
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 1666年9月2日伦(an Historical Narrative Of The Great And) 000001

2. 1666年9月2日伦(an Historical Narrative Of The Great And) 000002

3. 1666年9月2日伦(an Historical Narrative Of The Great And) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

1666年9月2日伦(An Historical Narrative of the Great and)
第1/3页

[iː] - [tekst] [prɪ'peəd] [baɪ] ['stiːvn] [gɪbz] , ['lɪndə] [kæn'toʊniː] ,
E - text prepared by Steven Gibbs , Linda Cantoni ,
E - 文本 准备 经过 史蒂文 吉布斯 , 琳达 坎托尼 ,

电子文本由 Steven Gibbs 和 Linda Cantoni 编写。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɒn'laɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Online Distributed Proofreading Team
和 这 在线的 分布式 校对 团队

以及在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

(http://www.pgdp.net)

[-] [nəʊt] :
Transcriber's note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] [iː] - [bʊk] , [ə; eɪ] ['pæmflət] [baɪ] ['gɪdiən] ['hɑːvi] , [wɒz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ,
This e - book , a pamphlet by Gideon Harvey , was originally published in 1769 ,
这 e - 书 , 一个 小册子 经过 基甸 哈维 , 曾是 起初 已发布 在 - ,

这本电子书是吉迪恩·哈维所著的小册子，最初出版于1769年。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] [ɪn] [ðə; ði] ['nɒv(ə)lz] [ænd; ənd]
and was prepared from a reprint in The Novels and
和 曾是 准备 从 一个 重印 在 这 小说 和
[ˌmɪsə'leɪniəs] [wɜːks] [ɒv; əv] ['dænjəl] [diː] [fəʊ] , [vɒl] .
Miscellaneous Works of Daniel De Foe , vol .
各种各样的 作品 的 丹尼尔 德 敌人 , 卷 .

并根据丹尼尔·德·福的小说和杂集第 1 卷中的重印本编写而成。

[faɪv] (['lʌndən] : ['henri] [dʒiː] . [boʊn] , -) ,
5 (London : Henry G . Bohn , 1855) ,
5 (伦敦 : 亨利 G . 博恩 , -) ,

5（伦敦：亨利·G·博恩，1855 年），

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmpləˌmentɪd] [ə; eɪ] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] [ɒv; əv] [dɪ'foʊz] [ə; eɪ] ['dʒɜːn(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪg]
in which it complemented a reprint of Defoe's A Journal of the Plague
在 哪个 它 补充 一个 重印 的 德福的 一个 杂志 的 这 瘟疫
[jɪə(r)] .
Year .
年 .

其中，它与笛福的《瘟疫年代日记》的重印版相辅相成。

[ɑː'keɪɪk] ['spelɪŋz] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'teɪnd] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ,
Archaic spellings have been retained as they appear in the original ,
古风 拼写 有 到过 保留 作为 他们 出现 在 这 原来的 ,

原文中的古老拼写均已保留。

[ænd; ənd] ['ɒbviəs] ['prɪntərz] ['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .
and obvious printer's errors have been corrected without note .
和 明显的 打印机的 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

明显的印刷错误已在未作任何说明的情况下予以更正。

[æn; ən]
AN
一个

一个

[hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['nærətɪv]
HISTORICAL NARRATIVE
历史 叙述

历史叙述

[ɒv; əv][ðə; ði]
OF THE
的 这

的

[greɪt] [ænd; ənd] ['terəb(ə)l]
GREAT and TERRIBLE
伟大的 和 糟糕的

很棒也很糟糕

['faɪə(r)][ɒv; əv] ['lʌndən] ,
FIRE of LONDON ,
火 的 伦敦 ,

伦敦大火

[sept] . 2nd -
Sept . 2nd 1666
九月 . 2nd -

1666年9月2日

[hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['nærətɪv]
HISTORICAL NARRATIVE
历史 叙述

历史叙述

[ɒv; əv]
OF
的

的

[ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv] ['lʌndən] .
THE FIRE OF LONDON .
这 火 的 伦敦 .

伦敦大火。

[nəʊ]['suːnə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [pleɪg] [səʊ] [ə'beit] [ɪn] ['lʌndən] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [bɪ'gæn][tuː; tə]
No sooner was the plague so abated in London that the inhabitants began to
不 很快 曾是 这 瘟疫 所以 减弱 在 伦敦 那 这 居民 开始 到
[rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ,
return to their habitations ,
返回 到 他们的 居住地 ,

伦敦的瘟疫刚一消退，居民们就开始返回家园。

[ðæn; ðən][ə; eɪ][məʊst] ['dredf(ə)l] ['faɪə(r)] [brəʊk] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,
than a most dreadful fire broke out in the city ,
比 一个 最多 可怕 火 打破 出去 在 这 城市 ,

随后，城里爆发了一场极其可怕的火灾。

[ænd; ənd][reɪdʒd][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [kəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][dɪˈvaʊə(r)] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn]
and raged as if it had commission to devour everything that was in
和 愤怒 作为 如果 它 有 委员会 到 吞食 一切 那 曾是 在
[ɪts] [wei] .
its way .
它是 方式 .

它咆哮着，仿佛肩负着吞噬一切阻挡之物的使命。

[ɒn] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ɒv; əv] [sepˈtembə(r)] , - ,
On the second of September , 1666 ,
在 这 第二 的 九月 , - ,

1666年9月2日，

[ðɪs] [ˈdɪzməl] [ˈfaɪə(r)] [brəʊk] [aʊt] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈbeikəz] [ʃɒp] [ɪn] [ˈpʊdɪŋ] - [leɪn] [baɪ] [fɪʃ] - [striːt] ,
this dismal fire broke out at a baker's shop in Pudding - lane by Fish - street ,
这 惨淡 火 打破 出去 在 一个 面包师的 店铺 在 布丁 - 车道 经过 鱼 - 街道 ,

这场可怕的火灾发生在鱼街附近布丁巷的一家面包店。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪti] , [nɪə(r)] [temz] - [striːt] , ([əˈmʌŋ] [ˈrɒt(ə)n] [ˈwʊdn] [ˈhaʊzɪz]
in the lower part of the city , near Thames - street , (among rotten wooden houses
在 这 降低 部分 的 这 城市 , 靠近 泰晤士河 - 街道 , (之中 烂 木制的 房屋
[ˈredi] [tuː; tə] [teɪk] [ˈfaɪə(r)] ,
ready to take fire ,
准备好 到 拿 火 ,

在城市的下部，靠近泰晤士街（周围是摇摇欲坠、随时可能着火的破旧木屋），

[ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [kəmˈbʌstəbl] [gʊdz]) [ɪn] [ˈbɪlɪŋzgeɪt] - [wɔːd] ; [wɪtʃ] [wɔːd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊəz]
and full of combustible goods) in Billingsgate - ward ; which ward in a few hours
和 满的 的 易燃 商品) 在 比林斯盖特 - 病房 ; 哪个 病房 在 一个 很少 小时
[wɒz; wəz] [leɪd] [ɪn] [ˈæʃɪz] .
was laid in ashes .
曾是 铺设 在 灰烬 .

比林斯盖特区（Billingsgate-ward）堆满了易燃物品；几个小时后，该区就化为灰烬。

[ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈgæn] [ɪn] [ðə; ði] [ded] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ,
It began in the dead of the night ,
它 开始 在 这 死的 的 这 夜晚 ,

事情发生在深夜，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪnˈkriːst] [ðə; ði] [kənˈfjuːʒn] [ænd; ənd] [ˈhɒrə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and the darkness very much increased the confusion and horror of the
和 这 黑暗 非常 很多 增加 这 困惑 和 恐怖 的 这
[səˈpraɪzɪŋ] [kəˈlæməti] :
surprising calamity :
奇怪 灾害 :

黑暗更加剧了这场突如其来的灾难带来的混乱和恐惧：

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [meɪd] [ˈhævək] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ˈhaʊzɪz] , [ˌaɪ ˈtiː] [rʌʃt] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl]
when it had made havoc of some houses , it rushed down the hill
什么时候 它 有 制成 混乱 的 一些 房屋 , 它 匆忙 向下 这 爬坡道
[təˈwɔːdz] [ðə; ði] [brɪdʒ] ;
towards the bridge ;
向 这 桥 ;

它摧毁了一些房屋后，便冲下山坡，朝桥的方向奔去；

[krɒst] [temz] - [striːt] , [ɪnˈveɪdɪd] [ˌes ˈtiː] . [ˈmægnəs] [tʃɜːtʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [brɪdʒ] [fʊt] , [ænd; ənd]
crossed Thames - street , invaded St . Magnus church at the bridge foot , and
交叉 泰晤士河 - 街道 , 入侵 英石 . 马格努斯 教会 在 这 桥 脚 , 和
[ðəʊ] [ðæt] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] [səʊ] [greɪt] ,
though that church was so great ,
尽管 那 教会 曾是 所以 伟大的 ,

穿过泰晤士街，闯入桥头的圣马格努斯教堂，尽管那座教堂非常宏伟，

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌbærɪ'keɪdəʊ] [ə'genst] [ðɪs] ['mɜːsɪləs] ['kɒŋkərə(r)] ;
yet it was not a sufficient barricado against this merciless conqueror ;
然而 它 曾是 不是 一个 充足的 路障 反对 这 无情 征服者 ;

然而，这道屏障不足以抵挡这位无情的征服者；

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [skeɪld] [ænd; ənd]['teɪkən] [ðɪs] [fɔːt] ,
but having scaled and taken this fort ,
但 拥有 缩放 和 已采取 这 堡 ,

但是，在攀登并攻占这座堡垒之后，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃɒt] [fleɪmz] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] ['ɪntuː][ɔːl] ['pleɪsɪz] [raʊnd] [ə'baʊt] ,
it shot flames with so much the greater advantage into all places round about ,
它 射击 火焰 和 所以 很多 这 更大的 优势 进入 全部 地方 圆形的 关于 ,

它以更大的优势向周围所有地方喷射火焰，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪz] ['kwɪkli] [θrəʊn] [daʊn] [tuː; tə]
and a great building of houses upon the bridge is quickly thrown down to
和 一个 伟大的 建筑 的 房屋 之上 这 桥 是 迅速地 抛掷 向下 到
[ðə; ði] [graʊnd] ;
the ground ;
这 地面 ;

桥上一座宏伟的房屋建筑迅速倒塌在地；

[ðeə(r)] , ['biːɪŋ] [steɪd] [ɪn][ɪts] [kɔːs] [æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ðə; ði]['faɪə(r)] ['mɑːtʃt] [bæk] [θruː]
there , being stayed in its course at the bridge , the fire marched back through
那里 , 存在 入住 在 它是 课程 在 这 桥 , 这 火 行军 后退 通过
[ðə; ði] ['sɪti] [ə'gen] ,
the city again ,
这 城市 再次 ,

在那里，火势在桥边受阻，于是又开始蔓延回城内。

[ænd; ənd][ræn] [ə'lɒŋ] , [wɪð] [greɪt] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['vaɪələns] , [θruː] [temz] - [striːt] , ['westwəd]
and ran along , with great noise and violence , through Thames - street , westward
和 跑 沿着 , 和 伟大的 噪音 和 暴力 , 通过 泰晤士河 - 街道 , 向西
, [weə(r)] ,
, where ,
, 在哪里 ,

然后，伴随着巨大的喧闹和暴力，他们沿着泰晤士街向西奔跑，在那里，

['hævɪŋ] [sʌtʃ] [kəm'bʌstəbl] ['mætə(r)][tuː; tə] [fiːd] [ɒn] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɪəs] [wɪnd] [ə'pɒn][ɪts] [bæk]
having such combustible matter to feed on , and such a fierce wind upon its back
拥有 这样的 易燃 事情 到 喂养 在 , 和 这样的 一个 凶猛的 风 之上 它是 后退
,
,
,

它以如此易燃的物质为食，又背负着如此猛烈的风，

[ˌaɪ 'tiː] [prɪ'veɪld] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [rɪ'zɪstəns] , ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪ'həʊldə(r)] .
it prevailed with little resistance , unto the astonishment of the beholders .
它 最终获胜 和 小的 反抗 , 到 这 惊讶 的 这 旁观者 .

它几乎没有遇到任何抵抗就取得了胜利，令旁观者大吃一惊。

[ðə; ði]['faɪə(r)][ɪz] [suːn] ['teɪkən]['nəʊtɪs][ɒv; əv] , [ðəʊ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] : ['faɪə(r)] !
The fire is soon taken notice of , though in the midst of the night : Fire !
这 火 是 很快 已采取 注意 的 , 尽管 在 这 中间 的 这 夜晚 : 火 !

虽然是在半夜，但火势很快就引起了人们的注意：着火了！

['faɪə(r)] !
Fire !
火 !

火！

['faɪə(r)] !
Fire !
火 !

火！

[dʌθ] [rɪ'zaʊnd] [θruː] [ðə; ði] [striːts] ; ['meni] [stɑːt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [sliːp] , [lʊk] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['wɪndəʊz] ;
doth resound through the streets ; many start out of their sleep , look out of their windows ;
确实 回响 通过 这 街道 ; 许多 开始 出去 的 他们的 睡觉 , 看 出去 的 他们的 视窗 ;

响彻街头巷尾；许多人从睡梦中惊醒，向窗外望去；

[sʌm; səm] [dres] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [rʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] .
some dress themselves , and run to the place .
一些 裙子 他们自己 , 和 跑步 到 这 地方 .

有些人自己穿好衣服，然后跑到那里。

[ðə; ði] ['sɪtəznz] [ə'frait] [ænd; ənd] [ə'meɪzd] , [dɪ'leɪd] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] ['taɪmli] ['remədiz] ; [ænd; ənd] [wɒt] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ,
The citizens affrighted and amazed , delayed the use of timely remedies ; and what added to the misfortune ,
这 公民 惊恐 和 惊叹 , 延迟 这 使用 的 及时 补救措施 ; 和 什么 额外 到 这 不幸 ,

惊恐万分的市民们耽误了及时的补救措施；而雪上加霜的是，

[wɒz; wəz] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [nɪ'glektɪŋ] [ðeə(r)] ['haʊzɪz] ,
was , the people neglecting their houses ,
曾是 , 这 人们 疏忽 他们的 房屋 ,

是那些疏于照料房屋的人们，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [səʊ] ['feɪtəli] [set] [ɒn] [ðə; ði] ['heɪsti] [rɪ'muːvɪŋ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [gʊdz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ,
and being so fatally set on the hasty removing of their goods , which were ,
和 存在 所以 致命的 放 在 这 仓促 移除 的 他们的 商品 , 哪个 是 ,

他们如此执意要匆忙搬走他们的货物，这些货物包括：

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] , [dɪ'vaʊəd] [baɪ] [ðə; ði] ['nɪmb(ə)l] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fleɪmz] .
notwithstanding , devoured by the nimble increase of the flames .
虽然 , 吞噬 经过 这 灵活 增加 的 这 火焰 .

然而，却被迅速蔓延的火焰吞噬。

[ə; eɪ] ['reɪdʒɪŋ] [iːst] [wɪnd] ['fəument] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪn'kredəb(ə)l] [dɪ'griː] ,
A raging east wind fomented it to an incredible degree ,
一个 愤怒 东方 风 煽动 它 到 一个 极好的 程度 ,

一股狂暴的东风将其推向了令人难以置信的程度。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [reɪzd] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɒtəms] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haʊzɪz] ,
and in a moment raised the fire from the bottoms to the tops of the houses ,
和 在 一个 片刻 提高 这 火 从 这 底部 到 这 最高额 的 这 房屋 ,

顷刻间，火势便从房屋底部蔓延至屋顶。

[ænd; ənd] ['skætəd] [prə'dɪdʒəs] [fleɪks] [ɪn] [ɔːl] ['pleɪsɪz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['maʊntɪd] [səʊ] ['vɑːstli] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ,
and scattered prodigious flakes in all places , which were mounted so vastly high in the air ,
和 疏散 惊人 薄片 在 全部 地方 , 哪个 是 安装 所以 非常 高的 在 这 空气 ,

到处散落着巨大的碎片，这些碎片高高地堆积在空中。

[æz; əz] [ɪf] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] [wɜː(r); wə(r)] ['θret(ə)nd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] .
as if heaven and earth were threatened with the same conflagration .
作为 如果 天堂 和 地球 是 威胁 和 这 相同的 大火 .

仿佛天地都面临着同样的灾难威胁。

[ðə; ði]['fjʊəri] [suːn] [bɪ'keɪm] [ɪn'suːpərəb(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [aːts] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd]['paʊə(r)][ɒv; əv]
The fury soon became insuperable against the arts of men and power of
这 愤怒 很快 成为 不可逾越 反对 这 艺术 的 男人 和 力量 的
['endʒɪnz] ;
engines ;
发动机 ;

这种狂怒很快就变得无法战胜人类的技艺和机械的力量；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['dɪzməl] [siːnz] [ɒv; əv] [fleɪmz] , ['ruːɪn][ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] ,
and beside the dismal scenes of flames , ruin and desolation ,
和 旁 这 惨淡 场景 的 火焰 , 废墟 和 荒凉 ,

除了熊熊烈火、废墟和荒凉的惨状之外，

[ðeə(r)] [ə'pɪəd] [ðə; ði][məʊst] ['kɪlɪŋ] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'stræktɪd] [lʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] ,
there appeared the most killing sight in the distracted looks of the citizens ,
那里 出现 这 最多 杀 视线 在 这 愣 看起来 的 这 公民 ,

市民们茫然的神情中，似乎出现了最致命的景象。

[ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [ɒv; əv] ['mɪzrəbl] ['wɪmɪn] , [ðə; ði] [kraɪz] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd]
the wailings of miserable women , the cries of poor children , and
这 哀嚎 的 悲惨的 女性 , 这 哭泣 的 贫穷的 孩子们 , 和
\- [əʊld]['piːp(ə)l] ;
decripid old people ;
\- 老的 人们 ;

悲惨妇女的哀嚎，贫困儿童的哭喊，以及衰弱老人的哭声；

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv] [kən'fjuːʒn] [ænd; ənd][dɪ'speə(r)] .
with all the marks of confusion and despair .
和 全部 这 标记 的 困惑 和 绝望 .

满脸困惑和绝望。

[nəʊ][mæn] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['mɪzəriz] [kʊd; kəd] [ˌʌnkən'sɜːnɪdli] [bɪ'həʊld]
No man that had the sense of human miseries could unconcernedly behold
不 男人 那 有 这 感觉 的 人类 苦难 可以 毫不在意 看哪
[ðə; ði]['dɪzməl]['rævɪdʒ][ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [meɪd] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊblɪst] ['sɪtɪz] [ɪn][ðə; ði]
the dismal ravage and destruction made in one of the noblest cities in the
这 惨淡 蹂躏 和 破坏 制成 在 一 的 这 最高贵 城市 在 这
[wɜːld] .
world .
世界 .

任何一个对人类苦难有感知的人，都无法对世界上最崇高的城市之一遭受的惨烈蹂躏和破坏无动于衷。

[ðə; ði] [lɔːd] [meə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['kɒmz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] ; [wɒt] [ə; eɪ] [kən'fjuːʒn] [ðeə(r)][ɪz] !
The lord mayor of the city comes with his officers ; what a confusion there is !
这 主 市长 的 这 城市 来 和 他的 警官 ; 什么 一个 困惑 那里 是 !

市长带着他的官员来了；场面真是混乱！

— ['kaʊnsl] [ɪz]['teɪkən] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd] ['lʌndən] , [səʊ] ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪzdəm] [ænd; ənd][dek'sterəti]
— counsel is taken away ; and London , so famous for wisdom and dexterity
— 法律顾问 是 已采取 离开 ; 和 伦敦 , 所以 著名的 为了 智慧 和 灵巧
,
,
,

——顾问被夺走；而以智慧和技巧闻名的伦敦，

[kæn; kən] [naʊ] [faɪnd]['naɪðə(r)] [breɪnz] [nɔː(r)][hændz][tuː; tə] [prɪ'vent] [ɪts]['ruːɪn] : [ðə; ði] [dɪ'kriː] [wɒz; wəz] [gɒn] [fɔːθ] ,
can now find neither brains nor hands to prevent its ruin : the decree was gone forth ,
能 现在 寻找 两者都不 大脑 也不 双手 到 防止 它是 废墟 : 这 法令 曾是 已消失 前进 ,

现在既找不到人也找不到能阻止其毁灭的人：法令已经颁布。

['lʌndən] [mʌst; məst] [naʊ] [fɔːl] : [ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] ?
London must now fall : and who can prevent it ?
伦敦 必须 现在 落下 : 和 WHO 能 防止 它 ?

伦敦必将陷落，谁又能阻止它呢?

[nəʊ]['wʌndə(r)] , [wen] [səʊ] ['meni] ['pɪlər] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'muːvd] , [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['tʌmblz] .
No wonder , when so many pillars are removed , the building tumbles .
不 想知道 , 什么时候 所以 许多 柱子 是 已移除 , 这 建筑 翻滚 .

难怪，当这么多支柱被移除后，建筑物就会倒塌。

[ðə; ði]['faɪə(r)] [gets] [ðə; ði] ['mɑːstəri] , [ænd; ənd] [bɜːnz] ['dredfəli] , [baɪ][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ;
The fire gets the mastery , and burns dreadfully , by the force of the wind ;
这 火 获得 这 精通 , 和 烧伤 极其糟糕 , 经过 这 力量 的 这 风 ;

大火在风力的作用下占据上风，燃烧得异常猛烈；

[ˌaɪ 'tiː] [spredz] ['kwɪkli] ; [ænd; ənd] [gəʊz] [ɒn] [wɪð] [sʌtʃ] [fɔːs] [ænd; ənd] [reɪdʒ] , [ˌoʊvər'tɜːrnɪŋ] [ɔːl] [səʊ] ['fjʊəriəsli] ,
it spreads quickly ; and goes on with such force and rage , overturning all so furiously ,
它 传播 迅速地 ; 和 去 在 和 这样的 力量 和 愤怒 , 推翻 全部 所以 愤怒地 ,

它蔓延迅速；并以如此强大的力量和狂暴的势头继续肆虐，疯狂地颠覆一切。

[ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['sɪti] [ɪz] [brɔːt] ['ɪntuː] ['dʒepədi] [ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] .
that the whole city is brought into jeopardy and desolation .
那 这 所有的 城市 是 带来 进入 危险边缘 和 荒凉 .

整个城市陷入危险和荒凉之中。

— — ['faɪə(r)] - [baɪ][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] ,
— — Fire commission'd by the winds ,
— — 火 - 经过 这 风 ,

——风所命之火

[bɪ'gɪnz] [ɒn] [ʃedz] , [bʌt; bət] , ['rəʊlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [raʊnd] ,
Begins on sheds , but , rolling in a round ,
开始 在 棚屋 , 但 , 滚动 在 一个 圆形的 ,

始于棚屋，但以圆形滚动的方式，

[ɒn] ['pæləs] [rɪ'tɜːnz] .
On palaces returns .
在 宫殿 返回 .

宫殿回归。

['draɪdən] .
Dryden .
德莱顿 .

德莱顿。

[ðæt] [naɪt] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌndənərz] [hæd; həd]['teɪkən][ðeə(r)][lɑːst] [sliːp] [ɪn][ðeə(r)] ['haʊzɪz] ;
That night most of the Londoners had taken their last sleep in their houses ;
那 夜晚 最多 的 这 伦敦人 有 已采取 他们的 最后的 睡觉 在 他们的 房屋 ;

当晚，大多数伦敦人都在家中睡下了最后一觉；

[ðeɪ] ['lɪt(ə)l] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][səʊ] [wen] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðeə(r)][bedz] :
they little thought it would be so when they went into their beds :
他们 小的 想法 它 会 是 所以 什么时候 他们 去 进入 他们的 床 :

他们上床睡觉时，万万没想到会是这样的结果：

[ðeɪ] [dɪd][nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ɪk'spekt] , [ðæt] [wen] [ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'lɒkt] ,
they did not in the least expect , that when the doors of their ears were unlocked ,
他们 做过 不是 在 这 至少 预计 , 那 什么时候 这 门 的 他们的 耳朵 是 已解锁 ,

他们丝毫没有想到，当他们的耳朵之门被打开时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['keɪsmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊpənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
and the casements of their eyes were opened in the morning ,
和 这 窗户 的 他们的 眼睛 是 打开 在 这 早晨 ,

清晨，他们睁开了双眼。

[tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['enəmi] [ɪn'veɪdɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] ,
to hear of such an enemy invading the city ,
到 听到 的 这样的 一个 敌人 入侵 这 城市 ,

听说有这样的敌人入侵这座城市，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪm] [wɪð] [sʌtʃ] ['fjʊəri]['entə(r)][ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['haʊzɪz] ,
and that they should see him with such fury enter the doors of their houses ,
和 那 他们 应该 看 他 和 这样的 愤怒 进入 这 门 的 他们的 房屋 ,

他们怎能眼睁睁地看着他怒气冲冲地走进他们的家门呢？

[breɪk] ['ɪntuː] ['evri] [ruːm] , [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [æt; ət][ðeə(r)] ['wɪndəʊz] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] ['kaʊntənəns] .
break into every room , and look out at their windows with such a threatening countenance .
休息 进入 每一个 房间 , 和 看 出去 在 他们的 视窗 和 这样的 一个 威胁 面容 .

闯入每个房间，用充满威胁的表情从窗户向外张望。

[ðæt] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði]['ruːɪn][mɔː(r)]['dɪzməl][wɒz; wəz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][ɒn][ðə; ði] [lɔːdz] [deɪ] ['mɔːnɪŋ] ;
That which made the ruin more dismal was , that it began on the Lord's Day morning ;
那 哪个 制成 这 废墟 更多的 惨淡 曾是 , 那 它 开始 在 这 主场 天 早晨 ;

更令人痛心的是，这场灾难竟然是从主日清晨开始的；

['nevə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)][ðə; ði][laɪk] ['sæbəθ] [ɪn] ['lʌndən] ; [sʌm; səm] [tʃɜːtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [fleɪmz] [ðæt] [deɪ] ;
never was there the like Sabbath in London ; some churches were in flames that day ;
绝不 曾是 那里 这 喜欢 安息日 在 伦敦 ; 一些 教堂 是 在 火焰 那 天 ;

伦敦从未有过像安息日那样的惨烈的日子；那天有些教堂燃起了熊熊大火；

[gɒd] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [priːtʃ] [hɪm'self] [ɪn][ðem; ðəm] ,
God seemed to come down and preach himself in them ,
上帝 似乎 到 来 向下 和 布道 他自己 在 他们 ,

上帝似乎降临人间，通过他们向世人宣讲真理。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][ɪn]['saɪnaɪ] [wen] [ðə; ði] [maʊnt] [bɜːnd] [wɪð] ['faɪə(r)] ;
as he did in Sinai when the mount burned with fire ;
作为 他 做过 在 西奈山 什么时候 这 山 烧伤 和 火 ;

就像他在西奈山上所做的那样，当时山上燃起了熊熊大火；

[sʌtʃ] [wɔːm] ['priːtʃɪŋ] [ðəʊz] [tʃɜːtʃɪz] ['nevə(r)][hæd; həd] : [ɪn]['ʌðə(r)] [tʃɜːtʃɪz] ['mɪnɪstər] [wɜː(r); wə(r)]
such warm preaching those churches never had : in other churches ministers were
这样的 温暖的 布道 那些 教堂 绝不 有 : 在 其他 教堂 部长们 是

['priːtʃɪŋ] [ðeə(r)] [ˌfeə'wel] ['sɜːrmən] ;
preaching their farewell sermons ;
布道 他们的 告别 布道 ;

这些教堂从未有过如此热情洋溢的布道：在其他教堂里，牧师们都在发表告别演说；

[ænd; ənd]['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ['hɪərɪŋ] [wɪð] ['kweɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃmənt] :
and people were hearing with quaking and astonishment :
和 人们 是 听力 和 震动 和 惊讶 :

人们听后都惊恐万分，浑身颤抖：

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ]['həʊli][rest] [wɪtʃ] ['krɪstʃənz] [hæd; həd]['teɪkən][ðæt] [deɪ] ,
instead of a holy rest which Christians had taken that day ,
反而 的 一个 圣 休息 哪个 基督徒 有 已采取 那 天 ,

相反，基督徒们那天所享受的神圣安息，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tjuː'mʌltʃuəs] ['hʌrɪɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [striːts] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [bɜːnd] ,
there was a tumultuous hurrying about the streets towards the place that burned ,
那里 曾是 一个 动荡的 匆忙 关于 这 街道 向 这 地方 那 烧伤 ,

街上到处都是熙熙攘攘的人群，他们匆匆忙忙地朝着着火的地方跑去。

[ænd; ənd][mɔː(r)] [tjuː'mʌltʃuəs] ['hʌrɪɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [sæt] [stɪl] ,
and more tumultuous hurrying upon the spirits of those that sat still ,
和 更多的 动荡的 匆忙 之上 这 烈酒 的 那些 那 卫星 仍然 ,

而对于那些静坐不动的人来说，喧嚣和急促的冲击更是令人心神不宁。

[ænd; ənd][hæd; həd]['əʊnli][ðə; ði]['nəʊtɪs][ɒv; əv][ðə; ði][ɪə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði][streɪndʒ][ænd; ənd] [kwɪk]
and had only the notice of the ear , of the strange and quick
和 有 仅有的 这 注意 的 这 耳朵 , 的 这 奇怪的 和 快的

['spredɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] .
spreading of the fire .
传播 的 这 火 .

他们只是用耳朵听到了火势奇怪而迅速的蔓延。

[naʊ] [ðə; ði] [treɪnd] [bændz][ɑː(r); ə(r)][ʌp][ɪn][ɑːmz] , ['wɒtʃɪŋ] [æt; ət] ['evri] ['kwɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)]
Now the trained bands are up in arms , watching at every quarter for
现在 这 受过训练 乐队 是 向上 在 武器 , 观看 在 每一个 四分之一 为了

- ,
outlandishmen ,
- ,

现在，训练有素的民兵们群情激昂，四处警惕，寻找异乡人。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [fɪəz] [ænd; ənd] ['ruːmə(r)] [ðæt] ['faɪə(r)] - [bɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn]
because of the general fears and rumours that fire - balls were thrown
因为 的 这 一般的 恐惧 和 谣言 那 火 - 球 是 抛掷

['ɪntuː] ['haʊzɪz] [baɪ] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
into houses by several of them ,
进入 房屋 经过 一些 的 他们 ,

由于普遍的恐惧和谣言，说他们中的几个人向房屋投掷火球，

[tuː; tə][help][ɒn][ænd; ənd] [prə'vəʊk] [ðə; ði] [tuː] ['fjʊəriəs] [fleɪmz] .
to help on and provoke the too furious flames .
到 帮助 在 和 惹 这 也 狂怒 火焰 .

助长和激化过于猛烈的火焰。

[naʊ] [gʊdz] [ɑː(r); ə(r)] [muːvd] ['heɪstɪli][frɒm; frəm][ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
Now goods are moved hastily from the lower parts of the city ,
现在 商品 是 已搬 草草 从 这 降低 部分 的 这 城市 ,

现在货物正从城市的低洼地区匆匆运出。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [rɪ'taɪə(r)] [ænd; ənd] [drɔː] ['ʌpwəd] .
and the body of the people begins to retire and draw upward .
和 这 身体 的 这 人们 开始 到 退休 和 画 向上 .

于是，人群开始退却，向上迁移。

[jet] [sʌm; səm] [həʊps] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'teɪnd] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] ,
Yet some hopes were retained on the Sunday that the fire would be extinguished ,
然而 一些 希望 是 保留 在 这 星期日 那 这 火 会 是 熄灭 ,

然而，到了星期天，人们仍然抱有一线希望，认为大火会被扑灭。

[ɪ'speʃəli] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [rɪ'məʊt] [pɑːts] ;
especially by those who lived in remote parts ;
尤其 经过 那些 WHO 居住地 在 偏僻的 部分 ;

尤其是居住在偏远地区的人们；

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [skeəs] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ə; eɪ] [maɪl] [ɒf] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðeə(r)] ['haʊzɪz] .
they could scarce imagine that the fire a mile off could reach their houses .
他们 可以 稀少 想象 那 这 火 一个 英里 离开 可以 抵达 他们的 房屋 .

他们很难想象，一英里外的火灾会蔓延到他们的房子。

[ɔːl] [miːnz] [tuː; tə] [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] ; [ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] [səʊ] [haɪ] ,
All means to stop it proved ineffectual ; the wind was so high ,
全部 方法 到 停止 它 已证实 无效 ; 这 风 曾是 所以 高的 ,

所有阻止它的手段都无效；风力太大了，

[ðæt] [fleɪks] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] ['mætə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [ə'krɒs] ['sevrəl] [striːts] , [ænd; ənd] [spred] [ðə; ði] [ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] ['evriweə(r)] .
that flakes of fire and burning matter were carried across several streets , and spread the conflagration everywhere .
那 薄片 的 火 和 燃烧 事情 是 携带 穿过 一些 街道 , 和 传播 这 大火 到处 .

火苗和燃烧物被带到好几条街道上，火势迅速蔓延开来。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [drɔːz] [ɒn] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɪz] [mɔː(r)] ['vɪzəb(ə)l] [ænd; ənd] ['dredf(ə)l] ;
But the evening draws on , and now the fire is more visible and dreadful ;
但 这 晚上 平局 在 , 和 现在 这 火 是 更多的 可见的 和 可怕 ;

但夜幕降临，火势越来越明显，也越来越可怕；

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blæk] ['kɜːtənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə] [spred] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['sɪti] ,
instead of the black curtains of the night which used to spread over the city ,
反而 的 这 黑色的 窗帘 的 这 夜晚 哪个 用过的 到 传播 超过 这 城市 ,

取而代之的是，曾经笼罩城市的漆黑夜幕，

[naʊ] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ɑː(r); ə(r)] ['jeləʊ] ;
now the curtains are yellow ;
现在 这 窗帘 是 黄色的 ;

现在窗帘是黄色的；

[ðə; ði] [sməʊk] [ðæt] [ə'rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [pɑːt] [siːmd] [laɪk] [səʊ] [mʌtʃ] [fleɪm] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ,
the smoke that arose from the burning part seemed like so much flame in the night ,
这 抽烟 那 出现 从 这 燃烧 部分 似乎 喜欢 所以 很多 火焰 在 这 夜晚 ,

燃烧部分升起的浓烟，在夜空中宛如熊熊烈火。

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] [bləʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [pɑːts] [baɪ] [ðə; ði] [wɪnd] , [ðə; ði] [həʊl] ['sɪti] ,
which being blown upon the other parts by the wind , the whole city ,
哪个 存在 吹 之上 这 其他 部分 经过 这 风 ， 这 所有的 城市 ，

被风吹到其他地方，整个城市，

[æt; ət] [sʌm; səm] ['dɪstəns] , [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒn] ['faɪə(r)] .
at some distance , seemed to be on fire .
在 一些 距离 ， 似乎 到 是 在 火 .

从远处看，似乎着火了。

[naʊ] [həʊps] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [sɪŋk] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['spɪrɪt]
Now hopes begin to sink , and a general consternation seizeth upon the spirits
现在 希望 开始 到 下沉 ， 和 一个 一般的 惊愕 抓住 之上 这 烈酒
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] :
of the people :
的 这 人们 :

现在希望开始破灭，民众普遍陷入恐慌：

['lɪt(ə)l] [sliːp] [ɪz] ['teɪkən] [ɪn] ['lʌndən] [ðɪs] [naɪt] ; [sʌm; səm] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [wɜːk] [tuː; tə] [kwentʃ] [ðə; ði]
little sleep is taken in London this night ; some are at work to quench the
小的 睡觉 是 已采取 在 伦敦 这 夜晚 ； 一些 是 在 工作 到 淬火 这
['faɪə(r)] ,
fire ,
火 ，

今晚伦敦几乎无人入睡；有些人正在努力灭火。

['ʌðə(r)z] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [stɒp] [ɪts] [kɔːs] , [baɪ] ['pʊlɪŋ] [daʊn] ['haʊzɪz] ; [bʌt; bət] [ɔːl] [tuː; tə] [nəʊ]
others endeavour to stop its course , by pulling down houses ; but all to no
其他的 努力 到 停止 它是 课程 ，经过 拉 向下 房屋 ； 但 全部 到 不
['pɜːpəs] ;
purpose ;
目的 ；

其他人则试图通过拆毁房屋来阻止它的发展；但这一切都无济于事；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'lei] , [ɔː(r)] [pʊt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stænd] , [ɪn] [sʌm; səm] ['pleɪsɪz] ,
if it be a little allayed , or put to a stand , in some places ,
如果 它 是 一个 小的 缓解 ，或者 放 到 一个 站立 ，在 一些 地方 ，

如果在某些地方得到一些缓解或遏制，

[ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] [ri'kruːts] , [ænd; ənd] [ri'kʌvə] [ɪts] [fɔːs] : [ˌaɪ 'tiː] [liːps] , [ænd; ənd] [maʊnts] , [ænd; ənd]
it quickly recruits , and recovers its force : it leaps , and mounts , and
它 迅速地 新兵 ， 和 恢复 它是 力量 : 它 跳跃 ， 和 安装 ， 和
[meɪks] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['fjʊəriəs] ['ɒnset] ,
makes the more furious onset ,
制作 这 更多的 狂怒 发病 ，

它迅速招募兵力，恢复元气：它跃起，骑乘，发起更加猛烈的进攻。

[draɪvz] [bæk] [ɔːl] [ə'pəʊzə(r)] , ['snætʃɪz] [ðə; ði] ['wepənz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [hændz] , ['siːzɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði]
drives back all opposers , snatches the weapons out of their hands , seizes upon the
驱动 后退 全部 反对者 ， 抢夺 这 武器 出去 的 他们的 双手 ， 逮捕 之上 这
['wɔːtə(r)] - ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['endʒɪnz] ,
water - houses and engines ,
水 - 房屋 和 发动机 ，

击退所有反对者，夺取他们手中的武器，占领水利设施和水利设备。

[ænd; ənd] [meɪks] [ðem; ðəm] [ʌn'fɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːvɪs] .
and makes them unfit for service .
和 制作 他们 不合格 为了 服务 .

使他们不适合服役。

[sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)][ə'pɒn][ðeə(r)] [niːz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [tɪəz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [lɔːd] ,
Some are upon their knees in the night , pouring out tears before the Lord ,
一些 是 之上 他们的 膝盖 在 这 夜晚 ， 浇注 出去 眼泪 前 这 主 ，

有些人夜里跪在地上，向主痛哭流涕。

[ˌɪntə'siːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['lʌndən] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ɪts][kə'læməti] ;
interceding for poor London in the day of its calamity ;
代求 为了 贫穷的 伦敦 在 这 天 的 它是 灾害 ；

在伦敦遭受灾难之日，为可怜的伦敦代祷；

[jet] [nʌn] [kæn; kən] [prɪ'veɪl] [tuː; tə] [rɪ'vɜːs] [ðæt] [duːm] , [wɪtʃ] [ɪz] [gɒn] [fɔːθ] [ə'genst] [ðə; ði] ['sɪti] ,
yet none can prevail to reverse that doom , which is gone forth against the city ,
然而 没有任何 能 占上风 到 撤销 那 厄运 ， 哪个 是 已消失 前进 反对 这 城市 ，

然而，无人能够扭转这已降临到这座城市身上的厄运。

[ðə; ði]['faɪə(r)] [hæθ] [rɪ'siːvd] [ɪts] [kə'mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɔːl] [ə'tempts] [tuː; tə]['hɪndə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)]
the fire hath received its commission , and all attempts to hinder it are
这 火 有 已收到 它是 委员会 ， 和 全部 尝试 到 阻碍 它 是
[ɪn][veɪn] .
in vain .
在 徒劳 .

火已奉命而起，一切阻止它的企图都徒劳无功。

['sʌndeɪ] [naɪt] [ðə; ði]['faɪə(r)][hæd; həd][gɒt][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['gɑːrlɪk] - ['haið] [ɪn] [temz] - [striːt] ,
Sunday night the fire had got as far as Garlick - hithe in Thames - street ,
星期日 夜晚 这 火 有 得到 作为 远的 作为 加里克 - 希特 在 泰晤士河 - 街道 ，

周日晚上，火势已经蔓延到泰晤士街的加里克希斯。

[ænd; ənd][hæd; həd] [krept] [ʌp]['ɪntuː] ['kænən] - [striːt] , [ænd; ənd] ['lev(ə)ld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [graʊnd] ,
and had crept up into Cannon - street , and levelled it with the ground ,
和 有 悄悄地爬 向上 进入 大炮 - 街道 ， 和 平整 它 和 这 地面 ，

他们悄悄地爬进了加农街，把街面夷为平地。

[ænd; ənd] [stɪl] [ɪz] ['meɪkɪŋ] ['fɔːwəd] [baɪ][ðə; ði] ['wɔːtəsaɪd] ,
and still is making forward by the waterside ,
和 仍然 是 制作 向前 经过 这 水边 ，

而且它仍然沿着水边向前推进，

[ænd; ənd] ['ʌpwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] [bɪlt] .
and upward to the brow of the hill on which the city was built .
和 向上 到 这 眉头 的 这 爬坡道 在 哪个 这 城市 曾是 建造 .

向上一直到建有这座城市的山顶。

[ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['greɪstʃɜːrtʃ] - [striːt] [ɪz][ɔːl][ɪn] [fleɪmz] , [wɪð] ['lɒmbəd] [striːt] [ɒn][ðə; ði] [left] ,
On Monday , Gracechurch - street is all in flames , with Lombard street on the left ,
在 周一 ， 恩典教会 - 街道 是 全部 在 火焰 ， 和 伦巴第 街道 在 这 左边 ，

周一，格雷斯教堂街整条街都燃起了大火，伦巴第街在左侧。

[ænd; ənd] [pɑːt] [ɒv; əv] ['fentʃɜːrtʃ] - [striːt] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] ,
and part of Fenchurch - street on the right ,
和 部分 的 芬彻奇 - 街道 在 这 正确的 ，

右侧是芬乔奇街的一部分，

[ðə; ði]['faɪə(r)] ['wɜːkɪŋ] ([ðəʊ] [nɒt][səʊ][fɑːst]) [ə'genst] [ðə; ði][wɪnd] [ðæt] [wei] : [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
the fire working (though not so fast) against the wind that way : before it ,
这 火 在职的 （ 尽管 不是 所以 快速地 ） 反对 这 风 那 方式 ： 前 它 ，

火势（虽然速度不快）逆风而行：在此之前，

[wɜː(r); wə(r)] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['steɪtli] ['haʊzɪz] ; [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] , ['ruːɪnəs] [ænd; ənd] ['desələt] [hiːps] .
were pleasant and stately houses ; behind it , ruinous and desolate heaps .
是 令人愉快的 和 庄严 房屋 ； 在后面 它 ， 毁灭性的 和 荒凉 堆积如山 .

前面是漂亮而庄严的房屋；后面是破败荒凉的废墟。

[ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [ðen] [wɒz; wəz][ɪn] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][baʊ; bəʊ] ; [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [baʊ; bəʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] !
The burning then was in fashion of a bow ; a dreadful bow it was !
这 燃烧 然后 曾是 在 时尚 的 一个 弓 ； 一个 可怕 弓 它 曾是 !

当时的燃烧呈弓形；那真是一个可怕的弓形！

[sʌtʃ] [æz; əz] [fjuː] [aɪz] [hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] !
such as few eyes had ever seen before !
这样的 作为 很少 眼睛 有 曾经 已见 前 !

前所未见的景象！

[naʊ] [ðə; ði] [fleɪmz] [breɪk] [ɪn][ə'pɒn] ['kɔːrnˌhɪl] , [ðæt] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['speɪʃəs] [striːt] ,
Now the flames break in upon Cornhill , that large and spacious street ,
现在 这 火焰 休息 在 之上 康希尔 , 那 大的 和 宽敞 街道 ,

现在，大火吞噬了康希尔街，那条宽阔的街道。

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [krɒs] [ðə; ði] [wei] [baɪ][ðə; ði][treɪn][ɒv; əv] [wʊd] [ðæt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌn'teɪkən] [ə'weɪ] ,
and quickly cross the way by the train of wood that lay in the streets untaken away ,
和 迅速地 叉 这 方式 经过 这 火车 的 木头 那 躺 在 这 街道 未采用 离开 ,

然后迅速穿过街道，穿过那列尚未被移走的木制火车。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['pʊld] [daʊn] [frɒm; frəm] ['haʊzɪz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ɪts] ['spredɪŋ] ,
which had been pulled down from houses to prevent its spreading ,
哪个 有 到过 拉 向下 从 房屋 到 防止 它是 传播 ,

为了防止病毒传播，这些防线已被从房屋上拆除。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [lɪk] [ðə; ði] [həʊl] [striːts] [æz; əz] [ðeɪ] [gəʊ] ;
and so they lick the whole streets as they go ;
和 所以 他们 舔 这 所有的 街道 作为 他们 去 ;

于是，他们一路舔遍了整条街道；

[ðeɪ] [maʊnt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɒps][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] ['haʊzɪz] ,
they mount up to the tops of the highest houses ,
他们 山 向上 到 这 最高额 的 这 最高 房屋 ,

它们攀升到最高房屋的顶端，

[ðeɪ] [dɪ'send] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊɪst] ['seləz] ;
they descend down to the bottom of the lowest cellars ;
他们 下降 向下 到 这 底部 的 这 最低 地窖 ;

他们下到最底层的地窖底部；

[ðeɪ] [mɑːtʃ] [ə'lɒŋ] [bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] ,
they march along both sides of the way ,
他们 行进 沿着 两个都 侧面 的 这 方式 ,

他们沿着道路两旁行进，

[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] [nɔɪz] [æz; əz]['nevə(r)][wɒz; wəz] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði]['sɪti][ɒv; əv] ['lʌndən] ;
with such a roaring noise as never was heard in the city of London ;
和 这样的 一个 咆哮 噪音 作为 绝不 曾是 听到 在 这 城市 的 伦敦 ;

发出伦敦城前所未闻的震耳欲聋的巨响；

[nəʊ] ['steɪtli] ['bɪldɪŋz] [səʊ] [greɪt] [æz; əz][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðeə(r)]['fjʊəri] : [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɪt'self] ,
no stately buildings so great as to resist their fury : the Royal Exchange itself ,
不 庄严 建筑物 所以 伟大的 作为 到 抵抗 他们的 愤怒 : 这 皇家 交换 本身 ,

没有哪座宏伟的建筑能够抵挡住它们的肆虐：皇家交易所本身就是最好的例子。

[ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] , [ɪz] [naʊ] [ɪn'veɪdɪd] , [ænd; ənd] [wen] [wʌns] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [wɒz; wəz]
the glory of the merchants , is now invaded , and when once the fire was
这 荣耀 的 这 商人 , 是 现在 入侵 , 和 什么时候 一次 这 火 曾是
['entəd] ,
entered ,
进入 ,

商人的荣耀如今已被侵蚀，而当大火燃起之时，

[haʊ] ['kwɪkli] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [rʌn] [θruː] [ðə; ði] ['gæləriz] , ['fɪlɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [fleɪmz] ; [ðen]
how quickly did it run through the galleries , filling them with flames ; then
如何 迅速地 做过 它 跑步 通过 这 画廊 , 填充 他们 和 火焰 ; 然后
[dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [steəz] ,
descending the stairs ,
下降 这 楼梯 ,

它以多快的速度穿过画廊，将画廊化为一片火海；然后沿着楼梯向下蔓延，

[kəmpæsεθ] [ðə; ði] [wɔːks] , ['gɪvεθ] [fɔːθ] ['fleɪmɪŋ] [vɑːliːz] , [ænd; ənd] [fɪlɪθ] [ðə; ði] [kɔːt] [wɪð] ['faɪə(r)]
compasseth the walks , giveth forth flaming vollies , and filleth the court with fire
指南针 这 散步 , 给予 前进 炽盛 截击 , 和 填充 这 法庭 和 火
:
:
:

它包围了道路，发射出燃烧的炮火，使庭院充满火焰：

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [daʊn] [fɔːl] [ɔːl] [ðə; ði] [kɪŋz] [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] ,
by and bye down fall all the kings upon their faces ,
经过 和 再见 向下 落下 全部 这 国王 之上 他们的 面孔 ,

不久之后，所有的国王都面朝下倒下了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ,
and the greatest part of the building upon them ,
和 这 最 部分 的 这 建筑 之上 他们 ,

以及建在这些建筑物上的大部分建筑，

([ðə; ði] ['faʊndərz] ['stætʃuː] ['əʊnli] [rɪ'meɪnɪŋ]) [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [æz; əz] [wɒz; wəz] ['dredf(ə)l]
(the founder's statue only remaining) with such a noise as was dreadful
(这 创始人 雕像 仅有的 其余的) 和 这样的 一个 噪音 作为 曾是 可怕
[ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃɪŋ] .
and astonishing .
和 惊人 .

（只剩下创始人的雕像）发出了一声可怕而惊人的巨响。

[sep'tembə(r)] [ðə; ði] [θɜːd] , [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz] [bɜːnt] ,
September the third , the Exchange was burnt ,
九月 这 第三 , 这 交换 曾是 烧焦的 ,

9月3日，交易所被烧毁。

[ænd; ənd] [ɪn] [θriː] [deɪz] ['ɔːlməʊst] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɪti] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] :
and in three days almost all the city within the walls :
和 在 三 天 几乎 全部 这 城市 之内 这 墙壁 :

三天之内，城墙内的几乎整个城市都沦陷了：

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['hævɪŋ] [nʌn] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðem; ðəm] [raɪt] , [kʊd; kəd] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'zɪst]
the people having none to conduct them right , could do nothing to resist
这 人们 拥有 没有任何 到 执行 他们 正确的 , 可以 做 没有什么 到 抵抗
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

由于民众没有合适的人来引导他们，所以无力抵抗。

[bʌt; bət][stænd][ænd; ənd] [siː] [ðeə(r)] ['haʊzɪz] [bɜːn] [wɪ'ðaʊt] ['remədi] ;
but stand and see their houses burn without remedy ;
但 站立 和 看 他们的 房屋 烧伤 没有 补救 ;

但只能眼睁睁地看着他们的房屋被烧毁，却无能为力;

[ðə; ði] ['endʒɪnz] ['biːɪŋ] ['prez(ə)ntli] [aʊt] [ɒv; əv] ['ɔːdə(r)] [ænd; ənd] ['juːsləs] !
the engines being presently out of order and useless !
这 发动机 存在 目前 出去 的 命令 和 无用 !

发动机目前发生故障，无法使用!

[ðen] ! [ðen] !
Then ! then !
然后 ! 然后 !

然后！然后!

[ðə; ði] ['sɪti] [dɪd] [ʃeɪk] [ɪn'diːd] !
the city did shake indeed !
这 城市 做过 摇 的确 !

城市确实震动了!

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [dɪd]['tremb(ə)l] !
and the inhabitants did tremble !
和 这 居民 做过 颤抖 !

居民们都战栗不已!

[ðeɪ] [fluː] [ə'weɪ] [ɪn] [greɪt] [ə'meɪzmənt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['haʊzɪz] , [lest] [ðə; ði] [fleɪmz] [ʃʊd; ʃəd]
they flew away in great amazement from their houses , lest the flames should
他们 飞翔 离开 在 伟大的 惊愕 从 他们的 房屋 , 免得 这 火焰 应该
[dɪ'vaʊə(r)][ðem; ðəm] .
devour them .
吞食 他们 .

他们惊恐万分地逃离家园，唯恐被火焰吞噬。

['ræt(ə)l] ! ['ræt(ə)l] !
Rattle ! rattle !
嘎嘎作响 ! 嘎嘎作响 !

嘎嘎！嘎嘎!

['ræt(ə)l] ! [wɒz; wəz][ðə; ði] [nɔɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['faɪə(r)] [strʌk] [ə'pɒn][ðə; ði][ɪə(r)] [raʊnd] [ə'baʊt] ,
rattle ! was the noise which the fire struck upon the ear round about ,
嘎嘎作响 ! 曾是 这 噪音 哪个 这 火 击 之上 这 耳朵 圆形的 关于 ,

"噼里啪啦！"那是火势蔓延到周围耳边的声音。

[æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['aɪən] ['tʃæriːəts] ['biːtɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [stəʊnz] ;
as if there had been a thousand iron chariots beating upon the stones ;
作为 如果 那里 有 到过 一个 千 铁 战车 殴打 之上 这 石头 ;

仿佛有一千辆铁战车撞击着石头;

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [tɜːnd] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːts] [weə(r)] [ðə; ði]
and if you turned your eyes to the opening of the streets where the
和 如果 你 转向 你的 眼睛 到 这 开幕 的 这 街道 在哪里 这
['faɪə(r)][wɒz; wəz] [kʌm] ,
fire was come ,
火 曾是 来 ,

如果你把目光转向火灾蔓延过来的街道入口,

[juː; jʊ] [mait] [siː] [ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] [həʊl] [striːts] [æt; ət][wʌns][ɪn] [fleɪmz] ,
you might see in some places whole streets at once in flames ,
你 可能 看 在 一些 地方 所有的 街道 在 一次 在 火焰 ,

在某些地方，你可能会看到整条街道同时燃起熊熊大火。

[ðæt] ['ɪʃuːd] [fɔːθ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['meni] ['fɔːdʒɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ['wɪndəʊz] ,
that issued forth as if they had been so many forges from the opposite windows ,
那 发布 前进 作为 如果 他们 有 到过 所以 许多 锻造厂 从 这 对面的 视窗 ,

那景象仿佛是从对面的窗户里涌出来的一样,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['fəʊldɪŋ] [tə'geðə(r)] [ju'naɪtɪd] ['ɪntuː] [wʌn] [greɪt] ['vɒljuːm] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [həʊl] [striːt] ;
and which folding together united into one great volume throughout the whole street ;
和 哪个 折叠式的 一起 团结的 进入 一 伟大的 体积 自始至终 这 所有的 街道 ;

整条街上,这些折叠起来的大卷汇聚成一个整体;

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [mait] [siː] [ðə; ði] ['haʊzɪz] ['tʌmb(ə)l] , ['tʌmb(ə)l] , ['tʌmb(ə)l] ,
and then you might see the houses tumble , tumble , tumble ,
和 然后 你 可能 看 这 房屋 翻滚 , 翻滚 , 翻滚 ,

然后你可能会看到房子一连串地倒塌,倒塌,倒塌,

[frɒm; frəm] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [kræʃ] !
from one end of the street to the other , with a great crash !
从 一 结尾 的 这 街道 到 这 其他 , 和 一个 伟大的 碰撞 !

从街道的一端到另一端,伴随着一声巨响!

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] ['əʊpən] [tuː; tə] [ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hevənz] .
leaving the foundations open to the view of the heavens .
离开 这 基础 打开 到 这 看法 的 这 天 .

让地基敞开,可以眺望天空。

[naʊ] ['fɪəflnəs] [ænd; ənd] ['terə(r)] [dʌθ] [sə'praɪz] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] ['lʌndən] ; [men] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] ['hʌri] ,
Now fearfulness and terror doth surprise all the citizens of London ; men were in a miserable hurry ,
现在 恐惧 和 恐怖 确实 惊喜 全部 这 公民 的 伦敦 ; 男人 是 在 一个 悲惨的 匆忙 ,

如今,恐惧和惊骇笼罩着伦敦的所有市民;人们惊慌失措,四处逃窜。

[fʊl] [ɒv; əv] [dɪ'strækʃn] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [θɔːts] ,
full of distraction and confusions ; they had not the command of their own thoughts ,
满的 的 分心 和 困惑 ; 他们 有 不是 这 命令 的 他们的 自己的 想法 ,

他们心神不宁,思绪混乱;他们无法掌控自己的思想。

[tuː; tə] [rɪ'flekt] [ænd; ənd] [ɪn'kwaɪə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] [fɪt] [ænd; ənd] ['prɒpə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] .
to reflect and enquire what was fit and proper to be done .
到 反映 和 查询 什么 曾是 合身 和 恰当的 到 是 完毕 .

反思并探究什么才是合适和恰当的做法。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [griːvd] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌʌnkən'sɜːnd] ['pɜːs(ə)n] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ruːf(ə)l] [lʊks] ,
It would have grieved the heart of an unconcerned person , to see the rueful looks ,
它 会 有 伤心 这 心 的 一个 漠不关心 人 , 到 看 这 懊悔的 看起来 ,

即使是漠不关心的人,看到他们懊悔的神情,也会感到心痛。

[ðə; ði] [peɪl] [tʃiːks] ,
the pale cheeks ,
这 苍白 脸颊 ,

苍白的脸颊，

[ðə; ði] [tɪəz] ['trɪklɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪz] ([weə(r)] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd]
the tears trickling down from the eyes (where the greatness of sorrow and
这 眼泪 涓涓细流 向下 从 这 眼睛 (在哪里 这 伟大 的 悲哀 和
[ə'meɪzmənt] [kʊd; kəd] [gɪv] [liːv] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vent]) [ðə; ði] ['smaɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [brest] ,
amazement could give leave for such a vent) the smiting of the breast ,
惊愕 可以 给 离开 为了 这样的 一个 发泄) 这 惩罚 的 这 胸部 ,

泪水从眼中滑落（巨大的悲伤和惊奇足以让人如此宣泄），胸口一阵剧痛，

[ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][hændz] ; [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [saɪz] [ænd; ənd] [grəʊnz] ,
the wringing of the hands ; to hear the sighs and groans ,
这 拧干 的 这 双手 ; 到 听到 这 叹息 和 呻吟 ,

双手绞在一起；听到叹息和呻吟，

[ðə; ði]['dəʊlf(ə)l][ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] ['spiːtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'strest] ['sɪtəznz] ,
the doleful and weeping speeches of the distressed citizens ,
这 悲伤的 和 哭泣 演讲 的 这 苦恼 公民 ,

受难市民们悲恸哭泣的演讲

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['brɪŋɪŋ] [fɔːθ] [ðeə(r)] [waɪvz] ([sʌm; səm][frɒm; frəm][ðeə(r)][tʃaɪld] - [bed])
when they were bringing forth their wives (some from their child - bed)
什么时候 他们 是 带来 前进 他们的 妻子们 (一些 从 他们的 孩子 - 床)
[ænd; ənd][ðeə(r)]['lɪt(ə)l][wʌnz] ([sʌm; səm][frɒm; frəm][ðeə(r)] [sɪk] [bedz]) [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['haʊzɪz] ,
and their little ones (some from their sick beds) out of their houses ,
和 他们的 小的 一个 (一些 从 他们的 生病的 床) 出去 的 他们的 房屋 ,

当他们带着妻子（有的刚从产床上下来）和孩子（有的刚从病床上下来）走出家门时，

[ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['fiːldz] , [wɪð] [ðeə(r)] [gʊdz] . — [naʊ] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv]
and sending them into the fields , with their goods . — Now the hope of
和 发送 他们 进入 这 字段 , 和 他们的 商品 . — 现在 这 希望 的
['lʌndən] [ɪz] [gɒn] ;
London is gone ;
伦敦 是 已消失 ;

把他们连同货物一起送到田间。——现在伦敦的希望破灭了；

[ðeə(r)] [hɑːt] [ɪz] [sʌŋk] : [naʊ] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'muːv] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,
their heart is sunk : Now there is a general remove in the city ,
他们的 心 是 沉没 : 现在 那里 是 一个 一般的 消除 在 这 城市 ,

他们心灰意冷：现在城里一片冷清。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['hʌri] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [pleɪg] ;
and that in a greater hurry than before the plague ;
和 那 在 一个 更大的 匆忙 比 前 这 瘟疫 ;

而且比瘟疫之前更加匆忙；

[ðeə(r)] [gʊdz] ['biːɪŋ] [ɪn]['greɪtə(r)]['deɪndʒə(r)][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ðæn; ðən][ðeə(r)] [p'ɜːsənz] [wɜː(r); wə(r)][baɪ]
their goods being in greater danger by the fire , than their persons were by
他们的 商品 存在 在 更大的 危险 经过 这 火 , 比 他们的 人 是 经过
[ðə; ði] ['pestɪləns] .
the pestilence .
这 瘟疫 .

他们的货物因火灾而面临的危险比他们自身因瘟疫而面临的危险更大。

['skeəsli] [ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm] [rɪ'tɜ:nd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst] [rɪ'mu:v] [ə'gen] ; [ænd; ənd] [nɒt] [æz; əz] [bɪ'fɔ:(r)] ;
Scarcely are some returned , but they must remove again ; and not as before ;
几乎 是 一些 返回 , 但 他们 必须 消除 再次 ; 和 不是 作为 前 ;

几乎没有人回来，但他们必须再次离开；而且不能像以前那样离开了；

[naʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [mɔ:(r)] [həʊps] [ɒv; əv] ['evə(r)] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðəʊz] ['haʊzɪz] ['eni] [mɔ:(r)] .
now , without any more hopes of ever returning and living in those houses any more .
现在 , 没有 任何 更多的 希望 的 曾经 返回 和 活的 在 那些 房屋 任何 更多的 .

现在，他再也没有希望回到那些房子里生活了。

[ðə; ði] [stri:ts] [wɜ:(r); wə(r)] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd] [kɑ:ts] , [tu:; tə] ['kæri] [wɒt] [gʊdz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [aʊt] ;
The streets were crowded with people and carts , to carry what goods they could get out ;
这 街道 是 挤 和 人们 和 购物车 , 到 携带 什么 商品 他们 可以 得到 出去 ;

街道上挤满了人和马车，运送着他们能弄到的所有货物；

[ðeɪ] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [məʊst] ['æktɪv] [ænd; ənd] [hæd; həd] [məʊst] ['mʌni] [tu:; tə] [peɪ] ['kærɪdʒ] [æt; ət] [ɪg'zɔ:bɪtənt] [praisiz] ,
they who were most active and had most money to pay carriage at exorbitant prices ,
他们 WHO 是 最多 积极的 和 有 最多 钱 到 支付 运输 在 高昂 价格 ,

那些最活跃、最有钱支付高昂运费的人，

[seɪvd] [mʌtʃ] , [ðə; ði] [rest] [lɒst] ['ɔ:lməʊst] [ɔ:l] .
saved much , the rest lost almost all .
已保存 很多 , 这 休息 丢失的 几乎 全部 .

一部分人保住了大部分财产，其余人几乎损失殆尽。

[kɑ:ts] , [dreɪ] , ['kəʊtʃɪz] , [ænd; ənd] ['hɔ:sɪz] , [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['entrəns] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['sɪti] [wɜ:(r); wə(r)] ['leɪdn] ,
Carts , drays , coaches , and horses , as many as could have entrance into the city were laden ,
购物车 , 货车 , 教练 , 和 马匹 , 作为 许多 作为 可以 有 入口 进入 这 城市 是 满载 ,

车、货车、四轮马车和马匹，凡是能进城的都装满了货物。

[ænd; ənd] ['eni] ['mʌni] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [help] ; [faɪv] , [ten] , ['twenti] , ['θɜ:ti] [paʊndz] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kɑ:t] ,
and any money is given for help ; five , ten , twenty , thirty pounds for a cart ,
和 任何 钱 是 给定 为了 帮助 ; 五 , 十 , 二十 , 三十 磅 为了 一个 大车 ,

任何钱财都用于提供帮助；一辆马车五英镑、十英镑、二十英镑、三十英镑不等。

[tu:; tə] [beə(r)] [fɔ:θ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fi:ldz] [sʌm; səm] [tʃɔɪs] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['redi] [tu:; tə] [bi:; bi] [kən'sju:md] ;
to bear forth to the fields some choice things which were ready to be consumed ;
到 熊 前进 到 这 字段 一些 选择 事物 哪个 是 准备好 到 是 消耗 ;

将一些上好的、可以食用的东西种到田里；

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntrimən] [hæd; həd][ðə; ði] ['kɒnʃəns] [tuː; tə][ək'sept][ðə; ði][praisiz]
and some of the countrymen had the conscience to accept the prices
和 一些 的 这 同胞们 有 这 良心 到 接受 这 价格
[wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [dɪd]['ɒfə(r)][ɪn][ðeə(r)][ɪk'streməti] .
which the citizens did offer in their extremity .
哪个 这 公民 做过 提供 在 他们的 末端 .

有些乡亲出于良心，接受了市民们在绝境中提出的价格。

[naʊ] [kɑːsk] [ɒv; əv] [waɪn] [ænd; ənd] [ɔɪl] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [kə'mɒdətiz] , ['tʌmbld] [ə'lɒŋ] ,
Now casks of wine and oil , and other commodities , tumbled along ,
现在 酒桶 的 葡萄酒 和 油 , 和 其他 商品 , 翻滚 沿着 ,

现在，一桶桶的葡萄酒、橄榄油和其他商品滚滚向前，

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnə(r)z] [ʃʌv] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['geɪts] :
and the owners shove as much as they can toward the gates :
和 这 所有者 推 作为 很多 作为 他们 能 朝向 这 大门 :

业主们尽可能地把东西往大门方向推：

['evri] [wʌn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['pɔːtə(r)][tuː; tə][hɪm'self][ænd; ənd] ['skeəsli] [ə; eɪ] [bæk] , ['aɪðə(r)][ɒv; əv][mæn]
every one became a porter to himself and scarcely a back , either of man
每一个 一 成为 一个 搬运工 到 他自己 和 几乎 一个 后退 , 任何一个 的 男人
[ɔː(r)] ['wʊmən] ,
or woman ,
或者 女士 ,

每个人都成了自己的搬运工，几乎没有一个可以依靠的人，无论是男人还是女人。

[bʌt; bət][hæd; həd][ə; eɪ]['bɜːd(ə)n][ɒn][ɪt][ɪn][ðə; ði] [striːts] .
but had a burden on it in the streets .
但 有 一个 负担 在 它 在 这 街道 .

但它在街头却背负着沉重的负担。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['melənkəli] [tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] [θrɔŋ, θrɔːŋ][ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] ['sɪtəznz] ['kʌmɪŋ] [ɪn]
It was very melancholy to see such throngs of poor citizens coming in
它 曾是 非常 忧郁 到 看 这样的 人群 的 贫穷的 公民 未来 在
[ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʌn'bɜːnt] [pɑːts] ,
and going forth from the unburnt parts ,
和 去 前进 从 这 未燃烧的 部分 ,

看到成群结队的贫苦百姓进出未被烧毁的地区，真是令人十分伤感。

['hevi] ['loʊdən] , [wɪð] ['piːsɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [gʊdz] , [bʌt; bət][mɔː(r)] ['hevi] ['loʊdən] [wɪð] [griːf] [ænd; ənd]
heavy loaden , with pieces of their goods , but more heavy loaden with grief and
重的 已加载 , 和 件 的 他们的 商品 , 但 更多的 重的 已加载 和 悲伤 和
['sɒrəʊ] [ɒv; əv] [hɑːt] ;
sorrow of heart ;
悲哀 的 心 ;

他们不仅背负着沉重的货物，更背负着沉重的悲伤和忧愁；

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [kwaɪt] [sɪŋk] [daʊn] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] ['bəːdən] .
so that it is wonderful they did not quite sink down under their burdens .
所以 那 它 是 精彩的 他们 做过 不是 相当 下沉 向下 在下面 他们的 负担 .

所以，他们没有被重担压垮，真是太好了。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] [naɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [naɪt] !
Monday night was a dreadful night !
周一 夜晚 曾是 一个 可怕 夜晚 !

星期一晚上真是个糟糕的夜晚！

[wen] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] ['ʃædoʊd] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['bɒdɪz]

When the wings of the night had shadowed the light of the heavenly bodies

什么时候 这 翅膀 的 这 夜晚 有 阴影 这 光 的 这 天上 身体

,

,

,

当夜幕的羽翼遮蔽了天体的光芒，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [naɪt] [ɪn] ['lʌndən] ,

there was no darkness of night in London ,

那里 曾是 不 黑暗 的 夜晚 在 伦敦 ,

伦敦没有夜晚的黑暗。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] [ʃaɪnz] [naʊ] [ə'baʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [bleɪz] ,

for the fire shines now about with a fearful blaze ,

为了 这 火 闪耀 现在 关于 和 一个 可怕 火焰 ,

因为火焰此刻正四处熊熊燃烧，威力惊人。

[wɪtʃ] ['jiːldɪd] [sʌtʃ] [lait] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][sʌn] [æt; ət] [nuːn] - [deɪ]

which yielded such light in the streets as it had been the sun at noon - day

哪个 产生 这样的 光 在 这 街道 作为 它 有 到过 这 太阳 在 中午 - 天

.

.

.

街道上亮如白昼正午的阳光。

[ðə; ði]['faɪə(r)] ['hævɪŋ] [rɔːt] ['bækwəd] ['streɪndʒli] [ə'genst] [ðə; ði][wɪnd][tuː; tə] ['bɪlɪŋzgeɪt] , & [siː] .

The fire having wrought backward strangely against the wind to Billingsgate , & c .

这 火 拥有 锻 落后 奇怪的 反对 这 风 到 比林斯盖特 , & c .

, [ə'lɒŋ] [temz] - [striːt] ,

, along Thames - street ,

, 沿着 泰晤士河 - 街道 ,

火势逆风而上，奇怪地向泰晤士街的比林斯盖特等地蔓延开来。

['iːstwəd] , [rʌnz] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə]['taʊə(r)] - [striːt] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['mɑːtʃt] [ɒn][frɒm; frəm]

eastward , runs up the hill to Tower - street ; and having marched on from

向东 , 跑步 向上 这 爬坡道 到 塔 - 街道 ; 和 拥有 行军 在 从

['greɪstʃɜːrtʃ] - [striːt] ,

Gracechurch - street ,

恩典教会 - 街道 ,

向东，沿着山坡向上跑到塔街；然后从格雷斯教堂街继续前进，

['meɪkɪθ] ['fɑːðə(r)] ['prəʊgres] [ɪn] ['fɛntʃɜːrtʃ] - [striːt] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [spred] [ɪts] [reɪdʒ] [bɪ'jɒnd]

maketh farther progress in Fenchurch - street ; and having spread its rage beyond

制造 更远 进步 在 芬彻奇 - 街道 ; 和 拥有 传播 它是 愤怒 超过

[kwiːn] - ['haið] [ɪn] [temz] - [striːt] ,

Queen - hithe in Thames - street ,

女王 - 希特 在 泰晤士河 - 街道 ,

在芬乔奇街进一步蔓延；并且已经将其怒火扩散到泰晤士街的皇后码头以外，

['westwəd] , [maʊnts] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɔːtəsaɪd] [θruː] [daʊgeɪt] [ænd; ənd][əʊld] [fɪʃ] - [striːt]

westward , mounts up from the waterside through Dowgate and Old Fish - street

向西 , 安装 向上 从 这 水边 通过 道盖特 和 老的 鱼 - 街道

[ˈɪntuː] ['wɑːtlɪŋ] - [striːt] ;

into Watling - street ;

进入 沃特林 - 街道 ;

向西，从水边经过道盖特街和老鱼街，一直到沃特林街；

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] ['fjʊəri][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [brɔːdə] [striːts] ;

but the great fury was in the broader streets ;

但 这 伟大的 愤怒 曾是 在 这 更广泛 街道 ;

但真正的愤怒发生在更广阔的街头；

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː]['kɔːrnˌhɪl] , [ænd; ənd] [leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [dʌst] ,
in the midst of the night it came into Cornhill , and laid it in the dust ,
在 这 中间 的 这 夜晚 它 来了 进入 康希尔 , 和 铺设 它 在 这 灰尘 ,

夜半时分，它来到了康希尔，把它扔在了尘土里。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ə'lɒŋ] [baɪ][ðə; ði] [stɒks] , [ðeə(r)] [miːts] [wɪð] [ə'nʌðə(r)]['faɪə(r)] [wɪtʃ] [keɪm] [daʊn] ['θrɛdˌnidəl] - [striːt] ,
and running along by the Stocks , there meets with another fire which came down Threadneedle - street ,
和 跑步 沿着 经过 这 股票 , 那里 满足 和 其他 火 哪个 来了 向下 线针 - 街道 ,

沿着刑场奔跑，会遇到另一场从针线街蔓延过来的大火，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɑːðə(r)] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [wɪtʃ] [keɪm] [ʌp] [wɔːlbrʊk] ;
a little farther with another which came up Walbrook ;
一个 小的 更远 和 其他 哪个 来了 向上 沃尔布鲁克 ;

再往前走一点，另一条路通向沃尔布鲁克；

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɑːðə(r)] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [wɪtʃ] ['kɒmz] [ʌp] - ; [ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] [fɔː(r)] ['miːtɪŋ] [tə'geðə(r)] ,
a little farther with another which comes up Bucklersbury ; and all these four meeting together ,
一个 小的 更远 和 其他 哪个 来 向上 - ; 和 全部 这些 四 会议 一起 ,

再往前走一点，还有一条路从巴克勒斯伯里 (Bucklersbury) 上来；这四个人就汇合了。

[breɪk] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv] ['tʃiːp'saɪd] , [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dæz(ə)lɪŋ][gleə(r)] ,
break into one of the corners of Cheapside , with such a dazzling glare ,
休息 进入 一 的 这 角落 的 切普赛德 , 和 这样的 一个 耀眼的 强光 ,

闯入切普赛德街的某个角落，耀眼的光芒扑面而来。

['bɜːnɪŋ] [hiːt] , [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] [nɔɪz] , [baɪ][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] ['haʊzɪz] [tə'geðə(r)] , [ðæt] [wɒz; wəz] ['veri] [ə'meɪzɪŋ] !
burning heat , and roaring noise , by the falling of so many houses together , that was very amazing !
燃烧 热 , 和 咆哮 噪音 , 经过 这 坠落 的 所以 许多 房屋 一起 , 那 曾是 非常 惊人的 !

许多房屋同时倒塌，发出灼热的高温和轰鸣的巨响，真是太惊人了！

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [stɒpt] [ɪn][ɪts] [swɪft] [kɔːs] [æt; ət] ['mɜːrsərz] ['tʃæp(ə)l] ,
and though it was somewhat stopped in its swift course at Mercer's chapel ,
和 尽管 它 曾是 有些 停止 在 它是 迅速 课程 在 默瑟的 教堂 ,

虽然它在默瑟教堂附近暂时停止了快速行进，

[jet] [wɪð] [greɪt] [fɔːs] , [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːnz] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,
yet with great force , in a while it burns through it ,
然而 和 伟大的 力量 , 在 一个 尽管 它 烧伤 通过 它 ,

然而，它以巨大的力量，在短时间内就将其烧穿。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [greɪt] [reɪdʒ] [prə'siːdɪθ] ['fɔːwəd] [ɪn] ['tʃiːp'saɪd] .
and then with great rage proceedeth forward in Cheapside .
和 然后 和 伟大的 愤怒 进行 向前 在 切普赛德 .

然后怒气冲冲地向切普赛德方向走去。

[ɒn] ['tjuːzdeɪ] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['faɪə(r)] ['bɜːnɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['veri] ['baʊəlz] [ɒv; əv] ['lʌndən] ;
On Tuesday , was the fire burning up the very bowels of London ;
在 周二 , 曾是 这 火 燃烧 向上 这 非常 肠道 的 伦敦 ;

星期二，大火吞噬了伦敦的深处；

['tʃiːp'saɪd] [ɪz][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [lait] ['faɪə(r)][ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['aʊəz] - [taɪm] ;
Cheapside is all in a light fire in a few hours ' time ;
切普赛德 是 全部 在 一个 光 火 在 一个 很少 小时 - 时间 ;

几个小时后，切普赛德就会陷入一场小火之中；

['meni] ['faɪərz] ['miːtɪŋ] [ðeə(r)][æz; əz][ɪn]['sentə(r)] ; [frɒm; frəm][ə; eɪ]['səʊpə] - [leɪn] , [baʊ; bəʊ] - [leɪn] ,
many fires meeting there as in centre ; from a Soper - lane , Bow - lane ,
许多 火灾 会议 那里 作为 在 中心 ; 从 一个 索珀 - 车道 , 弓 - 车道 ,

[bred] - [striːt] , ['fraɪdeɪ] - [striːt] ,
Bread - street , Friday - street ,
面包 - 街道 , 星期五 - 街道 ,

许多篝火在那里汇聚，如同在中心一样；来自索珀巷、鲍巷、面包街、星期五街，

[ænd; ənd][əʊld] [tʃeɪndʒ] , [ðə; ði]['faɪə(r)] ['kɒmz] [ʌp]['ɔːlməʊst][tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [breɪks] ['fjʊəriəsli]
and Old Change , the fire comes up almost together , and breaks furiously
和 老的 改变 , 这 火 来 向上 几乎 一起 , 和 休息 愤怒地

['ɪntuː][ðə; ði] [brɔːd] [striːt] ,
into the broad street ,
进入 这 广阔 街道 ,

老钱街和街上的大火几乎同时燃起，猛烈地蔓延到宽阔的街道上。

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv] [ðæt] [saɪd][ðə; ði] [wei] [wɒz; wəz] [tə'geðə(r)][ɪn] [fleɪmz] : [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['spektək(ə)l]
and most of that side the way was together in flames : a dreadful spectacle
和 最多 的 那 边 这 方式 曾是 一起 在 火焰 : 一个 可怕 奇观

!
!
!

道路两侧大部分地区都燃起了熊熊大火：真是可怕的景象！

[ænd; ənd] [ðen] , ['pɑːtli] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] [wɪtʃ] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm] ['mɜːrsərz] ['tʃæp(ə)l] ,
and then , partly by the fire which came down from Mercer's chapel ,
和 然后 , 部分 经过 这 火 哪个 来了 向下 从 默瑟的 教堂 ,

然后，部分原因是由于从默瑟教堂蔓延下来的大火，

['pɑːtli] [baɪ][ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [krɒs] [ðə; ði] [wei] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɪz] ['kwɪkli] ['kɪnd(ə)ld] ,
partly by the fall of the houses cross the way , the other side is quickly kindled ,
部分 经过 这 落下 的 这 房屋 叉 这 方式 , 这 其他 边 是 迅速地 点燃 ,

部分原因是道路对面的房屋倒塌，另一侧的火势很快被点燃。

[ænd; ənd] [dʌθ] [nɒt][stænd] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
and doth not stand long after it .
和 确实 不是 站立 长的 后 它 .

之后也未能长久维持下去。

[naʊ] [ðə; ði]['faɪə(r)][gets]['ɪntuː]['blækˌfraɪərz] , [ænd; ənd][səʊ] [kən'tɪnjuːz] [ɪts] [kɔːs] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
Now the fire gets into Blackfriars , and so continues its course by the water ,
现在 这 火 获得 进入 黑衣修士 , 和 所以 继续 它是 课程 经过 这 水 ,

现在火势蔓延到了黑衣修士区，并沿着水边继续蔓延。

[ænd; ənd] [meɪks] [ʌp] [tə'wɔːd] [ˌes 'tiː] . [pɔːlz] [tʃɜːtʃ] [ɒn] [ðæt] [saɪd] ,
and makes up toward St . Paul's church on that side ,
和 制作 向上 朝向 英石 . 保罗的 教会 在 那 边 ,

然后朝着那边的圣保罗教堂方向走去，

[ænd; ənd] ['tʃiːp'saɪd] ['faɪə(r)] [bi'set] [ðə; ði] [greɪt] ['bɪldɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [saɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
and Cheapside fire besets the great building on this side ; and the church ,
和 切普赛德 火 围困 这 伟大的 建筑 在 这 边 ; 和 这 教会 ,

而切普赛德大火则笼罩着这一侧的宏伟建筑；还有教堂，

[ðəʊ] [ɔːl][ɒv; əv][stəʊn] ['aʊtwəd] , [ðəʊ] ['neɪkɪd][ɒv; əv] ['haʊzɪz] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,
though all of stone outward , though naked of houses about it ,
尽管 全部 的 石头 向外 , 尽管 裸 的 房屋 关于 它 ,

虽然外表全是石头，虽然周围没有房屋，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [səʊ] [haɪ] [ə'bʌv] [ɔːl] ['bɪldɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] ,
and though so high above all buildings in the city ,
和 尽管 所以 高的 多于 全部 建筑物 在 这 城市 ,

虽然它高耸于城市所有建筑之上，

[jet] [wɪ'ðɪn] [ə'waɪl] [dʌθ] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði]['vaɪələnt] [ə'sɔːlts] [ɒv; əv][ðə; ði][ɔːl] - ['kɒŋkə] [fleɪmz] ,
yet within awhile doth yield to the violent assaults of the all - conquering flames ,
然而 之内 一会儿 确实 屈服 到 这 暴力 袭击 的 这 全部 - 征服 火焰 ,

然而不久之后，它便屈服于势不可挡的烈焰的猛烈冲击。

[ænd; ənd] ['streɪndʒli] [teɪks] ['faɪə(r)][æt; ət][ðə; ði][tɒp] : [naʊ] [ðə; ði] [liːd] [melts] [ænd; ənd] [rʌnz] [daʊn] ,
and strangely takes fire at the top : now the lead melts and runs down ,
和 奇怪的 需要 火 在 这 顶部 : 现在 这 带领 融化 和 跑步 向下 ,

奇怪的是，顶部竟然着火了：铅熔化后流了下来。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [snəʊ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][sʌn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [biːmz] [ænd; ənd] ['mæsi] [stəʊnz] ,
as if it had been snow before the sun ; and the great beams and massy stones ,
作为 如果 它 有 到过 雪 前 这 太阳 ; 和 这 伟大的 光束 和 大 石头 ,

仿佛太阳升起之前这里曾是雪地；还有那些巨大的梁柱和厚重的石块，

[wɪð] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [nɔɪz] , [fel] [ɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] , [ænd; ənd] [breɪk] [θruː] ['ɪntuː] [feɪθ] [tʃɜːtʃ] [ˌʌndə'niːθ] ;
with a hideous noise , fell on the pavement , and break through into Faith church underneath ;
和 一个 可怕 噪音 , 跌倒 在 这 路面 , 和 休息 通过 进入 信仰 教会 下 ;

伴随着一声可怕的巨响，它倒在了人行道上，撞破了下面的信仰教堂；

[ænd; ənd] [greɪt] [fleɪks] [ɒv; əv] [stəʊn] [skeɪl] [ænd; ənd] [piːl] [ɒf] ['streɪndʒli] [frɒm; frəm][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːlz] :
and great flakes of stone scale and peel off strangely from the side of the walls :
和 伟大的 薄片 的 石头 规模 和 果皮 离开 奇怪的 从 这 边 的 这 墙壁 :

墙体侧面有大片石屑奇怪地剥落下来：

[ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] ['hævɪŋ] [gɒt] [ðɪs] [haɪ] [fɔːt] , [dɑːts] [ɪts] [fleɪmz] [raʊnd] [ə'baʊt] ; [naʊ] [ˌpætə'nɒstə(r)] - [rəʊ] ,
the conqueror having got this high fort , darts its flames round about ; now Paternoster - row ,
这 征服者 拥有 得到 这 高的 堡 , 飞镖 它是 火焰 圆形的 关于 ; 现在 帕特诺斯特 - 排 ,

征服者攻占了这座高堡，便将火焰向四周喷射；如今，帕特诺斯特街，

['njuːgeɪt] - [striːt] , [ðə; ði][əʊld] ['beɪli] , [ænd; ənd] ['lʌdˌgeɪt] - [hɪl] , [hæv; həv] [səb'mɪtɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'vaʊərɪŋ] ['faɪə(r)] ,
Newgate - street , the Old Bailey , and Ludgate - hill , have submitted themselves to the devouring fire ,
纽盖特 - 街道 , 这 老的 贝利 , 和 卢德盖特 - 爬坡道 , 有 提交 他们自己 到 这 吞噬 火 ,

纽盖特街、老贝利和卢德盖特山都已沦陷于吞噬一切的大火之中。

[wɪtʃ] , [wɪð] ['wʌndəf(ə)l] [spiːd] [rʌʃ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , ['ɪntuː] [fliːt] - [striːt] .
which , with wonderful speed rush down the hill , into Fleet - street .
哪个 , 和 精彩的 速度 匆忙 向下 这 爬坡道 , 进入 舰队 - 街道 .

它以惊人的速度冲下山坡，进入舰队街。

[naʊ] ['tʃiːp'saɪd] , ['faɪə(r)] [mɑːrkʃɪθ] [ə'lɒŋ] ['aɪənmʌŋgə(r)] - [leɪn] , [əʊld] - ['dʒʊəri] , ['lɒrəns] - [leɪn] ,
Now Cheapside , fire marcheth along Ironmonger - lane , Old - jury , Laurence - lane ,
现在 切普赛德 , 火 马奇斯 沿着 五金商 - 车道 , 老的 - 陪审团 , 劳伦斯 - 车道 ,
[mɪlk] - [striːt] , [wʊd] - [striːt] , ['gʌtə(r)] - [leɪn] , ['fɒstə(r)] - [leɪn] ; [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [ə'lɒŋ] ['lɒθbəri]
Milk - street , Wood - street , Gutter - lane , Foster - lane ; now it comes along Lothbury
牛奶 - 街道 , 木头 - 街道 , 排水沟 - 车道 , 促进 - 车道 ; 现在 它 来 沿着 洛斯伯里
,
,
,

现在，火势沿着铁匠巷、老陪审团巷、劳伦斯巷、牛奶街、伍德街、排水沟巷、福斯特巷蔓延；现在，它沿着洛斯伯里蔓延而来。

- - [striːt] , & [siː] . [frɒm; frəm] ['njuːgeɪt] - [striːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'sɔːlts] [kraɪst] [tʃɜːtʃ] , ['kɒŋkəz]
Cateaton - street , & c . From Newgate - street it assaults Christ church , conquers
- - 街道 , & c . 从 纽盖特 - 街道 它 袭击 基督 教会 , 征服者
[ðæt] [greɪt] ['bɪldɪŋ] ,
that great building ,
那 伟大的 建筑 ,

凯特顿街等等。从纽盖特街出发，它猛攻基督教堂，攻占了那座宏伟的建筑，

[ænd; ənd] [bɜːnz] [θruː] [ˌes 'tiː] . [m'ɑːtɪnz] - [ˌel'iː] - [grænd] [tə'wɔːd] ['ɔːldərzˌgeɪt] ;
and burns through St . Martins - le - grand toward Aldersgate ;
和 烧伤 通过 英石 . 马丁斯 - 勒 - 盛大 朝向 奥尔德斯盖特 ;

并燃烧着穿过圣马丁勒格兰德，朝奥尔德斯盖特方向前进；

[ænd; ənd] [ɔːl] [səʊ] ['fjʊəriəsli] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [liːv] [ə; eɪ] [haʊs] ['stændɪŋ] .
and all so furiously as it would not leave a house standing .
和 全部 所以 愤怒地 作为 它 会 不是 离开 一个 房子 常设 .

而且破坏力如此之大，以至于房屋都无法幸免。

['terəb(ə)l] [fleɪks] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] [maʊnt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪ] ,
Terrible flakes of fire mount up to the sky ,
糟糕的 薄片 的 火 山 向上 到 这 天空 ,

可怕的火光冲天而起，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['jeləʊ] [sməʊk] [ɒv; əv] ['lʌndən] [əsendɪθ] [ʌp] [tə'wɔːdz] ['hev(ə)n] [laɪk] [ðə; ði] [sməʊk]
and the yellow smoke of London ascendeth up towards heaven like the smoke
和 这 黄色的 抽烟 的 伦敦 上升 向上 向 天堂 喜欢 这 抽烟
[ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['fɜːnɪs] ;
of a great furnace ;
的 一个 伟大的 炉 ;

伦敦的黄色烟雾像大熔炉的烟雾一样升腾到天际；

[ə; eɪ] [sməʊk] [səʊ] [greɪt] [æz; əz] [dɑːrkənεθ] [ðə; ði] [sʌn] [æt; ət] [nuːn] - [deɪ] ;
a smoke so great as darkeneth the sun at noon - day ;
一个 抽烟 所以 伟大的 作为 黑暗 这 太阳 在 中午 - 天 ;

浓烟滚滚，正午时分也能遮蔽太阳；

[ɪf] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ðə; ði] [sʌn] [piːp] [fɔːθ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [red] [laɪk] [blʌd] :
if at any time the sun peeped forth it looked red like blood :
如果 在 任何 时间 这 太阳 偷窥 前进 它 看起来 红色的 喜欢 血 :

如果太阳偶尔露出一丝光芒，那光芒看起来也像血一样红：

[ðə; ði] [klaʊd] [ɒv; əv] [sməʊk] [wɒz; wəz] [səʊ] [greɪt] ,
the cloud of smoke was so great ,
这 云 的 抽烟 曾是 所以 伟大的 ,

烟雾非常浓重，

[ðæt] ['trævələz] [dɪd] [raɪd] [æt; ət] [nuːn] - [deɪ] [sʌm; səm] [maɪlz] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ˌðeər'ɒv] ,
that travellers did ride at noon - day some miles together in the shadow thereof ,
那 旅行者 做过 骑 在 中午 - 天 一些 英里 一起 在 这 阴影 其中 ,

正午时分，旅人们沿着它的阴影结伴骑行数英里。

[ðəʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] [klaʊdz] [bɪ'saɪd] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
though there were no other clouds beside to be seen in the sky .
尽管 那里 是 不 其他 云 旁 到 是 已见 在 这 天空 .

尽管天空中除了这一朵云之外，再也看不到其他云彩了。

[ɪf] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [naɪt] [wɒz; wəz] ['dredf(ə)l] , ['tjuːzdeɪ] [naɪt] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)][səʊ] ,
If Monday night was dreadful , Tuesday night was much more so ,
如果 周一 夜晚 曾是 可怕 , 周二 夜晚 曾是 很多 更多的 所以 ,

如果说周一晚上糟透了，那么周二晚上则更加糟糕。

[wen] [fɑː(r)][ðə; ði] ['greɪtɪst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] [kən'sjuːmd] : ['meni] [θ'aʊzəndz] , [huː] ,
when far the greatest part of the city was consumed : many thousands , who ,
什么时候 远的 这 最 部分 的 这 城市 曾是 消耗 : 许多 数千 , WHO ,

当城市的大部分地区被吞噬时：成千上万的人，

[ɒn] ['sætədeɪ] [hæd; həd] ['haʊzɪz] [kən'viːniənt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [bəuθ][fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ænd; ənd]
on Saturday had houses convenient in the city , both for themselves and
在 周六 有 房屋 方便的 在 这 城市 , 两个都 为了 他们自己 和
[tuː; tə] [ˌentə'teɪn] ['ʌðə(r)z] ,
to entertain others ,
到 招待 其他的 ,

星期六，他们在城里拥有位置便利的房子，既可以自己居住，也可以招待客人。

[hæv; həv] [nɒt] [weə(r)] [tuː; tə] [leɪ] [ðeə(r)] [hedz] ;
have not where to lay their heads ;
有 不是 在哪里 到 躺 他们的 头部 ;

他们没有地方安身；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːldz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli][rɪ'septək(ə)l] [ðeɪ] [kæn; kən][faɪnd][fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz]
and the fields are the only receptacle they can find for themselves
和 这 字段 是 这 仅有的 容器 他们 能 寻找 为了 他们自己
[ænd; ənd][ðeə(r)] [fjuː] [rɪ'meɪnɪŋ] [gʊdz] :
and their few remaining goods :
和 他们的 很少 其余的 商品 :

田野是他们唯一能找到的安置自己和所剩无几的物品的地方：

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ɪn'hæbətənt] [laɪ][ɔːl] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] ,
most of the late inhabitants lie all night in the open air ,
最多 的 这 晚的 居民 说谎全部 夜晚 在 这 打开 空气 ,

大多数晚逝的居民整夜露宿街头。

[wɪð] [nəʊ]['ʌðə(r)]['kænəpi]['əʊvə(r)][ðem; ðəm][bʌt; bət] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevənz] .
with no other canopy over them but that of the heavens .
和 不 其他 树冠 超过 他们 但 那 的 这 天 .

除了苍穹之外，它们头顶没有任何其他遮蔽物。

[ðə; ði]['faɪə(r)][ɪz] [stɪl] ['meɪkɪŋ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [ðə; ði] ['sʌbɜːrb] .
The fire is still making toward them , and threatening the suburbs .
这 火 是 仍然 制作 朝向 他们 , 和 威胁 这 郊区 .

火势仍在向他们蔓延，威胁着郊区。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'meɪzɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [spred] [ɪt'self] ['sevrəl] [maɪlz][ɪn] ['kʌmpəs] :
It was amazing to see how it had spread itself several miles in compass :
它 曾是 惊人的 到 看 如何 它 有 传播 本身 一些 英里 在 罗盘 :

令人惊叹的是，它竟然在方位上蔓延了好几英里：

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [naɪt] , [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] ['gɪldhɔːl] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['fɪəf(ə)l] ['spektək(ə)l] ,
among other things that night , the sight of Guildhall was a fearful spectacle ,
之中 其他 事物 那 夜晚 , 这 视线 的 市政厅 曾是 一个 可怕 奇观 ,

当晚，市政厅的景象令人胆寒。

[wɪtʃ] [stʊd] [ðə; ði] [həʊl] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðə(r)] [ɪn] [vjuː] ,
which stood the whole body of it together in view ,
哪个 站立 这 所有的 身体 的 它 一起 在 看法 ,

它将整个主体展现在众目睽睽之下，

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [hæd; həd] ['teɪkən] [ˌaɪ 'tiː] ,
for several hours after the fire had taken it ,
为了 一些 小时 后 这 火 有 已采取 它 ,

火灾发生后的几个小时里，

[wɪ'ðaʊt] [fleɪmz] (['pɒsəbli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['tɪmbə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] ['sɒlɪd] [əʊk]) [ɪn] [ə; eɪ] [braɪt]
without flames (possibly because the timber was such solid oak) in a bright
没有 火焰 (可能 因为 这 木材 曾是 这样的 坚硬的 橡木) 在 一个 明亮的
['ʃaɪnɪŋ] [kəʊl] ,
shining coal ,
灼灼 煤炭 ,

没有火焰（可能是因为木材是坚硬的橡木），只有明亮闪亮的煤炭。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['pæləs] [ɒv; əv] [gəʊld] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] ['bɜːnɪʃt]
as if it had been a palace of gold , or a great building of burnished
作为 如果 它 有 到过 一个 宫殿 的 金子 , 或者 一个 伟大的 建筑 的 抛光
[brɑːs] .
brass .
黄铜 .

仿佛它曾是一座黄金宫殿，或一座光亮的黄铜建筑。

[ɒn] ['wenzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] , [wen] ['piːp(ə)l] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] ['sʌbɜːrb] [wʊd] [biː; bi] [bɜːnt] [æz; əz] [wel]
On Wednesday morning , when people expected the suburbs would be burnt as well
在 周三 早晨 , 什么时候 人们 预期的 这 郊区 会 是 烧焦的 作为 出色地
[æz; əz] [ðə; ði] ['sɪti] ,
as the city ,
作为 这 城市 ,

周三早上，人们预计郊区也会像市区一样被烧毁，

[ænd; ənd] [wɪð] [spiːd] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [ðeə(r)] [flaɪt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɪð]
and with speed were preparing their flight , as well as they could with
和 和 速度 是 准备 他们的 航班 , 作为 出色地 作为 他们 可以 和
[ðeə(r)] ['lʌgɪdʒ] ,
their luggage ,
他们的 行李 ,

他们迅速地准备登机，尽可能地整理好行李。

['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌntriz] [ænd; ənd] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒ] ; [ðen] [ðə; ði] [lɔːd] [hæd; həd] ['pɪti] [ə'pɒn]
into the countries and neighbouring villages ; then the Lord had pity upon
进入 这 国家 和 邻接 村庄 ; 然后 这 主 有 遗憾 之上
[pɔː(r); pʊə(r)] ['lʌndən] :
poor London :
贫穷的 伦敦 :

进入周边乡村和邻近村庄；然后，上帝怜悯了可怜的伦敦：

[ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [hʌʃt] ; [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɪz] [wɪð'drɔːɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː]
the wind is hushed ; the commission of the fire is withdrawing , and it
这 风 是 静静地 ; 这 委员会 的 这 火 是 撤退 , 和 它
[bɜːnz] [səʊ] ['dʒentli] ,
burns so gently ,
烧伤 所以 轻轻地 ,

风停了；火势渐渐减弱，燃烧得如此轻柔。

['iːv(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [miːts] [wɪð] [nəʊ] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [hɑːd] [tuː; tə][biː; bi] [kwentʃt] ,
even when it meets with no opposition , that it was not hard to be quenched ,
甚至 什么时候 它 满足 和 不 反对 , 那 它 曾是 不是 难的 到 是 淬火 ,

即使没有遇到任何反对，也很容易被平息。

[ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] , [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [hændz] ; [æn; ən]['eɪndʒl] [keɪm] [wɪtʃ] [hæd; həd]['paʊə(r)]['əʊvə(r)] ['faɪə(r)] . [[wʌn]]
in many places , with a few hands ; an angel came which had power over fire . [1]
在 许多 地方 , 和 一个 很少 双手 ; 一个 天使 来了 哪个 有 力量 超过 火 . [1]

在许多地方，少数人就带来了一位能掌控火焰的天使。[1]

[ðə; ði] ['sɪtəznz] [bɪ'gæn][tuː; tə]['gæðə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɑːt] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ɪn][ðeə(r)] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [kwentʃ] [ðə; ði]['faɪə(r)] .
The citizens began to gather a little heart and encouragement in their endeavours to quench the fire .
这 公民 开始 到 收集 一个 小的 心 和 鼓励 在 他们的 努力 到 淬火 这 火 .

市民们开始凝聚起一些勇气和信心，共同努力扑灭这场大火。

[ə; eɪ] [tʃek] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɪn] ['lednhɔːl] [baɪ] [ðæt] [greɪt] ['bɪldɪŋ] : [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ][stɒp][ɪn] ['bɪʃəpsˌgeɪt] - [striːt] ,
A check it had in Leadenhall by that great building : it had a stop in Bishopsgate - street ,
一个 查看 它 有 在 利登霍尔 经过 那 伟大的 建筑 : 它 有 一个 停止 在 主教门 - 街道 ,

它在利德霍尔那座宏伟的建筑旁进行了一次检查：它在主教门街停了下来，

['fɛntʃɜːrtʃ] - [striːt] , [laɪm] - [striːt] , [mɑːk] - [leɪn] , [ænd; ənd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['taʊə(r)] ;
Fenchurch - street , Lime - street , Mark - lane , and toward the Tower ;
芬彻奇 - 街道 , 酸橙 - 街道 , 标记 - 车道 , 和 朝向 这 塔 ;

芬乔奇街、莱姆街、马克巷，以及通往伦敦塔的方向；

[wʌn] [miːnz] (['ʌndə(r)][gɒd]) [wɒz; wəz][ðə; ði] ['bləʊɪŋ] [ʌp] ['haʊzɪz] [wɪð] ['gʌnpaʊdə(r)] .
one means (under God) was the blowing up houses with gunpowder .
一 方法 (在下面 上帝) 曾是 这 吹 向上 房屋 和 火药 .

其中一种方法（在上帝的指引下）是用火药炸毁房屋。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [steɪd] [ɪn] ['lɒθbəri] , [brɔːd] - [striːt] , [ænd; ənd] ['kəʊlmən] - [striːt] ; [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['geɪts] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːnt] ,
It is stayed in Lothbury , Broad - street , and Coleman - street ; toward the gates it burnt ,
它 是 入住 在 洛斯伯里 , 广阔 - 街道 , 和 科尔曼 - 街道 ; 朝向 这 大门 它 烧焦的 ,

它停在洛斯伯里、布罗德街和科尔曼街；靠近城门的地方着火了。

[bʌt; bət][nɒt] [wɪð] ['eni] [greɪt] ['vaɪələns] ; [æt; ət][ðə; ði]['temp(ə)l]['ɔːlsəʊ][ˌaɪ 'tiː][steɪd] , [ænd; ənd][ɪn] ['həʊbən] ,
but not with any great violence ; at the Temple also it staid , and in Holborn ,
但 不是 和 任何 伟大的 暴力 ; 在 这 寺庙 还 它 稳重 , 和 在 霍尔本 ,

但并未发生大规模暴力事件；在圣殿区和霍尔本区，也发生了类似事件。

[weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][gɒt][nəʊ] [greɪt] [ˈfʊtɪŋ] ; [ænd; ənd] [wen] [wʌns][ðə; ði][ˈfaɪə(r)][wɒz; wəz][gɒt]
where it had got no great footing ; and when once the fire was got
在哪里 它 有 得到 不 伟大的 立足点 ; 和 什么时候 一次 这 火 曾是 得到
[ˈʌndə(r)] ,
under ,
在下面 ,

它在那里并没有站稳脚跟；而一旦火势蔓延开来，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kept] [ˈʌndə(r)] : [ænd; ənd][ɒn] [ˈθɜːzdeɪ] , [ðə; ði] [fleɪmz] [wɜː(r); wə(r)]
it was kept under : and on Thursday , the flames were
它 曾是 保留 在下面 : 和 在 周四 , 这 火焰 是
[ɪkˈstɪŋgwɪʃt; ekˈstɪŋgwɪʃt] .
extinguished .
熄灭 .

它一直被控制在一定范围内：周四，大火被扑灭。

[fjuː] [kʊd; kəd] [teɪk] [mʌtʃ] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)][ˈdaɪvəz] [naɪts] [təˈgeðə(r)] , [wen] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)][wɒz; wəz]
Few could take much sleep for divers nights together , when the fire was
很少 可以 拿 很多 睡觉 为了 潜水员 夜晚 一起 , 什么时候 这 火 曾是
[ˈbɜːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːts] ,
burning in the streets ,
燃烧 在 这 街道 ,

当街头燃起熊熊大火时，连续几个夜晚，几乎没有人能睡个好觉。

[ænd; ənd] [ˈbɜːnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] , [lest] [ðeə(r)] [ˈpɜːsənz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [kənˈsjuːmd] [wɪð]
and burning down the houses , lest their persons should have been consumed with
和 燃烧 向下 这 房屋 , 免得 他们的 人 应该 有 到过 消耗 和
[ðeə(r)] [ˈsʌbstəns] [ænd; ənd] [ˌhæbɪˈteɪʃn] .
their substance and habitations .
他们的 物质 和 居住地 .

他们放火烧毁房屋，以免自己连同财产和住所一起被烧毁。

[bʌt; bət][ɒn] [ˈwenzdeɪ] [naɪt] , [wen] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] , [leɪt] [ɒv; əv] [ˈlʌndən] , [naʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfiːldz]
But on Wednesday night , when the people , late of London , now of the fields
但 在 周三 夜晚 , 什么时候 这 人们 , 晚的 的 伦敦 , 现在 的 这 字段
,
,
,

但到了周三晚上，当那些原本来自伦敦，现在来自田野的人们，

[həʊpt] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [rest] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [spred] [ðeə(r)] [bedz] ,
hoped to get a little rest on the ground where they had spread their beds ,
希望 到 得到 一个 小的 休息 在 这 地面 在哪里 他们 有 传播 他们的 床 ,

他们希望能在铺好床的地上稍作休息。

[ə; eɪ][mɔː(r)] [ˈdredf(ə)l] [fɪə(r)] [fɔːls] [əˈpɒn][ðem; ðəm][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪˈfɔː(r)] ,
a more dreadful fear falls upon them than they had before ,
一个 更多的 可怕 害怕 瀑布 之上 他们 比 他们 有 前 ,

他们感到比之前更加可怕的恐惧。

[θruː] [ə; eɪ][ˈruːmə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [ɑːmd] [əˈgenst] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌt]
through a rumour that the French were coming armed against them to cut
通过 一个 谣言 那 这 法语 是 未来 武装 反对 他们 到 切
[ðeə(r)] [θrəʊt] ,
their throats ,
他们的 喉咙 ,

谣言说法国人要武装起来来割断他们的喉咙。

[ænd; ənd] [spɔɪl] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [seɪvd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪə(r)] : [ðeɪ]
and spoil them of what they had saved out of the fire : they
和 剧透 他们 的 什么 他们 有 已保存 出去 的 这 火 ： 他们
[wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['neɪkɪd] ,
were now naked ,
是 现在 裸 ，

并剥夺了他们从火中抢救出来的东西：他们现在一无所有。

[wiːk] , [ænd; ənd] [ɪn] [ɪl] [kən'dɪʃn] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɑːts] , [ɪ'speʃəli]
weak , and in ill condition to defend themselves ; and the hearts , especially
虚弱的 ， 和 在 患病的 状况 到 保卫 他们自己 ； 和 这 心 ， 尤其
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] ,
of the females ,
的 这 女性 ，

虚弱，无力自卫；而且心脏，尤其是女性的心脏，

[duː; də] [kweɪk] [ænd; ənd] ['tremb(ə)l] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] [daɪ] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] ;
do quake and tremble , and are ready to die within them ;
做 地震 和 颤抖 ， 和 是 准备好 到 死 之内 他们 ；

他们战栗颤抖，随时准备在其中死去；

[jet] ['meni] ['sɪtəznz] ['hævɪŋ] [lɒst] [ðeə(r)] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] ,
yet many citizens having lost their houses , and almost all they had ,
然而 许多 公民 拥有 丢失的 他们的 房屋 ， 和 几乎 全部 他们 有 ，

然而，许多市民失去了房屋，几乎失去了所有财产。

[ɑː(r); ə(r)] ['faɪəd] [wɪð] [reɪdʒ] [ænd; ənd] ['fjʊəri] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [stɜː(r)] [ʌp] [ðəm'selvz] [laɪk]
are fired with rage and fury ; and they began to stir up themselves like
是 被解雇 和 愤怒 和 愤怒 ； 和 他们 开始 到 搅拌 向上 他们自己 喜欢
['laɪənz] ,
lions ,
狮子 ，

他们怒火中烧，狂躁起来，像狮子一样躁动不安。

[ɔː(r)] [beəz] [bɪ'riːvd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [welp] .
or bears bereaved of their whelps .
或者 熊 丧亲者 的 他们的 幼犬 .

或失去幼崽的熊。

[naʊ] , [ɑːm] ! [ɑːm] !
Now , arm ! arm !
现在 ， 手臂 ！ 手臂 ！

现在，举起手臂！举起手臂！

[ɑːm] !
arm !
手臂 ！

手臂！

[dʌθ] [rɪ'zaʊnd] [θruː] [ðə; ði] ['fiːldz] [ænd; ənd] ['sʌbɜːrb] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] .
doth resound through the fields and suburbs with a great noise .
确实 回响 通过 这 字段 和 郊区 和 一个 伟大的 噪音 .

巨大的声响回荡在田野和郊区。

[wiː; wi] [meɪ] [ges] [ðə; ði] [dɪ'stres] [ænd; ənd] [pə'pleksəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðɪs] [naɪt] ;
We may guess the distress and perplexity of the people this night ;
我们 可能 猜测 这 痛苦 和 困惑 的 这 人们 这 夜晚 ；

我们可以想象今晚人们的痛苦和困惑；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [ə'liːvieɪtɪd] [wen] [ðə; ði] [fɔːlsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'lɑːm][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] .

but it was somewhat alleviated when the falseness of the alarm was discovered .

但 它 曾是 有些 缓解 什么时候 这 虚假 的 这 警报 曾是 发现 .

但当发现警报是误报后，情况有所缓解。

[ðʌs] [fel] [greɪt] ['lʌndən] , [ðæt] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['pɒpjələs] ['sɪti] !

Thus fell great London , that ancient and populous city !

因此 跌倒 伟大的 伦敦 , 那 古老的 和 人口众多 城市 !

就这样，伟大的伦敦，这座古老而人口稠密的城市，陷落了！

['lʌndən] !

London !

伦敦 !

伦敦！

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kwiːn] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] ; [ænd; ənd][æz; əz] ['feɪməs] [æz; əz][məʊst] ['sɪtɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] !

which was the queen city of the land ; and as famous as most cities in the world !

哪个 曾是 这 女王 城市 的 这 土地 ; 和 作为 著名的 作为 最多 城市 在 这 世界 !

那是这片土地上的皇后之城；和世界上大多数城市一样闻名遐迩！

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] [ɪz] ['lʌndən] [dɪ'pɑːtɪd] [laɪk] [sməʊk] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['glɔːri] [leɪd][ɪn][ðə; ði] [dʌst] !

and yet how is London departed like smoke , and her glory laid in the dust !

和 然而 如何 是 伦敦 已离开 喜欢 抽烟 , 和 她 荣耀 铺设 在 这 灰尘 !

然而，伦敦却像烟雾般消散了，她的辉煌也化为尘埃！

[haʊ] [ɪz][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [kʌm] , [wɪtʃ] [nəʊ][mæn] [θɔːt] [ɒv; əv] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˌdesə'leɪʃn] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] !

How is her destruction come , which no man thought of , and her desolation in a moment !

如何 是 她 破坏 来 , 哪个 不 男人 想法 的 , 和 她 荒凉 在 一个 片刻 !

她的毁灭怎会到来，出乎所有人的意料？她的荒凉怎会在一瞬间降临！

[haʊ] [duː; də][ðə; ði] ['neɪʃnz] [ə'baʊt] [geɪz] [ænd; ənd]['wʌndə(r)] !

How do the nations about gaze and wonder !

如何 做 这 国家 关于 目光 和 想知道 !

各国人民是如何凝视和惊叹的！

[haʊ] [dʌθ] [ðə; ði] [həʊl] [lænd]['tremb(ə)l][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][fɔːl] !

How doth the whole land tremble at her fall !

如何 确实 这 所有的 土地 颤抖 在 她 落下 !

她的陨落令整个大地颤抖！

[haʊ] [duː; də][hɜː(r); hə(r)] ['sɪtəznz] [druːp] [ænd; ənd] [hæŋ] [daʊn] [ðeə(r)] [hedz] , [hɜː(r); hə(r)] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['vɜːdʒinz] [wiːp] ,

How do her citizens droop and hang down their heads , her women and virgins weep ,

如何 做 她 公民 下垂 和 悬挂 向下 他们的 头部 , 她 女性 和 处女 哭泣 ,

她的子民垂头丧气，她的妇女和处女哭泣不已。

[ænd; ənd][sɪt][ɪn][ðə; ði] [dʌst] !
and sit in the dust !
和 坐 在 这 灰尘 !

然后坐在尘土里!

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[ðə; ði] ['peɪlnəs] [ðæt] [naʊ] [sɪts] [ə'pɒn][ðə; ði] [tʃi:ks] !
the paleness that now sits upon the cheeks !
这 苍白 那 现在 坐着 之上 这 脸颊 !

脸颊上泛起了一抹苍白!

[ðə; ði] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd] [kən'fju:ʒn] [ðæt] ['kʌvəz] [ðə; ði] [feɪs] ,
the astonishment and confusion that covers the face ,
这 惊讶 和 困惑 那 封面 这 脸 ,

脸上满是惊讶和困惑,

[ðə; ði]['dɪzməl] [,æpri'henʃən] [ðæt] [ə'raɪz][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][məʊst] ,
the dismal apprehensions that arise in the minds of most ,
这 惨淡 担忧 那 出现 在 这 思想 的 最多 ,

大多数人心中产生的沮丧担忧,

[kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['kɒnsɪkwənsɪz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi][ɒv; əv] [ðɪs] [fɔ:l] [ɒv; əv] ['lʌndən] !
concerning the dreadful consequences which are likely to be of this fall of London !
有关 这 可怕 结果 哪个 是 可能 到 是 的 这 落下 的 伦敦 !

关于伦敦陷落可能带来的可怕后果!

[haʊ] [ɪz][ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] ['lʌndən] [steɪnd] , [hɜ:(r); hə(r)] ['bju:ti] [spɔɪld] ; [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:m] ['brəʊkən] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [streŋθ] [dɪ'pɑ:tɪd] !
How is the pride of London stained , her beauty spoiled ; her arm broken , and her strength departed !
如何 是 这 自豪 的 伦敦 染色 , 她 美丽 被宠坏了 ; 她 手臂 破碎的 , 和 她 力量 已离开 !

伦敦的骄傲何等蒙羞,她的美貌何等凋零;她的手臂何等折断,她的力量何等消逝!

[hɜ:(r); hə(r)] ['rɪtʃɪz] ['ɔ:lməʊst] [gɒn] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['treʒəz] [səʊ] [mʌtʃ] [kən'sju:md] ! — ['evri] [wʌn][ɪz]['sensəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [strəʊk] .
her riches almost gone , and her treasures so much consumed ! — every one is sensible of the stroke .
她 财富 几乎 已消失 , 和 她 宝藏 所以 很多 消耗 ! — 每一个 一 是 明智的 的 这 中风 .

她的财富几乎耗尽,她的珍宝也消耗殆尽!——每个人都感受到了中风的影响。

['nevə(r)][wɒz; wəz] ['ɪŋglənd] [ɪn]['greɪtə(r)]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [preɪ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['fɒrən] ['paʊə(r)] ,
Never was England in greater danger of being made a prey to a foreign power ,
绝不 曾是 英格兰 在 更大的 危险 的 存在 制成 一个 猎物 到 一个 外国的 力量 ,

英国从未像现在这样面临沦为外国列强战俘的危险。

[ðæn; ðən]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['faɪərɪŋ][ænd; ənd] [fɔ:l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
than after the firing and fall of the city ,
比 后 这 射击 和 落下 的 这 城市 ,

比城市被炮火摧毁之后还要糟糕。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] ['treʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
which had the strength and treasure of the nation in it .
哪个 有 这 力量 和 宝藏 的 这 国家 在 它 .

它承载着国家的实力和财富。

[haʊ] [ɪz] ['lʌndən] [siːst] , [ðæt] [rɪtʃ] , [ðæt] ['dʒɔɪəs] ['sɪti] !
How is London ceased , that rich , that joyous city !
如何 是 伦敦 停止 , 那 富有的 , 那 欢乐 城市 !

伦敦，这座富饶、欢乐的城市，怎么就消失了呢！

[wʌn] ['kɔːnə(r)] , [ɪn'diːd] , [ɪz] [left] ; [bʌt; bət] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [æz; əz] ['meni] ['haʊzɪz] [æz; əz] [wɜː(r); wə(r)]
One corner , indeed , is left ; but more than as many houses as were
一 角落 , 的确 , 是 左边 ; 但 更多的 比 作为 许多 房屋 作为 是
[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] ,
within the walls ,
之内 这 墙壁 ,

确实还剩下一个角落；但比城墙内的房屋数量还要多，

[ɑː(r); ə(r)] [tɜːnd] ['ɪntuː] ['æʃɪz] .
are turned into ashes .
是 转向 进入 灰烬 .

化为灰烬。

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [naʊ] [hæv; həv] [left] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] ; [ðə; ði] ['baɪəz] [ænd; ənd] ['seləz]
The merchants now have left the Royal Exchange ; the buyers and sellers
这 商人 现在 有 左边 这 皇家 交换 ; 这 买家 和 卖家
[hæv; həv] [naʊ] [fə'seɪkən] [ðə; ði] [striːts] :
have now forsaken the streets :
有 现在 被遗弃的 这 街道 :

商人们已经离开了皇家交易所；买家和卖家也已经离开了街道：

['greɪstʃɜːrtʃ] - [striːt] , ['kɔːrnˌhɪl] , ['tʃiːp'saɪd] , ['njuːgeɪt] - ['mɑːkɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] ['pleɪsɪz] ,
Gracechurch - street , Cornhill , Cheapside , Newgate - market , and the like places ,
恩典教会 - 街道 , 康希尔 , 切普赛德 , 纽盖特 - 市场 , 和 这 喜欢 地方 ,
[wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə] [hæv; həv] [θrɒŋ, θrɔːŋ] [ɒv; əv] ['træfikəz] ,
which used to have throngs of traffickers ,
哪个 用过的 到 有 人群 的 贩运者 ,

格雷斯教堂街、科恩希尔、奇普赛德、纽盖特市场等地，过去曾是人贩子云集之地。

[naʊ] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'kʌm] ['empti] [ɒv; əv] [ɪn'hæbətənt] ; [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['steɪtli] ['haʊzɪz]
now are become empty of inhabitants ; and instead of the stately houses
现在 是 变得 空的 的 居民 ; 和 反而 的 这 庄严 房屋
[wɪtʃ] [stʊd] [ðeə(r)] [lɑːst] ['sʌmə(r)] ,
which stood there last summer ,
哪个 站立 那里 最后的 夏天 ,

现在这里已无人居住；取而代之的是，去年夏天矗立在那里的那些气派的房屋，

[ðeɪ] [laɪ] [ðɪs] ['wɪntə(r)][ɪn] ['ruːɪnəs] [hiːps] .
they lie this winter in ruinous heaps .
他们 说谎 这 冬天 在 毁灭性的 堆积如山 .

今年冬天，它们化作一堆堆残垣断壁。

[ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] ['lʌndən] [ɪz] [fled] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːd] ;
The glory of London is fled away like a bird ;
这 荣耀 的 伦敦 是 逃亡 离开 喜欢 一个 鸟 ;

伦敦的辉煌如同飞鸟般消逝；

[ðə; ði] [treɪd] [ɒv; əv] ['lʌndən] [ɪz] ['ʃætəd] [ænd; ənd]['brəʊkən][tuː; tə] ['piːsɪz] : [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'laɪts] ['ɔːlsəʊ]
the trade of London is shattered and broken to pieces : her delights also
这 贸易 的 伦敦 是 破碎 和 破碎的 到 件 : 她 美味 还
[ɑː(r); ə(r)] ['vænɪʃd] ,
are vanished ,
是 消失了 ,

伦敦的贸易已经崩溃瓦解，昔日的繁华也随之消失殆尽。

[ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] [leɪd] [weɪst] : [naʊ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['tʃɑːntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]
and pleasant things laid waste : now there is no chanting to the sound of the
和 令人愉快的 事物 铺设 浪费 : 现在 那里 是 不 吟唱 到 这 声音 的 这
['vaɪəl] ,
viol ,
暴力 ,

美好的事物也随之凋零：如今再也没有人弹奏维奥尔琴，吟唱声也消失了。

[nɔː(r)] ['dɑːnsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [swiːt] ['mjuːzɪk][ɒv; əv]['ɪnstrʊm(ə)nts] ; [nəʊ] ['drɪŋkɪŋ] [waɪn] [ɪn] [bəʊlz] ,
nor dancing to the sweet music of instruments ; no drinking wine in bowls ,
也不 跳舞 到 这 甜的 音乐 的 仪器 ; 不 喝 葡萄酒 在 碗 ,

也不伴着乐器的甜美乐声跳舞；也不用碗喝酒。

[ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [ə'pɒn] [bedz] [ɒv; əv] [lʌst] ; [nəʊ] [ɪk'ses] [ɒv; əv] [waɪn] [ænd; ənd] ['bæŋkwɪtɪŋ] ; [nəʊ]
and stretching upon beds of lust ; no excess of wine and banqueting ; no
和 伸展 之上 床 的 欲望 ; 不 过量的 的 葡萄酒 和 宴会 ; 不
[fiːst] [ɪn] [hɔːlz] ;
feasts in halls ;
盛宴 在 大厅 ;

躺在淫乱的床上；不饮酒作乐；不设宴会厅；

[nəʊ] ['æmərəs] [lʊks] [ænd; ənd] ['wɒntən] ['dæliəns] ; [nəʊ] ['rʌslɪŋ] [sɪlks] [ænd; ənd] ['kɒstli] [dresɪz] ;
no amorous looks and wanton dalliances ; no rustling silks and costly dresses ;
不 多情 看起来 和 放肆 风流韵事 ; 不 沙沙声 帛 和 昂贵 连衣裙 ;

没有暧昧的眼神和放荡的调情；没有丝绸的沙沙声和昂贵的服饰；

[ðiːz] [θɪŋz] [æt; ət] [ðæt] [pleɪs] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][æn; ən] [end] .
these things at that place are at an end .
这些 事物 在 那 地方 是 在 一个 结尾 .

那个地方的这些事情都结束了。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] ['wɜːʃɪp] ([wɪtʃ] ['fɔːməli] [wɜː(r); wə(r)] ['bʊlwəks] [ə'genst] ['faɪə(r)] ,
The houses for God's worship (which formerly were bulwarks against fire ,
这 房屋 为了 神的 崇拜 (哪个 以前 是 堡垒 反对 火 ,
['pɑːtli] [θruː] [ðə; ði] [wɔːlz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,
partly through the walls about them ,
部分 通过 这 墙壁 关于 他们 ,

用于敬拜上帝的房屋（以前是抵御火灾的堡垒，部分火势会穿透周围的墙壁），

['pɑːtli] [θruː] [ðə; ði] ['fɜːvənt] [preə(r)z] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm]) [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'vaʊəd] [baɪ][ðə; ði] [fleɪmz]
partly through the fervent prayers within them) now are devoured by the flames
部分 通过 这 热切 祈祷 之内 他们) 现在 是 吞噬 经过 这 火焰
;
;
;

（部分原因是他们内心的虔诚祈祷）现在被火焰吞噬；

[ðə; ði] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] ['meni] [huː] ['truːli] [fɪəd] [gɒd] [hæv; həv] [nɒt] [ɪ'skeɪpt] :
the habitations of many who truly feared God have not escaped :
这 居住地 的 许多 WHO 真的 害怕 上帝 有 不是 逃脱 :

许多真正敬畏上帝的人的住所也未能幸免：

[ðə; ði]['faɪə(r)] [meɪks] [nəʊ] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɡɒdli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'ɡɒdli] ;
the fire makes no discrimination between the houses of the godly and the houses of the ungodly ;
这 火 制作 不 歧视 之间 这 房屋 的 这 敬虔的 和 这 房屋 的 这 不敬神的 ;

火并不区分敬虔的房屋和不敬虔的房屋；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kəm'bʌstəbl] ['mætə(r)] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['kɪnd(ə)ld] , [æz; əz] ['bɒdɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'fektɪd] ,
they are all made of the same combustible matter , and are kindled , as bodies are infected ,
他们 是 全部 制成 的 这 相同的 易燃 事情 , 和 是 点燃 , 作为 身体 是 已感染 ,

它们都由相同的可燃物质构成，并且会随着身体的感染而被点燃。

[baɪ][wʌn][ə'nʌðə(r)] .
by one another .
经过 一 其他 .

彼此之间。

['lʌndən] [wɒz; wəz][leɪd][ɪn] ['æʃɪz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['ruːɪnəs] [hiːp] : [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['baɪwɜːd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɒvɜːb] ,
London was laid in ashes , and made a ruinous heap : it was a byword and a proverb ,
伦敦 曾是 铺设 在 灰烬 , 和 制成 一个 毁灭性的 堆 : 它 曾是 一个 代词 和 一个 谚语 ,

伦敦化为灰烬，变成了一片废墟：这成了一句俗语和一句谚语。

[ə; eɪ] ['ɡeɪzɪŋ] [stɒk] [ænd; ənd][æn; ən] ['hɪsɪŋ] [ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃmənt] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [pɑːst] [baɪ] ;
a gazing stock and an hissing and astonishment to all that passed by ;
一个 凝视 库存 和 一个 嘶嘶声 和 惊讶 到 全部 那 通过了 经过 ;

路过的人都目瞪口呆，发出嘘声和惊讶；

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ɔːl][tuː; tə] ['tɪŋɡl] [ðæt] [hɜːd] [ðə; ði]['ruːmə(r)][ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] [hænd][ɒv; əv][ɡɒd][hæd; həd] [brɔːt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .
it caused the ears of all to tingle that heard the rumour and report of what the righteous hand of God had brought upon her .
它 导致 这 耳朵 的 全部 到 刺痛 那 听到 这 谣言 和 报告 的 什么 这 正义 手 的 上帝 有 带来 之上 她 .

凡是听到有关上帝正义之手对她所施加的惩罚的传闻和报道的人，都感到耳朵发麻。

[ə; eɪ] ['maɪti] ['sɪti] [tɜːnd] ['ɪntuː] ['æʃɪz] [ænd; ənd] ['rʌbɪʃ] , [kəm'pærətɪvli] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ;
A mighty city turned into ashes and rubbish , comparatively in a few hours ;
一个 强大的 城市 转向 进入 灰烬 和 垃圾 , 比较 在 一个 很少 小时 ;

一座强大的城市在短短几个小时内就变成了灰烬和垃圾；

[meɪd] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɪt][fɔː(r); fə(r)] [zɪm] [ænd; ənd] - [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðeə(r)][ə'bəʊd][ɪn] ;
made a place fit for Zim and Okim to take up their abode in ;
制成 一个 地方 合身 为了 津巴布韦 和 - 到 拿 向上 他们的 住所 在 ;

为齐姆和奥基姆建造了一个适合他们居住的地方；

[ðə; ði] ['mɜːsɪləs] ['elɪmənt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][reɪdʒd] ['skeəsli] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪntl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kɔːmərənt] [ɔː(r)] ['bɪtən] [tuː; tə] [lɒdʒ] [ɪn] ,
the merciless element where it raged scarcely leaving a lintel for a cormorant or bittern to lodge in ,
这 无情 元素 在哪里 它 愤怒 几乎 离开 一个 楣 为了 一个 鸬鹚 或者 卤水 到 小屋 在 ,

无情的狂风肆虐，几乎没留下任何缝隙供鸬鹚或麻鹬栖身。

[ɔː(r)][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [skɔːtʃt] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn] .
or the remainder of a scorched window to sing in .
或者 这 余 的 一个 烧焦的 窗户 到 唱歌 在 .

或者对着烧焦的窗户残片唱歌。

[ə; eɪ][sæd][ænd; ənd]['terəb(ə)l] [feɪs] [wɒz; wəz][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ruːɪnəs] [pɑːts] [ɒv; əv] ['lʌndən] :
A sad and terrible face was there in the ruinous parts of London :
一个 伤心 和 糟糕的 脸 曾是 那里 在 这 毁灭性的 部分 的 伦敦 :

在伦敦的废墟中，出现了一张悲伤而可怕的面孔：

[ɪn][ðə; ði]['pleɪsɪz] [weə(r)] [gɒd][hæd; həd] [biːn] [sɜːvd] , ['netlz] ['grəʊɪŋ] , [aʊlz] ['skriːtʃɪŋ] , [θiːvz]
in the places where God had been served , nettles growing , owls screeching , thieves
在 这 地方 在哪里 上帝 有 到过 服务 , 荨麻 生长 , 猫头鹰 尖叫 , 窃贼
[ænd; ənd] [kʌt] - [θrəʊt] ['lɜːkɪŋ] .
and cut - throats lurking .
和 切 - 喉咙 潜伏 .

在上帝曾经侍奉过的地方，长满了荨麻，猫头鹰发出尖叫，盗贼和凶手潜伏其中。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [hæθ] [biːn] ['kraɪɪŋ] , [jeɪ] , ['rɔːrɪŋ] , [ɪn][ðə; ði]['sɪti] ,
The voice of the Lord hath been crying , yea , roaring , in the city ,
这 嗓音 的 这 主 有 到过 哭泣 , 是的 , 咆哮 , 在 这 城市 ,

耶和华的声音在城中呼喊，是的，祂的怒吼。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['dʒʌdʒmənts][ɒv; əv] [pleɪg] [ænd; ənd]['faɪə(r)] .
of the dreadful judgments of plague and fire .
的 这 可怕 判决 的 瘟疫 和 火 .

瘟疫和火灾的可怕审判。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [siːn] , [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['sɪti] [leɪd] [weɪst] ; [ðə; ði]
There was suddenly and unexpectedly seen , a glorious city laid waste ; the
那里 曾是 突然 和 不料 已见 , 一个 辉煌 城市 铺设 浪费 ; 这
[ˌhæbɪ'teɪʃn] [tɜːnd] ['ɪntuː] ['rʌbɪʃ] ;
habitations turned into rubbish ;
居住地 转向 进入 垃圾 ;

突然间，一座辉煌的城市变成了一片废墟；房屋变成了垃圾；

[ɪst'eɪts] [dɪ'strɔɪd] ;
estates destroyed ;
庄园 损毁 ;

庄园被毁；

[ðə; ði] [prə'djuːs] [ænd; ənd] ['ɪnkʌmz] [ɒv; əv] ['meni] [j'iəz] [hɑːd] ['leɪbə(r)][ænd; ənd]['keəf(ə)l] ['ɪndəstri] [ɔːl] [ɪn]
the produce and incomes of many years hard labour and careful industry all in
这 生产 和 收入 的 许多 年 难的 劳动 和 小心 行业 全部 在
[ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] [swept] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [kən'sjuːmd] [baɪ] [dɪ'vaʊərɪŋ] [fleɪmz] . — [tuː; tə][hæv; həv]
a few moments swept away and consumed by devouring flames . — To have
一个 很少 时刻 扫荡 离开 和 消耗 经过 吞噬 火焰 . — 到 有
[siːn] [dɪə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,
seen dear relations ,
已见 亲爱的 关系 ,

多年辛勤劳动和辛勤工作的成果和收入，在短短几分钟内就被熊熊烈火吞噬殆尽。——亲眼目睹亲爱的亲人，

['feɪθf(ə)l] ['sɜːvənts] , ['iːv(ə)n] [jɔː'selvz] [ænd; ənd] ['fæmɪlɪz] , [rɪ'djuːst] [frɒm; frəm]['plentɪf(ə)l] , ['æfluənt] ,
faithful servants , even yourselves and families , reduced from plentiful , affluent ,
忠实 仆人 , 甚至 你们自己 和 家庭 , 减少 从 丰富 , 富裕的 ,
['kʌmftəb(ə)l] [treɪd] [ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] ,
comfortable trade and fortune ,
舒服的 贸易 和 财富 ,

忠心的仆人，包括你们自己和你们的家人，从富足、富裕、舒适的贸易和财富中衰落，

['əʊvə(r)] - [naɪt] , [tuː; tə][ðə; ði][ɛkstɹ'ɛməst] ['mɪzəri] [nekst] ['mɔːnɪŋ] !
over - night , to the extremest misery next morning !
超过 - 夜晚 , 到 这 极端 苦难 下一个 早晨 !

一夜之间，第二天早上却遭遇了极其糟糕的境地！

[wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [haʊs] [tuː; tə] ['ʃeltə(r)] , [gʊdz] [tuː; tə] [ə'kɒmədeɪt] , [ɔː(r)]['set(ə)ld] [kɔːs] [ɒv; əv]
without an house to shelter , goods to accommodate , or settled course of
没有 一个 房子 到 庇护所 , 商品 到 容纳 , 或者 定居 课程 的
[treɪd] [tuː; tə] [sə'pɔːt] .
trade to support .
贸易 到 支持 .

没有房屋遮风避雨，没有货物存放，也没有稳定的营生来源。

['meni] [fɔːst] , [ɪn][əʊld][eɪdʒ] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ə'njuː] ;
Many forced , in old age , to begin the world anew ;
许多 强制 , 在 老的 年龄 , 到 开始 这 世界 重新 ;

许多人在年老时被迫重新开始生活；

[ænd; ənd][ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd] [ˌinkən'viːnjəns] [ɒv; əv] [wɒnt] [ænd; ənd]
and exposed to all the hardships and inconveniences of want and
和 裸露 到 全部 这 艰辛 和 不便之处 的 想 和
['pɒvəti] .
poverty .
贫困 .

并承受着匮乏和贫困带来的各种艰难困苦和不便。

[ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [maɪ] ['kaʊntənəns] [biː; bi] [sæd] , [wen] [ðə; ði] ['sɪti] , [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [maɪ] ['fɑː.ðərz]
Should not my countenance be sad , when the city , the place of my father's
应该 不是 我的 面容 是 伤心 , 什么时候 这 城市 , 这 地方 的 我的 父亲的
['seplkə(r)] ,
sepulchre ,
坟墓 ,

当这座城市，我父亲的坟墓所在之处，

[liːθ] [weɪst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['geɪts] [ˌðeər'ɒv] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sjuːmd] [wɪð] ['faɪə(r)] ?
lieth waste , and the gates thereof are consumed with fire ?
谎言 浪费 , 和 这 大门 其中 是 消耗 和 火 ?

荒芜之地，城门被火焚毁？

[waɪl] [ðə; ði] [t'ɛɹəz] [ə'keɪʒnd] [baɪ][ðə; ði][ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][men] ,
While the terrors occasioned by the conflagration remained in the minds of men ,
尽管 这 恐怖 引发 经过 这 大火 剩余 在 这 思想 的 男人 ,
['meni] ['emɪnənt] , ['lɜːnɪd] ,
many eminent , learned ,
许多 杰出 , 学习 ,

尽管这场大火带来的恐怖景象仍然留在人们的记忆中，但许多杰出的、博学的人士，

['paɪəs] [di'vain] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['dɪlɪdʒənt][ɪn]
pious divines of the Church of England were more than ordinary diligent in
虔诚的 神灵 的 这 教会 的 英格兰 是 更多的 比 普通的 勤奋 在
[ðə; ði] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)]['həʊli]['fʌŋkʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [kə'læmɪtəs] [taɪm] ;
the discharge of their holy function in this calamitous time ;
这 释放 的 他们的 圣 功能 在 这 灾难性的 时间 ;

在这一灾难时期，英国国教虔诚的神职人员比平常更加勤勉地履行着他们的神圣职责；

[ænd; ənd] ['meni] ['mɪnɪstər] [huː] [hæd; həd] [nɒt] [kən'fɔːmd] , [priːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði]
and many ministers who had not conformed , preached in the midst of the
和 许多 部长们 WHO 有 不是 符合 , 布道 在 这 中间 的 这
['bɜːnɪŋ] ['ruːɪnz] ,
burning ruins ,
燃烧 废墟 ,

许多不愿屈服的牧师在燃烧的废墟中布道。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ə'tentɪv] ['piːp(ə)l] : [kən'ventikl] [ə'baund] [ɪn] ['evri] [pɑːt] ;
to a willing and attentive people : conventicles abounded in every part ;
到 一个 愿意的 和 细心 人们 : 秘密集会 大量 在 每一个 部分 ;

对于乐于奉献、积极参与的人民来说：各地都盛行秘密集会；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θɔːt] [hɑːd] [tuː; tə]['hɪndə(r)][men][frɒm; frəm] [w'ɜːʃɪpɪŋ] [gɒd][ɪn]['eni] [wei] [ðeɪ]
it was thought hard to hinder men from worshipping God in any way they
它 曾是 想法 难的 到 阻碍 男人 从 崇拜 上帝 在 任何 方式 他们
[wʊd] ,
would ,
会 ,

人们认为很难阻止人们以任何他们喜欢的方式敬拜上帝。

[wen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [tʃɜːtʃɪz] , [nɔː(r)] ['mɪnɪstər] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] .
when there were no churches , nor ministers to look after them .
什么时候 那里 是 不 教堂 , 也不 部长们 到 看 后 他们 .

当时既没有教堂，也没有牧师来照顾他们。

['tæbənækl] , [wɪð] [ɔːl]['pɒsəb(ə)l][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [wɜː(r); wə(r)] ['evriweə(r)] [reɪzd] [fɔː(r); fə(r)]['pʌblɪk]
Tabernacles , with all possible expedition , were everywhere raised for public
帐幕 , 和 全部 可能的 远征 , 是 到处 提高 为了 民众
['wɜːʃɪp] [tɪl] [tʃɜːtʃɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [bɪlt] .
worship till churches could be built .
崇拜 直到 教堂 可以 是 建造 .

在教堂建成之前，各地都以最快的速度搭建了帐篷，用于公众礼拜。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] ['klɜːdʒi][wɜː(r); wə(r)]['dɑːktər; draɪv] . ['tɪlətsən] , ['dɑːktər; draɪv] . ['stɪlɪŋfliːt]
Among the established clergy were Dr . Tillotson , Dr . Stillingfleet
之中 这 已确立的 牧师 是 博士 . 蒂洛森 , 博士 . 静舰队
, ['dɑːktər; draɪv] . - , ['dɑːktər; draɪv] . ['hɔː.tən] ,
, Dr . Whitcot , Dr . Horton ,
, 博士 . - , 博士 . 霍顿 ,

已成立的牧师包括蒂洛森博士、斯蒂林弗利特博士、惠特科特博士、霍顿博士等。

['dɑːktər; draɪv] . ['pætrɪk] , ['mɪstə(r)] . [waɪt] , ['dɑːktər; draɪv] . ['aʊt'ræm] , ['mɪstə(r)] . ['gɪfərd] , ['mɪstə(r)] .
Dr . Patrick , Mr . White , Dr . Outram , Mr . Giffard , Mr .
博士 . 帕特里克 , 先生 . 白色的 , 博士 . 奥特拉姆 , 先生 . 吉法德 , 先生 .
[nest] , ['mɪstə(r)] . ['mɛrɪˌtɑːn] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z] :
Nest , Mr . Meriton , and many others :
巢 , 先生 . 梅里顿 , 和 许多 其他的 :

帕特里克博士、怀特先生、奥特拉姆博士、吉法德先生、内斯特先生、梅里顿先生以及其他许多人：

[di'vain] [ɒv; əv]['iːkwəl]['merɪt][ænd; ənd][ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] , ['ɔːrnəmənts] [ɒv; əv][ðeə(r)]['seɪkrɪd] [prə'feʃn]
divines of equal merit and moderation , ornaments of their sacred profession
神灵 的 平等的 优点 和 适度 , 装饰品 的 他们的 神圣 职业
[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [tʃɜːtʃ] .
and the Established Church .
和 这 已确立的 教会 .

德高望重、品行端正的神职人员，是他们神圣职业和英国国教的骄傲。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌprɛzbɪ'tɪəriənz] [wɜː(r); wə(r)]['dɑːktər; draɪv] . ['mæntən] , ['mɪstə(r)] . ['tɒməs] ['vɪnsnt] ,
Among the Presbyterians were Dr . Manton , Mr . Thomas Vincent ,
之中 这 长老会 是 博士 . 曼顿 , 先生 . 托马斯 文森特 ,
['mɪstə(r)] . ['wɒdzˌwɜːrθ] , ['mɪstə(r)] . ['dʒeɪnˌweɪ] ,
Mr . Wadsworth , Mr . Janeway ,
先生 . 沃兹沃思 , 先生 . 珍妮薇 ,

长老会教徒中有曼顿博士、托马斯·文森特先生、沃兹沃思先生、詹内韦先生等。

['mɪstə(r)] . ['tɒməs] ['duːlɪtl] , ['mɪstə(r)] . ['ænzliː] , ['mɪstə(r)] . ['tʃestə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['fræŋklɪn] ,
Mr . Thomas Doolittle , Mr . Annesley , Mr . Chester , Mr . Franklin ,
先生 . 托马斯 杜利特尔 , 先生 . 安妮斯利 , 先生 . 切斯特 , 先生 . 富兰克林 ,
['mɪstə(r)] . [graɪmz] , ['mɪstə(r)] . ['wɒts(ə)n] ,
Mr . Grimes , Mr . Watson ,
先生 . 格莱姆斯 , 先生 . 沃森 ,

托马斯·杜利特尔先生、安斯利先生、切斯特先生、富兰克林先生、格里姆斯先生、沃森先生

['dɑːktər; draɪv] . ['dʒeɪˌkoʊm] , ['mɪstə(r)] . [nə'θænjəl] ['vɪnsnt] , ['mɪstə(r)] . ['tɜːnə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['grɪfɪθs] ,
Dr . Jacomb , Mr . Nathaniel Vincent , Mr . Turner , Mr . Griffiths ,
博士 . 雅各布 , 先生 . 纳撒尼尔 文森特 , 先生 . 车工 , 先生 . 格里菲斯 ,
['mɪstə(r)] . [brʊks] , ['dɑːktər; draɪv] . ['əʊɪn] ,
Mr . Brooks , Dr . Owen ,
先生 . 布鲁克斯 , 博士 . 欧文 ,

雅各布博士、纳撒尼尔·文森特先生、特纳先生、格里菲斯先生、布鲁克斯先生、欧文博士

['mɪstə(r)] . [naɪ] , ['mɪstə(r)] . ['kærɪl] , ['dɑːktər; draɪv] . ['gʊdˌwɪn] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['bɑːkə(r)] .
Mr . Nye , Mr . Caryl , Dr . Goodwin , and Mr . Barker .
先生 . 奈伊 , 先生 . 卡里尔 , 博士 . 古德温 , 和 先生 . 巴克 .

奈先生、卡里尔先生、古德温博士和巴克先生。

[ðə; ði] [lɒs] [ɪn] [gʊdz] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [ɪz] ['skeəsli] [tuː; tə][biː; bi]['væljuːd] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [kən'siːvd] .
The loss in goods and houses is scarcely to be valued , or even conceived .
这 损失 在 商品 和 房屋 是 几乎 到 是 有价值的 , 或者 甚至 构思 .

财产和房屋的损失几乎无法估量，甚至难以想象。

[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [bʊks] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋ] [greɪt] ['detrɪmənt] , [nɒt][tuː; tə][ðə; ði]['əʊnə(r)z]
The loss of books was an exceeding great detriment , not to the owners
这 损失 的 图书 曾是 一个 超过 伟大的 损害 , 不是 到 这 所有者
['əʊnli] ,
only ,
仅有的 ,

书籍的丢失造成了极其巨大的损失，不仅对书籍所有者而言如此，

[bʌt; bət][tuː; tə] ['lɜːnɪŋ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .
but to learning in general .
但 到 学习 在 一般的 .

但对于学习本身而言。

[ðə; ði]['laɪbrəri][æt; ət]['saɪən] - ['kɒlɪdʒ] , [ænd; ənd][məʊst] ['praɪvət] [l'aɪbɹəɹiz] [ɪn] ['lʌndən] , [wɜː(r); wə(r)]
The library at Sion - college , and most private libraries in London , were
这 图书馆 在 锡安 - 大学 , 和 最多 私人的 图书馆 在 伦敦 , 是
[bɜːnt] .
burnt .
烧焦的 .

锡安学院图书馆和伦敦的大多数私人图书馆都被烧毁了。

[ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv] ['lʌndən] [məʊst][ɒv; əv][ɔːl] [ɛn'dæmɪdʒd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['printərz] [ænd; ənd]
The fire of London most of all endamaged the Company of Printers and
这 火 的 伦敦 最多 的 全部 受损 这 公司 的 打印机 和
['steɪʃənəz] ,
Stationers ,
文具店 ,

伦敦大火对印刷文具商公会的打击最为严重。

[məʊst][ɒv; əv] [huːz] [ˌhæbɪ'teɪʃn] , ['stɔːhaʊzɪz] , [ʃɒps] , [stɒks] , [ænd; ənd] [bʊks] , [wɜː(r); wə(r)]
most of whose habitations , storehouses , shops , stocks , and books , were
最多 的 谁 居住地 , 仓库 , 商店 , 股票 , 和 图书 , 是
[nɒt]['əʊnli] [kən'sjuːmd] ,
not only consumed ,
不是 仅有的 消耗 ,

他们的大部分住所、仓库、商店、库存和书籍不仅被消耗殆尽，

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['æʃɪz] [ænd; ənd] [skɔːtʃt] [liːvz] [kən'veɪd] [ə'lɒft] ,
but their ashes and scorched leaves conveyed aloft ,
但 他们的 灰烬 和 烧焦的 树叶 传递 高空 ，

但它们的灰烬和烧焦的树叶却被带到了高空。

[ænd; ənd] [dɪ'spɜːst] [baɪ][ðə; ði][wɪndz; waɪndz][tuː; tə]['pleɪsɪz] [ə'bʌv] [ˌsɪks'tiːn] [maɪlz] ['dɪstənt] , [tuː; tə]
and dispersed by the winds to places above sixteen miles distant , to
和 分散的 经过 这 风 到 地方 多于 十六 英里 遥远 ， 到
[ðə; ði] [greɪt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][bɪ'həʊldə(r)] !
the great admiration of beholders !
这 伟大的 钦佩 的 旁观者 ！

被风吹散到十六英里以外的地方，令旁观者惊叹不已！

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['lɒsɪz] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ðə; ði] [dɪ'vaʊərɪŋ] ['pestɪləns] [ɪn][ðə; ði]['sɪti]
Notwithstanding the great losses by the fire , the devouring pestilence in the city
虽然 这 伟大的 损失 经过 这 火 ， 这 吞噬 瘟疫 在 这 城市
[ðə; ði][jɪə(r)] [prɪ'siːdɪŋ] ,
the year preceding ,
这 年 前 ，

尽管火灾造成了巨大损失，而且前一年该市还爆发了肆虐的瘟疫，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɑːdʒəbl] [wɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [dʌtʃ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [dɪ'pendɪŋ] , [jet] [baɪ][ðə; ði]
and the chargeable war with the Dutch at that time depending , yet by the
和 这 收费 战争 和 这 荷兰语 在 那 时间 取决于 ， 然而 经过 这
[kɪŋz] [greɪs] ,
king's grace ,
国王的 优雅 ，

而当时与荷兰的战争能否继续，则取决于国王的恩宠。

[ðə; ði]['wɪzdəm][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːləmənt] [ðen] ['sɪtɪŋ] [æt; ət]['westmɪnstə(r)] , [ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] [ænd; ənd]
the wisdom of the Parliament then sitting at Westminster , the diligence and
这 智慧 的 这 议会 然后 坐着 在 威斯敏斯特 ， 这 勤勉 和
[æk'tɪvəti][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [meə(r)] ,
activity of the lord mayor ,
活动 的 这 主 市长 ，

当时在威斯敏斯特召开的议会的智慧，以及市长的勤勉和积极性，

['ɔːldəmən] , [ænd; ənd] ['kɒmənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] ,
aldermen , and commoners of the city ,
市议员 ， 和 平民 的 这 城市 ，

市议员和市民

([huː] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪkwaɪz] [ðəm'selvz] [ðə; ði][məʊst][kən'sɪdərəb(ə)l] ['luːzəz] [baɪ][ðə; ði]['feɪt(ə)l]['æksɪdənt]
(who were likewise themselves the most considerable losers by the fatal accident
(WHO 是 同样地 他们自己 这 最多 大量 失败者 经过 这 致命的 事故
) [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv][fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] [j'ɪəz] [wel] [naɪ] [ˌriː'bɪlt] .
) it was in the space of four or five years well nigh rebuilt .
) 它 曾是 在 这 空间 的 四 或者 五 年 出色地 夜 重建 。

（他们本身也是这场致命事故的最大受害者）在四五年内，它几乎完全重建了。

['daɪvəz] [tʃɜːtʃɪz] , [ðə; ði] ['steɪtli] ['gɪldhɔːl] , ['meni] [hɔːlz] [ɒv; əv] ['kʌmpəniz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['pʌblɪk]
Divers churches , the stately Guildhall , many halls of companies , and other public
潜水员 教堂 ， 这 庄严 市政厅 ， 许多 大厅 的 公司 ， 和 其他 民众
['edifis] ;
edifices ;
建筑物 ；

各式各样的教堂、庄严的市政厅、许多公司会馆和其他公共建筑；

[ɔːl] ['ɪnfɪnətli] [mɔː(r)]['juːnɪfɔːm] , [mɔː(r)]['sɒlɪd] , [ænd; ənd][mɔː(r)][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] ;
all infinitely more uniform , more solid , and more magnificent than before ;
全部 无限地 更多的 制服 ， 更多的 坚硬的 ， 和 更多的 壮丽 比 前 ；

一切都比以前更加统一、更加坚固、更加壮丽；

[səʊ] [ðæt] [nəʊ] ['sɪti] [ɪn] ['jʊərəp] (['skeəsli] [ɪn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs]) [kæn; kən][stænd][ɪn][ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [wɪð]
so that no city in Europe (scarcely in the universe) can stand in competition with
所以 那 不 城市 在 欧洲 (几乎 在 这 宇宙) 能 站立 在 竞赛 和
[ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['meni] [pə'tɪkjələz] . [[ˌtuː'tuː]]
it in many particulars . [2]
它 在 许多 细节 . [2]

因此，欧洲（乃至全世界）没有哪个城市在许多方面能与它相媲美。[2]

[ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv] ['lʌndən] ['endɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [iːst] [end][ɒv; əv]['taʊə(r)] - [striːt] ,
The fire of London ending at the east end of Tower - street ,
这 火 的 伦敦 结束 在 这 东方 结尾 的 塔 - 街道 ,

伦敦大火止于塔街东端。

[ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv] [wɪtʃ] [keɪm] [dʒʌst][tuː; tə][ðə; ði] [dɒk] [ɒn][ðə; ði] [west] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)] ,
the extent of which came just to the dock on the west side of the Tower ,
这 程度 的 哪个 来了 只是 到 这 码头 在 这 西方 边 的 这 塔 ,

其范围仅止于塔楼西侧的码头。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['taʊə(r)] - [wɔːlz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ðə; ði] [bredθ] [ɒv; əv]
there was nothing between the Tower - walls and it but the breadth of
那里 曾是 没有什么 之间 这 塔 - 墙壁 和 它 但 这 宽度 的
[ðə; ði] [dɒk] ,
the dock ,
这 码头 ,

塔楼城墙与它之间除了码头的宽度之外，什么也没有。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [əʊld]['tɪmbə(r)] ['haʊzɪz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] [ə'pɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv]
and a great many old timber houses which were built upon the banks of
和 一个 伟大的 许多 老的 木材 房屋 哪个 是 建造 之上 这 银行 的
[ðə; ði] [dɒk] ,
the dock ,
这 码头 ,

还有许多建在码头岸边的老式木屋，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['aʊtwəd] ['bʊlwək] [ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)][ænd; ənd]['taʊə(r)] - [dɪtʃ] ([wɪtʃ] [ðen]
and in the outward bulwark of the Tower and Tower - ditch (which then
和 在 这 向外 堡垒 的 这 塔 和 塔 - 沟 (哪个 然后
[wɒz; wəz] ['veri] [faʊl]) [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)][ɪt'self] .
was very foul) to the very wall of the Tower itself .
曾是 非常 犯规) 到 这 非常 墙 的 这 塔 本身 .

从塔楼和塔楼壕沟的外侧堡垒（当时非常肮脏）一直到塔楼本身的墙壁。

[wɪtʃ] [əʊld] ['haʊzɪz] , [ɪf] [ðə; ði]['faɪə(r)][hæd; həd]['teɪkən][həʊld][ɒv; əv] , [ðə; ði]['taʊə(r)][ɪt'self] ,
Which old houses , if the fire had taken hold of , the Tower itself ,
哪个 老的 房屋 , 如果 这 火 有 已采取 抓住 的 , 这 塔 本身 ,

如果大火蔓延开来，哪些老房子会遭殃，伦敦塔本身又会怎样?

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [hæd; həd][ɪn][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti] [biːn] [dɪ'strɔɪd] .
and all the buildings within it , had in all probability been destroyed .
和 全部 这 建筑物 之内 它 , 有 在 全部 可能性 到过 损毁 .

而其中的所有建筑物很可能都已被摧毁。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [lɛf'tɛnənts] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [tʃɑːdʒ] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪm] ,
But such was the lieutenant's care of the great charge committed to him ,
但 这样的 曾是 这 中尉的 关心 的 这 伟大的 收费 坚定的 到 他 ,

但这位中尉对托付给他的重任尽心尽力，

[ðæt] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['fjuːtʃə(r)] ['dæmɪdʒ] , [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['ɑːftə(r)] ,
that to prevent future damage , a few weeks after ,
那 到 防止 未来 损害 , 一个 很少 周 后 ,

为了防止未来造成损害，几周后，

[hiː; hi] [kɔːzd] [ɔːl] [ðiːz] [əʊld] ['haʊzɪz] [wɪtʃ] [stʊd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['taʊə(r)] - [dɒk] [ænd; ənd][ðə; ði]
he caused all these old houses which stood between the Tower - dock and the
他 导致 全部 这些 老的 房屋 哪个 站立 之间 这 塔 - 码头 和 这
['taʊə(r)] - [wɔːl] ,
Tower - wall ,
塔 - 墙 ,

他建造了所有这些位于塔楼码头和塔墙之间的老房子，

[tuː; tə][biː; bi] ['pʊld] [daʊn] : [ænd; ənd][nɒt]['əʊnli][ðem; ðəm] ,
to be pulled down : and not only them ,
到 是 拉 向下 : 和 不是 仅有的 他们 ,

被拉下来：而且不仅仅是他们，

[bʌt; bət][ɔːl] [ðəʊz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] [ə'pɒn][ɔː(r)][nɪə(r)][ðə; ði]['taʊə(r)] - [dɪtʃ] ,
but all those which were built upon or near the Tower - ditch ,
但 全部 那些 哪个 是 建造 之上 或者 靠近 这 塔 - 沟 ,

但所有建在塔壕之上或附近的建筑，

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['bʊlwək] - [geɪt] [ə'lɒŋ] [bəʊθ][ðə; ði]['taʊə(r)] - [hɪlz] , [ænd; ənd][səʊ][tuː; tə][ðə; ði]['aɪən] -
from the bulwark - gate along both the Tower - hills , and so to the Iron -
从 这 堡垒 - 门 沿着 两个都 这 塔 - 丘陵 , 和 所以 到 这 铁 -
[geɪt] ;
gate ;
门 ;

从堡垒门沿着塔丘一路走到铁门；

[ænd; ənd] [kɔːzd] [strɒŋ] ['reɪlz][ɒv; əv][əʊk][tuː; tə][biː; bi][set][ʌp][ə'pɒn][ðə; ði] [wɔːf] [weə(r)] [ðəʊz]
and caused strong rails of oak to be set up upon the wharf where those
和 导致 强的 铁轨 的 橡木 到 是 放 向上 之上 这 码头 在哪里 那些
['haʊzɪz] [stʊd] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ə'baʊt][fɔː(r)]['hʌndrəd] :
houses stood which were about four hundred :
房屋 站立 哪个 是 关于 四 百 :

并命人在码头上竖起坚固的橡木栏杆，那里大约有四百座房屋：

[səʊ] [ðæt] [baɪ] [ðiːz] [miːnz] ,
so that by these means ,
所以 那 经过 这些 方法 ,

因此，通过这些方法，

[nɒt]['əʊnli][ðə; ði] [waɪt] - ['taʊə(r)][bʌt; bət][ðə; ði] [həʊl] ['aʊtwəd] ['taʊə(r)] - [wɔːl][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪtʃ]
not only the White - tower but the whole outward Tower - wall and the ditch
不是 仅有的 这 白色的 - 塔 但 这 所有的 向外 塔 - 墙 和 这 沟
[raʊnd] [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] ,
round about the same ,
圆形的 关于 这 相同的 ,

不仅是白塔，而且整个外墙以及周围的壕沟也都被毁了。

[ɑː(r); ə(r)][ɔːl]['vɪzəb(ə)l][tuː; tə] ['pæsndʒər] , [ænd; ənd] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['prɒspekt] .
are all visible to passengers , and afford a very fine prospect .
是 全部 可见的 到 乘客 , 和 买得起 一个 非常 美好的 前景 .

乘客都能看到这些景色，视野非常好。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [kən'tɪnjuəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʌn'pærəleld] [kə'læməti] , [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] , [raʊzd]
During the whole continuance of this unparalleled calamity , the king himself , roused
期间 这 所有的 继续 的 这 无与伦比 灾害 , 这 国王 他自己 , 唤醒
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pleʒəz] ,
from his pleasures ,
从 他的 快乐 ,

在这场史无前例的灾难持续期间，国王本人也从享乐中惊醒，

[kə'mizəreit] [ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'strest] , [ænd; ənd]['æktɪd][laɪk][ə; eɪ] [truː] ['fɑːðə(r)][ɒv; əv]
commiserated the care of the distressed , and acted like a true father of
同情的 这 关心 的 这 苦恼 , 和 行动 喜欢 一个 真的 父亲 的
[hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] .
his people .
他的 人们 .

他同情受苦受难的人们，并像一位真正的父亲一样照顾他的人民。

[ɪn][ə; eɪ]['mænjuskrɪpt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sekrəˌteriz] ['ɒfɪs] , [wiː; wi][faɪnd] [ðiːz] [wɜːdz] ,
In a manuscript from the secretary's office , we find these words ,
在 一个 手稿 从 这 秘书的 办公室 , 我们 寻找 这些 字 ,

在秘书办公室的一份手稿中，我们发现了这样一段话：

" [ɔːl] [əʊn] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [hænd][ɒv; əv][gɒd] , [ænd; ənd] [bles] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ænd; ənd]['tendə(r)]
" All own the immediate hand of God , and bless the goodness and tender
" 全部 自己的 这 即时 手 的 上帝 , 和 保佑 这 善良 和 投标
[keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
care of the king ,
关心 的 这 国王 ,

“所有人都承认这是上帝的直接旨意，并感谢国王的仁慈和悉心照料。”

[huː] [meɪd] [ðə; ði] [raʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [twaɪs] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)]
who made the round of the fire usually twice every day , and , for
WHO 制成 这 圆形的 的 这 火 通常 两次 每一个 天 , 和 , 为了
['meni] ['aʊəz] [tə'geðə(r)] ,
many hours together ,
许多 小时 一起 ,

他们通常每天两次绕着火堆走动，而且常常一走就是好几个小时，

[ɒn] ['hɔːsbæk] [ænd; ənd][ɒn] [fʊt] ; [geɪv] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)] [pə'sjuːɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk] , [baɪ] [kə'mændz] ,
on horseback and on foot ; gave orders for pursuing the work , by commands ,
在 马背 和 在 脚 ; 给予 订单 为了 追求 这 工作 , 经过 命令 ,

骑马或步行；下达命令，指示继续开展工作。

['θretnɪŋ] , [dɪ'zaɪr] , [ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ænd; ənd] [gʊd] [stɔː(r)][ɒv; əv] ['mʌni] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hɪm'self]
threatenings , desires , example , and good store of money , which he himself
威胁 , 欲望 , 例子 , 和 好的 店铺 的 钱 , 哪个 他 他自己
[dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːkəz] ,
distributed to the workers ,
分布式 到 这 工人 ,

他以威吓、欲望、榜样和大量积蓄激励工人，并将这些钱财亲自分发给他们。

[aʊt][ɒv; əv][æn; ən]['hʌndrəd] [paʊnd][bæg] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] [wɪð] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðæt] ['pɜːpəs] .
out of an hundred pound bag which he carried with him for that purpose .
出去 的 一个 百 磅 包 哪个 他 携带 和 他 为了 那 目的 .

他从为此目的随身携带的一个一百磅重的袋子里掏出了这些东西。

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] , [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] ['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd] ['meni]
" At the same time , his royal highness , the Duke of York also , and many
" 在 这 相同的 时间 , 他的 皇家 高度 , 这 公爵 的 约克 还 , 和 许多
[ɒv; əv][ðə; ði][nəʊ'bɪləti] ,
of the nobility ,
的 这 贵族 ,

与此同时，殿下、约克公爵以及许多贵族也……

[wɜː(r); wə(r)][æz; əz]['dɪlɪdʒənt][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ; [ðeɪ] [kə'mend] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ðə; ði]
were as diligent as possible ; they commended and encouraged the
是 作为 勤奋 作为 可能的 ; 他们 赞扬 和 鼓励 这
['fɔːwəd] , [ə'sɪstɪd] [ðə; ði] ['mɪzrəbl] ['sʌfərə] ,
forward , assisted the miserable sufferers ,
向前 , 协助 这 悲惨的 受害者 ,

他们尽心尽力；他们赞扬和鼓励勇往直前的人，帮助那些遭受苦难的人，

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ][məʊst] ['dʒenərəs] [ɪg'zɑːmp(ə)l][tuː; tə][ɔːl] ,
and gave a most generous example to all ,
和 给予 一个 最多 慷慨的 例子 到 全部 ,

并为所有人树立了最慷慨的榜样。

[baɪ][ðə; ði] ['vɪgərəs] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [meɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [dɪ'vaʊərɪŋ] [fleɪmz] .
by the vigorous opposition they made against the devouring flames .
经过 这 蓬勃 反对 他们 制成 反对 这 吞噬 火焰 .

他们奋力抵抗吞噬一切的烈焰。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [djuːk] , [wɪð] [ðə; ði] [gɑːdz] , [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst][ɔːl][ðə; ði] [deɪ] [ɒn] ['hɔːsbæk] ,
The king and the duke , with the guards , were almost all the day on horseback ,
这 国王 和 这 公爵 , 和 这 守卫 , 是 几乎 全部 这 天 在 马背 ,

国王和公爵以及卫兵们几乎一整天都骑马出行。

['siːɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] , ['aɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['kwentʃɪŋ] [ðə; ði]['faɪə(r)] ,
seeing to all that could be done , either for quenching the fire ,
看到 到 全部 那 可以 是 完毕 , 任何一个 为了 淬火 这 火 ,

尽一切可能去扑灭这场大火，

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['kæriɪŋ] [ɒf] [p'ɜːsənz] [ɔː(r)] [gʊdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːldz] .
or for carrying off persons or goods to the fields .
或者 为了 携带 离开 人 或者 商品 到 这 字段 .

或者用来将人或货物运到田间。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [əb'zɜːvd] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [mʌtʃ] [strʌk] [wɪð] ['eniθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [həʊl] [laɪf] .
The king was never observed to be so much struck with anything in his whole life .
这 国王 曾是 绝不 观察到 到 是 所以 很多 击 和 任何事物 在 他的 所有的 生活 .

人们发现，国王一生中从未如此激动过。

[ɪn][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['faɪə(r)][ɒv; əv] ['lʌndən] ,
In the dreadful fire of London ,
在 这 可怕 火 的 伦敦 ,

在伦敦那场可怕的大火中，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [djuːk] [dɪd] [ðeə(r)]['ʌtməʊst][ɪn]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ;
the king and the duke did their utmost in person to extinguish it ;
这 国王 和 这 公爵 做过 他们的 极致 在 人 到 熄灭 它 ;

国王和公爵亲自竭尽全力扑灭了这场骚乱；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [wʌns] ['mɑːstəd] , [ænd; ənd] [brəʊk] [aʊt] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['temp(ə)l] ,
and after it had been once mastered , and broke out again in the Temple ,
和 后 它 有 到过 一次 精通 , 和 打破 出去 再次 在 这 寺庙 ,

而当这种病毒被控制住之后，又在圣殿里爆发了。

[ðə; ði] [djuːk] ['wɒtʃɪŋ] [ðeə(r)] [ɔːl] [naɪt] , [pʊt] [æn; ən] [ɪ'fektʃuəl] [stɒp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['bləʊɪŋ] [ʌp] ['haʊzɪz] .
the duke watching there all night , put an effectual stop to it by blowing up houses .
这 公爵 观看 那里 全部 夜晚 , 放 一个 有效的 停止 到 它 经过 吹 向上 房屋 .

公爵整夜守在那里，通过炸毁房屋有效地制止了这一切。

['ɑːftəwəd] , [wen] [ðə; ði]['mʌlti,tjuːd, -,tuːd][ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)]['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [lɒdʒ]
Afterward , when the multitudes of poor people were forced to lodge
之后 , 什么时候 这 众多 的 贫穷的 人们 是 强制 到 小屋
[ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] ,
in the fields ,
在 这 字段 ,

后来，当众多穷人被迫露宿田野时，

[ɔː(r)] [kraʊd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][pɔː(r); pʊə(r)] [hʌt] [ænd; ənd] [buːðz] [bɪlt] [wɪð] [diːl] [bɔːdz] ,
or crowd themselves into poor huts and booths built with deal boards ,
或者 人群 他们自己 进入 贫穷的 小屋 和 展位 建造 和 交易 板 ,

或者挤进简陋的小屋和用交易板搭建的小摊位里，

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti][wɒz; wəz] ['friːkwənt] [ɪn] [kən'sʌltɪŋ] [ɔːl] [weɪz] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðiːz] [retʃ] , [æz; əz]
his majesty was frequent in consulting all ways to relieve these wretches , as
他的 威严 曾是 频繁 在 咨询 全部 方式 到 缓解 这些 可怜虫 , 作为
[wel] [baɪ] [,prɔklə'meiʃən] ,
well by proclamations ,
出色地 经过 公告 ,

陛下经常商讨各种方法来解救这些苦难的人们，也颁布法令。

[æz; əz][baɪ][hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] [tuː; tə][ðə; ði][d'ʒʌstɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] ,
as by his orders to the justices of the peace ,
作为 经过 他的 订单 到 这 法官们 的 这 和平 ,

正如他向治安法官下达的命令那样，

[tuː; tə] [send] [prə'vɪʒ(ə)nz]['ɪntuː] ['mɔːfiːldz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['pleɪsɪz] ;
to send provisions into Moorfields and other places ;
到 发送 条款 进入 摩尔菲尔德 和 其他 地方 ;

向穆尔菲尔德和其他地方运送物资；

[ænd; ənd][mɔːr'əʊvə(r)][hiː; hi] [sent] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)][ðə; ði] ['wɔːlaɪk] [prə'vɪʒ(ə)nz] [wɪtʃ]
and moreover he sent them out of the Tower the warlike provisions which
和 而且 他 发送 他们 出去 的 这 塔 这 好战 条款 哪个
[wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [dɪ'pɒzɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['siːmən] [ænd; ənd]['səʊldʒəz] ,
were there deposited for the seamen and soldiers ,
是 那里 已存 为了 这 海员 和 士兵 ,

此外，他还将存放在伦敦塔内供水手和士兵使用的军需品送出了伦敦塔。

[tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['stɑːvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ɪk'streməti] .
to keep them from starving in this extremity .
到 保持 他们 从 饥饿 在 这 末端 .

为了防止他们在这种极端环境下饿死。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [prə'kleɪmd] [ə; eɪ][fɑːst] [θruː'aʊt] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [weɪlz] ;
At the same time he proclaimed a fast throughout England and Wales ;
在 这 相同的 时间 他 宣布 一个 快速地 自始至终 英格兰 和 威尔士 ;

与此同时，他宣布在英格兰和威尔士全境实行斋戒；

[ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'strest] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌfərə] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
and ordered that the distressed condition of the sufferers should be
和 订购 那 这 苦恼 状况 的 这 受害者 应该 是
[ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃærəti] [ɒv; əv][ɔːl] [wel] - [dɪ'spəʊzd] [pɜːsənz] ,
recommended to the charity of all well - disposed persons ,
受到推崇的 到 这 慈善机构 的 全部 出色地 - 处置 人 ,

并下令将受害者的困境告知所有好心人士的慈善机构。

[ə'pɒn] [ðæt] [deɪ] , [tuː; tə][biː; bi] ['ɑːftəwədz] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd][baɪ][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd]
upon that day , to be afterwards distributed by the hands of the lord
之上 那 天 , 到 是 然后 分布式 经过 这 双手 的 这 主
[meə(r)] [ɒv; əv] ['lʌndən] .
mayor of London .
市长 的 伦敦 .

当日之后，由伦敦市长亲自分发。

['lɑːstli] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz]['speʃ(ə)l][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪtiz] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] , [ɪn]['kaʊns(ə)l] ,
Lastly , to shew his special care for the city's restoration , in council ,
最后 , 到 展示 他的 特别的 关心 为了 这 城市的 恢复 , 在 理事会 ,

最后，为了表达他对城市重建的特别关注，他在议会上说：

[weər'ɪn] [hiː; hi][fɜːst] [prə'hɪbɪtɪd] [ðə; ði]['heɪsti] ['bɪldɪŋ] ['eni] ['haʊzɪz] [tɪl] [keə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən]
wherein he first prohibited the hasty building any houses till care should be taken
其中 他 第一的 禁止 这 仓促 建筑 任何 房屋 直到 关心 应该 是 已采取
[fɔː(r); fə(r)][ɪts][ˌɑːr 'iː] - [ˌedɪfɪ'keɪʃn] ,
for its re - edification ,
为了 它是 关于 - 启迪 ,

他首先禁止仓促建造任何房屋，直到采取措施进行重建为止。

[səʊ][æz; əz] [mait] [best] [sɪ'kjʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [laɪk] ['feɪt(ə)l]['æksɪdənt] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
so as might best secure it from the like fatal accident ; for the
所以 作为 可能 最好的 安全的 它 从 这 喜欢 致命的 事故 ; 为了 这
[ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ,
encouragement of others ,
鼓励 的 其他的 ,

以便最大程度地避免发生类似的致命事故；为了鼓励他人，

[hiː; hi] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [ˌriː'bɪld] [hɪz; ɪz] ['kʌstəm] - [haʊs] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'lɑːdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ,
he promised to rebuild his Custom - house , and to enlarge it ,
他 承诺 到 重建 他的 风俗 - 房子 , 和 到 放大 它 ,

他承诺重建并扩建他的海关大楼。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ænd; ənd] [treɪd] ; [wɪtʃ] [hiː; hi] [pə'fɔːmd] [æt; ət]
for the benefit of the merchants and trade ; which he performed at
为了 这 益处 的 这 商人 和 贸易 ; 哪个 他 执行 在
[hɪz; ɪz] [əʊn] [pə'tɪkjələ(r)] [tʃɑːdʒ] ,
his own particular charge ,
他的 自己的 特别的 收费 ,

为了商人和贸易的利益；他自费履行了这些义务，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ten] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .
and at the expense of ten thousand pounds .
和 在 这 费用 的 十 千 磅 .

花费了1万英镑。

[æt; ət][ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv] ['lʌndən] [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] ['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv]['aɪələnd]
At the news of the fire of London all the good subjects of Ireland
在 这 消息 的 这 火 的 伦敦 全部 这 好的 主题 的 爱尔兰
[wɜː(r); wə(r)] [siːzd] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ðæt] [dɪ'plɔːrəbl] ['æksɪdənt][ɪn]
were seized with the utmost consternation upon that deplorable accident in
是 查获 和 这 极致 惊愕 之上 那 可悲的 事故 在
[kəm'pæʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌfərə] ,
compassion to the sufferers ,
同情 到 这 受害者 ,

得知伦敦发生火灾的消息后，所有善良的爱尔兰臣民都对这场不幸的事故感到无比震惊，并对受害者深表同情。

[ðə; ði] [lɔːd] - [lef'tenənt] ([ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['ɔːrmənd]) [set] [ɒn] [fʊt] [ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [rɪ'liːf] ,
the lord - lieutenant (the Duke of Ormond) set on foot a subscription for their relief ,
这 主 - 中尉 (这 公爵 的 奥蒙德) 放 在 脚 一个 订阅 为了 他们的 宽慰 ,

郡尉（奥蒙德公爵）发起募捐活动，为他们提供救济。

[wɪtʃ] [rəʊz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] ['væljuː] [ðæn; ðən] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ɪn] [səʊ] [dɪ'strest] [ə; eɪ] ['kʌntri] ,
which rose to a higher value than could be expected in so distressed a country ,
哪个 玫瑰 到 一个 更高 价值 比 可以 是 预期的 在 所以 苦恼 一个 国家 ,

在这样一个经济困境重重的国家，其价值却上涨到了超出预期的水平。

[weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['mʌni] [tuː; tə] ['sɜːkjəleɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɒmən] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
where there was not money to circulate for the common necessities of the people ,
在哪里 那里 曾是 不是 钱 到 流通 为了 这 常见的 必需品 的 这 人们 ,

在缺乏资金流通以满足人民日常必需品的情况下，

[ɔː(r)] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['tæksɪz] : ['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn] [biːvz] ,
or to pay the public taxes : therefore , the subscription was made in beeves ,
或者 到 支付 这 民众 税收 : 所以 , 这 订阅 曾是 制成 在 牛 ,

或者用来缴纳公共税款：因此，认捐是以比弗为单位进行的。

['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə] ['lʌndən] . [[θriː]]
thirty thousand of which were sent to London . [3]
三十 千 的 哪个 是 发送 到 伦敦 . [3]

其中三万件被送往伦敦。[3]

['ekstrækt; ɪk'strækt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [spiːtʃ] [ɒv; əv] [sɜː(r)] ['edwəd] ['tɜːnə(r)] , ['spiːkə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] ,
Extract from the Speech of Sir Edward Turner , Speaker of the Honourable House of Commons ,
提炼 从 这 演讲 的 先生 爱德华 车工 , 扬声器 的 这 尊敬的 房子 的 公共领域 ,

摘自英国下议院议长爱德华·特纳爵士的演讲：

[æt; ət] [ðə; ði] [ˌprəʊrəʊ'geɪʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːləmənt] , ['februəri] , [eit] , - .
at the Prorogation of the Parliament , February , 8 , 1667 .
在 这 休会 的 这 议会 , 二月 , 8 , - .

1667年2月8日，议会休会期间。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [wɪð] [hjuː'mɪləti] [ək'nɒlɪdʒ] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn] ['pʌnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] ['neɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [leɪt] [ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] [ɪn] ['lʌndən] .
We must for ever with humility acknowledge the justice of God in punishing the whole nation in the late conflagration in London .
我们 必须 为了 曾经 和 谦逊 承认 这 正义 的 上帝 在 惩罚 这 所有的 国家 在 这 晚的 大火 在 伦敦 .

我们必须永远谦卑地承认上帝对整个国家在最近伦敦大火中施以惩罚的公正。

[wiː; wi] [nəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['sɪnəz] [ɒn] [huːm] [ðə; ði] ['taʊə(r)] [ɒv; əv] [sɪ'loəm] [fel] ;
We know they were not the greatest sinners on whom the tower of Siloam fell ;
我们 知道 他们 是 不是 这 最 罪人 在 谁 这 塔 的 锡罗亚姆 跌倒 ;

我们知道他们并不是西罗亚塔倒塌时压在他们身上的最大罪人；

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [ɔːl]['aʊə(r)][sɪnz][dɪd] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪlɪŋ] [ʌp] [ðæt] ['meʒə(r)] ,
and doubtless all our sins did contribute to the filling up that measure ,
和 毫无疑问 全部 我们的 罪孽 做过 贡献 到 这 填充 向上 那 措施 ，

毫无疑问，我们所有的罪孽都促成了那道罪恶的填满。

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] [fʊl] , [druː] [daʊn] [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] [gɒd] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] ['sɪti] ;
which being full , drew down the wrath of God upon our city ;
哪个 存在 满的 ， 画 向下 这 愤怒 的 上帝 之上 我们的 城市 ；

洪水泛滥，招致上帝的愤怒降临到我们这座城市；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][bɪ'həʊld][ðə; ði] [mɪ'rækjələs] ['blesɪŋ] [ɒv; əv][gɒd][ə'pɒn]
but it very much reviveth us to behold the miraculous blessing of God upon
但 它 非常 很多 复兴 我们 到 看哪 这 神奇 祝福 的 上帝 之上
[jɔː(r); jə(r)]['mædʒestiz] [ɪn'devə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti]
your Majesty's endeavours for the preservation of that part of the city
你的 陛下的 努力 为了 这 保存 的 那 部分 的 这 城市
[wɪtʃ] [ɪz][left] .
which is left .
哪个 是 左边 .

但是，看到上帝对陛下为保护这座城市剩余部分所做的努力所赐予的奇迹般的祝福，我们感到非常振奋。

[wiː; wi][həʊp] [gɒd] [wɪl] [də'rekt][jɔː(r); jə(r)] ['rɔɪəl] [hɑːt] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['fɔːtʃənət] ['aɪlənd] ,
We hope God will direct your royal heart , and this fortunate island ,
我们 希望 上帝 将要 直接的 你的 皇家 心 ， 和 这 幸运 岛 ，

我们希望上帝指引您高尚的心，以及这座幸运的岛屿。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ][faʊn'deɪʃ(ə)n] - [stəʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˌriː'bɪldɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['rɔɪəl] ['sɪti] ;
in a few days to lay a foundation - stone in the rebuilding of that royal city ;
在 一个 很少 天 到 躺 一个 基础 - 石头 在 这 重建 的 那 皇家 城市 ；

几天后，他将为重建这座皇家城市奠基；

[ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] [preɪz] [weər'ɒv] [ʃæl; ʃəl] [fɪl] [ðə; ði] [həʊl] [ɜːθ] .
the beauty and praise whereof shall fill the whole earth .
这 美丽 和 称赞 其中 将 充满 这 所有的 地球 .

它的美丽和赞美将充满整个世界。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['nəʊb(ə)l] [wɜːk] [wiː; wi][hæv; həv] [prɪ'peəd] ['sevrəl] [bɪls] ;
For the encouragement of this noble work we have prepared several bills ;
为了 这 鼓励 的 这 高贵 工作 我们 有 准备 一些 账单 ；

为了鼓励这项崇高的事业，我们拟定了几项法案；

[wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ə; eɪ]['dʒuːdɪkətəri][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['spiːdi] [dɪ'tɜːmɪnɪŋ] [ɔːl]['ækʃ(ə)nz]
one for the establishing a judicatory for the speedy determining all actions
一 为了 这 建立 一个 司法 为了 这 迅速 确定 全部 行动
[ænd; ənd] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] [ðæt] [meɪ] [ə'raɪz] [bɪ'twiːn] ['lændlɔːdz] [ænd; ənd] ['tenənts] [ə'pɒn] [ðɪs]
and causes of action that may arise between landlords and tenants upon this
和 原因 的 行动 那 可能 出现 之间 房东 和 租户 之上 这
[sæd]['æksɪdənt] .
sad accident .
伤心 事故 .

一项旨在建立司法机构，以便迅速确定房东和租户之间因这起不幸事故而可能产生的所有诉讼和诉讼理由。

[ðəʊ] [ai] [pə'sweɪd] [maɪ'self][nəʊ] ['ɪŋglɪʃmən] [wʊd] [biː; bi] [ɪg'zemptɪd] [frɒm; frəm] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm]
Though I persuade myself no Englishman would be exempted from making some
尽管 我 说服 我 不 英国人 会 是 豁免 从 制作 一些
['ɒfərɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [ɒn][ðə; ði]['paɪəs] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] ,
offering to carry on the pious undertaking ,
提供 到 携带 在 这 虔诚的 承诺 ，

虽然我确信没有哪个英国人可以免于为继续这项虔诚的事业做出贡献，

[jet] [ðə; ði] [ɪg'zempləri] ['tʃærəti] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['mædʒəstiz] [twelv] ['revərənd] ['dʒʌdʒɪz][ɪz][fɪt] [wɪð]
yet the exemplary charity of your majesty's twelve reverend judges is fit with
然而 这 典范 慈善机构 的 你的 陛下的 十二 牧师 法官 是 合身 和
['ɒnə(r)] [tu:; tə][bi:; bi] ['menʃ(ə)nd] [bɪ'fɔ:(r)][jɔ:(r); jə(r)]['mædʒəsti] :
honour to be mentioned before your majesty :
荣誉 到 是 提及 前 你的 威严 :

然而，陛下十二位尊敬的法官所展现的堪称典范的慈善精神，值得陛下引荐：

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [spend] [ɔ:l] [ðeə(r)][sænd] [ðæt] [dʌθ] [nɒt] [rʌn] [aʊt] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)]['mædʒəstiz]
they are willing to spend all their sand that doth not run out in your majesty's
他们 是 愿意的 到 花费 全部 他们的 沙 那 确实 不是 跑步 出去 在 你的 陛下的
[ɪ'mi:diət] ['sɜ:vɪs] ,
immediate service ,
即时 服务 ,

他们甘愿将所有剩余的沙土都用于陛下眼前的效力。

[ɪn] [dɪ'spensɪŋ] ['dʒʌstɪs][ɪn][ðeə(r)] ['sevrəl] [kɔ:ts] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)]['pi:p(ə)l] ,
in dispensing justice in their several courts to your people ,
在 分发 正义 在 他们的 一些 法院 到 你的 人们 ,

在他们各个法庭上为你们的人民伸张正义时，

[ɪn] ['hɪərɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'tɜ:mɪnɪŋ] [ðə; ði] ['kɔntrəvə:siz] [ðæt] [meɪ] [ə'raɪz][ə'pɒn][əʊld] [əg'ri:mənts] ,
in hearing and determining the controversies that may arise upon old agreements ,
在 听力 和 确定 这 争议 那 可能 出现 之上 老的 协议 ,

在听取和裁决可能因旧协议而产生的争议时，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [nju:] [ru:lz] [bɪ'twi:n] ['əʊnə(r)z][ænd; ənd] ['tenənts] , [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]['mju:tʃuəl]
and making new rules between owners and tenants , for their mutual
和 制作 新的 规则 之间 所有者 和 租户 , 为了 他们的 相互的
[ə'gri:mənt] [ɪn] [ðɪs] ['glɔ:riəs] ['ækʃ(ə)n] .
agreement in this glorious action .
协议 在 这 辉煌 行动 .

并为业主和租户之间的相互同意制定新的规则，以促成这一光荣行动。

[wi:; wi][hæv; həv] ['laɪkwaɪz] [prɪ'peəd] [ə; eɪ] [bɪl] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˌregju'lærəti][ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] ['bɪldɪŋz] ,
We have likewise prepared a bill for the regularity of the new buildings ,
我们 有 同样地 准备 一个 账单 为了 这 规则性 的 这 新的 建筑物 ,

我们还准备了一份关于新建建筑合规性的法案。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [reɪzd] [wɪð] [mɔ:(r)] [kən'vi:nɪənsi] , ['bju:ti] , [ænd; ənd][sɪ'kjʊərəti][ðæn; ðən] [ðeɪ]
that they may be raised with more conveniency , beauty , and security than they
那 他们 可能 是 提高 和 更多的 便利性 , 美丽 , 和 安全 比 他们
[hæd; həd][bɪ'fɔ:(r)] :
had before :
有 前 :

使他们能够比以前拥有更便利、更美好、更安全的生活环境：

[sʌm; səm] [stri:ts] [wi:; wi][hæv; həv] ['ɔ:dəd] [tu:; tə][bi:; bi]['əʊpənd][ænd; ənd] [ɪn'lɑ:dʒd] , [ænd; ənd] ['meni]
some streets we have ordered to be opened and enlarged , and many
一些 街道 我们 有 订购 到 是 打开 和 放大 , 和 许多
[əb'strʌkʃnz] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'mu:vd] ;
obstructions to be removed ;
障碍物 到 是 已移除 ;

我们已下令开辟和拓宽一些街道，并清除许多障碍物；

[bʌt; bət][ɔ:l] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)]['mædʒəstiz][ˌæprə'beɪʃ(ə)n] .
but all with your majesty's approbation .
但 全部 和 你的 陛下的 赞许 .

但这一切都得到了陛下的批准。

[ðɪs] , [wiː; wi] [kən'siːv] , ['kænɒt] [biː; bi] [dʌn] [wɪð] ['dʒʌstɪs] ,
This , we conceive , cannot be done with justice ,
这 , 我们 构想 , 不能 是 完毕 和 正义 ,

我们认为，这样做无法做到公正。

[ən'les] [ə; eɪ][ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ðəʊz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['luːzəz] ; [wiː; wi][hæv; həv] ,
unless a compensation be given to those that shall be losers ; we have ,
除非 一个 赔偿 是 给定 到 那些 那 将 是 失败者 ; 我们 有 ,

除非给予那些遭受损失的人补偿；否则，我们……

['ðeəfɔː(r)] [leɪd] [æn; ən] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [twelv] [pens] [ə'pɒn] ['evri] ['tʃɔːldrən] ,
therefore laid an imposition of twelve pence upon every chaldron ,
所以 铺设 一个 征收 的 十二 便士 之上 每一个 查尔德龙 ,

因此，每份查尔德隆（chaldron）征收十二便士的税。

[ænd; ənd] ['evri] [tʌn] [ɒv; əv] [kəʊl] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [pɔːt] [ɒv; əv] ['lʌndən]
and every ton of coals that shall be brought into the port of London
和 每一个 吨 的 煤炭 那 将 是 带来 进入 这 港口 的 伦敦

[fɔː(r); fə(r)] [ten] [j'iəz] ,
for ten years ,
为了 十 年 ,

并且每运送一吨煤炭进入伦敦港十年，

[ðə; ði]['betə(r)][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] [lɔːd] [meə(r)] [ænd; ənd] ['ɔːldəmən] [tuː; tə] ['rekəmpens] [ðəʊz]
the better to enable the Lord Mayor and aldermen to recompense those
这 更好的 到 使能够 这 主 市长 和 市议员 到 补偿 那些

[p'ɜːsənz] [huːz] [graʊnd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['teɪkən][frɒm; frəm][ðem; ðəm] .
persons whose ground shall be taken from them .
人 谁 地面 将 是 已采取 从 他们 .

这样一来，市长和市议员们就能更好地补偿那些土地被夺走的人。

[rəʊm] [wɒz; wəz][nɒt] [bɪlt] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] :
Rome was not built in a day :
罗马 曾是 不是 建造 在 一个 天 :

罗马不是一天建成的：

[nɔː(r)][kæn; kən][wiː; wi][ɪn][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['seʃ(ə)n] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [ruːlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'vaɪdɪŋ]
nor can we in the close of this session finish the rules for the dividing
也不 能 我们 在 这 关闭 的 这 会议 结束 这 规则 为了 这 分割

[ðə; ði] ['pæriʃ] ,
the parishes ,
这 教区 ,

我们也不能在本届会议结束前完成教区划分规则的制定。

[ˌriː'bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɔːnə'ment(ə)l] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [ðæt] [wiː; wi]
rebuilding of the churches , and the ornamental parts of the city , that we
重建 的 这 教堂 , 和 这 装饰 部分 的 这 城市 , 那 我们

[ɪn'tendɪd] ;
intended ;
故意的 ;

重建教堂和城市装饰部分，这是我们计划中的；

[ðiːz] [θɪŋz] [mʌst; məst] [rest] [tɪl] [ə'nʌðə(r)] ['seʃ(ə)n] :
these things must rest till another session :
这些 事物 必须 休息 直到 其他 会议 :

这些事情必须留待下次会议再处理：

[bʌt; bət][wiː; wi] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)]
but **we** **know** **your** **majesty** **in** **the** **meantime** **will** **take** **them** **into** **your**
但 我们 知道 你的 威严 在 这 与此同时 将要 拿 他们 进入 你的
['prɪnsli] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
princely **consideration** **,**
王子 考虑 ,

但我们知道，陛下在此期间会认真考虑他们的诉求。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][jɔː(r); jə(r)][keə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['rɔɪəl]
and **make** **it** **your** **care** **that** **the** **houses** **of** **God** **,** **and** **your** **royal**
和 制作 它 你的 关心 那 这 房屋 的 上帝 , 和 你的 皇家
['tʃeɪmbə(r)] ,
chamber **,**
房间 ,

你要照管神的殿宇和你的王室寝宫，

[biː; bi] ['diːsntli] [ænd; ənd] [kən'viːniəntli] [rɪ'stɔːd] .
be **decently** **and** **conveniently** **restored** **.**
是 体面地 和 方便 恢复 .

得到体面且便捷的修复。

[ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv] ['lʌndən] [hæd; həd] ['eksəd] [ðə; ði] [wɪts] [ænd; ənd] [ɪn'venʃnz] [ɒv; əv] ['meni] [hedz]
The **fire** **of** **London** **had** **exercised** **the** **wits** **and** **inventions** **of** **many** **heads**
这 火 的 伦敦 有 锻炼 这 智慧 和 发明 的 许多 头部
,
,
,

伦敦大火激发了许多人的智慧和创造力。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [pʊt] ['sevrəl] [ɪn'dʒiːniəs] [p'ɜːsənz] [ɒn] [kən'traiv] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [ʌp] ['ɑː.fɪsɪz]
and **especially** **put** **several** **ingenious** **persons** **on** **contriving** **and** **setting** **up** **offices**
和 尤其 放 一些 巧妙 人 在 精心策划 和 环境 向上 办公室
[fɔː(r); fə(r)] [in'ʃuərɪŋ] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] [frɒm; frəm]['faɪə(r)] ;
for **insuring** **of** **houses** **from** **fire** **;**
为了 保险 的 房屋 从 火 ;

尤其安排了一些聪明才智之士，负责设计、设立房屋火灾保险机构；

[sɪns] [wɪtʃ] ['meni] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ɑː.fɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [freɪmd] .
since **which** **many** **of** **those** **offices** **are** **framed** **.**
自从 哪个 许多 的 那些 办公室 是 框 .

因此，许多这样的办公室都是这样布置的。

[ɔːl] [p'ɜːsənz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪndɪ'fætɪgəbli] [ɪn'dʌstriəs] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɜːk] [ɒv; əv] [ˌriː'bɪldɪŋ] ;
All **persons** **were** **indefatigably** **industrious** **in** **the** **great** **work** **of** **rebuilding** **;**
全部 人 是 不知疲倦地 勤劳 在 这 伟大的 工作 的 重建 ;

所有人都不知疲倦地投入到重建的伟大工作中；

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl] [prə'vɪʒ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪtiz] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ,
and **when** **all** **provisions** **were** **made** **for** **the** **city's** **resurrection** **,**
和 什么时候 全部 条款 是 制成 为了 这 城市的 复活 ,

当一切重建城市的安排都已就绪后，

[ðə; ði] ['feɪməs] [sɜː(r)]['dʒəʊnəs] [mɔːr] [fɜːst][ɒv; əv][ɔːl] [prə'djuːst] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [fliːt] - [striːt] ,
the **famous** **Sir** **Jonas** **Moore** **first** **of** **all** **produced** **the** **beautiful** **Fleet** **-** **street** **,**
这 著名的 先生 乔纳斯 摩尔 第一的 的 全部 生产 这 美丽的 舰队 - 街道 ,
[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['mɒd(ə)l] ;
according **to** **the** **appointed** **model** **;**
根据 到 这 任命 模型 ;

著名的乔纳斯·摩尔爵士首先按照指定的模型建造了美丽的舰队街；

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [ɡruː] [səʊ] ['heɪstɪli] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [pə'fekʃ(ə)n]
and from that beginning the city grew so hastily toward a general perfection
和 从 那 开始 这 城市 生长 所以 草草 朝向 一个 一般的 完美
,
,
,

从那时起，这座城市迅速发展，最终走向了全面完善。

[ðæt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ˌaɪ 'tiː] [fɑː(r)] [træn'send, trɑːn-] [ɪts] ['fɔːmə(r)] ['splendə(r)] .
that within the compass of a few years it far transcended its former splendour .
那 之内 这 罗盘 的 一个 很少 年 它 远的 超越 它是 以前的 辉煌 .

短短几年内，它就远远超越了昔日的辉煌。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] , ['ɡrɛʃəm] ['kɒlɪdʒ] [wɒz; wəz] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː] [æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,
In the meantime , Gresham College was converted into an exchange ,
在 这 与此同时 , 格雷沙姆 大学 曾是 转换 进入 一个 交换 ,

与此同时，格雷沙姆学院被改建为交换生项目。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənts] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] [træn'zæktɪd] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ɡɪldhɔːl] .
and in the apartments the public business of the city was transacted , instead of Guildhall .
和 在 这 公寓 这 民众 商业 的 这 城市 曾是 已交易 , 反而 的 市政厅 .

城市的公共事务都在这些公寓里处理，而不是在市政厅。

[tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] , ['ɔːldəmən] ['bækˌwɛl] , [ə; eɪ] ['nəʊtɪd] ['bæŋkə(r)] , [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] ['lɒmbəd] - [striːt] .
To the same place , Alderman Backwell , a noted banker , removed from Lombard - street .
到 这 相同的 地方 , 市议员 巴克韦尔 , 一个 著名的 银行家 , 已移除 从 伦巴第 - 街道 .

著名银行家奥尔德曼·巴克韦尔也搬到了同一个地方，他从伦巴第街搬了出来。

['ɔːldəmən] ['mɛˌnɛl] , [ænd; ənd] ['daɪvəz] ['ʌðə(r)] ['bæŋkəz] [ɒv; əv] ['lɒmbəd] - [striːt] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'zɜːvd] [ɪn] [ðeə(r)] [ɪst'eɪts] ,
Alderman Meynell , and divers other bankers of Lombard - street were preserved in their estates ,
市议员 梅内尔 , 和 潜水员 其他 银行家 的 伦巴第 - 街道 是 保存完好 在 他们的 庄园 ,

奥尔德曼·梅内尔和伦巴第街的其他几位银行家的遗体都保存在了他们的庄园里。

[ænd; ənd] ['set(ə)ld] [ɪn] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [brɔːd] - [striːt] .
and settled in and about Broad - street .
和 定居 在 和 关于 广阔 - 街道 .

并在布罗德街及其周边地区定居下来。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [aʊt] [frɒm; frəm] ['ɡrɛʃəm] ['kɒlɪdʒ] , ['henri] ['haʊəd] , ['brʌðə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['nɔːfək] ,
The Royal Society being driven out from Gresham College , Henry Howard , brother to the Duke of Norfolk ,
这 皇家 社会 存在 驱动 出去 从 格雷沙姆 大学 , 亨利 霍华德 , 兄弟 到 这 公爵 的 诺福克 ,

皇家学会被逐出格雷沙姆学院，亨利·霍华德，诺福克公爵的弟弟

[leɪt] [ɜːl] ['mɑːʃ(ə)l] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [ɪn'vaɪtɪd] [ðæt] ['nəʊb(ə)l] ['bɒdi] [tuː; tə] [həʊld] [ðeə(r)] ['miːtiŋz] [æt; ət]
late Earl Marshal of England , invited that noble body to hold their meetings at
晚的 伯爵 元帅 的 英格兰 , 受邀 那 高贵 身体 到 抓住 他们的 会议 在
['ærəndəl] [haʊs] ,
Arundel House ,
阿伦德尔 房子 ,

已故的英格兰伯爵元帅邀请该贵族团体在阿伦德尔府举行会议。

[weə(r)] [hiː; hi] [ə'saɪnd] [ðem; ðəm] ['veri] [kən'viːniənt] [rʊmz; ruːmz] , [ænd; ənd] , [ɒn] [njuː] [jɪrz] [deɪ] ,
where he assigned them very convenient rooms , and , on New Year's day ,
在哪里 他 分配 他们 非常 方便的 房间 , 和 , 在 新的 年 天 ,

他给他们安排了非常舒适的房间，并在元旦那天，

['biːɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [sə'saɪəti] ,
being himself a member of that society ,
存在 他自己 一个 成员 的 那 社会 ,

他本人也是该协会的成员，

[hiː; hi] ['veri] ['dʒenərəsli] [prɪ'zentɪd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [sək'sesər] [wɪð] [ə; eɪ] [feə(r)] ['laɪbrəri]
he very generously presented them and their successors with a fair library
他 非常 慷慨地 呈现 他们 和 他们的 继承人 和 一个 公平的 图书馆
[ɒv; əv] [bʊks] ;
of books ;
的 图书 ;

他非常慷慨地赠送给他们及其后代一个相当不错的图书馆；

['biːɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [nɔːr'foʊkiən] ['laɪbrəri] ,
being the whole Norfolkian library ,
存在 这 所有的 诺福克人 图书馆 ,

就是整个诺福克图书馆，

[wɪð] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [sʌtʃ] [bʊks] [æz; əz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['prɒpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)]
with permission of changing such books as were not proper for their
和 允许 的 变化 这样的 图书 作为 是 不是 恰当的 为了 他们的
[kə'lekʃ(ə)n] .
collection .
收藏 .

经许可，可以更换那些不适合他们收藏的书籍。

[sɜː(r)] ['rɒbət] ['vainə] , [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['bæŋkə(r)] ,
Sir Robert Viner , a very great banker ,
先生 罗伯特 维纳 , 一个 非常 伟大的 银行家 ,

罗伯特·维纳爵士，一位非常伟大的银行家

[ˌprɒvɪ'denʃəli] [rɪ'muːvd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [kən'sɜːnz] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['fjʊəriəs] ['faɪə(r)]
providentially removed all his concerns twenty - four hours before the furious fire
天意眷顾 已移除 全部 他的 担忧 二十 - 四 小时 前 这 狂怒 火
['entəd] ['lɒmbəd] - [striːt] ,
entered Lombard - street ,
进入 伦巴第 - 街道 ,

幸运的是，在熊熊大火吞噬伦巴第街的24小时前，他已经消除了所有顾虑。

[ænd; ənd] ['set(ə)ld] [ɪn] [ðə; ði] ['æfrɪkən] - [haʊs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðen] [kept] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv]
and settled in the African - house , which was then kept near the middle of
和 定居 在 这 非洲 - 房子 , 哪个 曾是 然后 保留 靠近 这 中间 的
[brɔːd] - [striːt] ,
Broad - street ,
广阔 - 街道 ,

他们定居在非洲人聚居地，当时的聚居地位于布罗德街的中央附近。

[tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [bɪlt] [ðæt] ['nəʊb(ə)l] ['strʌktʃə(r)] [ɪn] ['lɒmbəd] - [striːt] ,

till such time as he built that noble structure in Lombard - street ,

直到 这样的 时间 作为 他 建造 那 高贵 结构 在 伦巴第 - 街道 ，

直到他在伦巴第街建造了那座宏伟的建筑为止，

[naʊ] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [pəʊst] ['ɒfɪs] ,

now used for the General Post Office ,

现在 用过的 为了 这 一般的 邮政 办公室 ，

现在用作邮政总局，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['pɜːrtʃəst] [baɪ] [kɪŋ] [tʃɑːlz] [ðə; ði] ['sekənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] .

which was purchased by King Charles the Second for that purpose .

哪个 曾是 购买 经过 国王 查尔斯 这 第二 为了 那 目的 .

这是查理二世国王为此目的而购买的。

[ðə; ði] ['niːtli] [rɔːt] ['kɒndjuɪt] [ɪn] [ðə; ði] [stɒks] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] ,

The neatly wrought conduit in the Stocks market - place ,

这 整齐地 锻 导管 在 这 股票 市场 - 地方 ，

股票市场中精心构建的通道，

[æt; ət] [ðə; ði] [west] [end] [ɒv; əv] ['lɒmbəd] - [striːt] ([ðə; ði] [spɒt] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːd] ['meɪərz]

at the west end of Lombard - street (the spot on which the Lord Mayor's

在 这 西方 结尾 的 伦巴第 - 街道 (这 点 在 哪个 这 主 市长的

['mænʃ(ə)n] [haʊs] [ɪz] [sɪns] [ɪ'rektɪd]) [weər'ɒn] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['stætʃuː] [ɒv; əv] [kɪŋ]

Mansion House is since erected) whereon was placed a large statue of King

大厦 房子 是 自从 竖立) 其中 曾是 放置 一个 大的 雕像 的 国王

[tʃɑːlz] [ðə; ði] ['sekənd] [ɒn] ['hɔːsbæk] ,

Charles the Second on horseback ,

查尔斯 这 第二 在 马背 ，

在伦巴第街西端（后来市长官邸就建在那里），曾放置过查理二世国王骑马的大型雕像。

['træmp(ə)lɪŋ] [ə'pɒn] [æn; ən] ['enəmi] ,

trampling upon an enemy ,

践踏 之上 一个 敌人 ，

践踏敌人，

[wɒz; wəz] [set] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [səʊl] [kɒst] [ænd; ənd] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [ɒv; əv] [ðæt] ['wɜːði] ['sɪtɪz(ə)n] [ænd; ənd]

was set up at the sole cost and charges of that worthy citizen and

曾是 放 向上 在 这 唯一 成本 和 收费 的 那 值得 公民 和

['ɔːldəmən] ,

alderman ,

市议员 ，

这座建筑完全由那位值得尊敬的市民和市议员出资兴建。

[sɜː(r)] ['rɒbət] ['vainə] , [naɪt] [ænd; ənd] ['bærənət] . [[fɔːr]]

Sir Robert Viner , knight and baronet . [4]

先生 罗伯特 维纳 ， 骑士 和 男爵 . [4]

罗伯特·维纳爵士，骑士和男爵。[4]

[ðə; ði] ['eksaɪz] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz] [kept] [ɪn] [saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] - ['fiːldz] , [nɪə(r)]

The excise office was kept in Southampton - fields , near

这 消费税 办公室 曾是 保留 在 南安普顿 - 字段 ， 靠近

[saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] ([naʊ] ['bedfəd] [haʊs] .)

Southampton (now Bedford House .)

南安普顿 (现在 贝德福德 房子 .)

税务局设在南安普顿附近的南安普顿菲尔德（现为贝德福德府）。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [pəʊst] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz] [muːvd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] [blæk] ['pɪlər] , [ɪn] ['brɪdʒɪz] - [striːt] ,
The General Post Office was moved to the Two Black Pillars , in Bridges - street ,
这 一般的 邮政 办公室 曾是 已搬 到 这 二 黑色的 支柱 , 在 桥梁 - 街道 ,
['kʌvənt] ['gɑːd(ə)n] .
Covent Garden .
科文特 花园 .

总邮局迁至科文特花园桥街的两根黑柱。

[ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌstəm] [haʊs] [wɜː(r); wə(r)] [træn'zæktɪd] [ɪn] [mɑːk] - [leɪn] , [æt; ət] [ə; eɪ]
The affairs of the Custom House were transacted in Mark - lane , at a
这 事务 的 这 风俗 房子 是 已交易 在 标记 - 车道 , 在 一个
[haʊs] [kɔːld] [lɔːd] - ,
house called Lord Bayning's ,
房子 称为 主 - ,

海关事务在马克巷一栋名为贝宁勋爵的房子里办理。

[tɪl] [ðə; ði] ['kʌstəm] [haʊs] [wɒz; wəz] [ˌriː'bɪlt] [ɪn] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] , ['juːnɪfɔːm] , [ænd; ənd]
till the Custom House was rebuilt in a much more magnificent , uniform , and
直到 这 风俗 房子 曾是 重建 在 一个 很多 更多的 壮丽 , 制服 , 和
[kə'məʊdiəs] ['mænə(r)] ,
commodious manner ,
宽敞的 方式 ,

直到海关大楼以更加宏伟、统一和宽敞的方式重建为止。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

1666年9月2日伦(An Historical Narrative of the Great and) 第2/3页

[baɪ] [kɪŋ] [tʃɑːlz] [ðə; ði] ['sekənd] , [wɪtʃ] [kɒst] [hɪm] £10 , - .
by King Charles the Second , which cost him £10 , 000 .
经过 国王 查尔斯 这 第二 , 哪个 成本 他 £10 , - .

由查理二世国王建造，花费了他 10,000 英镑。

[ðə; ði] ['ɒfɪs] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːθ] ['mʌni] [wɒz; wəz] [kept] [nɪə(r)] ['bilitə] - [leɪn] , [ɪn] ['lednhɔːl] - [striːt] .
The office for hearth money was kept near Billeter - lane , in Leadenhall - street .
这 办公室 为了 炉 钱 曾是 保留 靠近 钞票 - 车道 , 在 利登霍尔 - 街道 .

炉灶基金办公室设在利德霍尔街的比勒特巷附近。

[ðə; ði] [kɪŋz] [greɪt] ['wɔːdrəʊb] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [feə(r)] ['dwelɪŋ] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [ænd; ənd] ['ɒfɪsəz] ,
The king's great wardrobe , together with the fair dwelling houses of the master and officers ,
这 国王的 伟大的 衣柜 , 一起 和 这 公平的 住宅 房屋 的 这 掌握 和 警官 ,

国王的华丽衣橱，以及官长和官员们的漂亮住所，

[nɪə(r)] ['pʌd(ə)l] [wɔːf] , ['biːɪŋ] [kən'sjuːmd] , [ðæt] ['ɒfɪs] [hæz; həz] [sɪns] [biːn] [kept] [ɪn] [jɔːk] [haʊs] - ['bɪldɪŋz] .
near Puddle Wharf , being consumed , that office has since been kept in York House - buildings .
靠近 水坑 码头 , 存在 消耗 , 那 办公室 有 自从 到过 保留 在 约克 房子 - 建筑物 .

由于普德尔码头附近的办公楼被烧毁，该办公室后来一直设在约克大厦内。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv] ['dɒktəz] ['kɒmənz] , [ɪn] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['benɪt] , [pɔːlz] [wɔːf] ,
The buildings of Doctor's Commons , in the Parish of St . Bennet , Paul's Wharf ,
这 建筑物 的 医生的 公共领域 , 在 这 教区 的 英石 . 贝内特 , 保罗的 码头 ,

位于圣贝内特教区保罗码头的医生公地建筑群

[nɪə(r)] [ˌes 'tiː] . [pɔːlz] , ['biːɪŋ] [ɪn'taɪəli] [kən'sjuːmd] [baɪ] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['faɪə(r)] , [ðeə(r)] ['ɑː.fɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [held] [æt; ət] ['eksɪtə(r)] [haʊs] ,
near St . Paul's , being entirely consumed by the dreadful fire , their offices were held at Exeter House ,
靠近 英石 . 保罗的 , 存在 完全 消耗 经过 这 可怕 火 , 他们的 办公室 是 握住 在 埃克塞特 房子 ,

由于圣保罗大教堂附近的办公楼完全被可怕的大火吞噬，他们的办公室迁至埃克塞特大厦。

[ɪn] [ðə; ði] [strænd] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [jɪə(r)] - , [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['fɔːmə(r)] [pleɪs] ,
in the Strand , until the year 1672 , when they returned to their former place ,
在 这 斯特兰德 , 直到 这 年 - , 什么时候 他们 返回 到 他们的 以前的 地方 ,

他们一直住在斯特兰德街，直到1672年才搬回原来的住处。

[ˌriː'bɪlt] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['splendɪd] [ænd; ənd] [kən'viːniənt] ['mænə(r)] ,
rebuilt in a very splendid and convenient manner ,
重建 在 一个 非常 灿烂 和 方便的 方式 ,

以非常宏伟便捷的方式重建，

[æt; ət] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [kɒst] [ænd; ənd] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sed] ['dɑːktərz] .
at the proper cost and charges of the said doctors .
在 这 恰当的 成本 和 收费 的 这 说 医生 .

按照上述医生的合理费用和收费标准执行。

[ðə; ði] [ˈkɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [fɪˈzɪʃən] [hæd; həd] [ˈpɜːrtʃəst] [ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [graʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [end]
The college of physicians had purchased a house and ground at the end
这 大学 的 医生 有 购买 一个 房子 和 地面 在 这 结尾
[ɒv; əv] [ɑːˈmen; eɪˈmen] - [striːt] ,
of Amen - street ,
的 阿门 - 街道 ,

医师学会已在阿门街尽头购置了一栋房屋和一块土地。

[weərˈɒn] [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈhɑːvi] , [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈprɒpə(r)] [tʃɑːdʒ] , [dɪd] [ɪˈrekt] [ə; eɪ]
whereon the famous Dr . Harvey , at his proper charge , did erect a
其中 这 著名的 博士 . 哈维 , 在 他的 恰当的 收费 , 做过 直立 一个
[mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈstrʌktʃə(r)] ,
magnificent structure ,
壮丽 结构 ,

著名的哈维博士在其指导下，建造了一座宏伟的建筑。

[bəuθ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈlaɪbrəri] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [hɔːl] ;
both for a library , and a public hall ;
两个都 为了 一个 图书馆 , 和 一个 民众 大厅 ;

既可用作图书馆，也可用作公共礼堂；

[ðɪs] [ˈgʊdli] [ˈedɪfɪs] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [ˈfjʊəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [ˈfaɪə(r)] ;
this goodly edifice could not escape the fury of the dreadful fire ;
这 很好 大厦 可以 不是 逃脱 这 愤怒 的 这 可怕 火 ;

这座宏伟的建筑也未能幸免于可怕的火灾；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [graʊnd] [ˈbiːɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [liːs] - [həʊld] , [ðə; ði] [ˈfeloʊz] [ˈpɜːrtʃəst] [ə; eɪ] [feə(r)]
and the ground being but a lease - hold , the fellows purchased a fair
和 这 地面 存在 但 一个 租 - 抓住 , 这 伙伴们 购买 一个 公平的
[piːs] [ɒv; əv] [graʊnd] [ɪn] [ˈwɒrɪk] - [leɪn] ,
piece of ground in Warwick - lane ,
片 的 地面 在 沃里克 - 车道 ,

由于这块地只是租赁地，所以他们几个在沃里克巷买下了一块相当不错的地。

[weərˈɒn] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪˈrektɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈedɪfɪs] ,
whereon they have erected a very magnificent edifice ,
其中 他们 有 竖立 一个 非常 壮丽 大厦 ,

他们在上面建造了一座非常宏伟的建筑物，

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈnəʊb(ə)l] [əˈpɑːtmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kənˈteɪnɪŋ] [æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈlaɪbrəri] ,
with a noble apartment for the containing an excellent library ,
和 一个 高贵 公寓 为了 这 包含 一个 出色的 图书馆 ,

配有一间藏书丰富的豪华公寓，

[ˈgɪv(ə)n] [ðem; ðəm] [ˈpɑːtli] [baɪ] [ðə; ði] [ˈmɑːkwɪs] [ɒv; əv] [ˈdɔːtʃestə(r); ˈdɔːtʃɪstə(r)] , [bʌt; bət] [ˈtʃiːfli] [baɪ] [ðæt]
given them partly by the Marquis of Dorchester , but chiefly by that
给定 他们 部分 经过 这 侯爵 的 多切斯特 , 但 主要 经过 那
[ˈemɪnənt] [prəˈfesə(r)] ,
eminent professor ,
杰出 教授 ,

这些书籍一部分是多切斯特侯爵赠予的，但主要还是那位杰出的教授赠予的。

[sɜː(r)] [ˈθɪədɔ] - , [naɪt] .
Sir Theodore Mayerne , knight .
先生 西奥多 - , 骑士 .

西奥多·梅耶恩爵士，骑士。

[ðə; ði] [ˈfɔːmə(r)] [bɜːs] ([ɔː(r)] [ˈrɔɪəl] [ɪksˈtʃeɪndʒ]) [bɪˈgæn] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪˈrektɪd] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - ,
The former burse (or Royal Exchange) began to be erected in the year 1566 ,
这 以前的 金库 (或者 皇家 交换) 开始 到 是 竖立 在 这 年 - ,

旧时的交易所（或称皇家交易所）始建于1566年。

[dʒʌst][wʌn] ['hʌndrəd] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɜːnt] , [æt; ət][ðə; ði][kɒst][ænd; ənd] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]
just one hundred years before it was burnt , at the cost and charge of
只是 一 百 年 前 它 曾是 烧焦的 , 在 这 成本 和 收费 的
[ðæt] ['nəʊb(ə)l] ['mɜːtʃənt] ,
that noble merchant ,
那 高贵 商人 ,

就在它被焚毁前一百年，那座焚毁工程是由那位高贵的商人出资建造的。

[sɜː(r)] ['tɒməs] ['grɛʃəm] .
Sir Thomas Gresham .
先生 托马斯 格雷沙姆 .

托马斯·格雷沙姆爵士。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪlt] [ɒv; əv] [brɪk] , [ænd; ənd] [jet] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst]['splendɪd] [bɜːs] [ðen] [ɪn]
It was built of brick , and yet was the most splendid burse then in
它 曾是 建造 的 砖 , 和 然而 曾是 这 最多 灿烂 金库 然后 在
['jʊərəp] .
Europe .
欧洲 .

它由砖砌而成，却是当时欧洲最宏伟的银行。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ˌriː'bɪlt] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] , [ɒv; əv] ['eksələnt] [stəʊn] , [wɪð] [sʌtʃ] ['kjʊəriəs]
It is now rebuilt within and without , of excellent stone , with such curious
它 是 现在 重建 之内 和 没有 , 的 出色的 石头 , 和 这样的 好奇的
[ænd; ənd]['ædmərəb(ə)l] ['ɑːkɪtektʃə(r)] ,
and admirable architecture ,
和 令人钦佩的 建筑学 ,

现在它内外都用上等石材重建了，建筑风格奇特而令人赞叹。

[ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [frʌnt] , [ə; eɪ] [haɪ] ['tʌrət] [ɔː(r)] ['stiːpl] , [weər'ɪn] [ɑː(r); ə(r)][æn; ən]
especially for a front , a high turret or steeple , wherein are an
尤其 为了 一个 正面 , 一个 高的 炮塔 或者 尖顶 , 其中 是 一个
[hɑː'məʊniəs] [tʃaɪm] [ɒv; əv] [twelv] [belz] ,
harmonious chime of twelve bells ,
和谐 钟声 的 十二 铃铛 ,

尤其适用于正面、高塔或尖顶，其中有十二口钟发出和谐的钟声。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ɑːtʃ] - [wɜːk] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][sə'pɑːs, -'pæs][ɔːl]['ʌðə(r)] [bɜːs] .
and for arch - work , that it surpasses all other burses .
和 为了 拱 - 工作 , 那 它 超越 全部 其他 保险库 .

而对于拱形工程来说，它胜过所有其他建筑材料。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪlt] [kwɒ'dræŋgjələ(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kɔːt] [weər'ɪn] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [meɪ] [ə'semb(ə)l] ,
It is built quadrangular , with a large court wherein the merchants may assemble ,
它 是 建造 四边形 , 和 一个 大的 法庭 其中 这 商人 可能 集合 ,

它呈四方形建筑，中间有一个大院子，商人们可以在那里集会。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtɪst] [pɑːt] , [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][reɪn][ɔː(r)][hɒt] ['sʌnʃaɪn] ,
and the greatest part , in case of rain or hot sunshine ,
和 这 最 部分 , 在 案件 的 雨 或者 热的 阳光 ,

而大部分区域，在下雨或烈日下，

[meɪ] [biː; bi] ['ʃeltəd] [ɪn][saɪd] ['gæləriz] [ɔː(r)]['pɔːtɪˌkəʊz] .
may be sheltered in side galleries or porticos .
可能 是 避难所 在 边 画廊 或者 门廊 .

可以躲在侧廊或门廊里。

[ðə; ði] [həʊl] ['fæbrɪk] [kɒst] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] , [weər'ɒv] [wʌn] - [hɑːf] [wɒz; wəz] [dɪs'bɜːst] [baɪ]
The whole fabric cost fifty thousand pounds , whereof one - half was disbursed by
这 所有的 织物 成本 五十 千 磅 , 其中 一 - 一半 曾是 已发放 经过
[ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,
the Chamber of London ,
这 商会 的 伦敦 ,

全部面料造价五万英镑，其中一半由伦敦商会支付。

[ɔː(r)] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hɑːf] [baɪ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['mɜːsə(r)] .
or corporation of the city , and the other half by the Company of Mercers .
或者 公司 的 这 城市 , 和 这 其他 一半 经过 这 公司 的 默瑟斯 .

或归市政府所有，另一半归商贸公司所有。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['faɪə(r)] ,
Before the dreadful fire ,
前 这 可怕 火 ,

在可怕的火灾发生之前，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kwɒdræŋgl] [ɒv; əv] [ðɪs] ['rɔɪəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [s'tætʃuːz] [ɒv; əv]
there were all around the quadrangle of this Royal Exchange the statues of
那里 是 全部 大约 这 四边形 的 这 皇家 交换 这 雕像 的
[ðə; ði] ['sɒvrɪn] ['prɪnsɪz] ,
the sovereign princes ,
这 主权 王子们 ,

皇家交易所的四合院周围到处都是君主的雕像。

[sɪns] [wɒt] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] ['nɔːmən] ['kɒŋkwest] ,
since what was called the Norman Conquest ,
自从 什么 曾是 称为 这 诺曼 征服 ,

自所谓的诺曼征服以来，

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [keə(r)] [ænd; ənd] [kɒst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ['kʌmpəniz] [məʊst] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['niːʃɪz; 'nɪtʃɪz]
and by the care and cost of the city companies most of those niches
和 经过 这 关心 和 成本 的 这 城市 公司 最多 的 那些 利基市场
[wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [laɪk] ['kjʊəriəs] [s'tætʃuːz] ,
were again filled with the like curious statues ,
是 再次 已填 和 这 喜欢 好奇的 雕像 ,

在市政公司的精心维护和投入下，这些壁龛大多又被类似的奇特雕像填满了。

[ɪn] ['mɑːb(ə)l] [ɔː(r)] ['æləbɑːstə(r)] .
in marble or alabaster .
在 大理石 或者 雪花石膏 .

大理石或雪花石膏材质。

[ˌes 'tiː] . [pɔːlz] [kə'θiːdrəl] [wɒz; wəz] [njuː] ['bɪldɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪə(r)] , [ðə; ði] [stəʊn]
St . Paul's Cathedral was new building at the time of the fire , the stone
英石 . 保罗的 大教堂 曾是 新的 建筑 在 这 时间 的 这 火 , 这 石头
[wɜːk] ['ɔːlməʊst] ['fɪnɪʃt] ;
work almost finished ;
工作 几乎 完成的 ;

圣保罗大教堂在火灾发生时是一座新建建筑，石砌工程几乎已经完工；

[bʌt; bət] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] [ˌriː'bɪlt] [wɪð] ['greɪtə(r)] [sə'lɪdəti] , [mæg'nɪfɪsns] [ænd; ənd] ['splendə(r)] , [baɪ]
but , it is now rebuilt with greater solidity , magnificence and splendour , by
但 , 它 是 现在 重建 和 更大的 固体 , 壮丽 和 辉煌 , 经过
[ðə; ði] [məʊst] [rɪ'naʊnd] ['ɑːkɪtekt] ,
the most renowned architect ,
这 最多 著名 建筑师 ,

但是，现在它由最著名的建筑师重建，更加坚固、宏伟、壮丽。

[sɜː(r)] ['krɪstəfə(r)] [ren] .
Sir Christopher Wren .
先生 克里斯托弗 鹪 .

克里斯托弗·雷恩爵士。

[nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['dɒktəz] ['kɒmənz] [stʊd] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['herəld] ,
Not far from the college of Doctor's Commons stood the College of Heralds ,
不是 远的 从 这 大学 的 医生的 公共领域 站立 这 大学 的 先驱者 ,

离博士公学学院不远就是纹章院。

[ɪn] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [haʊs] [kɔːld] ['dɑːbi] [haʊs] , ['biːɪŋ] [bɪlt] [baɪ] ['tɒməs] ['stænli] , [ɜːl] [ɒv; əv] ['dɑːbi] ,
in an ancient house called Derby House , being built by Thomas Stanly , Earl of Derby ,
在 一个 古老的 房子 称为 德比 房子 , 存在 建造 经过 托马斯 斯坦利 , 伯爵 的 德比 ,

在一座名为德比府的古老宅邸中，这座宅邸由德比伯爵托马斯·斯坦利建造。

[huː] ['mærid] ['mɑːgrət] , ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [ɒv; əv] ['rɪtʃmənd] , ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['henri] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] , [weə(r)] [ðeə(r)] ['rekɔːdz] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'zɜːvd] .
who married Margaret , Countess of Richmond , mother of King Henry the Seventh , where their records were preserved .
WHO 已婚 玛格丽特 , 伯爵夫人 的 里士满 , 母亲 的 国王 亨利 这 第七 , 在哪里 他们的 记录 是 保存完好 .

嫁给了里士满伯爵夫人玛格丽特（亨利七世国王的母亲），他们的记录被保存了下来。

[ðɪs] ['kɒlɪdʒ] [wɒz; wəz] [bɜːnt] [daʊn] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd] ['rekɔːdz] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'zɜːvd] , [ænd; ənd] [pleɪst] ,
This college was burnt down , but the books and records were preserved , and placed ,
这 大学 曾是 烧焦的 向下 , 但 这 图书 和 记录 是 保存完好 , 和 放置 ,

这所学院被烧毁了，但书籍和记录被保存了下来，并妥善存放。

[baɪ] [ðə; ði] [kɪŋz] [ə'pɔɪntmənt] , [æt; ət] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [rɪ'kwests] .
by the king's appointment , at the lower end of the Court of Requests .
经过 这 国王的 预约 , 在 这 降低 结尾 的 这 法庭 的 请求 .

由国王任命，在请求法庭的底层任职。

[sɪns] [ðə; ði] [leɪt] ['dredf(ə)l] ['faɪə(r)] [ðɪs] ['kɒlɪdʒ] [hæz; həz] [biːn] ['hænsəmli] [ˌriː'bɪlt] , [ə'pɒn] [ˌes 'tiː] . ['benɪts] - [hɪl] ,
Since the late dreadful fire this college has been handsomely rebuilt , upon St . Bennet's - hill ,
自从 这 晚的 可怕 火 这 大学 有 到过 英俊地 重建 , 之上 英石 . 班尼特的 - 爬坡道 ,

自那场可怕的大火之后，这所学院已在圣贝内特山上重建，而且非常漂亮。

[nɪə(r)] ['dɒktəz] ['kɒmənz] , [weə(r)] [ðeə(r)] ['laɪbrəri] [ɪz] [naʊ] [kept] .
near Doctor's Commons , where their library is now kept .
靠近 医生的 公共领域 , 在哪里 他们的 图书馆 是 现在 保留 .

靠近医生公地，他们的图书馆现在就设在那里。

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . [bɑːr'θɑːləmjuːz] ['hɒspɪt(ə)l] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['fjʊəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['faɪə(r)] ,
The house of St . Bartholomew's Hospital escaped the fury of the great fire ,
这 房子 的 英石 . 巴塞洛缪的 医院 逃脱 这 愤怒 的 这 伟大的 火 ,

圣巴塞洛缪医院的大楼躲过了这场大火的肆虐。

[bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪst'eɪts] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [kən'sjuːmd] .
but most of the estates belonging to it were consumed .
但 最多 的 这 庄园 属于 到 它 是 消耗 .

但它的大部分地产都被烧毁了。

[ðə; ði] ['kʌmpəniz] - [hɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌriː'bɪlt] , [ɔːl] [æt; ət] [ðə; ði] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [ɒv; əv] [iːtʃ] [frə'tɜːnəti] , [wɪð] [greɪt] [mæg'nɪfɪsns] ;
The companies ' halls were rebuilt , all at the charges of each fraternity , with great magnificence ;
这 公司 - 大厅 是 重建 , 全部 在 这 收费 的 每个 兄弟会 , 和 伟大的 壮丽 ;

各兄弟会的会馆全部由各兄弟会出资重建，场面十分宏伟；

['biːɪŋ] [səʊ] ['meni] ['nəʊb(ə)l] [st'rʌktʃəz] [ɔː(r)] ['pæləs] , [wɪð] ['gælənt] ['frʌntɪspiːs] , ['steɪtli] [kɔːts] , ['speɪʃəs] [rʊmz; ruːmz] .
being so many noble structures or palaces , with gallant frontispieces , stately courts , spacious rooms .
存在 所以 许多 高贵 结构 或者 宫殿 , 和 英勇 卷首插图 , 庄严 法院 , 宽敞 房间 .

有许多宏伟的建筑或宫殿，有壮丽的门面、庄严的庭院和宽敞的房间。

[ðə; ði] [hɔːlz] , [ɪ'speʃəli] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [həʊl] [ɑː(r); ə(r)] [nemd] ,
The halls , especially , from which the whole are named ,
这 大厅 , 尤其 , 从 哪个 这 所有的 是 命名 ,

尤其是那些大厅，整个建筑群都因此得名。

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['əʊnli] ['æmpl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fiːst] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪvəri] [ɪn] [iːtʃ] ['kʌmpəni] ,
are not only ample enough to feast all the livery in each company ,
是 不是 仅有的 充足 足够的 到 盛宴 全部 这 涂装 在 每个 公司 ,

不仅数量充足，足以招待每家公司的所有制服人员，

[sʌm; səm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] ,
some to the number of three or four hundred ,
一些 到 这 数字 的 三 或者 四 百 ,

有些多达三四百人，

[bʌt; bət] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɑː(r); ə(r)] [fɪt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [kraʊnd] [hed] [wɪð] [ɔːl] [ɪts] ['nəʊblz] — [ðəʊz] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [twelv] ['kʌmpəniz] [ɪ'speʃəli] .
but many of them are fit to receive a crowned head with all its nobles — those of each of the twelve companies especially .
但 许多 的 他们 是 合身 到 收到 一个 加冕 头 和 全部 它是 贵族 — 那些 的 每个 的 这 十二 公司 尤其 .

但他们中的许多人都有资格与所有贵族一起迎接加冕的首领——尤其是十二个公司的贵族。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['mɜːsə(r)] , [bɪ'saɪd] [ðeə(r)] [hɔːl] , [hæv; həv] [ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] [ænd; ənd] ['speɪʃəs] ['tʃæp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'vaɪn] ['sɜːvɪs] .
The Company of Mercers , beside their hall , have a sumptuous and spacious chapel for divine service .
这 公司 的 默瑟斯 , 旁 他们的 大厅 , 有 一个 豪华 和 宽敞 教堂 为了 神圣的 服务 .

商会会馆旁边有一座富丽堂皇、宽敞明亮的礼拜堂，用于举行宗教仪式。

[ðəʊz] ['sɪti] [geɪts] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [bɜːnt] [daʊn] , [æz; əz] ['lʌdˌgeɪt] [ænd; ənd] ['njuːgeɪt] ,
Those city gates which were burnt down , as Ludgate and Newgate ,
那些 城市 大门 哪个 是 烧焦的 向下 , 作为 卢德盖特 和 纽盖特 ,

那些被烧毁的城门，如卢德门和纽盖特门，

[wɜː(r); wə(r)] [ˌriː'bɪlt] [wɪð] [greɪt] [sə'lɪdəti] [ænd; ənd] [mæg'nɪfɪsns] .
were rebuilt with great solidity and magnificence .
是 重建 和 伟大的 固体 和 壮丽 .

重建后的建筑坚固而宏伟。

[ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [meɪk] [fliːt] [brʊk] [ɔː(r)] [dɪtʃ] ['nævɪgəb(ə)l][tuː; tə] ['həʊbən] [brɪdʒ] ,
The attempt to make Fleet brook or ditch navigable to Holborn Bridge ,
这 试图 到 制作 舰队 溪 或者 沟 可导航 到 霍尔本 桥 ,

试图使弗利特溪或沟渠可通航至霍尔本桥的尝试,

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] ['tʃɑːdʒəbl] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːk] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] ['fʊli]
was a mighty chargeable and beautiful work , and though it did not fully
曾是 一个 强大的 收费 和 美丽的 工作 , 和 尽管 它 做过 不是 完全

['ɑːnsə(r)][ðə; ði] [dɪ'zaɪnd] ['pɜːpəs] ,
answer the designed purpose ,
回答 这 设计 目的 ,

这是一部气势恢宏、精美绝伦的作品，虽然它并没有完全达到预期的目的,

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kjʊəriəs] [stəʊn] ['brɪdʒɪz] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
it was remarkable for the curious stone bridges over it ,
它 曾是 卓越 为了 这 好奇的 石头 桥梁 超过 它 ,

河上那些奇特的石桥使它显得格外引人注目。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] [hjuːdʒ] [vɔːlts] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [ˌðeər'ɒv] ,
and the many huge vaults on each side thereof ,
和 这 许多 巨大的 金库 在 每个 边 其中 ,

以及它两侧的许多巨大拱顶,

[tuː; tə] ['treʒə(r)] [ʌp] ['njuːkɑːsl] [kəʊl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] .
to treasure up Newcastle coals for the use of the poor .
到 宝藏 向上 纽卡斯尔 煤炭 为了 这 使用 的 这 贫穷的 .

把纽卡斯尔的煤炭储存起来，供穷人使用。

[ðə; ði] [həʊl] ['dæmɪdʒ] [sə'steɪnd] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)][ɪz]['ɔːlməʊst] [ˌɪnkən'siːvəbl] [ænd; ənd][ɪn'kredəb(ə)l] ;
The whole damage sustained by the fire is almost inconceivable and incredible ;
这 所有的 损害 持续 经过 这 火 是 几乎 不可思议 和 极好的 ;

火灾造成的全部损失几乎难以想象，令人难以置信;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['meθəd] [ɒv; əv][ˌkɒmpju'teɪʃ(ə)n] [hæθ] [biːn] ['teɪkən] , [tuː; tə] [fɔːm] [sʌm; səm]
but the following method of computation hath been taken , to form some
但 这 下列的 方法 的 计算 有 到过 已采取 , 到 形式 一些

[sɔːt] [ɒv; əv][grəʊs]['estɪmət; 'estɪmeɪt] ;
sort of gross estimate ;
种类 的 总的 估计 ;

但为了形成某种粗略的估计，我们采用了以下计算方法;

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][taɪm][wɒz; wəz] [ə'kaʊntɪd] ['veri] ['mɒdərət] : —
and at the time was accounted very moderate : —
和 在 这 时间 曾是 已记录 非常 缓和 : —

当时被认为非常温和：——

[ˌθɜː'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [tuː] ['hʌndrəd] ['haʊzɪz] , [wʌn] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] , [æt; ət] ['twenti] - [faɪv] [paʊndz] [rent]
Thirteen thousand two hundred houses , one with another , at twenty - five pounds rent
十三 千 二 百 房屋 , 一 和 其他 , 在 二十 - 五 磅 租

,
,
,

一万三千二百栋房屋，彼此相邻，租金二十五英镑。

[æt; ət][ðə; ði] [ləʊ] [reɪt] [ɒv; əv] [twelv] [j'iəz] - ['pɜːtʃəs] [θriː] , - , -
at the low rate of twelve years ' purchase 3 , 960 , 000
在 这 低的 速度 的 十二 年 - 购买 3 , - , -

以十二年低利率购买，3,960,000

['eɪti] - ['sev(ə)n] ['pærɪʃ] [tʃɜːtʃɪz] , [æt; ət] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [iːtʃ] [[faɪv]] - , -
Eighty - seven parish churches , at eight thousand pounds each [5] 696 , 000
八十 - 七 教区 教堂 , 在 八 千 磅 每个 [5] - , -

八十七座教区教堂，每座造价八千英镑[5] 696,000

[sɪks] ['kənsə,kreitid] ['tʃæpəl] , [æt; ət] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [iːtʃ] - , -
Six consecrated chapels , at two thousand pounds each 12 , 000
六 已祝圣的 小教堂 , 在 二 千 磅 每个 - , -

六座祝圣教堂，每座造价两千英镑，共计12000英镑。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] - , -
The Royal Exchange 50 , 000
这 皇家 交换 - , -

皇家交易所 50,000

[ðə; ði] ['kʌstəm] [haʊs] - , -
The Custom House 10 , 000
这 风俗 房子 - , -

海关大楼 10,000

['fɪfti] - [tuː] [hɔːlz] [ɒv; əv] ['kʌmpəniz] , [məʊst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [st'rʌktʃəz]
Fifty - two halls of companies , most of which were magnificent structures
五十 - 二 大厅 的 公司 , 最多 的 哪个 是 壮丽 结构
[ænd; ənd] ['pæləs] ,
and palaces ,
和 宫殿 ,

五十二座公司大厅，其中大部分都是宏伟的建筑和宫殿，

[æt; ət] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [paʊndz] [iːtʃ] - , -
at fifteen hundred pounds each 78 , 000
在 十五 百 磅 每个 - , -

每人1500英镑，共78000英镑

[θriː] ['sɪti] ['geɪts] , [æt; ət] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [iːtʃ] [naɪn] , -
Three city gates , at three thousand pounds each 9 , 000
三 城市 大门 , 在 三 千 磅 每个 9 , -

三座城门，每座三千英镑，共计九千英镑。

[dʒeɪl] [ɒv; əv] ['njuːgeɪt] - , -
Jail of Newgate 15 , 000
监狱 的 纽盖特 - , -

纽盖特监狱 15,000

[fɔː(r)] [stəʊn] ['brɪdʒɪz] [sɪks] , -
Four stone bridges 6 , 000
四 石头 桥梁 6 , -

四座石桥 6,000

['seʃ(ə)nz] [haʊs] ['sɛvən] , -
Sessions House 7 , 000
会议 房子 7 , -

会议中心 7,000

['gɪldhɔːl] , [wɪð] [ðə; ði] [kɔːts] [ænd; ənd] ['ɑː.fɪsɪz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] - , -
Guildhall , with the courts and offices belonging to it 40 , 000
市政厅 , 和 这 法院 和 办公室 属于 到 它 - , -

市政厅，连同其所属的法院和办公室，40,000

['blækˌwɛl] [hɔːl] [θriː] , -
Blackwell Hall 3 , 000
布莱克威尔 大厅 3 , -

布莱克威尔大厅 3,000

['braɪd,wel] [faɪv] , -
Bridewell 5 , 000
拘留所 5 , -

布里德韦尔 5,000

['pəʊltri] [kaunt] [faɪv] , -
Poultry Compter 5 , 000
家禽 计算机 5 , -

家禽公司 5,000

[wʊd] [striːt] [kaunt] [θriː] , -
Wood Street Compter 3 , 000
木头 街道 计算机 3 , -

伍德街计算机 3,000

[tə'wɔːd] [ˌriː'bɪldɪŋ] [ˌes 'tiː] . [pɔːlz] [tʃɜːtʃ] , [wɪtʃ] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [wɒz; wəz] [njuː] ['bɪldɪŋ] ;
Toward rebuilding St . Paul's Church , which , at that time , was new building ;
朝向 重建 英石 . 保罗的 教会 , 哪个 , 在 那 时间 , 曾是 新的 建筑 ;

重建圣保罗教堂，当时这是一座新建的教堂；

[ðə; ði] ['stəʊnwɜːk] ['biːɪŋ] ['ɔːlməʊst] ['fɪnɪʃt] [ˌtuː'tuː] , - , -
the stonework being almost finished 2 , 000 , 000
这 石方 存在 几乎 完成的 2 , - , -

石工工程即将完工，金额为200万。

[weəz] , ['haʊshəʊld] [stʌf] , ['mʌniz] , [ænd; ənd] ['muːvəbl] [gʊdz] [lɒst] [ænd; ənd] [spɔɪld] [ˌtuː'tuː] , - , -
Wares , household stuff , monies , and moveable goods lost and spoiled 2 , 000 , 000
商品 , 家庭 东西 , 钱 , 和 活动 商品 丢失的 和 被宠坏了 2 , - , -

货物、家居用品、钱款和动产丢失或损坏 2,000,000

['haɪə(r)][ɒv; əv] ['pɔːtəz] , [kɑːts] , ['wægənz] , ['bɑːrdʒɪz] , [bəʊts] , & [siː] . , [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'muːvɪŋ] [weəz] , ['haʊshəʊld] [stʌf] ,
Hire of porters , carts , waggons , barges , boats , & c . , for removing wares , household stuff ,
聘请 的 搬运工 , 购物车 , 马车 , 驳船 , 船 , & c . , 为了 移除 商品 , 家庭 东西 ,

雇用搬运工、马车、货车、驳船、船只等，用于搬运货物、家居用品。

& [siː] . , ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [smɔːl] [taɪm] ['ɑːftə(r)] - , -
& c . , during the fire , and some small time after 200 , 000
& c . , 期间 这 火 , 和 一些 小的 时间 后 - , -

等等，在火灾期间，以及200,000年后的一小段时间

['prɪntɪd] [bʊks] [ænd; ənd] ['peɪpəz] [ɪn] [ʃɒps] [ænd; ənd] ['weəhaʊzɪz] - , -
Printed books and papers in shops and warehouses 150 , 000
打印 图书 和 文件 在 商店 和 仓库 - , -

商店和仓库中的印刷书籍和报纸 150,000

[waɪn] , [tə'bækəʊ] , ['ʃʊgə(r)] , [plʌmz] , & [siː] . , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['veri] [fʊl] [wʌn] , - , -
Wine , tobacco , sugar , plums , & c . , of which the city was at that time very full 1 , 500 , 000
葡萄酒 , 烟草 , 糖 , 李子 , & c . , 的 哪个 这 城市 曾是 在 那 时间 非常 满的 1 , - , -

当时城里盛产葡萄酒、烟草、糖、李子等等，数量高达150万。

['kʌtɪŋ] [ə; eɪ]['nævɪgəb(ə)l]['rɪvə(r)][tuː; tə] ['həʊbən] [brɪdʒ] - , -
Cutting a navigable river to Holborn Bridge 27 , 000
切割 一个 可导航 河 到 霍尔本 桥 - , -

开凿一条通往霍尔本桥的通航河道，耗资 27,000 美元

[ðə; ði] ['mɒnjumənt] - , 500£10 , - , -
The Monument 14 , 500£10 , 730 , 500
这 纪念碑 - , 500£10 , - , -

纪念碑 14, 500英镑10, 730, 500

[bɪ'saɪdz] [ˌmiːlɪə'reɪʃən] ['mʌni] [peɪd] [tuː; tə] ['sevrəl] [prə'praiətə] [huː] [hæd; həd][ðeə(r)] [graʊnd] ['teɪkən] [ə'weɪ] ,
Besides melioration money paid to several proprietors who had their ground taken away ,
除了 改善 钱 有薪酬的 到 一些 业主 WHO 有 他们的 地面 已采取 离开 ,

除了向几位土地被征用的业主支付补偿金之外,

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [wɔːvz] , [ɪn'lɑːdʒɪŋ] [ðə; ði][əʊld] , [ɔː(r)] ['meɪkɪŋ] [njuː] [striːts] , ['mɑːkɪt] ['pleɪsɪz] , & [siː] .
for the making of wharves , enlarging the old , or making new streets , market places , & c .
为了 这 制作 的 码头 , 扩大 这 老的 , 或者 制作 新的 街道 , 市场 地方 , & c .

用于建造码头、扩建旧街道或建造新街道、市场等。

[ðə; ði]['faɪə(r)] [spred] [ɪt'self] , [bɪ'saɪd] [bredθ] , [frɒm; frəm]['ɔːlməʊst]['taʊə(r)] - [hɪl] , [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['dʌnˌstænz] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [fliːt] - [striːt] .
The fire spread itself , beside breadth , from almost Tower - hill , to St . Dunstan's church in Fleet - street .
这 火 传播 本身 , 旁 宽度 , 从 几乎 塔 - 爬坡道 , 到 英石 . 邓斯坦的 教会 在 舰队 - 街道 .

火势迅速蔓延，几乎从塔山一直烧到了舰队街的圣邓斯坦教堂。

['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɜːnt] ['ɔːlməʊst] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [θriː] [naɪts] ,
After it had burnt almost three days and three nights ,
后 它 有 烧焦的 几乎 三 天 和 三 夜晚 ,

燃烧了将近三天三夜之后,

[sʌm; səm] ['siːmən] [tɔːt] [ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə] [bləʊ] [ʌp] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][nekst] ['haʊzɪz] [wɪð] ['gʌnpaʊdə(r)] ;
some seamen taught the people to blow up some of the next houses with gunpowder ;
一些 海员 教授 这 人们 到 吹 向上 一些 的 这 下一个 房屋 和 火药 ;

一些水手教当地人用火药炸毁邻近的房屋;

[wɪtʃ] [stɒpt] [ðə; ði]['faɪə(r)] : [səʊ] [ðæt] , ['kɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði]['mɒnjumənt] ,
which stopped the fire : so that , contrary to the inscription on the Monument ,
哪个 停止 这 火 : 所以 那 , 相反 到 这 题词 在 这 纪念碑 ,

火势因此停止了：所以，与纪念碑上的铭文相反,

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['hjuːmən]['kaunsəl][ɪn][ðə; ði] ['stɒpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] .
there were human counsels in the stopping of the fire .
那里 是 人类 律师 在 这 停止 的 这 火 .

灭火过程中有人出谋划策。

[ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] [æt; ət] ['həʊbən] [brɪdʒ] , [æt; ət][ˌes 'tiː] . - [tʃɜːtʃ] , [wen] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] [bɜːnt] ,
It stopped at Holborn Bridge , at St . Sepulchre's church , when the church was burnt ,
它 停止 在 霍尔本 桥 , 在 英石 . - 教会 , 什么时候 这 教会 曾是 烧焦的 ,

火车在霍尔本桥的圣墓教堂停了下来，当时教堂被烧毁了。

[ɪn] ['ɔːlgeɪt] [ænd; ənd] ['krɪplgeɪt] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['pleɪsɪz][ɒn][ðə; ði][wɔːl] ; [ɪn] ['ɒstɪn] ['fraɪəz] ,
in Aldgate and Cripplegate , and other places on the wall ; in Austin Friars ,
在 阿尔德盖特 和 残废门事件 , 和 其他 地方 在 这 墙 ; 在 奥斯汀 修士们 ,

在奥尔德盖特和克里普尔盖特，以及城墙上的其他地方；在奥斯汀修士区,

[ðə; ði] [dʌtʃ] [tʃɜːtʃ] [stɒpt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] .
the Dutch church stopped it , and escaped .
这 荷兰语 教会 停止 它 , 和 逃脱 .

荷兰教会阻止了这一切，并逃脱了。

[ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] [ɪn] ['bɪʃəpsˌgeɪt] - [striːt] , [ɪn] ['lednhɔːl] - [striːt] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] ['fɛntʃɜːrtʃ] - [striːt] , [ænd; ənd][nɪə(r)][ðə; ði]['taʊə(r)] .
It stopped in Bishopsgate - street , in Leadenhall - street , in the midst of Fenchurch - street , and near the Tower .
它 停止 在 主教门 - 街道 , 在 利登霍尔 - 街道 , 在 这 中间 的 芬彻奇 - 街道 , 和 靠近 这 塔 .

它在主教门街、利德贺街、芬乔奇街中间以及伦敦塔附近停了下来。

['ɔːldəmən] ['dʒɛfəriz] [lɒst] [tə'bækəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .
Alderman Jefferies lost tobacco to the value of twenty thousand pounds .
市议员 杰富瑞 丢失的 烟草 到 这 价值 的 二十 千 磅 .

市议员杰弗里斯损失了价值两万英镑的烟草。

['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][ðə; ði] [sə'tifikeits] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'veɪəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] ['sɜːveɪ] [ðə; ði]['ruːɪnz] .
Extract from the certificates of the Surveyors appointed to survey the ruins .
提炼 从 这 证书 的 这 测量员 任命 到 民意调查 这 废墟 .

摘自受命勘测遗址的勘测员出具的证书。

[ðə; ði]['faɪə(r)][bɪ'gæn][sep'tembə(r)] 2nd , - , [æt; ət]['mɪstə(r)] . - , [ə; eɪ]['beɪkə(r)] , [ɪn] ['pʊdɪŋ] - [leɪn] ,
The fire began September 2nd , 1666 , at Mr . Farryner's , a baker , in Pudding - lane ,
这 火 开始 九月 2nd , - , 在 先生 . - , 一个 面包师 , 在 布丁 - 车道 ,

这场火灾始于1666年9月2日，地点是布丁巷的法里纳先生的面包店。

[bɪ'twiːn] [wʌn][ænd; ənd] [tuː] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ['bɜːnɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] 6th ;
between one and two in the morning , and continued burning till the 6th ;
之间 一 和 二 在 这 早晨 , 和 持续 燃烧 直到 这 6th ;

凌晨一两点开始燃烧，一直持续到六号；

[dɪd] ['əʊvərʌn] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [θriː] ['eɪkəz] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] .
did overrun three hundred and seventy - three acres , within the walls .
做过 超限 三 百 和 七十 - 三 英亩 , 之内 这 墙壁 .

确实侵占了城墙内的三百七十三英亩土地。

['eɪti] - [naɪn] ['pærɪʃ] [tʃɜːtʃɪz] , [bɪ'saɪdz] ['tʃæpəl] [bɜːnt] .
Eighty - nine parish churches , besides chapels burnt .
八十 - 九 教区 教堂 , 除了 小教堂 烧焦的 .

除小教堂外，还有 89 座教区教堂被烧毁。

[ɪ'lev(ə)n] ['pæriʃ] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] ['stændɪŋ] .
Eleven parishes , within the walls standing .
十一 教区 , 之内 这 墙壁 常设 .

城墙内，十一个教区依然屹立。

['haʊzɪz] [bɜːnt] , [ˌθɜː'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [tuː] ['hʌndrəd] .
Houses burnt , thirteen thousand and two hundred .
房屋 烧焦的 , 十三 千 和 二 百 .

房屋被烧毁，共计一万三千二百栋。

['dʒəʊnəs] [mɔːr] , }
Jonas Moore , }
乔纳斯 摩尔 , }

乔纳斯·摩尔,}

[rælf] - , } [sə'veɪəz] .
Ralph Gatrix , } Surveyors .
拉尔夫 - , } 测量员 .

拉尔夫·加特里克斯，} 测量员。

[ðə; ði] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ziːl] [ɒv; əv] [ðəʊz] [taɪmz] [meɪd] [ˌkænənaɪ'zeɪʃn] [mʌtʃ] [tʃiːpə] [ɪn][ə; eɪ]
The superstition and zeal of those times made canonization much cheaper in a
这 迷信 和 热情 的 那些 时代 制成 封圣 很多 更便宜 在 一个
['prɒtɪstənt] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pəʊpɪʃ] [tʃɜːtʃ] .
Protestant than a Popish Church .
新教 比 一个 天主教 教会 .

当时的迷信和狂热使得新教教会的封圣成本远低于天主教教会。

[ə; eɪ] ['viːəmənt] ['priːtʃə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃiːf] [seɪnt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['gɒdli] ,
A vehement preacher was a chief saint among the godly ,
一个 慷慨 牧师 曾是 一个 首席 圣 之中 这 敬虔的 ,

一位慷慨激昂的传教士是虔诚教徒中的一位重要圣人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [wɔːm] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪs'tiːmd] ['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən] ['prɔfisiz] .
and a few warm expressions were esteemed little less than prophecies .
和 一个 很少 温暖的 表达式 是 尊敬的 小的 较少的 比 预言 .

几句温暖的话语，其价值几乎不亚于预言。

[ɪn][ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [rev] . ['mɪstə(r)] . ['riːvzɪz] ['sɜːmən] , [priːtʃ] - , [ɑː(r); ə(r)]
In the dedication to the Rev . Mr . Reeves's sermon , preached 1655 , are
在 这 奉献 到 这 牧师 . 先生 . 里夫斯的 讲道 , 布道 - , 是
[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [kw'iəɹɪz] : —
the following queries : —
这 下列的 查询 : —

在里夫斯牧师1655年布道词的献词中，有以下几个问题：——

" [kæn; kən][sɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪtiz] ['seɪfti] , [kæn; kən][im'penitəns,-tənsi][ænd; ənd][ɪm'pjuːnəti][stænd]
" Can sin and the city's safety , can impenitency and impunity stand
" 能 罪 和 这 城市的 安全 , 能 不悔改 和 免责 站立
[lɒŋ] [tə'geðə(r)] ?
long together ?
长的 一起 ?

“罪恶和城市安全能长期并存吗？不悔改和有罪不罚能长期并存吗？”

[fɪə(r)][juː; jʊ][nɒt][sʌm; səm] [pleɪg] ?
Fear you not some plague ?
害怕 你 不是 一些 瘟疫 ?

你不怕瘟疫吗？

[sʌm; səm][kəʊl] [bləʊn] [wɪð] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] , [ðæt] [meɪ] ['spɑːk(ə)l][ænd; ənd]
Some coal blown with the breath of the Almighty , that may sparkle and
一些 煤炭 吹 和 这 气息 的 这 全能者 , 那 可能 火花 和
['kɪnd(ə)l] ,
kindle ,
点燃 ,

有些煤炭被全能者的气息吹拂，或许会闪耀并燃起火焰。

[ænd; ənd] [bɜːn] [juː; jʊ][tuː; tə] [sʌtʃ] ['sɪndəz] ,
and burn you to such cinders ,
和 烧伤 你 到 这样的 煤渣 ,

将你烧成灰烬，

[ðæt] [nɒt] [ə; eɪ] [wɔːl] [ɔː(r)] ['pɪlə(r)] [meɪ] [biː; bi] [left] [tuː; tə] ['testɪfaɪ] [ðə; ði] [rɪ'mɛmbrəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪti]
that not a wall or pillar may be left to testify the rememberance of a city
那 不是 一个 墙 或者 支柱 可能 是 左边 到 作证 这 记忆 的 一个 城市
?
?
?

难道连一堵墙、一根柱子都不能留下来，见证一座城市的过往吗?

" [ðə; ði] [seɪm] ['dʒentlmən] [sez] : [[sɪks]] " [jɔː(r); jə(r)] ['lʊkɪŋ] - ['glɑːsɪz] [wɪl] [biː; bi] [snætʃt] [ə'weɪ] ,
" The same gentleman says : [6] " Your looking - glasses will be snatched away ,
" 这 相同的 绅士 说道 : [6] " 你的 寻找 - 眼镜 将要 是 抢夺 离开 ,
[jɔː(r); jə(r)] ['mɪrər] [krækt] ,
your mirrors cracked ,
你的 镜子 裂纹 ,

"同一位先生说：[6]"你的镜子会被夺走，你的镜子会被打碎，

[jɔː(r); jə(r)] ['daɪəməndz] ['ʃivə] [ɪn] ['piːsɪz] ; [ðɪs] ['gʊdli] ['sɪti] [ɔːl] [ɪn] [ʃredz] .
your diamonds shivered in pieces ; this goodly city all in shreds .
你的 钻石 瑟瑟发抖 在 件 ; 这 很好 城市 全部 在 碎屑 .

你的钻石碎成了碎片；这座美好的城市也化为一片废墟。

[jiː; ji] [meɪ] [siːk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pɪlə(r)] [ɔː(r)] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['eɪnʃənt] [dwelɪŋz] , [bʌt; bət]
Ye may seek for a pillar or threshold of your ancient dwellings , but
叶 可能 寻找 为了 一个 支柱 或者 临界点 的 你的 古老的 住宅 , 但
[nɒt] [faɪnd] [wʌn] .
not find one .
不是 寻找 一 .

你们或许会寻找你们古老居所的柱子或门槛，但却找不到。

[ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['speɪʃəs] ['mænʃənz] [ænd; ənd] ['sʌmptʃuəs] ['mɔnjumənts] [ɑː(r); ə(r)] [ðen] [gɒn] .
All your spacious mansions and sumptuous monuments are then gone .
全部 你的 宽敞 豪宅 和 豪华 纪念碑 是 然后 已消失 .

你所有宽敞的豪宅和宏伟的纪念碑都将不复存在。

[nɒt] [ə; eɪ] [pɔːtʃ] , ['peɪvmənt] , ['siːlɪŋ] , ['steəkeɪs] , ['tʌrət] , ['læntən] , [bentʃ] , [skriːn] , [peɪn] [ɒv; əv]
Not a porch , pavement , ceiling , staircase , turret , lantern , bench , screen , pane of
不是 一个 门廊 , 路面 , 天花板 , 楼梯 , 炮塔 , 灯笼 , 长椅 , 屏幕 , 窗格 的
[ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ,
a window ,
一个 窗户 ,

不是门廊、人行道、天花板、楼梯、塔楼、灯笼、长椅、屏风、窗户玻璃，

[pəʊst] , [neɪl] , [stəʊn] , [ɔː(r)] [dʌst] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['fɔːmə(r)] ['haʊzɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .
post , nail , stone , or dust of your former houses to be seen .
邮政 , 指甲 , 石头 , 或者 灰尘 的 你的 以前的 房屋 到 是 已见 .

可以看到你以前住所的柱子、钉子、石头或灰尘。

[nəʊ] , [wɪð] ['rɪŋɪŋ] [hændz] [juː; jʊ] [meɪ] [ɑːsk] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [swiːt] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [wiː; wi]
No , with wringing hands you may ask , where are those sweet places where we
不 , 和 拧干 双手 你 可能 问 , 在哪里 是 那些 甜的 地方 在哪里 我们
['treɪdɪd] , [fiːst] , [slept] ?
traded , feasted , slept ?
交易 , 盛宴 , 睡着了 ?

不，你可能会焦急地问，那些我们曾经交易、宴饮、睡觉的美好地方在哪里呢?

[weə(r)] [wiː; wi] [lɪvd; 'laɪvd] [laɪk] ['mɑːstəz] , [ænd; ənd] [ʃɒn] [laɪk] ['mɔːnɪŋ] [stɑːz] ?
where we lived like masters , and shone like morning stars ?
在哪里 我们 居住地 喜欢 大师 , 和 闪耀 喜欢 早晨 明星 ?

我们曾像主人一样生活，像晨星一样闪耀?

[nəʊ] , [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['fɔːlən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['haʊshəʊldə(r)] [drɒpt] [wɪð] [ðem; ðəm] .
No , the houses are fallen , and the householders dropped with them .
不 , 这 房屋 是 倒下 , 和 这 住户 掉落 和 他们 .

不，房屋倒塌了，住户也随之倒塌了。

[wiː; wi] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['neɪkɪd] [striːts] , ['neɪkɪd] ['fiːldz] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃeltə(r)] ;
We have nothing but naked streets , naked fields for shelter ;
我们 有 没有什么 但 裸 街道 , 裸 字段 为了 庇护所 ;

我们除了光秃秃的街道和空旷的田野之外，什么也没有；

[nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['tʃeɪmbə(r)] [tuː; tə] [kaʊtʃ] [daʊn] ['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] [ɔː(r)] [rɪ'pəʊz] ['aʊə(r)] [əʊn] ['membəz] ,
not so much as a chamber to couch down our children or repose our own members ,
不是 所以 很多 作为 一个 房间 到 长椅 向下 我们的 孩子们 或者 休息 我们的 自己的 成员 ,

与其说是一个供孩子们休息或让家人休憩的房间，不如说是一个可以放松身心的地方。

[wen] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [spent] [ɔː(r)] [ə'flɪktɪd] [wɪð] ['sɪknəs] .
when we are spent or afflicted with sickness .
什么时候 我们 是 花费 或者 受苦的 和 疾病 .

当我们精疲力竭或生病时。

[wəʊ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ʝuː 'es] !
Woe unto us !
悲哀 到 我们 !

我们真是太不幸了！

['aʊə(r)] [sɪnz] [hæv; həv] ['pʊld] [daʊn] ['aʊə(r)] ['haʊzɪz] , ['ʃeɪkən] [daʊn] ['aʊə(r)] ['sɪti] .
our sins have pulled down our houses , shaken down our city .
我们的 罪孽 有 拉 向下 我们的 房屋 , 摇晃 向下 我们的 城市 .

我们的罪恶摧毁了我们的家园，震动了我们的城市。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [ˊhaːbəlis] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ; [laɪk] ['fɒrənəz] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] ['neɪtɪvz] ;
We are the most harbourless people in the world ; like foreigners rather than natives ;
我们 是 这 最多 无港湾 人们 在 这 世界 ; 喜欢 外国人 相当 比 本地人 ;

我们是世界上最没有归宿的人；我们更像是外国人而不是本地人；

[jeɪ] , ['rɑːðə(r)] [laɪk] [biːsts] [ðæn; ðən] [men] .
yea , rather like beasts than men .
是的 , 相当 喜欢 野兽 比 男人 .

是的，他们更像野兽而不是人。

[fɔksiz] [hæv; həv] [həʊlz] [ænd; ənd] [faul] [hæv; həv] [nests] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] ['naɪðə(r)] [həʊlz] [ɔː(r)] [nests] :
Foxes have holes and fowls have nests , but we have neither holes or nests :
狐狸 有 孔 和 家禽 有 巢穴 , 但 我们 有 两者都不 孔 或者 巢穴 :

狐狸有洞，水禽有巢，但我们既没有洞也没有巢：

['aʊə(r)] [sɪnz] [hæv; həv] [dɪ'praɪvd] [ʝuː 'es] [ɒv; əv] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] ['kʌvət] .
our sins have deprived us of couch and covert .
我们的 罪孽 有 被剥夺的 我们 的 长椅 和 隐蔽 .

我们的罪孽使我们失去了卧榻和隐蔽处。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd] [ɪf] [æn; ən]['hɒspɪt(ə)l] [wʊd] [rɪ'siːv] [ˌjuː 'es] , [denz] [ɔː(r)] [keɪvz] ['ʃeltə(r)] [ˌjuː 'es] .

We should be glad if an hospital would receive us , dens or caves shelter us .

我们 应该 是 高兴的 如果 一个 医院 会 收到 我们 , 巢穴 或者 洞穴 庇护所 我们 .

如果医院愿意收留我们，我们就应该感到高兴；如果能找到洞穴或山洞栖身，我们就应该感到欣慰。

[ðə; ði] [bliːk] [eə(r)][ænd; ənd][kəʊld] [graʊnd] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)]['əʊnli] [ʃeɪdz] [ænd; ənd]['refjuːdʒz] .

The bleak air and cold ground are our only shades and refuges .

这 苍凉 空气 和 寒冷的 地面 是 我们的 仅有的 色调 和 避难所 .

荒凉的空气和冰冷的地面是我们唯一的阴凉处和避难所。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But , alas !

但 , 唉 !

但是，唉！

[ðɪs] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪzəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stəʊnwɜːk] , [ɒv; əv] ['ɑːtʃɪz] , [ruːfs] , & [siː] .

this is but the misery of the stonework , of arches , roofs , & c .

这 是 但 这 苦难 的 这 石方 , 的 拱门 , 屋顶 , & c .

这不过是石工、拱门、屋顶等建筑的悲惨遭遇罢了。

" [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pærəgrɑːf] [ɪz]['teɪkən][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . - ['kɔːzɪz] [ænd; ənd] [kj'ɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pestɪləns] ,

" The following paragraph is taken from Mr . Rosewell's causes and cures of the pestilence ,

" 这 下列的 段落 是 已采取 从 先生 . - 原因 和 治愈 的 这 瘟疫 ,

以下段落摘自罗斯韦尔先生关于瘟疫的起因和治疗方法的著作：

['prɪntɪd] [æt; ət] ['lʌndən] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [pleɪg] - — [ə; eɪ][jɪə(r)][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['faɪə(r)][ɒv; əv] ['lʌndən] .

printed at London , in the year of the great plague 1665 — a year before the fire of London .

打印 在 伦敦 , 在 这 年 的 这 伟大的 瘟疫 - — 一个 年 前 这 火 的 伦敦 .

本书于 1665 年伦敦大瘟疫爆发之年印制，也就是伦敦大火爆发的前一年。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ʃæl; ʃəl]['leɪbə(r)][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['faɪə(r)] ,

" Is it not of the Lord that the people shall labour in the very fire ,

" 是 它 不是 的 这 主 那 这 人们 将 劳动 在 这 非常 火 ,

“难道不是出于耶和华的旨意，让百姓在火中劳作吗？”

[ænd; ənd] ['wɪəri] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)]['vænəti] ?

and weary themselves for vanity ?

和 厌倦 他们自己 为了 虚荣 ?

他们难道是为了虚荣而让自己疲惫不堪吗？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] !

It is of the Lord , surely !

它 是 的 这 主 , 一定 !

这一定是出于耶和华！

[ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] [pɑːs] , [baɪ][ðə; ði]['siːkrət] ['kaʊnsl] [ɒv; əv][gɒd] ,

It comes to pass , by the secret counsel of God ,

它 来 到 经过 , 经过 这 秘密 法律顾问 的 上帝 ,

事情是这样的，出于神的秘密旨意，

[ðæt] [ðiːz] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['sɪtɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪld] , [ʃæl; ʃəl] ['aɪðə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'sjuːmd] [baɪ] ['faɪə(r)] ;
that these houses and cities which they build , shall either come to be consumed by fire ;
那 这些 房屋 和 城市 哪个 他们 建造 , 将 任何一个 来 到 是 消耗 经过 火 ;

他们所建造的房屋和城市，要么会被大火吞噬；

[ɔː(r)] [els] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʃæl; ʃəl] ['wɪəri] [ðəm'selvz] [ɪn] [veɪn] , [fɔː(r); fə(r)] ['vænəti] [tuː; tə] [nəʊ] ['pɜːpəs] ;
or else , the people shall weary themselves in vain , for vanity to no purpose ;
或者 别的 , 这 人们 将 厌倦 他们自己 在 徒劳 , 为了 虚荣 到 不 目的 ;

否则，人民将徒劳无功，徒劳无功；

['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmz] [səʊ] [suːn] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [ænd; ənd] ['ruːɪˌneɪtɪd] , [wɒt] [ðeɪ] [bɪld] .
seeing it comes so soon to be destroyed and ruinated , what they build .
看到 它 来 所以 很快 到 是 损毁 和 毁坏 , 什么 他们 建造 .

眼看着他们建造的一切很快就会被摧毁和毁灭，真是令人痛心。

" ['sekʃ(ə)n] [ˌaɪ 'aɪ] .
" SECTION II .
" 部分 二 .

“第二部分。

[ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] ['lʌndən] , ['pʌblɪʃt] [baɪ] [ɔː'θɒrəti] , [frɒm; frəm]
ACCOUNT OF THE FIRE OF LONDON , PUBLISHED BY AUTHORITY , FROM
帐户 的 这 火 的 伦敦 , 已发布 经过 权威 , 从

伦敦大火记述，经授权出版

[ðə; ði] “ ['lʌndən] [gə'zet] .
THE “ LONDON GAZETTE .
这 “ 伦敦 公报 .

《伦敦公报》

” [sept] . [ˌtuː'tuː] . — [ə'baʊt] [tuː] [ə'klɑːk] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [lə'mentəb(ə)l] ['faɪə(r)] [brəʊk] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] ;
” Sept . 2 . — About two o'clock this morning , a sudden and lamentable fire broke out in this city ;
” 九月 . 2 . — 关于 二 点钟 这 早晨 , 一个 突然 和 令人惋惜的 火 打破 出去 在 这 城市 ;

“9月2日——今天凌晨两点左右，本市发生了一场突如其来的、令人痛心的火灾；

[bɪ'gɪnɪŋ] [nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [temz] - [striːt] , [nɪə(r)] ['lʌndən] [brɪdʒ] , [wɪtʃ] [kən'tɪnjuːz] [stɪl] [wɪð] [greɪt] ['vaɪələns] ,
beginning not far from Thames - street , near London Bridge , which continues still with great violence ,
开始 不是 远的 从 泰晤士河 - 街道 , 靠近 伦敦 桥 , 哪个 继续 仍然 和 伟大的 暴力 ,

从离伦敦桥附近的泰晤士街不远的地方开始，暴力事件至今仍在持续。

[ænd; ənd] [hæθ] [ɔːl'redi] [bɜːnt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ['meni] ['haʊzɪz] [ˌðeərə'baʊts] :
and hath already burnt down to the ground many houses thereabouts :
和 有 已经 烧焦的 向下 到 这 地面 许多 房屋 大约 :

而且已经烧毁了附近许多房屋：

[wɪtʃ] [sed] ['æksɪdənt] [ə'fektɪd] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [wɪð] [ðæt] ['tendənəs] [ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] ,
which said accident affected his Majesty with that tenderness and compassion ,
哪个 说 事故 做作的 他的 威严 和 那 压痛 和 同情 ,

这场意外令陛下心生怜悯和同情。

[ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [gəʊ] [hɪm'self] [ɪn] ['pɜːs(ə)n] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] ,
that he was pleased to go himself in person , with his royal highness ,
那 他 曾是 高兴 到 去 他自己 在 人 , 和 他的 皇家 高度 ,

他很高兴能亲自陪同殿下前往。

[tuː; tə] [gɪv] ['ɔːdərs] [ðæt] [ɔːl]['pɒsəb(ə)l] [miːnz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['kwentʃɪŋ] [ðə; ði]['faɪə(r)] ,
to give orders that all possible means should be used for quenching the fire ,
到 给 订单 那 全部 可能的 方法 应该 是 用过的 为了 淬火 这 火 ,

下令采取一切可能的手段扑灭这场大火。

[ɔː(r)] ['stɒpɪŋ] [ɪts] ['fɜːðə(r)] ['spredɪŋ] :
or stopping its further spreading :
或者 停止 它是 更远 传播 :

或阻止其进一步传播：

[ɪn] [wɪtʃ] [keə(r)][ðə; ði] [raɪt] ['ɒnərəb(ə)l] [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv]['kreɪv(ə)n][wɒz; wəz] [sent] [baɪ][hɪz; ɪz]
in which care the right honourable the Earl of Craven was sent by his
在 哪个 关心 这 正确的 光荣的 这 伯爵 的 懦夫 曾是 发送 经过 他的
['mædʒəsti] ,
Majesty ,
威严 ,

国王陛下派遣尊敬的克雷文伯爵负责此事。

[tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [ə'sɪstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] [meə(r)][ænd; ənd] ['mædʒɪsˌtret] ;
to be more particularly assisting to the Lord Mayor and magistrates ;
到 是 更多的 特别 协助 到 这 主 市长 和 地方法官 ;

具体而言，协助市长和地方法官；

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gɑːdz] [sent]['ɪntuː][ðə; ði]['sɪti] ,
and several companies of his guards sent into the city ,
和 一些 公司 的 他的 守卫 发送 进入 这 城市 ,

他还派出了几个连队的卫兵进入城内。

[tuː; tə][biː; bi]['helpf(ə)l][ɪn] [wɒt] [miːnz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪn][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ][kə'læməti] .
to be helpful in what means they could in so great a calamity .
到 是 有帮助 在 什么 方法 他们 可以 在 所以 伟大的 一个 灾害 .

在如此巨大的灾难中，尽其所能地提供帮助。

['waɪthɔːl] ,
Whitehall ,
白厅 ,

白厅

[sept] . [eit] . — [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['peɪpə(r)] ['biːɪŋ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ][sæd]
Sept . 8 . — The ordinary course of this paper being interrupted by a sad
九月 . 8 . — 这 普通的 课程 的 这 纸 存在 中断 经过 一个 伤心
[ænd; ənd][lə'mentəb(ə)l]['æksɪdənt][ɒv; əv]['faɪə(r)] ,
and lamentable accident of fire ,
和 令人惋惜的 事故 的 火 ,

9月8日——由于一场令人悲痛和惋惜的火灾事故，本报的正常运作被迫中断。

['leɪtli] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,
lately happened in the city of London ,
最近 发生 在 这 城市 的 伦敦 ,

最近在伦敦市发生了一件事，

[ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [biːn] [θɔːt] [fɪt] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][səʊ] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz]
it hath been thought fit to satisfy the minds of so many of his Majesty's
它 有 到过 想法 合身 到 满足 这 思想 的 所以 许多 的 他的 陛下的
[gʊd] ['sʌbdʒɪkts] [huː] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [kən'sɜːnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɒv; əv][səʊ] [greɪt]
good subjects who must needs be concerned for the issue of so great
好的 主题 WHO 必须 需求 是 担心的 为了 这 问题 的 所以 伟大的
[æn; ən]['æksɪdənt] ,
an accident ,
一个 事故 ,

为了安抚众多陛下贤臣的心情，让他们了解如此重大事件的后续发展，我们认为有必要做出解释。

[tuː; tə] [ɡɪv] [ðɪs] [ʃɔːt] [bʌt; bət] [truː] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
to give this short but true account of it .
到 给 这 短的 但 真的 帐户 的 它 .

简要但真实地描述一下这件事。

[ɒn][ðə; ði] 2nd [ɪnst] . , [æt; ət][wʌn] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
On the 2nd inst . , at one o'clock in the morning ,
在 这 2nd 装置 . , 在 一 点钟 在 这 早晨 ,

本月2日凌晨1点，

[ðeə(r)] ['hæpənd] [tuː; tə] [breɪk] [aʊt] [ə; eɪ][sæd][ænd; ənd] [dɪ'plɔːrəbl] ['faɪə(r)][ɪn] ['pʊdɪŋ] - [leɪn] , [njuː]
there happened to break out a sad and deplorable fire in Pudding - lane , New
那里 发生 到 休息 出去 一个 伤心 和 可悲的 火 在 布丁 - 车道 , 新的
[fɪʃ] - [striːt] ,
Fish - street ,
鱼 - 街道 ,

新鱼街布丁巷发生了一场令人痛心和悲惨的火灾。

[wɪtʃ] ['fɔːlɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [ðæt] ['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] ,
which falling out at that hour of the night and ,
哪个 坠落 出去 在 那 小时 的 这 夜晚 和 ,

就在那个深夜，

[ɪn][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [səʊ][kləʊz] [bɪlt] [wɪð] ['wʊdn] [pɪtʃt] ['haʊzɪz] ,
in a quarter of the town so close built with wooden pitched houses ,
在 一个 四分之一 的 这 镇 所以 关闭 建造 和 木制的 投球 房屋 ,

在小镇附近一片由木制斜屋顶房屋组成的区域内，

[spred] [ɪt'self][səʊ][fɑː(r)][bɪ'fɔː(r)] [deɪ] , [ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] [dɪ'strækʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt]
spread itself so far before day , and with such distraction to the inhabitants
传播 本身 所以 远的 前 天 , 和 和 这样的 分心 到 这 居民
[ænd; ənd] ['neɪbɜːrz] ,
and neighbours ,
和 邻居 ,

天亮之前，火势就蔓延如此之广，给居民和邻居造成了极大的困扰。

[ðæt] [keə(r)][wɒz; wəz][nɒt]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['taɪmli] [prɪ'ventɪŋ] [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [dɪ'fjuːʒn] [ɒv; əv]
that care was not taken for the timely preventing the further diffusion of
那 关心 曾是 不是 已采取 为了 这 及时 预防 这 更远 扩散 的
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

没有及时采取措施阻止其进一步扩散。

[baɪ] ['pʊlɪŋ] [daʊn] ['haʊzɪz] , [æz; əz] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ;
by pulling down houses , as ought to have been ;
经过 拉 向下 房屋 , 作为 应该 到 有 到过 ;

拆除房屋，这本该如此；

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði][lə'mentəb(ə)l]['faɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [bɪ'keɪm] [tuː] [bɪɡ][tuː; tə][biː; bi] ['mɑːstəd] [baɪ]
so that the lamentable fire in a short time became too big to be mastered by
所以 那 这 令人惋惜的 火 在 一个 短的 时间 成为 也 大的 到 是 精通 经过
['eni] ['endʒɪnz] ,
any engines ,
任何 发动机 ,

因此，这场令人痛心的火灾在短时间内蔓延过大，任何消防设备都无法控制。

[ɔː(r)] ['wɜːkɪŋ] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
or working near it .
或者 在职的 靠近 它 .

或在其附近工作。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [aʊt] [məʊst] [ʌn'hæpɪli] [tuː] , [ðæt] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] ['iːstəli] [wɪnd] ['fəument] [ˌaɪ 'tiː] ,
It fell out most unhappily too , that a violent easterly wind fomented it ,
它 跌倒 出去 最多 不幸地 也 , 那 一个 暴力 东风 风 煽动 它 ,

更不幸的是，一场猛烈的东风加剧了这场灾难。

[ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'tiː] ['bɜːnɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪt] ['fɒləʊɪŋ] , ['spredɪŋ] [ɪt'self] [ʌp]
and kept it burning all that day , and the night following , spreading itself up
和 保留 它 燃烧 全部 那 天 , 和 这 夜晚 下列的 , 传播 本身 向上
[tuː; tə] ['greɪstʃɜːrtʃ] - [striːt] ,
to Gracechurch - street ,
到 恩典教会 - 街道 ,

整整一天，以及接下来的夜晚，火势都持续燃烧，并蔓延到格雷斯教堂街。

[ænd; ənd] ['daʊnwəd] [frɒm; frəm] ['kænən] - [striːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [saɪd] , [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði]
and downward from Cannon - street to the water side , as far as the
和 向下 从 大炮 - 街道 到 这 水 边 , 作为 远的 作为 这
[θriː] [kreɪnz] [ɪn] [ðə; ði] ['vaintri] .
Three Cranes in the Vintry .
三 起重机 在 这 温特里 .

从 Cannon 街向下到水边，一直到 Vintry 的三鹤旅馆。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ɔːl] [pɑːts] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'stræktɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['vɑːstnəs] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
The people in all parts about it were distracted by the vastness of it ,
这 人们 在 全部 部分 关于 它 是 愣 经过 这 广袤无垠 的 它 ,

周围各地的人们都被它的辽阔所吸引。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [pə'tɪkjələ(r)] [keə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['kæri] [ə'weɪ] [ðeə(r)] [gʊdz] .
and their particular care was to carry away their goods .
和 他们的 特别的 关心 曾是 到 携带 离开 他们的 商品 .

他们特别注意把货物搬走。

['meni] [ə'tempts] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['spredɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['pʊlɪŋ] [daʊn]
Many attempts were made to prevent the spreading of it by pulling down
许多 尝试 是 制成 到 防止 这 传播 的 它 经过 拉 向下
['haʊzɪz] ,
houses ,
房屋 ,

为了阻止疫情蔓延，人们曾多次尝试拆除房屋。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [greɪt] ['ɪntərvlz] ; [bʌt; bət] [ɔːl] [ɪn] [veɪn] , [ðə; ði] ['faɪə(r)] ['siːzɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['tɪmbə(r)]
and making great intervals ; but all in vain , the fire seizing upon the timber
和 制作 伟大的 间隔 ; 但 全部 在 徒劳 , 这 火 抓住 之上 这 木材
[ænd; ənd] ['rʌbɪʃ] ,
and rubbish ,
和 垃圾 ,

并制造了很大的间隔；但这一切都是徒劳，大火吞噬了木材和瓦砾。

[ænd; ənd] [səʊ] [kən'tɪnjʊɪŋ] [ɪt'self] , ['iːv(ə)n] [θruː] [ðəʊz] ['pleɪsɪz] ,
and so continuing itself , even through those places ,
和 所以 继续 本身 , 甚至 通过 那些 地方 ,

于是，这种传播甚至延续到了那些地方。

[ænd; ənd] ['reɪdʒɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [braɪt] [fleɪm] [ɔːl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ænd; ənd] ['tjuːzdeɪ] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ]
and raging in a bright flame all Monday and Tuesday , notwithstanding
和 愤怒 在 一个 明亮的 火焰 全部 周一 和 周二 , 虽然
[hɪz; ɪz] ['mædʒəstiz] [əʊn] ,
his Majesty's own ,
他的 陛下的 自己的 ,

尽管国王陛下下令，但火焰仍在整个星期一和星期二熊熊燃烧。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəsɪz] [ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l] [ænd; ənd] ['pɜːsən(ə)l] [peɪnz] [tuː; tə] [ə'plai] [ɔːl] ['pɒsəb(ə)l] [miːnz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] ;
and his royal highness's indefatigable and personal pains to apply all possible means to prevent it ;
和 他的 皇家 殿下的 不懈 和 个人的 疼痛 到 申请 全部 可能的 方法 到 防止 它 ;

以及殿下为阻止此事而付出的不懈努力和个人心血;

['kɔːlɪŋ] [ə'pɒn] [ænd; ənd] ['helpɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪð] [ðeə(r)] [gɑːdz] ,
calling upon and helping the people with their guards ,
呼叫 之上 和 帮助 这 人们 和 他们的 守卫 ,

呼吁并帮助民众及其卫兵,

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [nəʊ'bɪləti] [ænd; ənd] ['dʒentri] [ʌn'wɪərɪdli] [ə'sɪstɪŋ] [ˌðeər'ɪn] ,
and a great number of nobility and gentry unweariedly assisting therein ,
和 一个 伟大的 数字 的 贵族 和 绅 不知疲倦地 协助 其中 ,

以及众多贵族和乡绅不懈地协助这项工作,

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ri'kwait] [wɪð] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['blesɪŋz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [dɪ'strest] ['piːp(ə)l] .
for which they were requited with a thousand blessings from the poor distressed people .
为了 哪个 他们 是 回报 和 一个 千 祝福 从 这 贫穷的 苦恼 人们 .

为此,他们得到了来自贫困潦倒的人们的无数祝福。

[baɪ] [ðə; ði] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] [ðə; ði] [wɪnd] ['slækən] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɒn] ['tjuːzdeɪ] [naɪt] ,
By the favour of God the wind slackened a little on Tuesday night ,
经过 这 偏爱 的 上帝 这 风 松弛 一个 小的 在 周二 夜晚 ,

感谢上帝,周二晚上风势稍稍减弱了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fleɪmz] ['miːtɪŋ] [wɪð] [brɪk] ['bɪldɪŋz] [æt; ət] [ðə; ði] ['temp(ə)l] ,
and the flames meeting with brick buildings at the Temple ,
和 这 火焰 会议 和 砖 建筑物 在 这 寺庙 ,

火焰与圣殿的砖砌建筑相遇,

[baɪ] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [əb'zɜːvd] [tuː; tə] [luːz] [ɪts] [fɔːs] [ɒn] [ðæt] [saɪd] ,
by little and little it was observed to lose its force on that side ,
经过 小的 和 小的 它 曾是 观察到 到 失去 它是 力量 在 那 边 ,

人们逐渐发现它在那一侧的力量减弱了。

[səʊ] [ðæt] [ɒn] ['wenzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [həʊp] [wel] ,
so that on Wednesday morning we began to hope well ,
所以 那 在 周三 早晨 我们 开始 到 希望 出色地 ,

所以,周三早上我们开始抱有希望,

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] ['nevə(r)] [dɪ'pɑːtɪŋ] [nɔː(r)] ['slækən] [hɪz; ɪz] ['pɜːsən(ə)l] [keə(r)] , [rɔːt] [səʊ] [wel] [ðæt] [deɪ] ,
and his royal highness never departing nor slackening his personal care , wrought so well that day ,
和 他的 皇家 高度 绝不 离开 也不 松弛 他的 个人的 关心 , 锻 所以 出色地 那 天 ,

而殿下始终亲力亲为,从未离开,也从未放松对那一天工作的悉心照料。

[ə'sɪstɪd] [ɪn] [sʌm; səm] [pɑːts] [baɪ] [ðə; ði] [lɔːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
assisted in some parts by the lords of the council before and behind it ,
协助 在 一些 部分 经过 这 领主们 的 这 理事会 前 和 在后面 它 ,

在某些方面,它得到了议会前后诸侯的协助。

[ðæt] [ə; eɪ] [stɒp] [wɒz; wəz] [pʊt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [tʃɜːtʃ] ; [nɪə(r)] ['həʊbən] [brɪdʒ] ;
that a stop was put to it at the Temple Church ; near Holborn Bridge ;
那 一个 停止 曾是 放 到 它 在 这 寺庙 教会 ; 靠近 霍尔本 桥 ;

在圣殿教堂附近,靠近霍尔本桥的地方,它被拦了下来;

[paɪ] ['kɔːnə(r)] ; ['ɔːldərz,geɪt] ; ['krɪplgeɪt] ; [nɪə(r)][ðə; ði]['ləʊə(r)][end][ɒv; əv] ['kəʊlmən] - [striːt] ; [æt; ət]
Pye Corner ; Aldersgate ; Cripplegate ; near the lower end of Coleman - street ; at
派 角落 ; 奥尔德斯盖特 ; 残废门事件 ; 靠近 这 降低 结尾 的 科尔曼 - 街道 ; 在

[ðə; ði][end][ɒv; əv] - - [striːt] ;
the end of Basinghall - street ;
这 结尾 的 - - 街道 ;

派角；奥尔德斯盖特；克里普尔盖特；科尔曼街下端附近；贝辛霍尔街尽头；

[baɪ][ðə; ði]['pɒst(ə)n; 'pəʊst-][æt; ət][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [end][ɒv; əv] ['bɪʃəps,geɪt] - [striːt] ; [ænd; ənd] ['lednhɔːl]
by the Postern at the upper end of Bishopsgate - street ; and Leadenhall
经过 这 后门 在 这 上 结尾 的 主教门 - 街道 ; 和 利登霍尔

- [striːt] ; [æt; ət][ðə; ði] ['stændəd] ,
- street ; at the Standard ,
- 街道 ; 在 这 标准 ,

在主教门街上端的后门附近；以及利德贺街；在标准酒店附近，

[ɪn] ['kɔːrn,hɪl] ; [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn] ['fɛntʃɜːrtʃ] - [striːt] ; [nɪə(r)] ['klɔːθ,wɜːrkərz] - [hɔːl] [ɪn] ['mɪnsɪŋ] -
in Cornhill ; at the church in Fenchurch - street ; near Clothworkers ' Hall in Mincing -
在 康希尔 ; 在 这 教会 在 芬彻奇 - 街道 ; 靠近 布匹工人 - 大厅 在 绞碎 -

[leɪn] ; [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv] [mɑːk] - [leɪn] ;
lane ; in the middle of Mark - lane ;
车道 ; 在 这 中间 的 标记 - 车道 ;

在康希尔；在芬丘奇街的教堂；在明辛巷的布商大厅附近；在马克巷的中间；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['taʊə(r)] - [dɒk] .
and at the Tower - dock .
和 在 这 塔 - 码头 .

以及在塔楼码头。

[ɒn] ['θɜːzdeɪ] , [baɪ][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv] [gɒd] , [,aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['həʊlli] [biːt] [daʊn] [ænd; ənd]
On Thursday , by the blessing of God , it was wholly beat down and
在 周四 , 经过 这 祝福 的 上帝 , 它 曾是 完全 打 向下 和

[ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] .
extinguished .
熄灭 .

星期四，蒙上帝保佑，它被彻底击败并扑灭了。

[bʌt; bət][səʊ][æz; əz] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [,aɪ 'tiː] [bɜːst] [aʊt] [ə'freʃ] [æt; ət][ðə; ði]['temp(ə)l] ,
But so as that evening it burst out afresh at the Temple ,
但 所以 作为 那 晚上 它 爆裂 出去 重新 在 这 寺庙 ,

但就在那天晚上，它在圣殿里再次爆发了。

[baɪ][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [spɑːks] ([æz; əz][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [ə'pɒn][ə; eɪ] [paɪl][ɒv; əv]
by the falling of some sparks (as is supposed , upon a pile of
经过 这 坠落 的 一些 火花 (作为 是 据称 , 之上 一个 桩 的

['wʊdn] ['bɪldɪŋz]) ;
wooden buildings) ;
木制的 建筑物) ;

由于一些火花掉落（据推测，掉落在一堆木制建筑物上）；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] , [huː] [wɒtʃt] [ðeə(r)][ðə; ði] [həʊl] [naɪt] [ɪn]['pɜːs(ə)n] ,
but his royal highness , who watched there the whole night in person ,
但 他的 皇家 高度 , WHO 观看 那里 这 所有的 夜晚 在 人 ,

但殿下本人却在那里整夜守候。

[baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['leɪbə(r)][ænd; ənd] ['dɪlɪdʒəns] [juːst] ,
by the great labour and diligence used ,
经过 这 伟大的 劳动 和 勤勉 用过的 ,

通过付出巨大的劳动和勤奋，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [baɪ] [ə'plaɪɪŋ] ['paʊdə(r)][tuː; tə] [bləʊ] [ʌp][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'fɔː(r)] [deɪ] ,
and especially by applying powder to blow up the houses about it , before day ,
和 尤其 经过 申请 粉末 到 吹 向上 这 房屋 关于 它 , 前 天 ,
['hæpɪli] ['mɑːstəd] [ˌaɪ 'tiː] .
happily mastered it .
快乐地 精通 它 .

尤其是在天亮之前，用粉末炸毁周围的房屋，快乐地掌握了这项技能。

['daɪvəz] ['strendʒər] , [dʌtʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] , [wɜː(r); wə(r)] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ˌæpri'hend] ,
Divers strangers , Dutch and French , were , during the fire , apprehended ,
潜水员 陌生人 , 荷兰语 和 法语 , 是 , 期间 这 火 , 被捕 ,

火灾期间，多名互不相识的荷兰人和法国人被捕。

[ə'pɒn] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [kən'trɪbjuːtɪd] [mə'lɪʃəsli] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ɪm'prɪznd] ,
upon suspicion that they contributed maliciously to it , who are all imprisoned ,
之上 怀疑 那 他们 贡献 恶意地 到 它 , WHO 是 全部 被监禁 ,

他们因涉嫌恶意参与其中而被监禁。

[ænd; ənd][ˌɪn.fər'meɪ.ʃənz] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [meɪk] [sɪ'vɪə(r)] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] [ˌhɪərə'pɒn] [baɪ][maɪ] [lɔːd] [tʃiːf]
and informations prepared to make severe inquisition hereupon by my Lord Chief
和 信息 准备 到 制作 严重 宗教裁判所 于是 经过 我的 主 首席
['dʒʌstɪs] ['kiːlɪŋ] ,
Justice Keeling ,
正义 基林 ,

以及首席大法官基林阁下准备的，将对此进行严厉调查的信息，

[ə'sɪstɪd] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪvi] ['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['prɪnsəp(ə)l]
assisted by some of the Lords of the privy council , and some principal
协助 经过 一些 的 这 领主 的 这 私处 理事会 , 和 一些 主要的
['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] :
members of the city :
成员 的 这 城市 :

在一些枢密院大臣和一些城中主要成员的协助下：

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [wɪtʃ] [sə'spiʃən] , [ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ɪn][ə; eɪ] [treɪn] ,
notwithstanding which suspicions , the manner of the burning all along in a train ,
虽然 哪个 怀疑 , 这 方式 的 这 燃烧 全部 沿着 在 一个 火车 ,

尽管存在种种怀疑，但纵火的方式却贯穿了整列火车。

[ænd; ənd][səʊ] [bləʊn] ['fɔːwəd] [ɪn][ɔːl][ɪts] [weɪz] [baɪ] [strɒŋ] [wɪndz; waɪndz] ,
and so blown forward in all its ways by strong winds ,
和 所以 吹 向前 在 全部 它是 方式 经过 强的 风 ,

于是，它被强风吹得四处乱窜。

[meɪks] [ˌjuː 'es] [kən'kluːd] [ðə; ði] [həʊl] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'hæpi] [tʃɑːns] , [ɔː(r)]
makes us conclude the whole was an effect of an unhappy chance , or
制作 我们 结束 这 所有的 曾是 一个 影响 的 一个 不开心 机会 , 或者
[tuː; tə] [spiːk] ['betə(r)] ,
to speak better ,
到 说话 更好的 ,

这使我们可以得出结论，整件事都是一次不幸的偶然事件造成的，或者更确切地说，

[ðə; ði] ['hevi] [hænd][ɒv; əv][gɒd] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] , [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][sɪnz] , [ʃəu] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['terə(r)]
the heavy hand of God upon us , for our sins , shewing us the terror
这 重的 手 的 上帝 之上 我们 , 为了 我们的 罪孽 , 显示 我们 这 恐怖
[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] ,
of his judgment ,
的 他的 判断 ,

上帝因我们的罪孽而严厉惩罚我们，向我们显明他审判的威严。

[ɪn] [ðʌs] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] , [hɪz; ɪz] [mɪ'rækjələs] [ænd; ənd]['nevə(r)]
in thus raising the fire , and immediately after , his miraculous and never
在 因此 提高 这 火 ， 和 立即地 后 ， 他的 神奇 和 绝不
[ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ək'nɒlɪdʒd] ['mɜːsi] ,
enough to be acknowledged mercy ,
足够的 到 是 已确认 怜悯 ，

就这样，他点燃了大火，紧接着，他展现了奇迹般却又永远不足以被承认的仁慈。

[ɪn] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [stɒp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][lɑːst][dɪ'speə(r)] ,
in putting a stop to it when we were in the last despair ,
在 推杆 一个 停止 到 它 什么时候 我们 是 在 这 最后的 绝望 ，

当我们处于最后的绝望之中时，我们制止了这一切。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [ə'tempts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kwentʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evə(r)] [ɪn'dʌstriəsli] [pə'sjuːd] ,
and that all attempts for the quenching it , however industriously pursued ,
和 那 全部 尝试 为了 这 淬火 它 ， 然而 勤奋地 追击 ，
[siːmd] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] .
seemed insufficient .
似乎 不足的 .

并且所有试图扑灭它的尝试，无论多么努力，似乎都不够。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [ðen] [sæt] ['aʊəli] [ɪn]['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd]['evə(r)] [sɪns] [hæθ] [kən'tɪnjuːd] ['meɪkɪŋ]
His Majesty then sat hourly in council , and ever since hath continued making
他的 威严 然后 卫星 每小时 在 理事会 ， 和 曾经 自从 有 持续 制作
[raʊndz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] ,
rounds about the city ,
回合 关于 这 城市 ，

陛下此后每小时都召开一次议会，并且一直持续在城内巡视。

[ɪn][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [weə(r)] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ænd; ənd] ['mɪstʃɪf] [wɒz; wəz] ['greɪtɪst] ,
in all parts of it where the danger and mischief was greatest ,
在 全部 部分 的 它 在哪里 这 危险 和 恶作剧 曾是 最 ，

在所有危险和危害最大的部分，

[tɪl] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [sent] [hɪz; ɪz] [greɪs] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['ælbəˌmɑːrl] ,
till this morning that he hath sent his Grace the Duke of Albemarle ,
直到 这 早晨 那 他 有 发送 他的 优雅 这 公爵 的 阿尔伯马尔 ，

直到今天早上，他才派阿尔伯马尔公爵阁下前来。

[huːm] [hiː; hi] [hæθ] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm][ɪn] [ðɪs] [greɪt] [ə'keɪʒ(ə)n] :
whom he hath called for to assist him in this great occasion :
谁 他 有 称为 为了 到 协助 他 在 这 伟大的 场合 :

他召集了以下人员来协助他完成这项重大任务:

[tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['hæpi] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] [hænd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðɪs] ['memərəb(ə)l]
to put his happy and successful hand to the finishing this memorable
到 放 他的 快乐的 和 成功的 手 到 这 精加工 这 难忘
[dɪ'lɪvərəns] .
deliverance .
解救 .

他欣然投身于这场意义非凡的救援行动的完成，并取得了圆满成功。

[ə'baʊt] [ðə; ði]['taʊə(r)] , [ðə; ði] ['siːznəbl] ['ɔːdərs] ['gɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['pʊlɪŋ] [daʊn] ['haʊzɪz] [tuː; tə]
About the Tower , the seasonable orders given for pulling down houses to
关于 这 塔 ， 这 及时 订单 给定 为了 拉 向下 房屋 到
[sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] ['mægəziːnz] [ɒv; əv]['paʊdə(r)] ,
secure the magazines of powder ,
安全的 这 杂志 的 粉末 ，

关于伦敦塔，根据季节不同，会下达拆除房屋以确保火药库安全的操作命令。

[wɒz; wəz][məʊst] [ɪ'speʃəli] [sək'sesf(ə)l] , [ðæt] [pɑːt] ['biːɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [wɪnd] ; [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [wɪtʃ] ,
was most especially successful , that part being up the wind ; notwithstanding which ,
曾是 最多 尤其 成功的 , 那 部分 存在 向上 这 风 ; 虽然 哪个 ,

尤其成功之处在于逆风而行；尽管如此，

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɔːlməʊst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] ['ɡeɪts] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [səʊ] [æz; əz] , [baɪ] [ðə; ði] ['ɜːli] [prə'vɪʒ(ə)n] ,
it came almost to the very gates of it , so as , by the early provision ,
它 来了 几乎 到 这 非常 大门 的 它 , 所以 作为 , 经过 这 早期的 条款 ,

它几乎到达了城门，因此，凭借早期的准备，

[ðə; ði] ['sevrəl] [stɔːz] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [lɒdʒd] [ɪn] [ðə; ði] ['taʊə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli] [seɪvd] ;
the several stores of war lodged in the Tower were entirely saved ;
这 一些 商店 的 战争 已提交 在 这 塔 是 完全 已保存 ;

存放在伦敦塔内的几批军需品全部被保存了下来；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [ˌhɪðə'tuː] [ðɪs] ['ɪnfɪnət] [kɔːz] [pə'tɪkjələli] [tuː; tə] [ɡɪv] [ɡɒd] [θæŋks] [ðæt]
and we have hitherto this infinite cause particularly to give God thanks that
和 我们 有 迄今为止 这 无限 原因 特别 到 给 上帝 谢谢 那
[ðə; ði] ['faɪə(r)] [dɪd] [nɒt] ['hæpən] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['mædʒəstiz] ['neɪv(ə)l] [stɔːz]
the fire did not happen in any of those places where his Majesty's naval stores
这 火 做过 不是 发生 在 任何 的 那些 地方 在哪里 他的 陛下的 海军 商店
[ɑː(r); ə(r)] [kept] ;
are kept ;
是 保留 ;

而我们至今仍有无限的理由，尤其要感谢上帝，这场火灾没有发生在存放国王陛下海军物资的任何地方；

[səʊ] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [pliːzd] [ɡɒd] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ˌjuː 'es] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] ,
so as though it hath pleased God to visit us with his own hand ,
所以 作为 尽管 它 有 高兴 上帝 到 访问 我们 和 他的 自己的 手 ,

仿佛上帝亲自眷顾我们似的。

[hiː; hi] [hæθ] [nɒt] , [baɪ] [dɪs'fɜːnɪʃ] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [wɔː(r)] ,
he hath not , by disfurnishing us with the means of carrying on the war ,
他 有 不是 , 经过 拆除 我们 和 这 方法 的 携带 在 这 战争 ,

他没有通过剥夺我们进行战争的手段来达到目的，

[səb'dʒektɪd] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['enəmɪz] .
subjected us to our enemies .
受 我们 到 我们的 敌人 .

使我们沦为敌人的俘虏。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [əb'zɜːvd] , [ðæt] [ðɪs] ['faɪə(r)] ['hæpənd] [æt; ət] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ,
It must be observed , that this fire happened at a part of the town ,
它 必须 是 观察到 , 那 这 火 发生 在 一个 部分 的 这 镇 ,

必须指出的是，这场火灾发生在城镇的某个区域。

[weə(r)] , [ðəʊ] [ðə; ði] [kə'mɒdətiz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['veri] [rɪtʃ] ,
where , though the commodities were not very rich ,
在哪里 , 尽管 这 商品 是 不是 非常 富有的 ,

虽然那里的商品并不十分丰富，

[jet] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['bʌlki] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [rɪ'muːvd] ,
yet they were so bulky that they could not be removed ,
然而 他们 是 所以 笨重 那 他们 可以 不是 是 已移除 ,

然而，它们体积太大，无法移除。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðæt] [pɑːt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [fɜːst] [bɪ'ɡæn] , [hæv; həv] [sə'steɪnd] ['veri]
so that the inhabitants of that part where it first began , have sustained very
所以 那 这 居民 的 那 部分 在哪里 它 第一的 开始 , 有 持续 非常
[ɡreɪt] [lɒs] ;
great loss ;
伟大的 损失 ;

因此，这场灾难最初爆发地的居民遭受了巨大的损失；

[bʌt; bət] , [baɪ][ðə; ði] [best] [ɪn'kwaɪəri][wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
but , by the best inquiry we can make , the other parts of the town ,
但 ，经过 这 最好的 询问 我们 能 制作 ， 这 其他 部分 的 这 镇 ，

但是，据我们所能进行的最好调查，镇上的其他地区，

[weə(r)] [ðə; ði] [kə'mɒdətiz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv]['greɪtə(r)]['væljuː] , [tʊk] [ðə; ði] [ə'lɑːm] [səʊ] ['ɜːli] ,
where the commodities were of greater value , took the alarm so early ,
在哪里 这 商品 是 的 更大的 价值 ， 采取 这 警报 所以 早期的 ，

在商品价值较高的地方，人们很早就收到了警报。

[ðæt] [ðeɪ] [seɪvd] [məʊst][ɒv; əv][ðeə(r)] [gʊdz] [ɒv; əv]['væljuː] , [wɪtʃ] ['pɒsəbli] [meɪ] [hæv; həv]
that they saved most of their goods of value , which possibly may have
那 他们 已保存 最多 的 他们的 商品 的 价值 ， 哪个 可能 可能 有
[dɪ'mɪnɪʃt] [ðə; ði] [lɒs] ;
diminished the loss ;
减少 这 损失 ；

他们保留了大部分值钱的物品，这可能减少了损失；

[ðəʊ] [sʌm; səm] [θɪŋk] ,
though some think ,
尽管 一些 思考 ，

虽然有些人认为，

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [həʊl] ['ɪndəstri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [hæd; həd] [biːn] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
that if the whole industry of the inhabitants had been applied to the
那 如果 这 所有的 行业 的 这 居民 有 到过 应用 到 这
['stɒpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
stopping of the fire ,
停止 的 这 火 ，

如果所有居民都集中精力扑灭这场大火，

[ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ðeə(r)][pə'tɪkjələ(r)] [gʊdz] , [ðə; ði] [sək'ses] [mait] [hæv; həv] [biːn]
and not to the saving their particular goods , the success might have been
和 不是 到 这 保存 他们的 特别的 商品 ， 这 成功 可能 有 到过
[mʌtʃ] ['betə(r)] ;
much better ;
很多 更好的 ；

如果不是为了保住他们的特定货物，他们的成功可能会更大；

[nɒt]['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] , [bʌt; bət][tuː; tə] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [pə'tɪkjələz] .
not only to the public , but to many of them in their own particulars .
不是 仅有的 到 这 民众 ， 但 到 许多 的 他们 在 他们的 自己的 细节 .

不仅对公众而言，而且对他们中的许多人来说，在他们各自的具体情况下也是如此。

[θruː] [ðɪs] [sæd]['æksɪdənt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] [haʊ] ['meni] [p'ɜːsənz] [wɜː(r); wə(r)]
Through this sad accident it is easy to be imagined how many persons were
通过 这 伤心 事故 它 是 简单的 到 是 想象 如何 许多 人 是
[ni'sesi,teit, nə-][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [gʊdz] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən] ['fiːldz] ,
necessitated to remove themselves and goods into the open fields ,
必要 到 消除 他们自己 和 商品 进入 这 打开 字段 ，

通过这场不幸的事故，不难想象有多少人被迫将自己和货物转移到空旷的田野里。

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [sʌm; səm] [taɪm] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] [wɜːk]
where they were forced to continue some time , which could not but work
在哪里 他们 是 强制 到 继续 一些 时间 ， 哪个 可以 不是 但 工作
[kəm'pæʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][bɪ'həʊldə(r)] ;
compassion in the beholders ;
同情 在 这 旁观者 ；

他们被迫在那里待了一段时间，这不禁让旁观者心生怜悯；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz][keə(r)][wɒz; wəz][məʊst]['sɪgnəl][ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] , [huː] , [bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz]
but his Majesty's care was most signal on this occasion , who , besides his
但 他的 陛下的 关心 曾是 最多 信号 在 这 场合 , WHO , 除了 他的
['pɜːsən(ə)l] [peɪnz] ,
personal pains ,
个人的 疼痛 ,

但陛下此次的关怀尤为显著，他不仅承受着个人的痛苦，

[wɒz; wəz] ['friːkwənt] [ɪn] [kən'sʌltɪŋ] [ɔːl] [weɪz] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'liːvɪŋ] [ðəʊz] [dɪ'strest] [p'ɜːsənz] , [wɪtʃ]
was frequent in consulting all ways for relieving those distressed persons , which
曾是 频繁 在 咨询 全部 方式 为了 缓解 那些 苦恼 人 , 哪个
[prə'djuːst] [səʊ] [gʊd] [ɪ'fekt] ,
produced so good effect ,
生产 所以 好的 影响 ,

他经常咨询各种方法来减轻那些受苦受难的人的痛苦，并取得了很好的效果。

[æz; əz] [wel] [baɪ][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] [,prɔklə'meiʃən] [ænd; ənd] ['ɔːdərs] ['ɪʃuːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ]
as well by his Majesty's proclamations and orders issued to the neighbouring
作为 出色地 经过 他的 陛下的 公告 和 订单 发布 到 这 邻接
[d'ʒʌstɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] ,
justices of the peace ,
法官们 的 这 和平 ,

此外，还有国王陛下向邻近治安法官发布的公告和命令。

[tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðə; ði] ['sendɪŋ] [prə'vɪʒ(ə)nz]['ɪntuː][ðə; ði]['mɑːrkɪts] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['pʌblɪkli] [nəʊn]
to encourage the sending provisions into the markets , which are publicly known
到 鼓励 这 发送 条款 进入 这 市场 , 哪个 是 公开 已知
, [æz; əz][baɪ]['ʌðə(r)][də'rekʃ(ə)nz] ,
, as by other directions ,
, 作为 经过 其他 方向 ,

为了鼓励将货物运往市场（这些市场是公开的），正如其他指示所规定的那样，

[ðæt] [wen] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , ['fɪrɪŋ] [lest]['ʌðə(r)]['ɔːdərs] [mait] [nɒt] [jet] [hæv; həv] [biːn] [sə'fɪʃ(ə)nt] ,
that when his Majesty , fearing lest other orders might not yet have been sufficient ,
那 什么时候 他的 威严 , 害怕 免得 其他 订单 可能 不是 然而 有 到过 充足的 ,

当时，陛下担心其他命令可能还不够，

[hæd; həd] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] ['vɪtlə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['neɪvi][tuː; tə][send] [bred] ['ɪntuː] ['mɔːfiːldz]
had commanded the victualler of his navy to send bread into Moorfields
有 命令 这 食客 的 他的 海军 到 发送 面包 进入 摩尔菲尔德
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,
for the relief of the poor ,
为了 这 宽慰 的 这 贫穷的 ,

他曾命令海军的军需官向穆尔菲尔德运送面包，以救济穷人。

[wɪtʃ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɔː(r)] ['spiːdi] [sə'plaɪ] , [hiː; hi] [sent] [ɪn] ['bɪskɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [stɔːz] ;
which , for the more speedy supply , he sent in biscuit out of the sea stores ;
哪个 , 为了 这 更多的 迅速 供应 , 他 发送 在 饼干 出去 的 这 海 商店 ;

为了更快地供应，他从海上仓库运来了饼干；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [hæd; həd] [biːn] [ɔːl'redi] [səʊ] [wel] [sə'plaɪd] [ðæt] [ðə; ði]
it was found that the market had been already so well supplied that the
它 曾是 成立 那 这 市场 有 到过 已经 所以 出色地 供应 那 这
['piːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

人们发现，市场供应已经非常充足，以至于人们......

['biːɪŋ] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [bred] , [dɪ'klaɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
being unaccustomed to that kind of bread , declined it ,
存在 不习惯 到 那 种类 的 面包 , 拒绝 它 ,

由于不习惯那种面包，所以拒绝了。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnd] [ɪn] [greɪt] [pɑːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] [stɔːz] [ə'gen] ,
and so it was returned in great part to his Majesty's stores again ,
和 所以 它 曾是 返回 在 伟大的 部分 到 他的 陛下的 商店 再次 ,

因此，大部分货物又被归还给了国王陛下的仓库。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [juːz] [meɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
without any use made of it .
没有 任何 使用 制成 的 它 .

完全没有被使用。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['kænɒt] [bʌt; bət] [əb'zɜːv] , [tuː; tə][ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] ['enəmɪz] ,
And we cannot but observe , to the confusion of all his Majesty's enemies ,
和 我们 不能 但 观察 , 到 这 困惑 的 全部 他的 陛下的 敌人 ,

我们不得不注意到，令陛下的所有敌人感到困惑的是：

[huː] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [ðə; ði] [wɜːld] [ə'brɔːd] [ɒv; əv] [greɪt] ['pɑːtiz] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'fekʃn] [æt; ət][həʊm] ,
who endeavoured to persuade the world abroad of great parties and disaffection at home ,
WHO 努力 到 说服 这 世界 国外 的 伟大的 各方 和 不满 在 家 ,

他们试图说服国际社会相信国内存在两大政党和不满情绪，

[ə'genst] [hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] ['gʌvənmənt] ,
against his Majesty's government ,
反对 他的 陛下的 政府 ,

反对国王陛下的政府，

[ðæt] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fekʃən] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti] [kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi]['gɪv(ə)n] ,
that a greater instance of the affections of this city could never be given ,
那 一个 更大的 实例 的 这 情感 的 这 城市 可以 绝不 是 给定 ,

再也找不到比这更能体现这座城市人民深厚情谊的例子了。

[ðæn; ðən] [hæθ] [naʊ] [biːn] ['gɪv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [sæd][ænd; ənd][məʊst] [dɪ'plɔːrəbl] ['æksɪdənt] , [wen] ,
than hath now been given in this sad and most deplorable accident , when ,
比 有 现在 到过 给定 在 这 伤心 和 最多 可悲的 事故 , 什么时候 ,

比现在在这起令人悲痛和极其不幸的事故中造成的损失还要多，当时，

[ɪf] [æt; ət]['eni] [taɪm] , [dɪs'ɔːdə(r)] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪd] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɒsɪz] , [dɪ'strækʃənz] ,
if at any time , disorder might have been expected , from the losses , distractions ,
如果 在 任何 时间 , 紊乱 可能 有 到过 预期的 , 从 这 损失 , 分心 ,

如果说在任何时候，由于损失和干扰，可能会出现混乱，

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [ˌdespə'reɪʃn] [ɒv; əv][sʌm; səm] [p'ɜːsənz] [ɪn][ðeə(r)] ['praɪvət] ['fɔːtʃənz] — [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] [nɒt] ['hævɪŋ] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ðem; ðəm] .
and almost desperation of some persons in their private fortunes — thousands of people not having habitations to cover them .
和 几乎 绝望 的 一些 人 在 他们的 私人的 财富 — 数千 的 人们 不是 拥有 居住地 到 覆盖 他们 .

有些人甚至对自己的私人财产感到绝望——成千上万的人没有住所。

[ænd; ənd] [jet] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [biːn] [səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['eni] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪnz] [ɔː(r)] [ə'tempts] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] ['gʌvənmənt] ,

And yet all this time it hath been so far from any appearance of designs or attempts against his Majesty's government ,

和 然而 全部 这 时间 它 有 到过 所以 远的 从 任何 外貌 的 设计 或者 尝试 反对 他的 陛下的 政府 ,

然而，这么长时间以来，却丝毫没有出现任何针对国王陛下政府的阴谋或企图。

[ðæt] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['brʌðə(r)] , [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)][keə(r)][tuː; tə] [stɒp] [ænd; ənd] [prɪ'vent] [ðə; ði]['faɪə(r)] ,

that his Majesty and his royal brother , out of their care to stop and prevent the fire ,

那 他的 威严 和 他的 皇家 兄弟 , 出去 的 他们的 关心 到 停止 和 防止 这 火 ,

陛下和他的兄弟，出于他们的职责，决心阻止和防止火灾蔓延。

[ɪk'spəʊzɪŋ] ['friːkwəntli] [ðeə(r)] [p'ɜːsənz] , [wɪð] ['veri] [smɔːl] [ə'tendənts] , [ɪn][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

exposing frequently their persons , with very small attendants , in all parts of the town ,

暴露 频繁地 他们的 人 , 和 非常 小的 服务员 , 在 全部 部分 的 这 镇 ,

他们经常在镇上的各个角落暴露自己的身体，身边只有极少数的随从。

['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [,intə'miks] [wɪð] [ðəʊz] [huː] ['leɪbəd] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] ; [jet] ,

sometimes even to be intermixed with those who laboured in the business ; yet ,

有时 甚至 到 是 混合 和 那些 WHO 辛勤劳作 在 这 商业 ; 然而 ,

有时甚至会与那些从事该行业的人混杂在一起；然而，

[ˌnevəðə'les] , [ðeə(r)] [hæθ] [nɒt] [biːn] [əb'zɜːvd] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɜːmərɪŋ] [wɜːd] [tuː; tə] [fɔːl] [frɒm; frəm] ['eni] ;

nevertheless , there hath not been observed so much as a murmuring word to fall from any ;

尽管如此 , 那里 有 不是 到过 观察到 所以 很多 作为 一个 淙淙 单词 到 落下 从 任何 ;

然而，却没有人发出过哪怕一声抱怨；

[bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , ['iːv(ə)n] [ðəʊz] [p'ɜːsənz] [huːz] ['lɒsɪz] ['rendə(r)][ðeə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] [məʊst] ['despərət] ,

but , on the contrary , even those persons whose losses render their conditions most desperate ,

但 , 在 这 相反 , 甚至 那些 人 谁 损失 使成为 他们的 状况 最多 绝望的 ,

但恰恰相反，即使是那些损失惨重、处境极其绝望的人，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [fɪt] ['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] - [preə(r)z] ,

and to be fit objects of others ' prayers ,

和 到 是 合身 对象 的 其他的 - 祈祷 ,

并成为他人祈祷的合适对象，

[bɪ'həʊldɪŋ] [ðəʊz] ['friːkwənt] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz][keə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] , [fə'gɒt] [ðeə(r)] [əʊn] ['mɪzəri] ,

beholding those frequent instances of his Majesty's care of his people , forgot their own misery ,

凝视 那些 频繁 实例 的 他的 陛下的 关心 的 他的 人们 , 忘了 他们的 自己的 苦难 ,

看到陛下如此频繁地关怀子民，他们便忘记了自己的苦难。

[ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [striːts] [wɪð] [ðeə(r)] [preə(r)z] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ,

and filled the streets with their prayers for his Majesty ,

和 已填 这 街道 和 他们的 祈祷 为了 他的 威严 ,

他们走上街头，为陛下祈祷。

[huːz] ['trʌb(ə)l] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [kəm'pæʃənət] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [əʊn] .
whose trouble they seemed to compassionate before their own .
谁 麻烦 他们 似乎 到 富有同情心 前 他们的 自己的 .

他们似乎更同情别人的困境，而不是自己的困境。

['waɪthɔːl] , [sept] . - . — [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [sens] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['hevi] [hænd]
Whitehall , Sept . 12 . — His Majesty , in a religious sense of God's heavy hand
白厅 , 九月 . - . — 他的 威严 , 在 一个 宗教 感觉 的 神的 重的 手

[ə'pɒn] [ðɪs] ['kɪŋdəm] ,
upon this kingdom ,
之上 这 王国 ,

白厅，9月12日——陛下，从宗教意义上讲，上帝对这个王国施加了严厉的统治，

[ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['dredf(ə)l] ['faɪə(r)] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,
in the late dreadful fire happened in the city of London ,
在 这 晚的 可怕 火 发生 在 这 城市 的 伦敦 ,

在最近发生在伦敦城的那场可怕的火灾中，

[hæθ] [biːn] [pliːzd] [tuː; tə]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [tenθ] [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)][nekst] ,
hath been pleased to order that the tenth of October next ,
有 到过 高兴 到 命令 那 这 第十 的 十月 下一个 ,

已欣然下令，下月十日，

[biː; bi] [əb'zɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] ['sɒləm] [fɑːst] [θruː'aʊt] ['ɪŋglənd] , [weɪlz] , & [siː] .
be observed as a general and solemn fast throughout England , Wales , & c .
是 观察到 作为 一个 一般的 和 庄严 快速地 自始至终 英格兰 , 威尔士 , & c .

;
;
;

在英格兰、威尔士等地，应普遍举行庄严的斋戒；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [di'stres] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] ['sʌfəd] [ɪn] [ðæt]
and that the distresses of those who have more particularly suffered in that
和 那 这 痛苦 的 那些 WHO 有 更多的 特别 遭受 在 那

[kə'læməti][biː; bi][ɒn] [ðæt] [deɪ] [məʊst] [ɪ'fektʃuəli] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃærəti] [ɒv; əv][ɔːl] [wel] -
calamity be on that day most effectually recommended to the charity of all well -
灾害 是 在 那 天 最多 有效地 受到推崇的 到 这 慈善机构 的 全部出色地 -

[dɪ'spəʊzd] ['krɪstʃənz] ,
disposed Christians ,
处置 基督徒 ,

并愿所有善良的基督徒在那一天，最有效地向那些在那场灾难中遭受特别苦难的人们表达慰问和关怀。

[ɪn][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] [tʃɜːtʃɪz] [ænd; ənd] ['tʃæpəl] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kɪŋdəm] , [tuː; tə][biː; bi] ['ɑːftəwəd] ,
in the respective churches and chapels of this kingdom , to be afterward ,
在 这 各自 教堂 和 小教堂 的 这 王国 , 到 是 之后 ,

此后，将在王国的各个教堂和礼拜堂中举行。

[baɪ][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [meə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,
by the hands of the Lord Mayor of the city of London ,
经过 这 双手 的 这 主 市长 的 这 城市 的 伦敦 ,

由伦敦市长亲手签署

[dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [faʊnd] [məʊst][tuː; tə]
distributed for the relief of such as shall be found most to
分布式 为了 这 宽慰 的 这样的 作为 将 是 成立 最多 到

[niːd] [ˌaɪ 'tiː] .
need it .
需要 它 .

分发给最需要帮助的人以进行救济。

['waɪthɔːl] , [sept] . - . — [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [pə'sjuːɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['greɪʃəs] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,
Whitehall , Sept . 15 . — His Majesty pursuing , with a gracious impatience ,
白厅 , 九月 . - . — 他的 威严 追求 , 和 一个 亲切 不耐烦 ,

白厅，9月15日——陛下带着一种优雅的急切，追寻着……

[hɪz; ɪz]['paɪəs][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['spiːdi] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sɪti][ɒv; əv] ['lʌndən] , [wɒz; wəz]
his pious care for the speedy restoration of his city of London , was
他的 虔诚的 关心 为了 这 迅速 恢复 的 他的 城市 的 伦敦 , 曾是
[pliːzd] [tuː; tə] [pɑːs] ,
pleased to pass ,
高兴 到 经过 ,

他虔诚地关心着伦敦城的迅速重建，并乐于为此付出代价。

[ðə; ði] [twelfθ] ['ɪnstənt] , [hɪz; ɪz][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] , [ɪn]['kaʊns(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪti][ɒv; əv] ['lʌndən] [ə'pɒn] [ðæt]
the twelfth instant , his declaration , in council to his city of London upon that
这 第十二 立即的 , 他的 宣言 , 在 理事会 到 他的 城市 的 伦敦 之上 那
['sʌbdʒɪkt] ,
subject ,
主题 ,

本月十二日，他在伦敦市议会就此事发表声明：

[fʊl] [ɒv; əv] [ðæt] ['prɪnsli] ['tendənəs] [ænd; ənd] [ə'fekʃn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [pliːzd] [ɒn][ɔːl] [ə'keɪʒnz]
full of that princely tenderness and affection which he is pleased on all occasions
满的 的 那 王子 压痛 和 感情 哪个 他 是 高兴 在 全部 场合
[tuː; tə] [ɪk'spres] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ,
to express for that ,
到 表达 为了 那 ,

他充满了那种王子般的温柔和爱意，并且乐于在任何场合表达这种爱意。

[hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['sɪti] .
his beloved city .
他的 心爱 城市 .

他挚爱的城市。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ə'pɒn][ðə; ði] [dɪ'zaɪr] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [meə(r)] [ænd; ənd] [kɔːt] [ɒv; əv] ['ɔːldəmən]
In the first place , upon the desires of the lord mayor and court of aldermen
在 这 第一的 地方 , 之上 这 欲望 的 这 主 市长 和 法庭 的 市议员
,
,
,

首先，根据市长和市议员们的意愿，

[hiː; hi][ɪz] [pliːzd] [tuː; tə] [prə'hɪbɪt] [ðə; ði] ['heɪsti] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] ['edɪfɪs] ,
he is pleased to prohibit the hasty building of any edifice ,
他 是 高兴 到 禁止 这 仓促 建筑 的 任何 大厦 ,

他乐于禁止仓促建造任何建筑物。

[tɪl] [sʌtʃ] ['spiːdi] [keə(r)][biː; bi]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - [ˌedɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] [æz; əz] [meɪ]
till such speedy care be taken for the re - edification of the city as may
直到 这样的 迅速 关心 是 已采取 为了 这 关于 - 启迪 的 这 城市 作为 可能
[best] [sɪ'kjʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [laɪk] ['æksɪdənts] ,
best secure it from the like accidents ,
最好的 安全的 它 从 这 喜欢 事故 ,

直到采取迅速有效的措施重建这座城市，以最大程度地防止类似事故再次发生为止。

[ænd; ənd] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['kʌmlinɪs] [ðæn; ðən] ['fɔːməli] [ˌaɪ 'tiː]
and raise it to a greater beauty and comeliness than formerly it
和 增加 它 到 一个 更大的 美丽 和 美丽 比 以前 它
[hæd; həd] ;
had ;
有 ;

并将其提升到比以前更加美丽动人的程度；

[ðə; ði] [lɔːd] [meə(r)] [ænd; ənd] ['ɔːldəmən] ['biːɪŋ] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [pʊl] [daʊn] [wɒt] [ʃæl; ʃəl] ,
the lord mayor and aldermen being required to pull down what shall ,
这 主 市长 和 市议员 存在 必需的 到 拉 向下 什么 将 ,

市长和市议员被要求拆除……

['kɒntrəri] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] [biː; bi] [ɪ'rektɪd] ,
contrary to this prohibition be erected ,
相反 到 这 禁令 是 竖立 ,

违反此禁令而建造，

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [rɪ'fræktəri] [p'ɜːsənz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [ænd; ənd]
and return the names of such refractory persons to his Majesty and
和 返回 这 姓名 的 这样的 耐火 人 到 他的 威严 和
[hɪz; ɪz] ['kaʊns(ə)l] ,
his council ,
他的 理事会 ,

并将这些不服从者的姓名呈报国王陛下及其议会。

[tuː; tə] [biː; bi] [prə'siːdid] [ə'genst] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [dɪzɜːts] .
to be proceeded against according to their deserts .
到 是 继续 反对 根据 到 他们的 沙漠 .

将根据其所作所为予以惩处。

[ðæt] ['eni] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [men] [ə'dresɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv]
That any considerable number of men addressing themselves to the court of
那 任何 大量 数字 的 男人 解决 他们自己 到 这 法庭 的
['ɔːldəmən] ,
aldermen ,
市议员 ,

任何相当数量的男子向市议员法庭陈述，

[ænd; ənd] ['mænɪfestɪŋ] [ɪn] [wɒt] ['pleɪsɪz] [ðeə(r)] [graʊnd] [laɪz] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [bɪld] ,
and manifesting in what places their ground lies upon which they intend to build ,
和 显现 在 什么 地方 他们的 地面 谎言 之上 哪个 他们 打算 到 建造 ,

并体现在他们所处的地基位置以及他们打算在此建立的一切之上。

[ʃæl; ʃəl] [ɪn] [ʃɔːt] [taɪm] [rɪ'siːv] [sʌtʃ] ['ɔːdə(r)] [ænd; ənd] [də'rekʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [nəʊ] [kɔːz]
shall in short time receive such order and direction that they shall have no cause
将 在 短的 时间 收到 这样的 命令 和 方向 那 他们 将 有 不 原因
[tuː; tə] [kəm'pleɪn] .
to complain .
到 抱怨 .

应在短时间内收到命令和指示，使他们没有任何理由抱怨。

[ðæt] [nəʊ] ['pɜːs(ə)n] [ɪ'rekt] ['eni] [haʊs] [ɔː(r)] ['bɪldɪŋ] , [bʌt; bət] [ɒv; əv] [brɪk] [ɔː(r)] [stəʊn] ,
That no person erect any house or building , but of brick or stone ,
那 不 人 直立 任何 房子 或者 建筑 , 但 的 砖 或者 石头 ,

任何人不得建造任何房屋或建筑物，除非是用砖石建造的。

[ðæt] [ðeɪ] [biː; bi] [ɪn'kʌrɪdʒd] [tuː; tə] ['præktɪs] [ðə; ði] [gʊd] ['hʌzbəndri] [ɒv; əv] ['strɒŋli] ['ɑːtʃɪŋ] [ðeə(r)]
that they be encouraged to practise the good husbandry of strongly arching their
那 他们 是 鼓励 到 实践 这 好的 畜牧业 的 强烈 拱形 他们的
['seləz] ,
cellars ,
地窖 ,

鼓励他们养成良好的酒窖管理习惯，例如用拱形结构加固酒窖。

[baɪ] [wɪtʃ] ['daɪvəz] [p'ɜːsənz] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] ['nəʊtəb(ə)l] ['benɪfɪt] [ɪn] [ðə; ði] [leɪt] ['faɪə(r)] .
by which divers persons have received notable benefit in the late fire .
经过 哪个 潜水员 人 有 已收到 值得注意的 益处 在 这 晚的 火 .

许多人因此在最近的火灾中获得了显著的利益。

[ðæt] [fliːt] - [striːt] , ['tʃiːp'saɪd] , ['kɔːrnˌhɪl] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['emɪnənt] [striːts] ,
That Fleet - street , Cheapside , Cornhill , and all other eminent streets ,
那 舰队 - 街道 , 切普赛德 , 康希尔 , 和 全部 其他 杰出 街道 ,

舰队街、奇普赛德街、康希尔街以及所有其他著名街道，

[biː; bi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bredθ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [wʌn] [saɪd] [meɪ] [rɪ'siːv] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [baɪ] ['faɪə(r)] ;
be of a breadth to prevent the mischief one side may receive from the other by fire ;
是 的 一个 宽度 到 防止 这 恶作剧 一 边 可能 收到 从 这 其他 经过 火 ;

宽度应足以防止一方因火攻而遭受另一方的伤害；

[ðæt] [nəʊ] [striːts] ,
that no streets ,
那 不 街道 ,

没有街道，

[ɪ'speʃəli] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [biː; bi] [səʊ] ['nærəʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] [ʌn'iːzi] [ɔː(r)] [ˌɪnkən'viːniənt] ;
especially near the water be so narrow as to make the passages uneasy or inconvenient ;
尤其 靠近 这 水 是 所以 狭窄的 作为 到 制作 这 段落 不安 或者 不方便 ;

尤其是在水边，通道非常狭窄，以至于通行困难或不便；

[nɔː(r)] ['eni] ['ælaɪz] [ɔː(r)] [leɪnz] [ɪ'rektɪd] , [bʌt; bət] [ə'pɒn] [nə'sesəti] ,
nor any allies or lanes erected , but upon necessity ,
也不 任何 盟国 或者 车道 竖立 , 但 之上 必要性 ,

既不建立任何盟友或通道，而是在必要的情况下，

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ruːlz] [ænd; ənd] [pə'tɪkjələ(r)] ['ɔːdərs] .
for which there shall be published rules and particular orders .
为了 哪个 那里 将 是 已发布 规则 和 特别的 订单 .

为此，将制定公布的规则和具体命令。

[ðæt] [ə; eɪ] [feə(r)] [kiː] [ænd; ənd] [wɔːf] [biː; bi] [left] [ɒn] [ɔːl] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [saɪd] ,
That a fair quay and wharf be left on all the river side ,
那 一个 公平的 码头 和 码头 是 左边 在 全部 这 河 边 ,

确保河岸两岸都保留良好的码头和泊位。

[nəʊ] ['haʊzɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪ'rektɪd] , [bʌt; bət] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [dɪ'kleəd] [baɪ] [ðə; ði] [ruːlz] .
no houses to be erected , but at a distance declared by the rules .
不 房屋 到 是 竖立 , 但 在 一个 距离 声明 经过 这 规则 .

不得建造房屋，但须保持规定规定的距离。

[ðæt] [nʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['haʊzɪz] [nekst] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [biː; bi] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] [b'ruːəz] , [d'aɪəz] ,
That none of those houses next the river be inhabited by brewers , dyers ,
那 没有任何 的 那些 房屋 下一个 这 河 是 有人居住的 经过 酿酒商 , 染工 ,

河边那些房子里，不许有酿酒师、染工居住。

[ɔː(r)] ['ʃʊgə(r)] - ['beɪkəz] , [huː] [baɪ] [ðeə(r)] [kən'tɪnjuəl] [sməʊks] [kən'trɪbjuːt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʌn'helθinəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'dʒeɪs(ə)nt] ['pleɪsɪz] ;
or sugar - bakers , who by their continual smokes contribute much to the unhealthiness of the adjacent places ;
或者 糖 - 面包师 , WHO 经过 他们的 持续的 烟雾 贡献 很多 到 这 不健康 的 这 邻近的 地方 ;

或者制糖工人，他们不断冒烟，严重影响了附近地区的卫生状况；

[bʌt; bət] [ðæt] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] [biː; bi] [ə'lɒtid] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] [lɔːd] [meə(r)] [ænd; ənd] [kɔːt] [ɒv; əv]
but that such places be allotted them by the lord mayor and court of
但 那 这样的 地方 是 分配 他们 经过 这 主 市长 和 法庭 的
['ɔːldəmən] ,
aldermen ,
市议员 ,

但这些地方应由市长和市议会分配给他们。

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [kən'viːniənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] , [wɪ'ðaʊt] ['predʒədɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .
as may be convenient for them , without prejudice of the neighbourhood :
作为 可能 是 方便的 为了 他们 , 没有 偏见 的 这 邻里 .

在不损害邻里利益的前提下，尽可能为他们提供便利。

[ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [meə(r)] [ænd; ənd] [kɔːt] [ɒv; əv] ['ɔːldəmən] [kɔːz] [æn; ən] [ɪg'zækt] ['sɜːveɪ] [tuː; tə] [biː; bi]
That the lord mayor and court of aldermen cause an exact survey to be
那 这 主 市长 和 法庭 的 市议员 原因 一个 精确的 民意调查 到 是
[meɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ruːɪnz] ,
made of the ruins ,
制成 的 这 废墟 ,

责成市长和市议员们对废墟进行精确勘测。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [graʊnd] [dɪd] [bɪ'lɒŋ] ,
that it may appear to whom the houses and ground did belong ,
那 它 可能 出现 到 谁 这 房屋 和 地面 做过 属于 ,

以便查明房屋和土地的所有者是谁。

[wɒt] [tɜːm] [ðə; ði] ['ɔkjupaiə] [wɜː(r); wə(r)] [pə'zest] [ɒv; əv] , [wɒt] [rents] [wɜː(r); wə(r)] [peɪd] ,
what term the occupiers were possessed of , what rents were paid ,
什么 学期 这 占领者 是 拥有 的 , 什么 租金 是 有薪酬的 ,

占用者的租期是多久，支付了多少租金，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [ri'vəːʃən, -ʒən] [ænd; ənd] [in'heritəns] [dɪd] [ˌæpə'teɪn] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
and to whom the reversions and inheritances did appertain , for the
和 到 谁 这 复归 和 继承 做过 属于 , 为了 这
['sætɪsfaɪɪŋ] [ɔːl] ['ɪntrəsts] ,
satisfying all interests ,
令人满意 全部 兴趣 ,

以及所有归属于这些继承权和遗产的人，为了满足所有利益，

[ðæt] [nəʊ] [mænz] [raɪt] [biː; bi] ['sækrɪfaɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [kən'viːniəns] .
that no man's right be sacrificed to the public convenience .
那 不 男人的 正确的 是 牺牲 到 这 民众 方便 .

任何人的权利都不应为公共便利而牺牲。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [plɒt] [ænd; ənd] ['mɒd(ə)l] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [freɪmd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] ['bɪldɪŋ] ,
After which a plot and model shall be framed of the whole building ,
后 哪个 一个 阴谋 和 模型 将 是 框 的 这 所有的 建筑 ,

之后将绘制整栋建筑的平面图和模型。

[wɪtʃ] [nəʊ] [daʊt] [meɪ] [səʊ] [wel] [pliːz] [ɔːl] [p'ɜːsənz] ,
which no doubt may so well please all persons ,
哪个 不 怀疑 可能 所以 出色地 请 全部 人 ,

这无疑会令所有人感到满意。

[æz; əz][tuː; tə][ɪn'djuːs][ðem; ðəm] ['wɪlɪŋli] [tuː; tə] [kən'fɔːm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ruːlz] [ænd; ənd] ['ɔːdərs] [æz; əz]
as to induce them willingly to conform to such rules and orders as
作为 到 诱导 他们 心甘情愿 到 符合 到 这样的 规则 和 订单 作为
[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'griːd] [tuː; tə] .
shall be agreed to .
将 是 同意 到 .

以便诱使他们自愿遵守双方商定的规则和命令。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ['laɪkwaɪz] [ˌrekə'mendz] [ðə; ði] ['spiːdi] ['bɪldɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] ['meni]
His majesty likewise recommends the speedy building some of those many
他的 威严 同样地 建议 这 迅速 建筑 一些 的 那些 许多
[tʃɜːtʃɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [bɜːnt] ,
churches which have been burnt ,
教堂 哪个 有 到过 烧焦的 ,

陛下还建议尽快重建那些被烧毁的教堂。

[tuː; tə][ðə; ði] ['tʃærəti] [ænd; ənd] [ˌmægnə'nɪməti][ɒv; əv] [wel] - [dɪ'spəʊzd] ['pɜːsənz] , [huːm] [hiː; hi] [wɪl]
to the charity and magnanimity of well - disposed persons , whom he will
到 这 慈善机构 和 海量 的 出色地 - 处置 人 , 谁 他 将要
[də'rekt][ænd; ənd] [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ði]['mɒd(ə)l] ,
direct and assist in the model ,
直接的 和 协助 在 这 模型 ,

他将以这种慈善和宽宏大量的方式对待心地善良的人们，并指导和帮助他们树立榜样。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] ['baʊnti] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ɔːl]['ʌðə(r)] [weɪz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'zaɪəd] .
and by his bounty encourage all other ways that shall be desired .
和 经过 他的 赏金 鼓励 全部 其他 方式 那 将 是 想要的 .

并以他的慷慨鼓励所有其他可取之道。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðə; ði] [wɜːk] [baɪ][hɪz; ɪz][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
And to encourage the work by his example ,
和 到 鼓励 这 工作 经过 他的 例子 ,

为了以身作则，鼓励大家努力工作，

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [wɪl] [juːz] [ɔːl] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ˌriː'bɪld] [ðə; ði] ['kʌstəm] [haʊs] ,
his majesty will use all expedition to rebuild the Custom House ,
他的 威严 将要 使用 全部 远征 到 重建 这 风俗 房子 ,

陛下将动用一切力量重建海关大楼。

[ænd; ənd] [ɪn'lɑːdʒ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɔː(r)] [kən'viːniəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] , [ɪn][ðə; ði] [pleɪs]
and enlarge it for the more convenience of the merchants , in the place
和 放大 它 为了 这 更多的 方便 的 这 商人 , 在 这 地方
[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['fɔːməli] [stʊd] :
where it formerly stood :
在哪里 它 以前 站立 :

并在原址上扩建，以方便商户交易：

[ænd; ənd][ə'pɒn][ɔːl][hɪz; ɪz] [əʊn] [lændz] , [wɪl] [pɑːt] [wɪð] ['eni] [θɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [raɪt] [ænd; ənd]
and upon all his own lands , will part with any thing of his own right and
和 之上 全部 他的 自己的 土地 , 将要 部分 和 任何 事物 的 他的 自己的 正确的 和
['benɪfɪt] ,
benefit ,
益处 ,

在他自己的所有土地上，他将放弃他自身享有的任何权利和利益。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əd'vɑːnsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ['benɪfɪt] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ;
for the advancement of the public benefit and beauty of the city ;
为了 这 进步 的 这 民众 益处 和 美丽 的 这 城市 ;

为了增进公共利益和美化城市；

[ænd; ənd] [rɪ'mɪt] [tuː; tə] [ɔːl] [p'ɜːsənz] [huː] [ʃæl; ʃəl] [ɪ'rekt] ['eni] [njuː] ['bɪldɪŋz] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs]
and remit to all persons who shall erect any new buildings , according to this
和 汇 到 全部 人 WHO 将 直立 任何 新的 建筑物 , 根据 到 这
[hɪz; ɪz] ['greɪʃəs] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] ,
his gracious declaration ,
他的 亲切 宣言 ,

并根据他这项仁慈的声明，将款项支付给所有建造新建筑物的人。

[ɔːl] ['djuːtiz] [ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [hɑːθ] - ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] ['sev(ə)n] [j'iəz] ;
all duties arising from hearth - money for the space of seven years ;
全部 职责 产生 从 炉 - 钱 为了 这 空间 的 七 年 ;

七年内所有因炉灶收入而产生的税负；

[æz; əz] [baɪ] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɪt'self] [mɔː(r)] [æt; ət] [lɑːdʒ] [ə'pɪəz] .
as by the declaration itself more at large appears .
作为 经过 这 宣言 本身 更多的 在 大的 出现 .

从声明本身来看，情况似乎更加广泛。

['waɪthɔːl] , [sɛp'tɛmbər] . - .
Whitehall , Sep . 18 .
白厅 , 九月 . - .

白厅，9月18日。

[ðɪs] [deɪ] [wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] , [baɪ] [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] ,
This day was presented to his Majesty , by his highness the Duke of York ,
这 天 曾是 呈现 到 他的 威严 , 经过 他的 高度 这 公爵 的 约克 ,

这一天是由约克公爵殿下呈献给国王陛下的。

- ['gɒdfri] , [ˌiː es 'kjuː] . ; [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mædʒəstiz] [d'ʒʌstɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [piːs]
Edmundbury Godfrey , Esq . ; one of his Majesty's justices of the peace
- 戈弗雷 , 先生 . ; 一 的 他的 陛下的 法官们 的 这 和平
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['mɪdlseks] ,
for the county of Middlesex ,
为了 这 县 的 米德尔塞克斯 ,

埃德蒙伯里·戈弗雷先生；他是国王陛下在米德尔塞克斯郡任命的治安法官之一。

[ænd; ənd] ['sɪti] [ænd; ənd] ['lɪbəti] [ɒv; əv] ['westmɪnstə(r)] , [huː] ,
and city and liberty of Westminster , who ,
和 城市 和 自由 的 威斯敏斯特 , WHO ,

以及威斯敏斯特市及其自由，他们，

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [θæŋks] [ænd; ənd] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['emɪnənt] ['sɜːvɪsɪz] [dʌn] [ɪn]
after the public thanks and acknowledgment of his eminent services done in
后 这 民众 谢谢 和 致谢 的 他的 杰出 服务 完毕 在
['helpɪŋ] [tuː; tə] [sə'pres] [ðə; ði] [leɪt] ['faɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] ['lɪbəti] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,
helping to suppress the late fire in the city and liberty of London ,
帮助 到 压制 这 晚的 火 在 这 城市 和 自由 的 伦敦 ,

在公众对他为扑灭伦敦城及自由区最近发生的火灾所作出的杰出贡献表示感谢和认可之后，

[rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['naɪthʊd] .
received the honour of knighthood .
已收到 这 荣誉 的 骑士爵位 .

荣获爵位。

['waɪthɔːl] , [sɛp'tɛmbər] . - .
Whitehall , Sep . 29 .
白厅 , 九月 . - .

白厅，9月29日。

[ðɪs] [deɪ] , [baɪ] ['wɒrənt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['mædʒəstiz] ['prɪnsəp(ə)l] ['sekrəˌteri] [ɒv; əv] [steɪt] ,
This day , by warrant from his Majesty's principal secretaries of state ,
这 天 , 经过 保证 从 他的 陛下的 主要的 秘书 的 状态 ,

今日，奉国王陛下首席国务大臣之命，

[ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv]['væləntaɪn] [naɪt] [wɒz; wəz] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstədi] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv]
the person of Valentine Knight was committed to the custody of one of
这 人 的 情人节 骑士 曾是 坚定的 到 这 保管 的 一 的
[hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] ['mesndʒər] [ɪn]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ,
his Majesty's messengers in ordinary ,
他的 陛下的 信使 在 普通的 ,

瓦伦丁·奈特的尸体被交由陛下的一名信使照看。

[fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [prɪ'zjuːmd] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ɪn] [prɪnt] ['sɜːt(ə)n] [ˌprɒpə'ziʃənz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌriː'bɪldɪŋ]
for having presumed to publish in print certain propositions for rebuilding
为了 拥有 假定 到 发布 在 打印 肯定 命题 为了 重建
[ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,
the city of London ,
这 城市 的 伦敦 ,

因擅自以印刷形式发表有关重建伦敦城的某些提议，

[wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] ['revənjuː] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,
with considerable advantages to his Majesty's revenue by it ,
和 大量 优势 到 他的 陛下的 收入 经过 它 ,

这将为陛下带来相当大的财政收入优势，

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [wʊd] [drɔː] [ə; eɪ] ['benɪfɪt] [tuː; tə] [hɪm'self] [frɒm; frəm][səʊ]['pʌblɪk] [ə; eɪ]
as if his Majesty would draw a benefit to himself from so public a
作为 如果 他的 威严 会 画 一个 益处 到 他自己 从 所以 民众 一个
[kə'læməti][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ɪz] [nəʊn] [tuː; tə][hæv; həv][səʊ] [diːp]
calamity of his people of which his Majesty is known to have so deep
灾害 的 他的 人们 的 哪个 他的 威严 是 已知 到 有 所以 深的
[sens] ,
sense ,
感觉 ,

仿佛陛下会从他人民遭受的如此公开的灾难中为自己谋取利益似的，而众所周知，陛下对人民的苦难有着深刻的感同身受。

[ðæt] [hiː; hi][ɪz] [pliːzd] [tuː; tə] [siːk] ['rɑːðə(r)][baɪ][ɔːl] [miːnz] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [iːz] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
that he is pleased to seek rather by all means to give them ease under it .
那 他 是 高兴 到 寻找 相当 经过 全部 方法 到 给 他们 舒适 在下面 它 .

他乐于想方设法让他们在这种环境下感到舒适。

['westmɪnstə(r)] , [sɛp'tɛmbər] . - .
Westminster , Sep . 28 .
威斯敏斯特 , 九月 . - .

威斯敏斯特，9月28日。

[ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [rɪ'zɒlvd] ,
This day the House of Commons resolved ,
这 天 这 房子 的 公共领域 已解决 ,

当天，下议院决议：

[ðæt] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [θæŋks] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][fɔː(r); fə(r)]
that the humble thanks of the house should be given his Majesty for
那 这 谦逊的 谢谢 的 这 房子 应该 是 给定 他的 威严 为了
[hɪz; ɪz] [greɪt] [keə(r)][ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] .
his great care and endeavour to prevent the burning of the city .
他的 伟大的 关心 和 努力 到 防止 这 燃烧 的 这 城市 .

本院应向陛下致以最诚挚的谢意，感谢他为防止城市被焚毁所付出的巨大努力和关怀。

[le'gɔːn; 'leghɔːn] , [ɑːk'toʊbər] . - .
Leghorn , Oct . 18 .
来航鸡 , 十月 . - .

莱格霍恩，10月18日。

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [hɪə(r)] , [ɪn][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɒsɪz] [sə'steɪnd] [ɪn] ['lʌndən] , [baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['faɪə(r)] ,

The merchants here , in consideration of the losses sustained in London , by the late fire ,

这 商人 这里 ， 在 考虑 的 这 损失 持续 在 伦敦 ， 经过 这 晚的 火 ，

这里的商人们，考虑到伦敦最近大火造成的损失，

[hæv; həv] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['tʃærəti] , [reɪzd] [nɪə(r)] 300l .

have out of their charity , raised near 300l .

有 出去 的 他们的 慈善机构 ， 提高 靠近 300l .

他们的慈善机构筹集了近 300 升。

[tə'wɔːdz] [ðeə(r)] [rɪ'liːf] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'tend] ['spiːdəli] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] , [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd][æz; əz][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [pliːz] .

towards their relief , which they intend speedily to return , to be distributed as his Majesty pleases .

向 他们的 宽慰 ， 哪个 他们 打算 迅速地 到 返回 ， 到 是 分布式 作为 他的 威严 请 .

为他们提供救济，他们打算尽快归还，救济金将由国王陛下酌情分配。

['lʌndən] , [ɑːk'toʊbər] . - .

London , Oct . 29 .

伦敦 ， 十月 . - .

伦敦，10月29日。

[ðɪs] [deɪ] [sɜː(r)] ['wɪljəm] ['bəʊltən] , [lɔːd] [meə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][jɪə(r)] [ɪn'sjuːɪŋ] , [went] [ɪn][hɪz; ɪz] [kəʊtʃ] [tuː; tə]['westmɪnstə(r)] ,

This day Sir William Bolton , lord mayor for the year ensuing , went in his coach to Westminster ,

这 天 先生 威廉 博尔顿 ， 主 市长 为了 这 年 随后 ， 去 在 他的 教练 到 威斯敏斯特 ，

当天，即将担任下一年度伦敦市长的威廉·博尔顿爵士乘马车前往威斯敏斯特。

[ə'tendɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['breðrən] [ðə; ði] ['ɔːldəmən] , [ðə; ði] ['ʃerif] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['emɪnənt] ['sɪtəznz] [ɪn][ðeə(r)] ['kəʊtʃɪz] ,

attended by his brethren the aldermen , the sheriffs , and other eminent citizens in their coaches ,

参加 经过 他的 弟兄们 这 市议员 ， 这 警长 ， 和 其他 杰出 公民 在 他们的 教练 ，

他的同僚——市议员、郡长和其他知名市民乘坐马车陪同他前往。

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [swɔːn] [wɪð] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['serɪmənɪz] .

where he was sworn with the usual ceremonies .

在哪里 他 曾是 宣誓 和 这 通常 仪式 .

他在那里按照惯例宣誓就职。

['waɪthɔːl] , [ɑːk'toʊbər] . - .

Whitehall , Oct . 30 .

白厅 ， 十月 . - .

白厅，10月30日。

[sɜː(r)]['dʒəʊnəs] [mɔːr] , [wɪð] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] [prə'praiətə] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] ['leɪtli] [di'mɔliʃt] [baɪ] [ðə; ði]['faɪə(r)] ,

Sir Jonas Moore , with some other proprietors of houses lately demolished by the fire ,

先生 乔纳斯 摩尔 ， 和 一些 其他 业主 的 房屋 最近 已拆除 经过 这 火 ，

乔纳斯·摩尔爵士，以及其他一些房屋最近被大火烧毁的业主，

[ɪn] [fliːt] - [striːt] , ['hævɪŋ] [preɪd] ['lɪbəti] [tuː; tə] [ˌriː'bɪld] [ðə; ði] [seɪm] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['mɒd(ə)l] ,
in Fleet - street , having prayed liberty to rebuild the same , according to such model ,
在 舰队 - 街道 , 拥有 祈祷 自由 到 重建 这 相同的 , 根据 到 这样的 模型 ,

在舰队街，人们祈求自由，希望按照这样的模式重建它。

[fɔːm] [ænd; ənd] ['skæntlɪŋ] [æz; əz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [set] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [əd'vɑːnsmənt] [ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] [wɜːk] ,
form and scantling as should be set them by the committee appointed by his Majesty for the advancement of that great work ,
形式 和 标尺 作为 应该 是 放 他们 经过 这 委员会 任命 经过 他的 威严 为了 这 进步 的 那 伟大的 工作 ,

其形状和尺寸应由国王陛下为推进这项伟大事业而任命的委员会制定。

([tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɒfəd] [wɪð] [ɔːl] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [səb'mɪt] [ænd; ənd] [kən'fɔːm] [ðəm'selvz]) ;
(to which they offered with all willingness to submit and conform themselves) ;
(到 哪个 他们 提供 和 全部 意愿 到 提交 和 符合 他们自己) ;

（他们表示完全愿意服从并遵守）；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðɪs] [deɪ] ['ɔːdəd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [ɪn] ['kaʊns(ə)l] ,
it was this day ordered by his Majesty in council ,
它 曾是 这 天 订购 经过 他的 威严 在 理事会 ,

正是在这一天，国王陛下在枢密院下令，

[ðæt] [ðə; ði] [sed] [prə'praiətə] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ðeə(r)] ['lɪbəti] [tuː; tə] [ˌɑːr 'iː] - ['edɪfaɪ] [ðeə(r)] ['bɪldɪŋz] [ə'kɔːdɪŋli] .
that the said proprietors shall have their liberty to re - edify their buildings accordingly .
那 这 说 业主 将 有 他们的 自由 到 关于 - 启发 他们的 建筑物 因此 .

上述业主有权根据规定对其建筑物进行改建。

[baɪ] [stæt] . - [ænd; ənd] - [kɑː(r)] . [ˌtuː'tuː] ,
By Stat . 19 and 20 Car . 2 ,
经过 统计数据 . - 和 - 车 . 2 ,

根据第 19 和 20 号法令第 2 条，

['eni] [θriː] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪn] [ɔːl] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twiːn] ['lændlɔːdz] [ænd; ənd] ['tenənts] ,
any three or more of the judges were authorised to hear and determine all differences between landlords and tenants ,
任何 三 或者 更多的 的 这 法官 是 授权 到 听到 和 决定 全部 差异 之间 房东 和 租户 ,

任何三名或三名以上的法官均有权审理和裁决房东和租客之间的所有纠纷。

[ɔː(r)] ['ɔkjupaiə] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [di'mɔliʃt] .
or occupiers of buildings or other things by the fire demolished .
或者 占领者 的 建筑物 或者 其他 事物 经过 这 火 已拆除 .

或因火灾而倒塌的建筑物或其他物品的居住者。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [fɔ'mælətis] [ɒv; əv] [kɔːts] [ɒv; əv] [lɔː] [ɔː(r)] ['ekwəti] ,
They were , without the formalities of courts of law or equity ,
他们 是 , 没有 这 手续 的 法院 的 法律 或者 公平 ,

它们没有经过法庭或衡平法的正式程序，

[ə'pɒn][ðə; ði] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] [ɔː(r)] ['vɜːdɪkt] [ɒv; əv][d'ʒʊərəz] , ['testiməniz] [ɒv; əv] ['wɪtnəsiz] [ə'pɒn] [əʊθ] ,
upon the inquisition or verdict of jurors , testimonies of witnesses upon oath ,
之上 这 宗教裁判所 或者 判决 的 陪审员 , 证词 的 证人 之上 誓言 ,

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [p'ɜːsənz] ['ɪntrəstɪd] ,
examination of persons interested ,
考试 的 人 感兴趣的 ,

根据陪审团的调查或裁决、证人宣誓作证、对利害关系人的询问，

[ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] , [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [ɔːl] ['dɪfərənsɪz] : [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ɪn] [kəm'pleɪnts] ,
or otherwise , to determine all differences : they were , in complaints ,
或者 否则 , 到 决定 全部 差异 : 他们 是 , 在 投诉 ,

或者以其他方式确定所有差异：在投诉中，

[tuː; tə] ['ɪʃuː] [aʊt] [nəʊts] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɑːtiz] - [ə'tendəns] , [ænd; ənd]
to issue out notes of time and place for the parties ' attendance , and
到 问题 出去 笔记 的 时间 和 地方 为了 这 各方 - 出席 , 和

[prə'siːd] [tuː; tə] [meɪk] ['ɔːdərs] :
proceed to make orders :
继续 到 制作 订单 :

发出通知，告知各方出席的时间和地点，并开始作出裁决：

[ðeə(r)] [diˌtəːmi'neiʃənz] [wɜː(r); wə(r)]['faɪn(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] [ə'piːl] , [rɪt] [ɒv; əv]['erə(r)] , [ɔː(r)][rɪ'vɜːs(ə)l] .
their determinations were final , without appeal , writ of error , or reversal .
他们的 决定 是 最终的 , 没有 上诉 , 写 的 错误 , 或者 逆转 .

他们的裁决是最终裁决，不得上诉、申诉或撤销。

[ðeə(r)] ['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [əu'bei] [baɪ][ɔːl] [p'ɜːsənz] , [ænd; ənd]['baɪndɪŋ][tuː; tə]
Their orders were to be obeyed by all persons , and binding to
他们的 订单 是 到 是 服从 经过 全部 人 , 和 结合 到

[ˌreprɪ'zentətɪvz] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
representatives for ever .
代表 为了 曾经 .

他们的命令对所有人均具有约束力，并永远适用于其代表。

[ðə; ði]['dʒʌdʒmənts][ænd; ənd] [diˌtəːmi'neiʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [baɪ][ðem; ðəm]
The judgments and determinations were recorded in a book by them
这 判决 和 决定 是 记录 在 一个 书 经过 他们

[saɪnd] :
signed :
签名 :

他们的判决和裁定被记录在一本书中，并由他们签名：

[wɪtʃ] [bʊk] [ɪz] [pleɪst] [ænd; ənd] [ɪn'trʌst] [ɪn][ðə; ði] ['kʌstədi] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [meə(r)][ænd; ənd]
which book is placed and intrusted in the custody of the lord mayor and
哪个 书 是 放置 和 受托人 在 这 保管 的 这 主 市长 和

['ɔːldəmən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] ,
aldermen for the time being ,
市议员 为了 这 时间 存在 ,

目前，这本书由市长和市议员们保管。

[tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [pə'petʃuəl] [ænd; ənd] ['lɑːstɪŋ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
to remain as a perpetual and lasting record .
到 保持 作为 一个 永久 和 持久 记录 .

作为永久的、持久的记录。

[ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][wɜː(r); wə(r)][nɒt][tuː; tə] [teɪk] ['eni] [fiː] [ɔː(r)] [rɪ'wɔːd] , [də'rektli] [ɔː(r)][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] ,
The judges were not to take any fee or reward , directly or indirectly ,
这 法官 是 不是 到 拿 任何 费用 或者 报酬 , 直接地 或者 间接 ,

法官不得直接或间接接受任何费用或报酬。

[fɔː(r); fə(r)] ['eni] [θɪŋ] [ðeɪ] [dɪd] [baɪ] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [ðæt] [ækt] .
for any thing they did by virtue of that act .
为了 任何 事物 他们 做过 经过 美德 的 那 行为 .

因该行为而造成的任何后果。

[ɔːl] ['dɪfərənsɪz] [nɒt] ['biːɪŋ] [dɪ'tɜːmɪnd] , [ðə; ði] [ækt] [wɒz; wəz] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [fɔːs] [tɪl] [sept] . - , - .
All differences not being determined , the act was continued in force till Sept . 29 , 1672 .
全部 差异 不是 存在 决定 , 这 行为 曾是 持续 在 力量 直到 九月 . - , - .

由于所有分歧均未得到解决，该法案继续有效至 1672 年 9 月 29 日。

[ɪn] ['grætɪtjuːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['memərɪ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['dʒʌdʒɪz] , [ðə; ði] ['sɪti] [kɔːzd] [ðeə(r)] ['pɪktʃəz] ,
In gratitude to the memory of these judges , the city caused their pictures ,
在 感激 到 这 记忆 的 这些 法官 , 这 城市 导致 他们的 图片 ,

为了缅怀这些法官，市政府决定为他们画像。

[ɪn] [fʊl] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɪn] [ðeə(r)] ['skɑːlət] [rəʊbz] , [tuː; tə] [biː; bi] [set] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['gɪldhɔːl] ,
in full proportion in their scarlet robes , to be set up in the Guildhall ,
在 满的 部分 在 他们的 猩红 长袍 , 到 是 放 向上 在 这 市政厅 ,

她们身着鲜艳的猩红色长袍，比例匀称，将被安置在市政厅内。

[wɪð] [ðeə(r)] [nems] [ˌʌndə'niːθ] , [vɪz] .
with their names underneath , viz .
和 他们的 姓名 下 , 即 .

下面写着他们的名字，即：

[sɜː(r)] ['hɛnɪdʒ] [fɪntʃ] ,
Sir Heneage Finch ,
先生 家族 芬奇 ,

亨尼奇·芬奇爵士

[sɜː(r)] [ɔː'lændəʊ] ['brɪdʒmən] ,
Sir Orlando Bridgman ,
先生 奥兰多 布里奇曼 ,

奥兰多·布里奇曼爵士

[sɜː(r)] ['mæθjuː] [heɪl] ,
Sir Matthew Hale ,
先生 马修 黑尔 ,

马修·黑尔爵士

[sɜː(r)] ['rɪtʃəd] ['reɪnzfərd] ,
Sir Richard Rainsford ,
先生 理查德 雷恩斯福德 ,

理查德·雷恩斯福德爵士

[sɜː(r)] ['edwəd] ['tɜːnə(r)] ,
Sir Edward Turner ,
先生 爱德华 车工 ,

爱德华·特纳爵士

[sɜː(r)] ['tɒməs] - ,
Sir Thomas Tyrril ,
先生 托马斯 - ,

托马斯·泰瑞尔爵士

[sɜː(r)] [dʒɒn] ['ɑːtʃə(r)] ,
Sir John Archer ,
先生 约翰 射手 ,

约翰·阿彻爵士

[sɜː(r)] ['wɪljəm] ['mɔːt(ə)n] ,
Sir William Morton ,
先生 威廉 莫顿 ,

威廉·莫顿爵士

[sɜː(r)] ['rɒbət] ['ætkɪnz] ,
Sir Robert Atkins ,
先生 罗伯特 阿特金斯 ,

罗伯特·阿特金斯爵士

[sɜː(r)]['sæmjʊəl] [braʊn] ,
Sir Samuel Brown ,
先生 塞缪尔 棕色的 ,

塞缪尔·布朗爵士

[sɜː(r)] ['edwəd] ['ætkɪnz] ,
Sir Edward Atkins ,
先生 爱德华 阿特金斯 ,

爱德华·阿特金斯爵士

[sɜː(r)][dʒɒn] [vɔːn] ,
Sir John Vaughan ,
先生 约翰 沃恩 ,

约翰·沃恩爵士

[sɜː(r)][dʒɒn] [nɔːθ] ,
Sir John North ,
先生 约翰 北 ,

约翰·诺斯爵士

[sɜː(r)] ['tɒməs] [twɪsdən] ,
Sir Thomas Twisden ,
先生 托马斯 特威斯登 ,

托马斯·特威斯登爵士

[sɜː(r)] ['krɪstəfə(r)] ['tɜːnə(r)] ,
Sir Christopher Turner ,
先生 克里斯托弗 车工 ,

克里斯托弗·特纳爵士

[sɜː(r)] ['wɪljəm] [waɪld] ,
Sir William Wyld ,
先生 威廉 怀尔德 ,

威廉·怀尔德爵士

[sɜː(r)] [hjuː] ['wɪndəm] ,
Sir Hugh Windham ,
先生 休 温德姆 ,

休·温德姆爵士

[sɜː(r)] ['wɪljəm] - ,
Sir William Ellys ,
先生 威廉 - ,

威廉·埃利斯爵士

[sɜː(r)] ['edwəd] [θɝːlænd] ,
Sir Edward Thurland ,
先生 爱德华 瑟兰德 ,

爱德华·瑟兰爵士

[sɜː(r)] ['tɪməθi] ['lɪtəltən] ,
Sir Timothy Lyttleton ,
先生 蒂莫西 利特尔顿 ,

蒂莫西·利特尔顿爵士

[sɜː(r)][dʒɒn] - ,
Sir John Kelynge ,
先生 约翰 - ,

约翰·凯林格爵士

[sɜː(r)] ['wɪljəm] ['wɪndəm] .
Sir William Windham .
先生 威廉 温德姆 .

威廉·温德姆爵士。

[ðə; ði] ['sɪti] [rəʊz] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪts] ['æʃɪz] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['faɪə(r)] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɜːst] [bɪlt] ,
The city rose out of its ashes after the dreadful fire , as it was first built ,
这 城市 玫瑰 出去 的 它是 灰烬 后 这 可怕 火 , 作为 它 曾是 第一的 建造 ,

可怕的大火过后，这座城市从灰烬中重生，恢复了最初的模样。

[nɒt] ['prez(ə)ntli] , [baɪ] ['bɪldɪŋ] [kən'tɪnjuːd] [striːts] , [ɪn] ['eni] [wʌn] [pɑːt] ,
not presently , by building continued streets , in any one part ,
不是 目前 , 经过 建筑 持续 街道 , 在 任何 一 部分 ,

目前还不能通过在任何一个区域修建连续的街道来实现，

[bʌt; bət] [fɜːst] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [haʊs] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ['ʌðə(r)z] [baɪ] [dɪ'griːz] [wɜː(r); wə(r)] [dʒɔɪnd] ;
but first here a house and there a house , to which others by degrees were joined ;
但 第一的 这里 一个 房子 和 那里 一个 房子 , 到 哪个 其他的 经过 学位 是 加入 ;

但首先这里建了一座房子，那里建了一座房子，然后逐渐又建起了其他的房子；

[tɪl] , [æt; ət] [lɑːst] , ['sɪŋg(ə)l] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ju'naɪtɪd] ['ɪntuː] [həʊl] [striːts] ; [həʊl] [striːts] ['ɪntuː] [wʌn] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪti] ;
till , at last , single houses were united into whole streets ; whole streets into one beautiful city ;
直到 , 在 最后的 , 单身的 房屋 是 团结的 进入 所有的 街道 ; 所有的 街道 进入 一 美丽的 城市 ;

最后，零散的房屋连成整条街道；整条街道连成一座美丽的城市；

[nɒt] ['mɪəli] , [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['sɪti] ,
not merely , as before , a great and magnificent city ,
不是 仅仅 , 作为 前 , 一个 伟大的 和 壮丽 城市 ,

不仅仅是像以前那样一座伟大而宏伟的城市，

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['əʊnli] [ɪk'seld] [ɪt'self] ,
for in a short time it not only excelled itself ,
为了 在 一个 短的 时间 它 不是 仅有的 表现出色 本身 ,

因为在很短的时间内，它不仅超越了自身，

[bʌt; bət] ['eni] ['ʌðə(r)] ['sɪti] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [ðæt] ['kʌmz] [nɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , ['aɪðə(r)] [ɪn] ['lɑːdʒnəs] ,
but any other city in the whole world that comes near it , either in largeness ,
但 任何 其他 城市 在 这 所有的 世界 那 来 靠近 它 , 任何一个 在 大 ,

但世界上任何其他城市，无论规模大小，都无法与它相提并论。

[ɔː(r)] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ɪn'hæbətənt] .
or number of inhabitants .
或者 数字 的 居民 .

或居民人数。

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] - , [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] [wɒz; wəz] [ˌriː'bɪlt] ,
The beginning of the year 1670 , the city of London was rebuilt ,
这 开始 的 这 年 - , 这 城市 的 伦敦 曾是 重建 ,

1670年初，伦敦城进行了重建。

[wɪð] [mɔː(r)] [speɪs] [ænd; ənd] ['splendə(r)] [ðæn; ðən][hæd; həd] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] [siːn] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
with more space and splendour than had been before seen in England .
和 更多的 空间 和 辉煌 比 有 到过 前 已见 在 英格兰 .

比以往在英国见过的任何地方都更加宽敞、更加宏伟。

[ðə; ði][ækt][fɔː(r); fə(r)] [ˌriː'bɪldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [drɔːn] [baɪ][sɜː(r)] ['mæθjuː] [heɪl] , [wɪð] [səʊ] [truː]
The act for rebuilding it was drawn by Sir Matthew Hale , with so true
这 行为 为了 重建 它 曾是 绘制 经过 先生 马修 黑尔 , 和 所以 真的
['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] ['fɔːsaɪt] ,
judgment and foresight ,
判断 和 远见 ,

重建法案是由马修·黑尔爵士起草的，他展现了极高的判断力和远见卓识。

[ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['sɪti] [wɒz; wəz] [reɪzd] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪts] ['æʃɪz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [suːts] [ɒv; əv] [lɔː] ;
that the whole city was raised out of its ashes without any suits of law ;
那 这 所有的 城市 曾是 提高 出去 的 它是 灰烬 没有 任何 西装 的 法律 ;

整个城市从废墟中重建，没有经过任何法律诉讼；

[wɪtʃ] [ɪf] [ðæt] [bɪl] [hæd; həd] [nɒt] [prɪ'ventɪd] [ðem; ðəm] , [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [ə; eɪ] ['sekənd]
which if that bill had not prevented them , would have brought a second
哪个 如果 那 账单 有 不是 阻止 他们 , 会 有 带来 一个 第二
[tʃɑːdʒ] [ɒn][ðə; ði] ['sɪti] ,
charge on the city ,
收费 在 这 城市 ,

如果这项法案没有阻止他们，这将给这座城市带来第二项负担。

[nɒt] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði]['faɪə(r)][ɪt'self][hæd; həd] [biːn] .
not much less than the fire itself had been .
不是 很多 较少的 比 这 火 本身 有 到过 .

其影响并不比火灾本身小多少。

[ænd; ənd][ə'pɒn] [ðæt] , [tuː; tə][ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [ɒv; əv][ɔːl] ['jʊərəp] , ['lʌndən] [wɒz; wəz] , [ɪn][fɔː(r)]
And upon that , to the amazement of all Europe , London was , in four
和 之上 那 , 到 这 惊愕 的 全部 欧洲 , 伦敦 曾是 , 在 四
[j'iəz] - [taɪm] ,
years ' time ,
年 - 时间 ,

令全欧洲震惊的是，仅仅四年后，伦敦就变成了......

[ˌriː'bɪlt] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['bjuːti] [ænd; ənd] [mæg'nɪfɪsns] , [ðæt] [ðeɪ] [huː] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][bəʊθ] [steɪts]
rebuilt with so much beauty and magnificence , that they who saw it in both states
重建 和 所以 很多 美丽 和 壮丽 , 那 他们 WHO 锯 它 在 两个都 各州
,
,
,

重建后的美丽和宏伟令人叹为观止，以至于在两个州都见过它的人都惊叹不已。

[bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] , [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'flekt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
before and after the fire , could not reflect on it ,
前 和 后 这 火 , 可以 不是 反映 在 它 ,

火灾前后，我无法回想那段经历。

[wɪ'ðaʊt] ['wʌndərɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði] [welθ] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][beə(r)][səʊ][vɑːst][ə; eɪ] [lɒs]
without wondering where the wealth could be found to bear so vast a loss
没有 好奇 在哪里 这 财富 可以 是 成立 到 熊 所以 广阔的 一个 损失
[æz; əz][wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
as was made by the fire ,
作为 曾是 制成 经过 这 火 ,

他们没有去想从哪里筹集资金来弥补火灾造成的巨大损失，

[ænd; ənd][səʊ] [prə'dɪdʒəs] [æn; ən] [ɪk'spens] [æz; əz][wɒz; wəz][leɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˌriː'bɪldɪŋ] .
and so prodigious an expense as was laid out in the rebuilding .
和 所以 惊人 一个 费用 作为 曾是 铺设 出去 在 这 重建 .

重建工程耗资巨大。

[ðɪs] [gʊd] [ænd; ənd] [greɪt] [wɜːk] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [f'ɔːwədɪd] [baɪ][sɜː(r)] ['wɪljəm] ['tɜːnə(r)] , [lɔːd] [meə(r)] , - .
This good and great work was very much forwarded by Sir William Turner , lord mayor , 1669 .
这 好的 和 伟大的 工作 曾是 非常 很多 转发 经过 先生 威廉 车工 , 主 市长 , - .

这项优秀的伟大工作得到了 1669 年伦敦市长威廉·特纳爵士的大力推动。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] ['ɒnəd] [ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] ,
He was so much honoured and beloved ,
他 曾是 所以 很多 荣幸 和 心爱 ,

他备受尊敬和爱戴,

[ðæt] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] [ðeɪ] [tʃəʊz] [hɪm] [ə'gen] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [ˌaɪ 'tiː] ,
that at the end of the year they chose him again ; but he refused it ,
那 在 这 结尾 的 这 年 他们 选择 他 再次 ; 但 他 拒绝 它 ,

年底他们再次选择了他;但他拒绝了。

[æz; əz] ['biːɪŋ] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [θɪŋ] .
as being an unusual thing .
作为 存在 一个 异常 事物 .

因为这是一件不寻常的事情。

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] ['lʌndən] ['sʌfəd] [baɪ] [ðɪs] ['dredf(ə)l] ['faɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mænɪfest] ,
Whatever the unfortunate citizens of London suffered by this dreadful fire , it is manifest ,
任何 这 不幸 公民 的 伦敦 遭受 经过 这 可怕 火 , 它 是 显现 ,

无论伦敦不幸的市民在这场可怕的火灾中遭受了怎样的苦难,有一点是显而易见的:

[ðæt] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['blesɪŋ] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] ['hæpənd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] [pɒ'sterəti] ;
that a greater blessing could not have happened for the good of posterity ;
那 一个 更大的 祝福 可以 不是 有 发生 为了 这 好的 的 后人 ;

对于后代而言,再也没有比这更大的福祉了;

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['veri] ['nærəʊ] , ['krʊkɪd] , [ænd; ənd] [ˌɪnkə'məʊdiəs] [striːts] , [dɑːk] , [ɪ'regjələ(r)][ænd; ənd] [ɪl] - [kən'traɪvd] ['wʊdn] ['haʊzɪz] ,
for , instead of very narrow , crooked , and incommodious streets , dark , irregular and ill - contrived wooden houses ,
为了 , 反而 的 非常 狭窄的 , 歪 , 和 不便的 街道 , 黑暗的 , 不规律的 和 患病的 - 人为的 木制的 房屋 ,

取而代之的是,狭窄、弯曲、不便的街道,以及阴暗、不规则、设计糟糕的木屋。

[wɪð] [ðeə(r)] ['sevrəl] ['stɔːriz] ['dʒʌtɪŋ] [aʊt] , [ɔː(r)] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
with their several stories jutting out , or hanging over each other ,
和 他们的 一些 故事 突出 出去 , 或者 绞刑 超过 每个 其他 ,

它们有好几层,有的向外突出,有的相互重叠。

[weə'baɪ] [ðə; ði][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [əb'strʌktɪd] , ['nɔɪsəm] ['veɪpəz] ['hɑːbə(r)] ,
whereby the circulation of the air was obstructed , noisome vapours harboured ,
由此 这 循环 的 这 空气 曾是 受阻 , 令人厌恶的 蒸汽 窝藏 ,
[ænd; ənd] - ,
and verminious ,
和 - ,

由此导致空气流通受阻，有害气体积聚，滋生害虫。

[ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] ['ætəmz] ['nʌrɪʃt] , [æz; əz][ɪz]['mænɪfest] ,
pestilential atoms nourished , as is manifest ,
瘟疫 原子 营养 , 作为 是 显现 ,

显而易见，滋养瘟疫原子的物质

[baɪ][ðə; ði] ['sɪti] [nɒt] ['biːɪŋ] [klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪg] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ,
by the city not being clear of the plague for twenty - five years before ,
经过 这 城市 不是 存在 清除 的 这 瘟疫 为了 二十 - 五 年 前 ,

由于该市此前已有二十五年未摆脱瘟疫，

[ænd; ənd]['əʊnli] [friː] [frɒm; frəm][kən'teɪdʒən] [θriː] [j'iəz] [ɪn] [ə'bʌv] ['sev(ə)nti] ; [ɪn'lɑːdʒɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
and only free from contagion three years in above seventy ; enlarging of the
和 仅有的 自由的 从 传染 三 年 在 多于 七十 ; 扩大 的 这
[striːts] ,
streets ,
街道 ,

且七十岁以上的人中，只有连续三年未感染传染病；街道拓宽，

[ænd; ənd]['mɒd(ə)n] [wei] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] , [ðeə(r)][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [friː] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [swiːt] [eə(r)]
and modern way of building , there is such a free circulation of sweet air
和 现代的 方式 的 建筑 , 那里 是 这样的 一个 自由的 循环 的 甜的 空气
[θruː] [ðə; ði] [striːts] ,
through the streets ,
通过 这 街道 ,

采用现代化的建筑方式，街道两旁空气流通顺畅，清新宜人。

[ðæt] [ə'fensɪv] ['veɪpəz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'speld] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪti] [friːd] [frɒm; frəm][ˌpestɪ'lenʃ(ə)l]
that offensive vapours are expelled , and the city freed from pestilential
那 进攻 蒸汽 是 被驱逐 , 和 这 城市 自由 从 瘟疫
['sɪmptəmz] :
symptoms :
症状 :

令人作呕的气味被驱散，城市摆脱了瘟疫症状：

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [naʊ] ['dʒʌstli][biː; bi] [ə'vɜːd] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [weə(r)]
so that it may now justly be averred that there is no place in the kingdom where
所以 那 它 可能 现在 公正地 是 断言 那 那里 是 不 地方 在 这 王国 在哪里
[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ]['betə(r)] [steɪt] [ɒv; əv] [helθ] ,
the inhabitants enjoy a better state of health ,
这 居民 享受 一个 更好的 状态 的 健康 ,

因此现在可以断言，王国中没有哪个地方的居民比这里享有更好的健康状况。

[ɔː(r)][lɪv; laɪv][tuː; tə][ə; eɪ]['greɪtə(r)][eɪdʒ] , [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] ['lʌndən] .
or live to a greater age , than the citizens of London .
或者 居住 到 一个 更大的 年龄 , 比 这 公民 的 伦敦 .

或者比伦敦市民活得更久。

['sekʃ(ə)n] [θriː] .
SECTION III .
部分 三、 .

第三部分

['veəriəs] [ə'pɪnjənz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['faɪə(r)] .
VARIOUS OPINIONS CONCERNING THE CAUSES OF THE GREAT FIRE .
各种各样的 意见 有关 这 原因 的 这 伟大的 火 .

关于这场大火的原因，众说纷纭。

['weðə(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)] [keɪm] ['kæʒuəli] , [ɔː(r)][ɒn] [dɪ'zaɪn] , [rɪ'meɪnz] [stɪl] [ə; eɪ]['siːkrət] :
Whether the fire came casually , or on design , remains still a secret :
无论 这 火 来了 随意地 , 或者 在 设计 , 遗迹 仍然 一个 秘密 :

这场火灾究竟是偶然发生的还是人为造成的，至今仍是个谜：

[ðəʊ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪnjən] [mait] [biː; bi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['kæʒuəl] ,
though the general opinion might be that it was casual ,
尽管 这 一般的 观点 可能 是 那 它 曾是 随意的 ,

尽管人们普遍认为这只是一次随意的会面，

[jet] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [prɪ'zʌmpʃənz] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ]['veri] [ɒd] ['neɪtʃə(r)] .
yet there were presumptions on the other side of a very odd nature .
然而 那里 是 假设 在 这 其他 边 的 一个 非常 奇怪的 自然 .

然而，另一方面却存在着一些非常奇怪的假设。

[greɪt] [kə'læmitiz] ['nætʃ(ə)rəli] [prə'djuːs] ['veəriəs] [kən'dʒektʃə] ; [men] ['seldəm] [kən'sɪdərɪŋ] ,
Great calamities naturally produce various conjectures ; men seldom considering ,
伟大的 灾难 自然 生产 各种各样的 猜想 ; 男人 很少 考虑 ,

巨大的灾难自然会引发各种各样的猜测；人们很少会去思考，

[ðæt] [ðə; ði][məʊst] [stjuː'pendəs] [ɪ'fekts] ['ɒf(ə)n] [prə'siːd] [frɒm; frəm][ðə; ði][məʊst] ['mɪnɪt] ['kɔːzɪz] , [ɔː(r)]
that the most stupendous effects often proceed from the most minute causes , or
那 这 最多 惊人的 效果 经常 继续 从 这 最多 分钟 原因 , 或者
[məʊst] [rɪ'məʊt] ['æksɪdənts] .
most remote accidents .
最多 偏僻的 事故 .

最惊人的影响往往源于最微小的原因或最遥远的意外。

['piːp(ə)l] [feɪld] [nɒt] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [skəʊp] [tuː; tə][ðeə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
People failed not to give a scope to their imagination ,
人们 失败的 不是 到 给 一个 范围 到 他们的 想像力 ,

人们未能充分发挥想象力，

[ænd; ənd][tuː; tə] [fɔːm] ['gesɪz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ænd; ənd] ['ɔːθəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'flɪktɪŋ]
and to form guesses concerning the causes and authors of this afflicting
和 到 形式 猜测 有关 这 原因 和 作者 的 这 折磨
[ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .
and astonishing misfortune .
和 惊人 不幸 .

并猜测造成这场令人痛心和震惊的不幸事件的原因和始作俑者。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] " [gɑːdz] ['dʒʌdʒmənt] ; " [ðə; ði]['paɪəs][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ,
The king in his speech calls it " God's judgment ; " the pious and religious ,
这 国王 在 他的 演讲 呼叫 它 " 神的 判断 ; " 这 虔诚的 和 宗教 ,

国王在讲话中称之为“上帝的审判”；虔诚的信徒们，

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːst] [ɔːl]['ʌðə(r)] [men] , ['dʒen(ə)rəli][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] [ə'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]
and at first all other men , generally and naturally ascribed it to the
和 在 第一的 全部 其他 男人 , 一般来说 和 自然 归因于 它 到 这
[dʒʌst] ['vendʒəns] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
just vengeance of Heaven ,
只是 复仇 的 天堂 ,

起初，其他所有人，普遍且自然地将其归因于上天的公正惩罚。

[ɒn][ə; eɪ]['sɪti] [weə(r)] [vaɪs][ænd; ənd] [ˌɪmə'ræləti] [rein] [səʊ]['əʊpənli][ænd; ənd] ['ʃeɪmfəli] ,
on a city where vice and immorality reigned so openly and shamefully ,
在 一个 城市 在哪里 副 和 不道德 统治 所以 公然 和 可耻地 ,

在一个罪恶和不道德行为公然肆虐、令人羞耻的城市里，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [səˈfɪʃntli] [ˈhʌmb(ə)ld] [baɪ] [ðə; ði] [ˈreɪdʒɪŋ] [ˈpestɪləns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfɔːgəʊɪŋ] [jɪə(r)] .
and which had not been sufficiently humbled by the raging pestilence of the foregoing year .
和 哪个 有 不是 到过 足够 谦卑 经过 这 愤怒 瘟疫 的 这 前文 年 .

而且，它还没有被前一年肆虐的瘟疫彻底震慑住。

[sɜː(r)] [ˈedwəd] [ˈtɜːnə(r)] , [ˈspiːkə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˈkɒmənz] , [æt; ət] [prɪˈzentɪŋ] [bɪls] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [əˈsent] ,
Sir Edward Turner , speaker of the House of Commons , at presenting bills for the royal assent ,
先生 爱德华 车工 , 扬声器 的 这 房子 的 公共领域 , 在 呈现 账单 为了 这 皇家 同意 ,

下议院议长爱德华·特纳爵士在提交法案以获得御准时，

[sez] , " [wiː; wi] [mʌst; məst] [fɔː(r); fə(r)] [ˈevə(r)] [wɪð] [hjuːˈmɪləti] ,
says , " We must for ever with humility ,
说道 , " 我们 必须 为了 曾经 和 谦逊 ,

他说："我们必须永远保持谦逊，

[əkˈnɒlɪdʒ] [ðə; ði] [ˈdʒʌstɪs] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn] [ˈpʌnɪʃɪŋ] [ðɪs] [həʊl] [ˈneɪʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [leɪt] [ˈdredf(ə)l] [ˌkɒnfləˈgreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈlʌndən] .
acknowledge the justice of God in punishing this whole nation by the late dreadful conflagration of London .
承认 这 正义 的 上帝 在 惩罚 这 所有的 国家 经过 这 晚的 可怕 大火 的 伦敦 .

承认上帝对整个国家的惩罚是公正的，这场惩罚是通过最近伦敦那场可怕的大火实现的。

" [ðə; ði] [ækt] [ɒv; əv] [ˈkɒmən] - [ˈkaʊns(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˌriːˈbɪldɪŋ] , [sez] ,
" The act of common - council for rebuilding , says ,
" 这 行为 的 常见的 - 理事会 为了 重建 , 说道 ,

"市议会关于重建的法案称，

" [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] [wɒz; wəz] [baɪ] [ɔːl] [ˈdʒʌstli] [riˈzent] [æz; əz] [ə; eɪ] [məʊst] [sæd] [ænd; ənd] [ˈdɪzməl] [ˈdʒʌdʒmənt] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] .
" The fire was by all justly resented as a most sad and dismal judgment of Heaven .
" 这 火 曾是 经过 全部 公正地 怨恨 作为 一个 最多 伤心 和 惨淡 判断 的 天堂 .

"这场大火被所有人视为上天最悲惨、最严厉的惩罚，理所当然地遭到了憎恨。"

" [bʌt; bət] [taɪm] [suːn] [prəˈdjuːst] [əˈbʌndəns] [ɒv; əv] [səˈspiʃən] [ænd; ənd] [vəˈraɪəti] [ɒv; əv] [əˈpɪnjənz] [kənˈsɜːnɪŋ] [ðə; ði] [miːnz] [ænd; ənd] [ˈɪnstrʊm(ə)nts] [meɪd] [juːz] [ɒv; əv] .
" But time soon produced abundance of suspicions and variety of opinions concerning the means and instruments made use of .
" 但 时间 很快 生产 丰富 的 怀疑 和 种类 的 意见 有关 这 方法 和 仪器 制成 使用 的 .

"但随着时间的推移，人们对所使用的手段和工具产生了诸多怀疑和各种各样的意见。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] [səʊ] [bəʊld] [æz; əz] [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [səˈspekt] [ðə; ði] [kɪŋ] .
There were some so bold as even to suspect the king .
那里 是 一些 所以 大胆的 作为 甚至 到 怀疑 这 国王 .

甚至有人胆大妄为，怀疑国王。

[ðəʊz] [rɪˈpɔːts] , [ænd; ənd] [ˈoʊtsɪz] [ænd; ənd] - [ˈnærətɪvz] , [ɑː(r); ə(r)] [ˌsʌpəˈziʃən] [tuː] [ˈmɒnstrəs] ,
Those reports , and Oates's and Bedloe's narratives , are suppositions too monstrous ,
那些 报告 , 和 奥茨 和 - 叙事 , 是 假设 也 滔天 ,

那些报道，以及奥茨和贝德洛的叙述，都是过于荒谬的假设。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['evɪdəns] [tuː] ['retʃɪdli] [miːn] [tuː; tə] [dɪ'zɜːv] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
and the evidence too wretchedly mean to deserve consideration .
和 这 证据 也 可悲地 意思是 到 应得 考虑 .

证据过于牵强，不值得考虑。

[ðə; ði] ['sɪtəznz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [wel] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːrks] [bɪ'heɪvjə(r)] :
The citizens were not well satisfied with the Duke of York's behaviour :
这 公民 是 不是 出色地 使满意 和 这 公爵 的 约克的 行为 :

民众对约克公爵的行为很不满意：

[ðeɪ] [θɔːt] [hɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] [geɪ] [ænd; ənd] ['neglɪdʒənt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'keɪʒ(ə)n] ;
they thought him a little too gay and negligent for such an occasion ;
他们 想法 他 一个 小的 也 同性恋 和 疏忽 为了 这样的 一个 场合 ;

他们认为他有点太轻浮、太不负责任，不适合这种场合；

[ðæt] [hɪz; ɪz] [lʊk] [ænd; ənd] [eə(r)] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [hiː; hi] [tʊk] [ɪn] [ðæt] ['dredf(ə)l] ['spektək(ə)l] ;
that his look and air discovered the pleasure he took in that dreadful spectacle ;
那 他的 看 和 空气 发现 这 乐趣 他 采取 在 那 可怕 奇观 ;

他的神情和神态透露出他从这可怕的景象中获得的快感；

[ɒn] [wɪtʃ] [ə'kaʊnt] , [ə; eɪ] ['dʒeləsi] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [spred] [wɪð] [greɪt] ['ɪndəstri] ,
on which account , a jealousy that he was concerned in it was spread with great industry ,
在 哪个 帐户 , 一个 妒忌 那 他 曾是 担心的 在 它 曾是 传播 和 伟大的 行业 ,

因此，有人煞有介事地散布谣言，说他参与了此事。

[bʌt; bət] [wɪð] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [truːθ] .
but with very little appearance of truth .
但 和 非常 小的 外貌 的 真相 .

但几乎没有任何真实感。

[sʌm; səm] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪn'sɪdiəs] [wei] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʌtʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] ['meɪkɪŋ] [wɔː(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ;
Some suspected it was an insidious way of the Dutch and French making war upon the English ;
一些 怀疑 它 曾是 一个 阴险 方式 的 这 荷兰语 和 法语 制作 战争 之上 这 英语 ;

有人怀疑这是荷兰人和法国人向英国人发动战争的阴险手段；

[ðeə(r)] [tuː] [fliːts] ['biːɪŋ] [ðen] ['nɪərɪst] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] .
their two fleets being then nearest to a conjunction .
他们的 二 舰队 存在 然后 最近的 到 一个 连词 .

当时它们的两支舰队距离最近，即将汇合。

[wɒt] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ,
What increased the suspicion was ,
什么 增加 这 怀疑 曾是 ,

加剧怀疑的是：

[ðæt] [sʌm; səm] ['krɪmɪnlz] [ðæt] ['sʌfəd] [wɜː(r); wə(r)] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [æt; ət] ['lʌndən] ,
that some criminals that suffered were said to be under the direction of a committee at London ,
那 一些 罪犯 那 遭受 是 说 到 是 在下面 这 方向 的 一个 委员会 在 伦敦 ,

据说一些受害的罪犯是由伦敦的一个委员会负责指挥的。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] ['ɔːdərs] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] ['kaʊns(ə)l] [ɪn] ['hɒlənd] .
and received orders from another council in Holland .
和 已收到 订单 从 其他 理事会 在 荷兰 .

并接到了荷兰另一个委员会的命令。

[nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ,
Not long before the fire ,
不是 长的 前 这 火 ,

火灾发生前不久，

[ðə; ði] [frentʃ] [sent] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] - [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [bəʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə]
the French sent the governor of Chousey in a small boat with a letter to
这 法语 发送 这 州长 的 - 在 一个 小的 船 和 一个 信 到
['meɪdʒə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] ['læmbət] ,
Major - General Lambert ,
主要的 - 一般的 兰伯特 ,

法国人派舒塞总督乘小船给兰伯特少将送去一封信。

[ðen] ['prɪz(ə)nə(r)] [ɪn] ['gɜːnzi] , [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [hɪm] [tɜːmz] [tuː; tə] [kən'traɪv] [ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ɒv; əv] [ðæt]
then prisoner in Guernsey , to offer him terms to contrive the delivery of that
然后 囚犯 在 格恩西岛 , 到 提供 他 条款 到 精心策划 这 送货 的 那
['aɪlənd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
island to them .
岛 到 他们 .

然后把他囚禁在格恩西岛，向他提出条件，让他设法将该岛交给他们。

['daɪvəz] ['strendʒər] , [bəuθ] [frentʃ] [ænd; ənd] [dʌtʃ] , [wɜː(r); wə(r)] [ˌæpri'hend] , [ə'pɒn] [sə'spɪʃ(ə)n] ,
Divers strangers , both French and Dutch , were apprehended , upon suspicion ,
潜水员 陌生人 , 两个都 法语 和 荷兰语 , 是 被捕 , 之上 怀疑 ,
[ɪm'prɪznd] , [ænd; ənd] ['strɪktli] [ɪg'zæmɪnd] .
imprisoned , and strictly examined .
被监禁 , 和 严格 检查 .

许多陌生人，包括法国人和荷兰人，因涉嫌犯罪而被逮捕、监禁并接受严格审查。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sed] , [ə; eɪ] [dʌtʃ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ten] [j'ɪəz] [əʊld] , [kən'fest] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ,
It was said , a Dutch boy of ten years old , confessed , that his father ,
它 曾是 说 , 一个 荷兰语 男生 的 十 年 老的 , 坦白 , 那 他的 父亲 ,

据说，一名十岁的荷兰男孩坦白，他的父亲……

[hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd] [hɪm'self] , [hæd; həd] [θrəʊn] ['faɪə(r)] - [bɔːlz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [ðə; ði]
his uncle , and himself , had thrown fire - balls into the house where the
他的 叔叔 , 和 他自己 , 有 抛掷 火 - 球 进入 这 房子 在哪里 这
['faɪə(r)] [bɪ'gæn] ,
fire began ,
火 开始 ,

他和他叔叔都曾向起火的房子里扔火球。

[θruː] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [wɪtʃ] [stʊd] ['əʊpən] .
through a window which stood open .
通过 一个 窗户 哪个 站立 打开 .

透过一扇敞开的窗户。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [fliːt] [hæd; həd] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] ['lændɪd] [ɒn] [ðə; ði] [vlai] , [æn; ən] ['aɪlənd] [nɪə(r)]
The English fleet had some time before landed on the Vly , an island near
这 英语 舰队 有 一些 时间 前 登陆 在 这 维利 , 一个 岛 靠近
[ðə; ði] ['teksəl; 'tesəl] ,
the Texel ,
这 特塞尔岛 ,

英国舰队此前已有一段时间登陆弗利岛，该岛位于特塞尔岛附近。

[ænd; ənd] [bɜːnt] [ˌaɪ ˈtiː] ; [əˈpɒn] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [keɪm] [tuː; tə] [diː] [wɪt] , [ænd; ənd] [ˈɒfəd] , [ɪn] [rɪˈvendʒ]
and burnt it ; upon which some came to De Wit , and offered , in revenge
和 烧焦的 它 ; 之上 哪个 一些 来了 到 德 有 , 和 提供 , 在 复仇
,
,
,

然后把它烧毁了；为此，有些人来到德维特那里，为了报复，献上......

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bʌt; bət] [əˈsɪstɪd] , [tuː; tə] [set] [ˈlʌndən] [ɒn] [ˈfaɪə(r)] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [rɪˈdʒektɪd] [ðə; ði] [
if they were but assisted , to set London on fire ; but he rejected the [
如果 他们 是 但 协助 , 到 放 伦敦 在 火 ; 但 他 拒绝 这 [
[ˈvɪləˌnəs]] [prəˈpəʊz(ə)l] ;
villanous] proposal ;
邪恶的] 提议 ;

如果他们得到帮助，就可以放火烧毁伦敦；但他拒绝了这个邪恶的提议；

[ænd; ənd] [θɔːt] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɒn] [ˌaɪ ˈtiː] [tɪl] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [ˈsɪti] [wɒz; wəz] [bɜːnt] .
and thought no more on it till he heard the city was burnt .
和 想法 不 更多的 在 它 直到 他 听到 这 城市 曾是 烧焦的 .

他之后便不再想这件事，直到听说这座城市被烧毁了。

[ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] [wɪtʃ] [leɪd] [səʊ] [ɡreɪt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˈlʌndən] [ɪn] [ˈæʃɪz] ,
The fire which laid so great part of London in ashes ,
这 火 哪个 铺设 所以 伟大的 部分 的 伦敦 在 灰烬 ,

那场将伦敦大部分地区化为灰烬的大火，

[ɡeɪv] [ə; eɪ] [freʃ] [əˈkeɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈenəmɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪˈpʌblɪkənz] [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [ðem; ðəm]
gave a fresh occasion to the enemies of the republicans to charge them
给予 一个 新鲜的 场合 到 这 敌人 的 这 共和党人 到 收费 他们
[wɪð] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [məˈlɪʃəs] [ˈɔːθəz] [ˌðeərˈɒv] ;
with being the malicious authors thereof ;
和 存在 这 恶意 作者 其中 ;

这给了共和党的敌人新的机会，让他们指责共和党是恶意炮制这些谣言的幕后黑手；

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [breɪk] [aʊt] [ðə; ði] [θɜːd] [ɒv; əv] [sepˈtembə(r)] ,
because the fire happened to break out the third of September ,
因为 这 火 发生 到 休息 出去 这 第三 的 九月 ,

因为这场火灾恰好发生在9月3日，

[ə; eɪ] [deɪ] [ɪsˈtiːmd] [ˈfɔːtʃənət] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪˈpʌblɪkənz] , [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈvɪktəriz] [ɒv; əv]
a day esteemed fortunate to the republicans , on account of the victories of
一个 天 尊敬的 幸运 到 这 共和党人 , 在 帐户 的 这 胜利 的
[ˈdʌnbɑː(r)] [ænd; ənd] [ˈwʊstə(r)] ,
Dunbar and Worcester ,
邓巴 和 伍斯特 ,

由于邓巴和伍斯特的胜利，这一天被共和党人视为吉日。

[əbˈteɪnd] [baɪ] [ˈɒlɪvə] [ˈkrɒmwel] , [wen] [ˈdʒen(ə)rəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɑːmiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkɒmənwelθ]
obtained by Oliver Cromwell , when general of the armies of the commonwealth
获得 经过 奥利弗 克伦威尔 , 什么时候 一般的 的 这 军队 的 这 联邦
[ɒv; əv] [ˈɪŋɡlənd] .
of England .
的 英格兰 .

由奥利弗·克伦威尔在担任英格兰联邦军队总司令期间获得。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈeɪprəl] [bɪˈfɔː(r)] , [sʌm; səm] [ˈkɒmənwelθ] [men] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [plɒt] , [ænd; ənd]
In the April before , some commonwealth men were found in a plot , and
在 这 四月 前 , 一些 联邦 男人 是 成立 在 一个 阴谋 , 和
[hæŋd] ;
hanged ;
绞刑 ;

此前四月份，一些英联邦男子因参与阴谋而被绞死；

[ænd; ənd][æt; ət][ðeə(r)][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [kən'fest] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'kwestɪd] ,
and at their execution confessed , that they had been requested ,
和 在 他们的 执行 坦白 , 那 他们 有 到过 请求 ,

在被处决时，他们承认，有人要求他们这样做。

[tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv]['faɪərɪŋ] ['lʌndən] [ɒn][ðə; ði] ['sekənd] [ɒv; əv][sep'tembə(r)] .
to assist in a design of firing London on the second of September .
到 协助 在 一个 设计 的 射击 伦敦 在 这 第二 的 九月 .

协助设计9月2日伦敦的炮击方案。

[æt; ət][ðə; ði]['traɪəl][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [æt; ət][ðə; ði][əʊld] ['beɪli] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] ,
At the trial of the conspirators at the Old Bailey , it appeared ,
在 这 审判 的 这 阴谋者 在 这 老的 贝利 , 它 出现 ,

在老贝利刑事法院对共谋者的审判中，情况似乎表明：

[ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [wɒz; wəz][leɪd][tuː; tə] [sə'praɪz] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd]['faɪə(r)][ðə; ði] ['sɪti] ;
a design was laid to surprise the town and fire the city ;
一个 设计 曾是 铺设 到 惊喜 这 镇 和 火 这 城市 ;

他们计划出其不意地袭击小镇并纵火焚烧城市；

[ðə; ði] [θɜːd] [ɒv; əv][sep'tembə(r)][wɒz; wəz] [pɪtʃt] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'tempt] , [æz; əz] ['biːɪŋ] [faʊnd] [baɪ] ['lɪliz] ['ɒlmənæk] ,
the third of September was pitched on for the attempt , as being found by Lilly's almanack ,
这 第三 的 九月 曾是 投球 在 为了 这 试图 , 作为 存在 成立 经过 莉莉的 年鉴 ,

根据莉莉年鉴的记载，9月3日被定为尝试的日期。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [skiːm] [ɪ'rektɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['lʌki] [deɪ] .
and a scheme erected for that purpose , to be a lucky day .
和 一个 方案 竖立 为了 那 目的 , 到 是 一个 幸运的 天 .

为此制定了一个方案，希望这一天会是幸运的一天。

[ðə; ði] [θɜːd] [ɒv; əv][sep'tembə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː'spɪʃəs] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][wʌn] ['pɑːti] ,
The third of September was a day auspicious and full of expectation from one party ,
这 第三 的 九月 曾是 一个 天 吉祥 和 满的 的 期待 从 一 派对 ,

9月3日是吉日，对一方来说充满了期待。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['ɒmɪnəs] [ænd; ənd]['daɪəfʊl][tuː; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .
but at this time ominous and direful to the nation .
但 在 这 时间 不祥的 和 雒 到 这 国家 .

但此时此刻，这对国家而言却是不祥和危急的。

[ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] [bɜːnt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [prə'dʒektɪd][ænd; ənd] [prəg'nɔstikeit] , [wɪtʃ] [geɪv] [ə; eɪ] [strɒŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] ,
The city was burnt at the time projected and prognosticated , which gave a strong suspicion ,
这 城市 曾是 烧焦的 在 这 时间 预计 和 预后 , 哪个 给予 一个 强的 怀疑 ,

城市在预测和预示的时间被焚毁，这引起了人们的强烈怀疑。

[ðəʊ] [nɒt][ə; eɪ] [pruːf] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθəz] [ænd; ənd][prə'məʊtərz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
though not a proof , of the authors and promoters of it .
尽管 不是 一个 证明 , 的 这 作者 和 发起人 的 它 .

虽然这并非证据，但却是作者和推广者的证据。

[ðə; ði] [dʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [prest] [baɪ][ðə; ði] ['kɒmənwelθ] [men][tuː; tə] [ɪn'veɪd] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd]
The Dutch were pressed by the commonwealth men to invade England , and
这 荷兰语 是 按下 经过 这 联邦 男人 到 入侵 英格兰 ， 和
[wɜː(r); wə(r)][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ɒv; əv] ['paʊəf(ə)l] [ə'sɪstəns] ,
were assured of powerful assistance ,
是 保证 的 强大的 协助 ，

荷兰人受到英联邦国家的压力而入侵英国，并被保证会得到强有力的援助。

[ænd; ənd] [həʊps] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] ['ventʃə(r)][ɪn][səʊ]
and hopes of a general insurrection , but they would not venture in so
和 希望 的 一个 一般的 起义 ， 但 他们 会 不是 风险投资 在 所以
['hæzədəs] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] .
hazardous a design .
危险 一个 设计 .

他们希望发动全面起义，但他们不会冒险采取如此危险的计划。

[ðəʊ] ['sevrəl] [pˈɜːsənz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'prɪznd] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] ,
Though several persons were imprisoned , it was not possible to discover ,
尽管 一些 人 是 被监禁 ， 它 曾是 不是 可能的 到 发现 ，
[ɔː(r)] [pruːv] ,
or prove ,
或者 证明 ，

虽然有多人被监禁，但无法发现或证明：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

1666年9月2日伦(An Historical Narrative of the Great and)第3/3页

[ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [kə'læməti] [bɪ'gæn] , [wɒz; wəz] ['faɪəd] [ɒn] ['pɜːpəs] .
that the house where this dreadful calamity began , was fired on purpose .
那 这 房子 在哪里 这 可怕 灾害 开始 , 曾是 被解雇 在 目的 .

这场可怕灾难的始作俑者是一栋被人蓄意纵火的房子。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['wɪlfl] [ɔː(r)] [ˌæksɪ'dent(ə)l] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə; eɪ] ['pɑːti] [dɪ'spjuːt] .
Whether it was wilful or accidental was a long time a party dispute .
无论 它 曾是 故意 或者 偶然 曾是 一个 长的 时间 一个 派对 争议 .

是故意还是意外，长期以来一直是双方争论的焦点。

[ðə; ði] [greɪt] [tɔːk] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wɒz; wəz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['bɜːrnər] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ?
The great talk at that time was , who were the burners of the city ?
这 伟大的 讲话 在 那 时间 曾是 , WHO 是 这 燃烧器 的 这 城市 ?

当时人们都在热议，谁是纵火焚城的凶手?

[sʌm; səm] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kən'traɪvd] [ænd; ənd] ['kærid] [ɒn] [baɪ] [ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [ɒv; əv] [ðə; ði]
some said it was contrived and carried on by a conspiracy of the
一些 说 它 曾是 人为的 和 携带 在 经过 一个 阴谋 的 这
['peɪpɪst] [ænd; ənd] ['dʒɛʒuɪts] ,
Papists and Jesuits ,
天主教徒 和 耶稣会士 ,

有人说这是天主教徒和耶稣会士合谋策划和实施的。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɑːftəwəd] ['ɒfəd] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['pəʊpɪʃ] [plɒt] .
which was afterward offered to be made appear in the popish plot .
哪个 曾是 之后 提供 到 是 制成 出现 在 这 天主教 阴谋 .

后来有人提议让这起事件出现在天主教阴谋中。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [keɪm] [ɪn] [səʊ] ['meni] ['testiməniz] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [plɒtid]
And there came in so many testimonies to prove that it was the plotted
和 那里 来了 在 所以 许多 证词 到 证明 那 它 曾是 这 绘制
['wepən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪpɪst] ,
weapon of the papists ,
武器 的 这 天主教徒 ,

有大量的证词证明，这是天主教徒精心策划的武器。

[æz; əz] [kɔːzd] [ðə; ði] ['pɑːləmənt] [tuː; tə] [ə'pɔɪnt] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪə(r)] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ,
as caused the parliament to appoint a committee to enquire into it ,
作为 导致 这 议会 到 委 一个 委员会 到 查询 进入 它 ,
[ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ˌɪn.fər'meɪ.ʃənz] .
and receive informations .
和 收到 信息 .

因此，议会任命了一个委员会对此事进行调查并接收相关信息。

[baɪ] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['faɪə(r)] [ɪn] - , ['mʌlti,tjuːd, -,tuːd] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [lɒst] [ðeə(r)] [ɪst'eɪts] , [gʊdz]
By the dreadful fire in 1666 , multitudes of people lost their estates , goods
经过 这 可怕 火 在 - , 众多 的 人们 丢失的 他们的 庄园 , 商品
[ænd; ənd] ['mɜːtʃəndaɪz] ;
and merchandizes ;
和 商品 ;

1666 年那场可怕的大火，使无数人失去了他们的财产、货物和商品；

[ænd; ənd] ['meni] ['fæmɪlɪz] , [wʌns] [ɪn] ['flʌrɪʃɪŋ] ['sɜːkəmstənsɪz] , [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] ['begərɪ]
and many families , once in flourishing circumstances , were reduced to beggary
和 许多 家庭 ， 一次 在 芊芊 情况 ， 是 减少 到 乞讨

.
:
.

许多曾经富裕的家庭，都沦落到乞讨的地步。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [plɪnθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] ['pedɪst(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒnjumənt] ,
From the inscription on the plinth of the lower pedestal of the Monument ,
从 这 题词 在 这 基座 的 这 降低 座 的 这 纪念碑 ，

根据纪念碑下层基座上的铭文：

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ðə; ði] ['peɪpɪst] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['ɔːθəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['faɪə(r)] ; [ðə; ði] ['pɑːləmənt]
it appears that the Papists were the authors of this fire ; the Parliament
它 出现 那 这 天主教徒 是 这 作者 的 这 火 ； 这 议会
['biːɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [pə'sweɪʒ(ə)n] ,
being of this persuasion ,
存在 的 这 劝说 ，

看来这场火灾是天主教徒所为；议会也是天主教徒，

[ə'drest] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [ə; eɪ] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] ,
addressed the king to issue a proclamation ,
已解决 这 国王 到 问题 一个 公告 ，

请求国王颁布公告，

[ri'kwaiə] [ɔːl] ['pəʊpɪʃ] [priːsts] [ænd; ənd] ['dʒɛʒuɪts] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] ;
requiring all Popish Priests and Jesuits to depart the kingdom within a month ;
需要 全部 天主教 神父 和 耶稣会士 到 离开 这 王国 之内 一个 月 ；

要求所有天主教神父和耶稣会士在一个月内离开王国；

[ænd; ənd] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [kə'mɪti] , [huː] [rɪ'siːvd] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['peɪpɪst] , [huː]
and appointed a committee , who received evidence of some Papists , who
和 任命 一个 委员会 ， WHO 已收到 证据 的 一些 天主教徒 ， WHO
[wɜː(r); wə(r)] [siːn] ['θrəʊɪŋ] ['faɪə(r)] - [bɔːlz] ['ɪntuː] ['haʊzɪz] ,
were seen throwing fire - balls into houses ,
是 已见 投掷 火 - 球 进入 房屋 ，

并任命了一个委员会，该委员会收到了一些证据，称有人看到一些天主教徒向房屋投掷火球。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [huː] [hæd; həd] [mə'tɪəriəlz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðeə(r)] [p'ɒkɪts] .
and of others who had materials for it in their pockets .
和 的 其他的 WHO 有 材料 为了 它 在 他们的 口袋 .

还有一些人口袋里就装着制作材料。

[ðɪs] [sæd] [dɪ'zɑːstə(r)] [prə'djuːst] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɒn] - [kən'fɔːmists] .
This sad disaster produced some kind of liberty to the Non - conformists .
这 伤心 灾难 生产 一些 种类 的 自由 到 这 非 - 循规蹈矩者 .

这场悲惨的灾难给不墨守成规者带来了某种程度的自由。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] ['dredf(ə)l] ['mæsəkə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɔtistənts] [wɒz; wəz] [fɪəd] ;
A sudden and dreadful massacre of the Protestants was feared ;
一个 突然 和 可怕 屠杀 的 这 新教徒 曾是 害怕 ；

人们担心会发生针对新教徒的突然而可怕的大屠杀；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [kən'fɜːmd] [baɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [kaɪndz] [ɒv; əv] [naɪvz] [faʊnd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)]
and the suspicion confirmed by particular kinds of knives found after the fire
和 这 怀疑 确认的 经过 特别的 种类 的 刀具 成立 后 这 火
[ɪn] ['bærəlz] .
in barrels .
在 桶 .

火灾后在桶中发现的特定种类的刀具证实了这一怀疑。

['sevrəl] ['evɪdənsɪz] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪti] [ðæt] [men][wɜː(r); wə(r)] [siːn] [ɪn]
Several evidences were given to the committee that men were seen in
一些 证据 是 给定 到 这 委员会 那 男人 是 已见 在
['sevrəl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['kɑːstɪŋ] ['faɪə(r)] - [bɔːlz] ['ɪntuː] ['haʊzɪz] ;
several parts of the city casting fire - balls into houses ;
一些 部分 的 这 城市 铸件 火 - 球 进入 房屋 ;

向委员会提交的多份证据表明，有人看到城里好几个地方有人向房屋投掷火球；

[sʌm; səm] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [gɑːd] [ɒv; əv]['səʊldʒəz] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [djuːk]
some that were brought to the guard of soldiers , and to the Duke
一些 那 是 带来 到 这 警卫 的 士兵 , 和 到 这 公爵
[ɒv; əv] [jɔːk] ,
of York ,
的 约克 ,

其中一些被带到士兵卫队那里，另一些则被带到约克公爵那里。

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ['ɑːftəwədz] .
but were never heard of afterwards .
但 是 绝不 听到 的 然后 .

但之后就再也没有他们的消息了。

[sʌm; səm] [wiːks] ['ɑːftə(r)] , [sɜː(r)] ['rɒbət] [brʊks] , ['tʃeəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] , [went] [tuː; tə]
Some weeks after , Sir Robert Brooks , chairman of the committee , went to
一些 周 后 , 先生 罗伯特 布鲁克斯 , 主席 的 这 委员会 , 去 到
[frɑːns] ,
France ,
法国 ,

几周后，委员会主席罗伯特·布鲁克斯爵士前往法国。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ferid] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['rɪvə(r)] , [wɒz; wəz] ['draʊnd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kɪnzmən]
and as he was ferried over a river , was drowned , with a kinsman
和 作为 他 曾是 渡船 超过 一个 河 , 曾是 溺水 , 和 一个 亲属
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,
of his ,
的 他的 ,

他乘船过河时，与他的一位亲戚一起溺水身亡。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪznəs] ['draʊnd] [wɪð] [hɪm] . [['sɛvən]]
and the business drowned with him . [7]
和 这 商业 溺水 和 他 . [7]

他去世后，公司也随之倒闭了。[7]

[əʊts] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['nærətɪv] , [sez] : [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['faɪə(r)][ɪn] - [wɒz; wəz] ['prɪnsəpli] ['mænɪdʒd]
Oates , in his narrative , says : The dreadful fire in 1666 was principally managed
奥茨 , 在 他的 叙述 , 说道 : 这 可怕 火 在 - 曾是 主要 管理
[baɪ] [streɪndʒ] ,
by Strange ,
经过 奇怪的 ,

奥茨在他的叙述中写道：1666年的那场可怕的火灾主要是由斯特兰奇指挥的。

[ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɛʒuɪts] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][sə'saɪəti] [ɪm'plɔɪd] ['eɪti] [ɔː(r)] ['eɪti] - [sɪks]
the provincial of the Jesuits , in which the society employed eighty or eighty - six
这 省级 的 这 耶稣会士 , 在 哪个 这 社会 受雇 八十 或者 八十 - 六
[men] ,
men ,
男人 ,

耶稣会省会，该会雇佣了八十或八十六名男子。

[ænd; ənd] [spent] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['faɪə(r)] [bɔːlz] ; [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ɔːl][ðeə(r)][vɑːst] [ɪk'spens] ,
and spent seven hundred fire balls ; and over all their vast expense ,
和 花费 七 百 火 球 ; 和 超过 全部 他们的 广阔的 费用 ,

他们花费了七百个火球；而所有这些巨大的开支，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌfɔːˈtiːn] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ˈgeinə] [baɪ][ðə; ði][ˈplʌndə(r)] ;
they were fourteen thousand pounds gainers by the plunder ;
他们 是 十四 千 磅 增益者 经过 这 掠夺 ;

他们通过劫掠获得了14000英镑;

[əˈmʌŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv][ˈdʒuːəlz] [kənˈsɪstɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd] [ˈkærəts][ɒv; əv] [ˈdaɪəməndz] .
among which was a box of jewels consisting of a thousand carats of diamonds .
之中 哪个 曾是 一个 盒子 的 珠宝 由 的 一个 千 克拉 的 钻石 .

其中包括一盒珠宝，内含一千克拉的钻石。

[hiː; hi][ˈfɑːðə(r)] [ˈlɜːnɪd] , [ðæt] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)][ɪn] [ˈsʌðək] , [ɪn] - , [wɒz; wəz] [brɔːt] [əˈbaʊt][baɪ] [ðə; ði][laɪk] [miːnz] ;
He farther learned , that the fire in Southwark , in 1676 , was brought about by the like means ;
他 更远 学习 , 那 这 火 在 南华克 , 在 - , 曾是 带来 关于 经过 这 喜欢 方法 ;

他还了解到，1676 年南华克发生的火灾也是用同样的方式引起的;

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,
and though in that they were at the expense of a thousand pounds ,
和 尽管 在 那 他们 是 在 这 费用 的 一个 千 磅 ,

尽管这样做花费了1000英镑,

[ðeɪ] [meɪd] [ʃɪft] [tuː; tə] [get] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [klɪə(r)][ˈɪntuː][ðeə(r)] [əʊn] [pˈɒkɪts] . [[eit]]
they made shift to get two thousand clear into their own pockets . [8]
他们 制成 转移 到 得到 二 千 清除 进入 他们的 自己的 口袋 . [8]

他们想方设法将两千块钱装进了自己的口袋。[8]

[ˈmɪstə(r)] . [ˈekɑːd] [wɒz; wəz][təʊld][baɪ][æn; ən][ˈemɪnənt] [ˈprelət] , [ðæt] [ˈdɑːktər; draɪv] . [grɑːnt] , [ə; eɪ] [ˈpeɪpɪst] ,
Mr . Echard was told by an eminent prelate , that Dr . Grant , a Papist ,
先生 . 埃查德 曾是 讲述 经过 一个 杰出 主教 , 那 博士 . 授予 , 一个 天主教徒 ,

埃查德先生从一位德高望重的教士那里得知，格兰特博士是一位天主教徒,

[wɒz; wəz] [ˈstrɒŋli] [səˈspektɪd] , [huː] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɔːtəwɜːks] , [kənˈtraɪvd] , [æz; əz] [ɪz] [bɪˈliːvd] ,
was strongly suspected , who having a share in the waterworks , contrived , as is believed ,
曾是 强烈 怀疑 , WHO 拥有 一个 分享 在 这 自来水厂 , 人为的 , 作为 是 相信 ,

人们强烈怀疑，某人持有自来水厂的股份，并据信策划了此事。

[tuː; tə] [stɒp] [ʌp] [ðə; ði] [paɪps] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] [brəʊk] [aʊt] ,
to stop up the pipes the night before the fire broke out ,
到 停止 向上 这 管道 这 夜晚 前 这 火 打破 出去 ,

在火灾发生的前一天晚上，他们把管道堵住了。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈmeni] [ˈaʊəz] [bɪˈfɔː(r)] [ˈeni] [ˈwɔːtə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][gɒt][ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [ˈmænə(r)] .
so that it was many hours before any water could be got after the usual manner .
所以 那 它 曾是 许多 小时 前 任何 水 可以 是 得到 后 这 通常 方式 .

因此，过了好几个小时才能够以通常的方式取到水。

['dɑːktər; draɪv] . [lɔɪd] , ['ɑːftəwəd] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['wʊstə(r)] , [təʊld]['dɑːktər; draɪv] . ['bɜːnɪt] , [ðæt]
Dr . Lloyd , afterward bishop of Worcester , told Dr . Burnet , that
博士 . 劳埃德 , 之后 主教 的 伍斯特 , 讲述 博士 . 伯内特 , 那
[wʌn][grɑːnt] , [ə; eɪ]['peɪpɪst] ,
one Grant , a Papist ,
一 授予 , 一个 天主教徒 ,

后来成为伍斯特主教的劳埃德博士告诉伯内特博士，有个名叫格兰特的天主教徒

[hæd; həd] ['sʌmtaɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ə'plaɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [lɔɪd] , [huː] [hæd; həd] [greɪt] ['ɪntrəst] [wɪð]
had sometime before applied himself to Lloyd , who had great interest with
有 有时 前 应用 他自己 到 劳埃德 , WHO 有 伟大的 兴趣 和
[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv]['klærəndən] ,
the Countess of Clarendon ,
这 伯爵夫人 的 克拉伦登 ,

他之前曾向劳埃德求婚，而劳埃德对克拉伦登伯爵夫人非常感兴趣。

([huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ɪ'steɪt] [ɪn][ðə; ði] [njuː] ['rɪvə(r)] ,
(who had a large estate in the new river ,
(WHO 有 一个 大的 财产 在 这 新的 河 ,

（他在新河边拥有一大片庄园，

[wɪtʃ] [ɪz] [brɔːt] [frɒm; frəm][weə(r)][tuː; tə] ['lʌndən]) [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd] [reɪz] [ðæt] [ɪ'steɪt]
which is brought from Ware to London) and said he could raise that estate
哪个 是 带来 从 仓库 到 伦敦) 和 说 他 可以 增加 那 财产
[kən'sɪdərəbli] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [hɪm][ə; eɪ] [trʌ'stiː] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
considerably if she would make him a trustee for her .
相当 如果 她 会 制作 他 一个 受托人 为了 她 .

（从韦尔运到伦敦的）并表示，如果她让他做她的受托人，他可以大幅增加那笔遗产。

[hɪz; ɪz] [skiːm] [wɜː(r); wə(r)]['prɒbəb(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd] [ðæt]
His schemes were probable , and he was made one of the board that
他的 方案 是 可能 , 和 他 曾是 制成 一 的 这 木板 那
['gʌvənd] [ðæt] ['mætə(r)] ;
governed that matter ;
受统治 那 事情 ;

他的计划很有可能成功，因此他被任命为负责此事的委员会成员之一；

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [kʌm] [æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] [tuː; tə]
and by that he had a right to come as often as he pleased to
和 经过 那 他 有 一个 正确的 到 来 作为 经常 作为 他 高兴 到
[vjuː] [ðeə(r)] [wɜːks] [æt; ət] ['ɪzlɪŋtən] .
view their works at Islington .
看法 他们的 作品 在 伊斯灵顿 .

因此，他有权随时前往伊斯灵顿参观他们的作品。

[hiː; hi] [went] ['ðɪðə(r)] [ðə; ði] ['sætədeɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)] [brəʊk] [aʊt] ,
He went thither the Saturday before the fire broke out ,
他 去 那里 这 周六 前 这 火 打破 出去 ,

火灾发生前那个星期六，他去了那里。

[ænd; ənd] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] [paɪps]
and called for the key of the place where the heads of the pipes
和 称为 为了 这 钥匙 的 这 地方 在哪里 这 头部 的 这 管道
[wɜː(r); wə(r)] ,
were ,
是 ,

于是要来了管道头部所在位置的钥匙，

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ɔːl] [ðə; ði] [kɒks] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] ['əʊpən] , [ænd; ənd] [stɒpt] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)]
and turned all the cocks , which were then open , and stopped the water
和 转向 全部 这 公鸡 , 哪个 是 然后 打开 , 和 停止 这 水

,
,
,

于是他把所有打开的水龙头都关上，止住了水。

[ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði] [kiːz] [wɪð] [hɪm] .
and went away , and carried the keys with him .
和 去 离开 , 和 携带 这 钥匙 和 他 .

然后他带着钥匙离开了。

[wen] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [brəʊk] [aʊt] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ðeɪ] ['əʊpənd] [ðə; ði] [paɪps] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] [tuː; tə]
When the fire broke out next morning , they opened the pipes in the streets to
什么时候 这 火 打破 出去 下一个 早晨 , 他们 打开 这 管道 在 这 街道 到
[faɪnd] ['wɔːtə(r)] ,
find water ,
寻找 水 ,

第二天早上发生火灾时，他们打开街上的管道寻找水源。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nʌn] .
but there was none .
但 那里 曾是 没有任何 .

但并没有。

[sʌm; səm] ['aʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [ɪn] ['sendɪŋ] [tuː; tə] ['ɪzlɪŋtən] , [weə(r)] [ðə; ði] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə]
Some hours were lost in sending to Islington , where the doors were to
一些 小时 是 丢失的 在 发送 到 伊斯灵顿 , 在哪里 这 门 是 到
[biː; bi] [brəʊk] ['əʊpən] ,
be broke open ,
是 打破 打开 ,

向伊斯灵顿发送消息耽误了一些时间，那里的大门需要破门而入。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɒks] [tɜːnd] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [gɒt] [frɒm; frəm]
and the cocks turned ; and it was long before the water got from
和 这 公鸡 转向 ; 和 它 曾是 长的 前 这 水 得到 从
['ɪzlɪŋtən] .
Islington .
伊斯灵顿 .

于是公鸡转过身来；过了很久，水才从伊斯灵顿流过来。

[grɑːnt] [dɪ'naɪd] [ðæt] [hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] [kɒks] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːks] [ə'fɜːrm]
Grant denied that he turned the cocks ; but the officer of the works affirmed
授予 否认 那 他 转向 这 公鸡 ; 但 这 官 的 这 作品 确认
[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ,
that he had ,
那 他 有 ,

格兰特否认是他放的鸡；但工事官员证实他确实放了。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['ɔːdə(r)] , [set] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ə; eɪ] - ['rʌnɪŋ] ,
according to order , set them all a - running ,
根据 到 命令 , 放 他们 全部 一个 - 跑步 ,

按照命令，让它们全部运行起来。

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ] ['pɜːs(ə)n] [hæd; həd] [gɒt] [ðə; ði] [kiːz] [frɒm; frəm] [hɪm] [bʌt; bət] [grɑːnt] ;
and that no person had got the keys from him but Grant ;
和 那 不 人 有 得到 这 钥匙 从 他 但 授予 ;

而且除了格兰特之外，没有人从他那里拿到过钥匙；

[huː] [kən'fest] [hiː; hi][hæd; həd] ['kærid] [ə'weɪ] [ðə; ði] [kiːz] , [bʌt; bət][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'zaɪn] .
who confessed he had carried away the keys , but did it without design .
WHO 坦白 他 有 携带 离开 这 钥匙 , 但 做过 它 没有 设计 .

他承认自己拿走了钥匙，但并非有意为之。

[wen] [wiː; wi][kən'sɪdə(r)] , ['sevrəl] [ˌdepə'zɪʃnz; ˌdiːpə'zɪʃnz][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
When we consider , several depositions were made after the fire ,
什么时候 我们 考虑 , 一些 沉积物 是 制成 后 这 火 ,

我们考虑到，火灾发生后进行了多次取证，

[ɒv; əv][ɪts] ['breɪkɪŋ] [aʊt][ɪn] ['sevrəl] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
of its breaking out in several different places at the same time ,
的 它是 打破 出去 在 一些 不同的 地方 在 这 相同的 时间 ,

它同时在多个不同地方爆发，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][mæn] [kən'fest] [hɪz; ɪz] ['setɪŋ] ['faɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['haʊzɪz] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] ,
and that one man confessed his setting fire to the houses where it began ,
和 那 一 男人 坦白 他的 环境 火 到 这 房屋 在哪里 它 开始 ,

其中一人承认是他放火烧毁了起火点的房屋。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eksɪkjuːtɪd][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] : [wen] [wiː; wi][rɪ'membə(r)] ['bɪʃəp] ['lɔidz]
when he was executed for it : when we remember Bishop Lloyd's
什么时候 他 曾是 执行 为了 它 : 什么时候 我们 记住 主教 劳埃德保险公司
['testɪməni] [kən'sɜːnɪŋ] [grɑːnt] ,
testimony concerning Grant ,
见证 有关 授予 ,

当他因此被处决时：当我们想起劳埃德主教关于格兰特的证词时，

[wiː; wi] ['kænɒt] ['iːzəli] [biː; bi] [kən'vɪnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [ˌæksɪ'dent(ə)l] .
we cannot easily be convinced that it was entirely accidental .
我们 不能 容易地 是 确信 那 它 曾是 完全 偶然 .

我们很难相信这完全是偶然事件。

['bɪʃəp] ['kenɪt] [gɪvz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ə'kaʊnt] :
Bishop Kennet gives the following account :
主教 肯尼特 给予 这 下列的 帐户 :

肯尼特主教的叙述如下：

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn][mæn][traɪd] [æt; ət][ðə; ði][əʊld] ['beɪli] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'sendiəri] ,
There was but one man tried at the Old Bailey for being the incendiary ,
那里 曾是 但 一 男人 尝试 在 这 老的 贝利 为了 存在 这 燃烧的 ,

在老贝利刑事法院，只有一名男子因纵火罪受审。

[huː] [wɒz; wəz] [kən'vɪktɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [kən'feʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['eksɪkjuːtɪd][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
who was convicted by his own confession , and executed for it .
WHO 曾是 已定罪 经过 他的 自己的 忏悔 , 和 执行 为了 它 .

他因自己的供述而被定罪，并因此被处决。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz]['rɒdʒə(r)] [[naɪn]]
His name was Roger [9]
他的 姓名 曾是 罗杰 [9]

他的名字叫罗杰[9]

['hjuːbərt] , [ə; eɪ] [frentʃ] ['hjuːgənəʊ] [-] [ɒv; əv]['roʊhən] , [ɪn] ['nɔːməndi] .
Hubert , a French Huguenot [10] of Rohan , in Normandy .
休伯特 , 一个 法语 胡格诺派 [-] 的 罗汉 , 在 诺曼底 .

休伯特，一位来自诺曼底罗昂的法国胡格诺派教徒[10]。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ʃæm] [ə'weɪ] [ðɪs] [kən'feʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒn] ['kɑmpəs]
Some people shammed away this confession , and said he was non compos
一些 人们 蒙羞 离开 这 忏悔 , 和 说 他 曾是 非 化合物
['mentɪs] ;
mentis ;
精神 ;

有些人否认了他的供述，说他神志不清；

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [maɪnd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [hæŋd]
and had a mind , it seems , to assume the glory of being hanged
和 有 一个 头脑 , 它 似乎 , 到 认为 这 荣耀 的 存在 绞刑
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['vɪlən] .
for the greatest villain .
为了 这 最 恶棍 .

他似乎一心想成为最大的恶棍，并因此获得被绞死的荣耀。

['ʌðə(r)z] [seɪ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['səʊbə(r)] [ænd; ənd] ['penɪtənt] ; [ænd; ənd] ['biːɪŋ] , ['ɑːftə(r)] [kən'vɪkʃn] ,
Others say he was sober and penitent ; and being , after conviction ,
其他的 说 他 曾是 清醒 和 忏悔者 ; 和 存在 , 后 定罪 ,

另一些人则说他当时清醒且忏悔；并且在被定罪后，

['kærid] [θruː] [ðə; ði] ['ruːɪnz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [weə(r)] [hiː; hi] [pʊt] ['faɪə(r)] ,
carried through the ruins to shew where he put fire ,
携带 通过 这 废墟 到 展示 在哪里 他 放 火 ,

被带穿过废墟，去展示他放火的地方，

[hiː; hi] [hɪm'self] [daɪ'rɛktɪd] [θruː] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ænd; ənd] ['rʌbɪʃ] ,
he himself directed through the ashes and rubbish ,
他 他自己 指导 通过 这 灰烬 和 垃圾 ,

他亲自指挥穿过灰烬和废墟，

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] ['bɜːnɪŋ] [haʊs] [stʊd] .
and pointed at the spot where the first burning house stood .
和 尖 在 这 点 在哪里 这 第一的 燃烧 房子 站立 .

他指着第一栋着火房屋所在的位置。

[ðə; ði] ['faɪə(r)] [wɒz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] [tʃɑːdʒd] [ɒn] [ðə; ði] ['peɪpɪst] ; [wʌn] ['hjuːbərt] , [ə; eɪ] [ə; eɪ] ['frentʃmən] ,
The fire was generally charged on the Papists ; one Hubert , a a Frenchman ,
这 火 曾是 一般来说 带电 在 这 天主教徒 ; 一 休伯特 , 一个 一个 法国人 ,

这场火灾普遍归咎于天主教徒；其中一人是法国人休伯特。

[huː] [wɒz; wəz] [siːzd] [ɪn] ['esɪks] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] [tuː; tə] [frɑːns] , [kən'fest] [hiː; hi]
who was seized in Essex as he was flying to France , confessed he
WHO 曾是 查获 在 埃塞克斯 作为 他 曾是 飞行 到 法国 , 坦白 他
[hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ðə; ði] [ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] .
had begun the conflagration .
有 开始 这 大火 .

在飞往法国途中于埃塞克斯郡被捕的这名男子承认是他引发了这场大火。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['blaɪndfəʊldɪd] , [ænd; ənd] ['pɜːpəsli] ['kɒndʌktid] [tuː; tə] [rɒŋ] ['pleɪsɪz] ,
He was blindfolded , and purposely conducted to wrong places ,
他 曾是 蒙眼 , 和 故意 实施 到 错误的 地方 ,

他被蒙住双眼，并被故意带到错误的地方。

[weə(r)] [hiː; hi] [təʊld] [ðem; ðəm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [ðə; ði] [fleɪmz] ;
where he told them it was not the spot where he began the flames ;
在哪里 他 讲述 他们 它 曾是 不是 这 点 在哪里 他 开始 这 火焰 ;

他告诉他们，那不是他放火的地方；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] ,
but when he was brought to the right ,
但 什么时候 他 曾是 带来 到 这 正确的 ,

但当他被带到右边时，

[hiː; hi] [kən'fest] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði]['faɪə(r)] - [bɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði]
he confessed that was the place where he threw the fire - ball into the
他 坦白 那 曾是 这 地方 在哪里 他 扔 这 火 - 球 进入 这
['beikəz] [haʊs] ,
baker's house ,
面包师的 房子 ,

他承认，就是在那里他把火球扔进了面包师的房子。

[ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði]['feɪt(ə)l]['faɪə(r)][bɪ'gæn] ,
the place where the fatal fire began ,
这 地方 在哪里 这 致命的 火 开始 ,

致命火灾的起火地点

[wɪtʃ] [hiː; hi] [pə'sistid] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] ['moʊmənts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
which he persisted in to the last moments of his execution .
哪个 他 持续 在 到 这 最后的 时刻 的 他的 执行 .

他一直坚持到被处决的最后一刻。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [hæŋd] [ə'pɒn][nəʊ]['ʌðə(r)] ['evɪdəns] : [ðəʊ] [hɪz; ɪz]['brəʊkən] [ə'kaʊnt] [meɪd]
He was hanged upon no other evidence : though his broken account made
他 曾是 绞刑 之上 不 其他 证据 : 尽管 他的 破碎的 帐户 制成
[sʌm; səm] [bɪ'liːv] [hɪm] ['melənkəli] [mæd] . [-]
some believe him melancholy mad . [11]
一些 相信 他 忧郁 疯狂的 . [-]

他被处以绞刑，没有任何其他证据：尽管他支离破碎的证词让一些人相信他患有忧郁症。[11]

[bʌt; bət] [əʊts] ['sevrəl] [j'iəz] ['ɑːftəwədz] [ɪn'fɔːmd] [ðə; ði] [wɜːld] [ðə; ði]['eksɪkrəb(ə)l] [diːd] [wɒz; wəz]
But Oates several years afterwards informed the world the execrable deed was
但 奥茨 一些 年 然后 知情的 这 世界 这 可憎的 契据 曾是
[pə'fɔːmd] [baɪ][ə; eɪ] [nɒt] [ɒv; əv] ['eɪti] ['dʒɛʒuɪts] ,
performed by a knot of eighty jesuits ,
执行 经过 一个 结 的 八十 耶稣会士 ,

但几年后，奥茨向世人透露，这起令人发指的罪行是由八十名耶稣会士犯下的。

['fraɪəz] , [ænd; ənd] [priːsts] , [ɒv; əv] ['sevrəl] ['neɪʃnz] . [-]
friars , and priests , of several nations . [12]
修士们 , 和 神父 , 的 一些 国家 . [-]

来自多个国家的修士和神父。[12]

['ɑːftə(r)][ɔːl] [ig,zæmi'neiʃənz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn][mæn] [traɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'sendiəri]
After all examinations there was but one man tried for being the incendiary
后 全部 考试 那里 曾是 但 一 男人 尝试 为了 存在 这 燃烧的
,
,
,

经过所有调查，只有一人因涉嫌纵火而被审判。

[huː] [kən'fesɪŋ] [ðə; ði][fækt] , [wɒz; wəz]['eksɪkjuːtɪd][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] : [ðɪs] [wɒz; wəz] ['rɒbət] ['hjuːbərt] ,
who confessing the fact , was executed for it : this was Robert Hubert ,
WHO 坦白 这 事实 , 曾是 执行 为了 它 : 这 曾是 罗伯特 休伯特 ,
[ə; eɪ] [frentʃ] - ,
a French Hugenot ,
一个 法语 - ,

承认此事的人因此被处决：此人是法国胡格诺派教徒罗伯特·休伯特。

[ɒv; əv]['roʊhən] , [ɪn] ['nɔːməndi] , [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ['fɔːlsli] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['peɪpɪst] ,
of Rohan , in Normandy , a person falsely said to be a Papist ,
的 罗汉 , 在 诺曼底 , 一个 人 错误地 说 到 是 一个 天主教徒 ,

在诺曼底罗昂，有人谎称自己是天主教徒。

[bʌt; bət] ['riːəli] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['luːnətɪk] ,
but really a sort of lunatic ,
但 真的 一个 种类 的 疯子 ,

但实际上他有点像个疯子，

[huː] [baɪ][mɪə(r)]['æksɪdənt][wɒz; wəz] [brɔːt] ['ɪntuː] ['ɪŋglənd] [dʒʌst][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [aʊt][ɒv; əv]
who by mere accident was brought into England just before the breaking out of
WHO 经过 仅仅 事故 曾是 带来 进入 英格兰 只是 前 这 打破 出去 的
[ðə; ði]['faɪə(r)] ,
the fire ,
这 火 ,

他纯属偶然地在火灾爆发前夕被带到了英国。

[bʌt; bət][nɒt]['lændɪd] [tɪl] [tuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] , [æz; əz] [ə'pɪəd] [baɪ][ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv] ['lɒrəns]
but not landed till two days after , as appeared by the evidence of Laurence
但 不是 登陆 直到 二 天 后 , 作为 出现 经过 这 证据 的 劳伦斯
['piːtəsən] ,
Peterson ,
彼得森 ,

但根据劳伦斯·彼得森的证词，他直到两天后才登陆。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [huː] [hæd; həd][hɪm][ɒn] [bɔːd] . [-]
the master of the ship who had him on board . [13]
这 掌握 的 这 船 WHO 有 他 在 木板 . [-]

载着他的船长。[13]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [suːn] ['ɑːftə(r)] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv] , [ðæt] ['hjuːbərt][wɒz; wəz][nɒt] [sə'fɪʃntli] [ɪg'zæmɪnd]
It was soon after complained of , that Hubert was not sufficiently examined
它 曾是 很快 后 抱怨 的 , 那 休伯特 曾是 不是 足够 检查
[huː] [set][hɪm][tuː; tə] [wɜːk] ,
who set him to work ,
WHO 放 他 到 工作 ,

不久之后就有人抱怨说，安排休伯特工作的那个人没有对他进行充分的检查。

[ænd; ənd] [huː] [dʒɔɪnd] [wɪð] [hɪm] .
and who joined with him .
和 WHO 加入 和 他 .

以及与他一同加入的人。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - , [ɪn][hɪz; ɪz][rɪ'mɑːrks] [ə'pɒn] - ['traɪəl][ɪz][bəʊld][tuː; tə] [seɪ] ,
And Mr . Hawles , in his remarks upon Fitzharris's trial is bold to say ,
和 先生 . - , 在 他的 评论 之上 - 审判 是 大胆的 到 说 ,

霍勒斯先生在对菲茨哈里斯审判的评论中大胆地说道：

[ðæt] [ðə; ði] ['kɒmənz] [rɪ'zɒlvɪŋ] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn]['hjuːbərt][ə'pɒn] [ðæt] ['mætə(r)][nekst] [deɪ] ,
that the Commons resolving to examine Hubert upon that matter next day ,
那 这 公共领域 解决 到 检查 休伯特 之上 那 事情 下一个 天 ,

下议院决定于次日就此事质询休伯特。

['hjuːbərt][wɒz; wəz] [hæŋd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [haʊs] [sæt] , [səʊ][kʊd; kəd] [tel] [nəʊ]['fɑːðə(r)][teɪlz; 'teɪliːz] .
Hubert was hanged before the house sat , so could tell no farther tales .
休伯特 曾是 绞刑 前 这 房子 坐星 , 所以 可以 告诉 不 更远 故事 .

休伯特在议会开会前就被绞死了，所以没能再讲故事了。

[lɔːd] ['rʌsəl] [ænd; ənd][sɜː(r)] ['henri] ['kæpəl] [əb'zɜːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] (-)
Lord Russell and Sir Henry Capel observed to the House of Commons (1680)
主 罗素 和 先生 亨利 卡佩尔 观察到 到 这 房子 的 公共领域 (-)
[ðæt] [ðəʊz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][ɪn] ['kæriɪŋ] [ɒn] [ðæt] ['wɪkɪd] [ækt] ,
that those that were taken in carrying on that wicked act ,
那 那些 那 是 已采取 在 携带 在 那 邪恶 行为 ,

罗素勋爵和亨利·卡佩尔爵士在1680年向下议院指出，那些因实施这种邪恶行为而被捕的人，

[wɜː(r); wə(r)] ['dʒen(ə)rəli] [dɪs'tʃɑːdʒd] [wɪ'ðaʊt] ['traɪəl] .
were generally discharged without trial .
是 一般来说 出院 没有 审判 .

一般情况下，他们未经审判就被释放。

[ɪn] - ,
In 1679 ,
在 - ,

1679年，

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] [ə'lɑːmd] [wɪð] [æn; ən] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
the House of Commons were suddenly alarmed with an information of a
这 房子 的 公共领域 是 突然 惊慌 和 一个 信息 的 一个
[freʃ] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪpɪst] [tuː; tə] [bɜːn] ['lʌndən] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .
fresh design of the Papists to burn London a second time .
新鲜的 设计 的 这 天主教徒 到 烧伤 伦敦 一个 第二 时间 .

下议院突然收到消息，称天主教徒又有了新的计划，要再次焚毁伦敦，这令下议院感到震惊。

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [wʌn] [bɜːd] , [ɪn] ['fetə(r)] - [leɪn] , ['biːɪŋ] [set] [ɒn] ['faɪə(r)] , [hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] [ɪ'lɪzəbəθ]
The house of one Bird , in Fetter - lane , being set on fire , his servant Elizabeth
这 房子 的 一 鸟 , 在 束缚 - 车道 , 存在 放 在 火 , 他的 仆人 伊丽莎白
['ɑːksli] ,
Oxly ,
奥克斯利 ,

费特巷伯德家的房子被人放火烧毁，他的女仆伊丽莎白·奥克斯利

[wɒz; wəz] [sə'spektɪd] [ɒv; əv] ['faɪərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['wɪlfəli] , [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə] ['prɪz(ə)n] .
was suspected of firing it wilfully , and sent to prison .
曾是 怀疑 的 射击 它 故意 , 和 发送 到 监狱 .

他被怀疑故意开枪，并被送进监狱。

[ʃiː; ʃi] [kən'fest] [ðə; ði] [fækt] , [ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː]
She confessed the fact , and declared she had been employed to do it
她 坦白 这 事实 , 和 声明 她 有 到过 受雇 到 做 它
[baɪ] [wʌn] [stʌbz] ,
by one Stubbs ,
经过 一 斯塔布斯 ,

她承认了此事，并声称自己是受一个名叫斯塔布斯的人雇佣去做这件事的。

[ə; eɪ] ['peɪpɪst] , [huː] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [hɜː(r); hə(r)] [faɪv] [paʊndz] .
a Papist , who had promised her five pounds .
一个 天主教徒 , WHO 有 承诺 她 五 磅 .

一位天主教徒，曾答应给她五英镑。

[stʌbz] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [ʌp] , [kən'fest] [hiː; hi] [pə'sweɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]
Stubbs being taken up , confessed he persuaded her to do it , and
斯塔布斯 存在 已采取 向上 , 坦白 他 被说服 她 到 做 它 , 和
[ðæt] ['fɑːðə(r)] ['gɪfərd] ,
that Father Giffard ,
那 父亲 吉法德 ,

斯塔布斯被带走后，承认是他劝说她这么做的，并且吉法德神父也承认了这一点。

[hɪz; ɪz] [kən'fesə(r)] , [pʊt] [hɪm] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ;
his confessor , put him upon it ;
他的 忏悔者 , 放 他 之上 它 ;

他的忏悔神父，把他放在上面；

['telɪŋ] [hɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [sɪn] [tuː; tə] [bɜːn] [ɔːl] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] ['herətɪks] .
telling him it was no sin to burn all the houses of heretics .
讲述 他 它 曾是 不 罪 到 烧伤 全部 这 房屋 的 异端 .

告诉他，烧毁所有异教徒的房屋并非罪过。

[hiː; hi] ['ædɪd] [hiː; hi][hæd; həd]['friːkwənt] ['kɒnfərənsis] [ɒn] [ðɪs] [ə'feə(r)] [wɪð] ['gɪfərd] [ænd; ənd] [tuː]
He added he had frequent conferences on this affair with Giffard and two
他 额外 他 有 频繁 会议 在 这 事务 和 吉法德 和 二
['aɪ(ə)rɪʃmən] .
Irishmen .
爱尔兰人 .

他还补充说，他曾多次就此事与吉法德和两名爱尔兰人进行磋商。

[stʌbz] [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪd] [dɪ'kleəd] , [ðə; ði] ['peɪpɪst] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] ,
Stubbs and the maid declared , the Papists were to make an insurrection ,
斯塔布斯 和 这 女佣 声明 , 这 天主教徒 是 到 制作 一个 起义 ,

斯塔布斯和女仆宣称，天主教徒将发动叛乱。

[ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [æn; ən] ['ɑːmi] [ɒv; əv]['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] [men] [frɒm; frəm] [frɑːns] .
and expected an army of sixty thousand men from France .
和 预期的 一个 军队 的 六十 千 男人 从 法国 .

预计法国将派出六万大军。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [ɪn'fɜːd] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] ,
It was generally inferred from this incident ,
它 曾是 一般来说 推断 从 这 事件 ,

人们普遍从这起事件中推断出这一点。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] - [fɔːlt] ([nɔː(r)] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːti]) ,
that it was not Giffard's fault (nor that of his party) ,
那 它 曾是 不是 - 过错 (也不 那 的 他的 派对) ,

这并非吉法尔德（或他的政党）的错，

[ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] [wɒz; wəz][nɒt] [bɜːnt] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ;
that the city of London was not burnt , as in the year 1666 ;
那 这 城市 的 伦敦 曾是 不是 烧焦的 , 作为 在 这 年 - ;

伦敦城没有像1666年那样被焚毁；

[ænd; ənd] [kən'fɜːmd] [ðəʊz] [ɪn][ðeə(r)] [ə'pɪnjən] [huː] [θɔːt] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl][ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]
and confirmed those in their opinion who thought that general conflagration was
和 确认的 那些 在 他们的 观点 WHO 想法 那 一般的 大火 曾是
[ðə; ði] [kən'traɪvəns] [ænd; ənd] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪpɪst] .
the contrivance and work of the Papists .
这 装置 和 工作 的 这 天主教徒 .

这更加印证了那些认为这场大火是天主教徒策划和实施的人的观点。

[ðə; ði][hænd][ɒv; əv][mæn][wɒz; wəz] [meɪd] [juːz][ɒv; əv][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ɒn][ɒv; əv]
The hand of man was made use of in the beginning and carrying on of
这 手 的 男人 曾是 制成 使用 的 在 这 开始 和 携带 在 的
[ðɪs] ['faɪə(r)] .
this fire .
这 火 .

人类之手在火的最初点燃和延续中发挥了作用。

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [mʌtʃ]
The beginning of the fire at such a time when there had been so much
这 开始 的 这 火 在 这样的 一个 时间 什么时候 那里 有 到过 所以 很多
[hɒt] ['weðə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [draɪd] [ðə; ði] ['haʊzɪz] ,
hot weather which had dried the houses ,
热的 天气 哪个 有 干燥 这 房屋 ,

这场火灾发生时，正值持续高温天气，房屋都已干燥。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm][ðə; ði][mɔː(r)][fɪt][fɔː(r); fə(r)]['fjuːəl] ; [ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [sʌtʃ]
and made them the more fit for fuel ; the beginning of it in such
和 制成 他们 这 更多的 合身 为了 燃料 ; 这 开始 的 它 在 这样的
[ə; eɪ] [pleɪs] ,
a place ,
一个 地方 ,

并使它们更适合用作燃料；这一切的开端就发生在这样的地方。

[weə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] ['tɪmbə(r)] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɒps] [fɪld] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ]
where there were so many timber houses , and the shops filled with so much
在哪里 那里 是 所以 许多 木材 房屋 , 和 这 商店 已填 和 所以 很多
[kəm'bʌstəbl] ['mætə(r)] ;
combustible matter ;
易燃 事情 ;

那里有很多木结构房屋，商店里堆满了易燃物品；

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [wen] [ðə; ði][wɪnd][dɪd] [bləʊ] [səʊ] ['fɪəsli] [ə'pɒn] [ðæt]
and the beginning of it just when the wind did blow so fiercely upon that
和 这 开始 的 它 只是 什么时候 这 风 做过 吹 所以 激烈地 之上 那
['kɔːnə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
corner toward the rest of the city ,
角落 朝向 这 休息 的 这 城市 ,

而这一切的开端，正是狂风猛烈地吹向城市其他地区，吹拂着那个街角的时候。

[wɪtʃ] [ðen] [wɒz; wəz] [laɪk] ['tɪndə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [spɑːks] ; [ðɪs] [dʌθ] [smel] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pəʊpɪʃ] [dɪ'zaɪn] ,
which then was like tinder to the sparks ; this doth smell of a popish design ,
哪个 然后 曾是 喜欢 火种 到 这 火花 ; 这 确实 闻 的 一个 天主教 设计 ,

这就像火星上的引火物；这闻起来像是天主教的阴谋。

['hætʃt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [nest] [wɪð] [ðə; ði]['ɡʌnpaʊdə(r)] [plɒt] .
hatched in the same nest with the gunpowder plot .
孵化 在 这 相同的 巢 和 这 火药 阴谋 .

与火药阴谋同出一辙。

[ðə; ði] [wɜːld] [sə'fɪʃntli] [nəʊz] [haʊ] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə] ['pəʊpɪʃ] ['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd]
The world sufficiently knows how correspondent this is to popish principles and
这 世界 足够 知道 如何 通讯员 这 是 到 天主教 原则 和
['præktɪsɪz] ;
practices ;
实践 ;

世人皆知这与天主教的原则和做法有多么吻合；

[ðeɪ] [mait] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['skruːp(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)][kaɪndz][ɒv; əv] ['kɒnʃəns] , [bɜːn] [æn; ən][hə'retɪk(ə)l]
they might , without any scruple of their kinds of conscience , burn an heretical
他们 可能 , 没有 任何 顾忌 的 他们的 种类 的 良心 , 烧伤 一个 异端
['sɪti] ,
city ,
城市 ,

他们或许会毫无顾忌地，抛弃一切良知，焚毁一座异端城市。

[æz; əz] [ðeɪ] [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɪntuː] ['æʃɪz] :
as they count it , into ashes :
作为 他们 数数 它 , 进入 灰烬 :

当他们把它清点成灰烬时：

[fɔː(r); fə(r)] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ˌdispen'seiʃən] [ðeɪ] [kæn; kən] [hæv; həv] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['həʊlinəs] (['rɑːðə(r)]
for beside the dispensations they can have from his holiness (rather
为了 旁 这 豁免 他们 能 有 从 他的 圣洁 (相当
[hɪz; ɪz] ['wɪkɪdnəs]) [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ʌn'laɪkli] [bʌt; bət] [ðeɪ] [kaʊnt] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ækʃ(ə)n] [æz; əz] [ðɪs]
his wickedness) it is not unlikely but they count such an action as this
他的 邪恶) 它 是 不是 不太可能 但 他们 数数 这样的 一个 行动 作为 这
[ˌmerɪ'tɔːriəs] .
meritorious .
有功绩的 .

除了他们可以从他的圣洁（或者说他的邪恶）那里获得的豁免之外，他们很可能认为这种行为是有功德的。

[lɔːd] ['tʃɑːnsələ(r)] ([ɜːl] [ɒv; əv] ['nɒtɪŋəm]) [ɪn] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ɪn] ['gɪvɪŋ] ['dʒʌdʒmənt] [ə'genst] [lɔːd]
Lord Chancellor (Earl of Nottingham) in his speech in giving judgment against Lord
主 校长 (伯爵 的 诺丁汉) 在 他的 演讲 在 给予 判断 反对 主
['vaɪkaʊnt] ['stæfəd] ,
Viscount Stafford ,
子爵 斯塔福德 ,

大法官（诺丁汉伯爵）在对斯塔福德子爵的判决中发表讲话时说：

[sed] , " [huː] [kæn; kən] [daʊt] ['eni] [lɒŋgə(r)] [ðæt] ['lʌndən] [wɒz; wəz] [bɜːnt] [baɪ] ['peɪpɪst] ?
said , " Who can doubt any longer that London was burnt by Papists ?
说 , " WHO 能 怀疑 任何 更长 那 伦敦 曾是 烧焦的 经过 天主教徒 ?

他说："谁还能怀疑伦敦是被天主教徒烧毁的呢？"

" [ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn] [wɜːd] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] ['traɪəl] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
" though there was not one word in the whole trial relating to it .
" 尽管 那里 曾是 不是 一 单词 在 这 所有的 审判 相关 到 它 .

"尽管整个审判过程中没有提到过这件事。"

[ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [plɪnθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] ['pedɪst(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒnjumənt] [hæz; həz]
The inscription on the plinth of the lower pedestal of the Monument has
这 题词 在 这 基座 的 这 降低 座 的 这 纪念碑 有
['gɪv(ə)n] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [ðə; ði] ['revərənd] ['mɪstə(r)] . ['krʊkʃæŋks] [tuː; tə] [seɪ] ,
given an opportunity to the Reverend Mr . Crookshanks to say ,
给定 一个 机会 到 这 牧师 先生 . 克鲁克山 到 说 ,

纪念碑下层基座上的铭文让克鲁克尚克斯牧师有机会说道：

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ðə; ði] ['peɪpɪst] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['ɔːθəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ,
it appears that the Papists were the authors of the fire ,
它 出现 那 这 天主教徒 是 这 作者 的 这 火 ,

看来是天主教徒纵火所致。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːləmənt] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [pə'sweɪʒ(ə)n] , [ə'drest] [ðə; ði] [kɪŋ] .
and that the Parliament being of the same persuasion , addressed the king .
和 那 这 议会 存在 的 这 相同的 劝说 , 已解决 这 国王 .

议会也持相同观点，于是向国王提出了诉求。

[ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɪz] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] :
The inscription is in English :
这 题词 是 在 英语 :

铭文是用英文写的：

" [ðɪs] ['pɪlə(r)] [wɒz; wəz] [set] [ʌp] [ɪn] [pə'petʃuəl] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['dredf(ə)l] ['bɜːnɪŋ]
" This pillar was set up in perpetual remembrance of the most dreadful burning
" 这 支柱 曾是 放 向上 在 永久 纪念 的 这 最多 可怕 燃烧
[ɒv; əv] [ðɪs] ['prɒtɪstənt] ['sɪti] ,
of this protestant city ,
的 这 新教 城市 ,

"这根石柱是为了永远纪念这座新教城市遭受的最可怕的焚毁而设立的。"

[bɪ'gʌn] [ænd; ənd] ['kærid] [ɒn][baɪ][ðə; ði] ['tretʃəri] [ænd; ənd] ['mælɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pəʊpɪʃ] ['fækʃ(ə)n] ,
begun and carried on by the treachery and malice of the popish faction ,
开始 和 携带 在 经过 这 背信弃义 和 恶意 的 这 天主教 派 ,

这场运动始于天主教派系的背叛和恶意，并一直延续至今。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][sep'tembə(r)] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] - .
in the beginning of September , in the year of our Lord 1666 .
在 这 开始 的 九月 , 在 这 年 的 我们的 主 - .

公元1666年9月初。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kæriɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] ['hɒrɪd] [plɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['ekstə:peit] [ðə; ði] ['prɒtɪstənt]
In order to the carrying on their horrid plot for extirpating the protestant
在 命令 到 这 携带 在 他们的 可怕的 阴谋 为了 根除 这 新教
[rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [əʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪbəti] ,
religion and old English liberty ,
宗教 和 老的 英语 自由 ,

为了继续他们根除新教和英国传统自由的可怕阴谋，

[ænd; ənd] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] ['pəʊpəri][ænd; ənd] ['sleɪvəri] . " [-]
and introducing popery and slavery . " [14]
和 介绍 天主教 和 奴隶制 . " [-]

并引入了天主教和奴隶制。[14]

[ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪ'reɪzd] [baɪ] [kɪŋ] [dʒeɪmz] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [sək'seʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [kraʊn] ;
This inscription was erased by King James upon his succession to the crown ;
这 题词 曾是 已擦除 经过 国王 詹姆斯 之上 他的 演替 到 这 王冠 ;

詹姆斯国王继位后，抹去了这段铭文；

[bʌt; bət] [ˌriːɪn'skraɪbd] ['prez(ə)ntli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] ,
but reinscribed presently after the revolution ,
但 重新刻上 目前 后 这 革命 ,

但革命后重新铭刻，

[ɪn] [sʌtʃ] [diːp] ['kærəktəz] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['iːzəli] [tuː; tə][biː; bi] ['blɒtɪd] [aʊt] .
in such deep characters as are not easily to be blotted out .
在 这样的 深的 人物 作为 是 不是 容易地 到 是 印迹 出去 .

在如此深刻的性格中，这些性格特征不容易被抹去。

[ðə; ði]['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd] ([ˌɛsˌi'diː]['fjʊərɔː(r)] - ,
The latter part of the inscription on the north side (Sed furor papisticus ,
这 后者 部分 的 这 题词 在 这 北 边 (塞德 轰动 - ,

北侧铭文的后半部分（Sed furor papisticus，

[ˌkjuː juː 'aɪ][tæm]['daɪrə] - , - -) [kən'teɪnɪŋ] [æn; ən] [ə'fensɪv] [truːθ] ,
qui tam dira patravit , nondum restinguitur) containing an offensive truth ,
qui 塔姆 迪拉 - , - -) 包含 一个 进攻 真相 ,
[wɒz; wəz] [ɪ'reɪzd] [æt; ət] [kɪŋ] [dʒeɪmzɪz] [ək'seʃ(ə)n] ,
was erased at King James's accession ,
曾是 已擦除 在 国王 詹姆斯的 加入 ,

qui tam dira patravit, nondum Restinguitur）包含令人反感的事实，在詹姆斯国王即位时被删除，

[ænd; ənd] [ˌriːɪn'skraɪbd] [suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] .
and reinscribed soon after the revolution .
和 重新刻上 很快 后 这 革命 .

革命后不久便重新铭刻。

['mɪstə(r)] . [pəʊp] ['difəz] [mʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [kən'sɜːnɪŋ] [ðiːz] [ɪn'skrɪpʃnz] , [wen] [hiː; hi] [sez]
Mr . Pope differs much in his opinion concerning these inscriptions , when he says
先生 . 教皇 不同 很多 在 他的 观点 有关 这些 铭文 , 什么时候 他 说道
—
—

波普先生对这些铭文的看法截然不同，他说——

[weə(r)] ['lʌndənz] ['kɒləm] , ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [skaɪz] ,
Where London's column , pointing at the skies ,
在哪里 伦敦的 柱子 , 指向 在 这 天空 ,

伦敦的纪念柱指向天空，

[laɪk] [ə; eɪ] [tɔːl] ['bʊli] , [rɪrz] [ɪts] [hed] , [ænd; ənd] [laɪz] .
Like a tall bully , rears its head , and lies .
喜欢 一个 高的 欺负 , 后部 它是 头 , 和 谎言 .

它像一个高大的恶霸，昂起头，撒谎。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['wʌndəf(ə)l] ([sez] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɑːftsmən]) [ðæt] [ðə; ði] [pleɪg] [wɒz; wəz]
It seems wonderful (says the author of the Craftsman) that the plague was
它 似乎 精彩的 (说道 这 作者 的 这 工匠) 那 这 瘟疫 曾是
[nɒt] [æz; əz] [pə'remptrəli] [ɪm'pjuːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['peɪpɪst] [æz; əz] [ðə; ði] ['faɪə(r)] . [-]
not as peremptorily imputed to the Papists as the fire . [15]
不是 作为 专断地 估算 到 这 天主教徒 作为 这 火 . [-]

《工匠》的作者说，瘟疫没有像火灾那样被断然归咎于天主教徒，这似乎是一件奇妙的事情。[15]

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [in'sendjəri] ['leɪɪŋ] [kəm'bʌstəbl] [stʌf] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] ,
There was a general suspicion of incendiaries laying combustible stuff in many places ,
那里 曾是 一个 一般的 怀疑 的 燃烧剂 躺下 易燃 东西 在 许多 地方 ,

人们普遍怀疑有纵火犯在很多地方放置易燃物。

['hævɪŋ] [əb'zɜːvd] ['sevrəl] ['haʊzɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒn] ['faɪə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] : [bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [təʊld] ,
having observed several houses to be on fire at the same time : but we are told ,
拥有 观察到 一些 房屋 到 是 在 火 在 这 相同的 时间 : 但 我们 是 讲述 ,

我们亲眼目睹了好几栋房子同时着火：但我们却被告知，

[gɒd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['beləʊz] [dɪd] [bləʊ] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [spred] ['kwɪkli] ,
God with his great bellows did blow upon it , and made it spread quickly ,
上帝 和 他的 伟大的 风箱 做过 吹 之上 它 , 和 制成 它 传播 迅速地 ,

上帝用他巨大的风箱吹拂，使它迅速传播开来。

[ænd; ənd] ['hɒrəb(ə)l] [fleɪks] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] ['maʊntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪz] .
and horrible flakes of fire mounted to the skies .
和 可怕 薄片 的 火 安装 到 这 天空 .

可怕的火光冲天而起。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [kən'kʌrəns] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['nætʃ(ə)rəl] ['kɔːzɪz] [wɪtʃ] [ə'keɪʒnd] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [səʊ] ['vɪgərəsli] [tuː; tə] [spred] [ænd; ənd] [ɪn'kriːs] .
There was a strange concurrence of several natural causes which occasioned the fire so vigorously to spread and increase .
那里 曾是 一个 奇怪的 一致 的 一些 自然的 原因 哪个 引发 这 火 所以 大力 到 传播 和 增加 .

多种自然因素同时出现，导致火势迅速蔓延。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [sʊ'paɪnnəs] [ænd; ənd] ['neglɪdʒəns] [ɪn] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] :
There was a great supineness and negligence in the people of the house where it began :
那里 曾是 一个 伟大的 仰卧 和 疏忽 在 这 人们 的 这 房子 在哪里 它 开始 :

这一切始于这栋房子里的人们，他们普遍抱持着一种懒散和疏忽的态度：

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [bɪ'twiːn] [wʌn] [ænd; ənd] [tuː] [ə'klɑːk] ['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] , [wen] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ə; eɪ]
it began between one and two o'clock after midnight , when all were in a
它 开始 之间 一 和 二 点钟 后 午夜 ，什么时候 全部 是 在 一个
[ded] [sliːp] :
dead sleep :
死的 睡觉 :

事情发生在午夜过后一两点之间，那时所有人都睡得很沉：

[ɒn] [ə; eɪ] ['sætədeɪ] [naɪt] , [wen] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['emɪnənt] ['sɪtəznz] , ['mɜːrtʃənt] , [ænd; ənd]
on a Saturday night , when many of the eminent citizens , merchants , and
在 一个 周六 夜晚 ，什么时候 许多 的 这 杰出 公民 ， 商人 ， 和
['ʌðə(r)z] ,
others ,
其他的 ，

在一个星期六的晚上，许多知名市民、商人和其他人……

[wɜː(r); wə(r)] [rɪ'taɪəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [left] ['sɜːvənts] [tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['sɪti]
were retired into the country , and left servants to look to their city
是 退休 进入 这 国家 ， 和 左边 仆人 到 看 到 他们的 城市
['haʊzɪz] :
houses :
房屋 :

他们退休后搬到乡下居住，留下仆人照看他们在城里的住所：

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ɪn] [ðə; ði] [lɒŋ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] ,
it happened in the long vacation ,
它 发生 在 这 长的 假期 ，

这件事发生在长假期间。

[æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv] [jɪə(r)] [wen] ['meni] ['welθi] ['sɪtəznz] [ɑː(r); ə(r)] [wəʊnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði]
at a time of year when many wealthy citizens are wont to be in the
在 一个 时间 的 年 什么时候 许多 富裕 公民 是 惯于 到 是 在 这
['kʌntri] [æt; ət] [f'eəz] ,
country at fairs ,
国家 在 集市 ，

在每年很多富裕公民都会到乡下参加集市的这个时候，

[ɔː(r)] ['getɪŋ] [ɪn] [dets] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [ə'kaʊnts] [wɪð] [ðeə(r)] ['tʃæpmən] .
or getting in debts , and making up accounts with their chapmen .
或者 获得 在 债务 ， 和 制作 向上 账户 和 他们的 查普曼 .

或者负债累累，然后和他们的佣人算账。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [wɜː(r); wə(r)] ['məʊstli] [bɪlt] [ɒv; əv] ['tɪmbə(r)] , [ænd; ənd] [ðəʊz] ['veri]
The houses where it began were mostly built of timber , and those very
这 房屋 在哪里 它 开始 是 大多 建造 的 木材 ， 和 那些 非常
[əʊld] :
old :
老的 :

它最初出现的那些房屋大多是用木头建造的，而且那些房屋非常古老：

[ðə; ði] ['kləʊsnəs] [ænd; ənd] ['nærəʊnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːts] [dɪd] [mʌtʃ] [fə'sɪlɪteɪt] [ðə; ði] ['prəʊgres]
the closeness and narrowness of the streets did much facilitate the progress
这 亲近 和 狭窄 的 这 街道 做过 很多 促进 这 进步
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ,
of the fire ,
的 这 火 ，

街道的狭窄和密集极大地助长了火势的蔓延。

[ænd; ənd] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði] ['brɪŋɪŋ] [ɪn] ['endʒɪnz] .
and prevented the bringing in engines .
和 阻止 这 带来 在 发动机 .

并阻止了发动机的引进。

[ðə; ði] [weəz] [ænd; ənd] [kə'mɒdətiz] [stəʊd] [ænd; ənd] [vend] [ɪn] [ðəʊz] [pɑːts] [wɜː(r); wə(r)][məʊst]
The wares and commodities stowed and vended in those parts were most
这 商品 和 商品 已存放 和 自动售货机 在 那些 部分 是 最多
[kəm'bʌstəbl] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] ,
combustible of any other ,
易燃 的 任何 其他 ,

这些地方储存和销售的货物和商品比其他任何地方都更易燃。

[æz; əz] [ɔɪl] , [pɪtʃ] , [tɑː(r)] , ['kɔːdɪdʒ] , [hemp] , [flæks] , ['rɒzɪn] , [wæks] , ['bʌtə(r)] , [tʃiːz] , [waɪn] ,
as oil , pitch , tar , cordage , hemp , flax , rosin , wax , butter , cheese , wine ,
作为 油 , 沥青 , 焦油 , 绳索 , 麻 , 亚麻 , 松香 , 蜡 , 黄油 , 奶酪 , 葡萄酒 ,
['brændi] , ['ʃʊgə(r)] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] .
brandy , sugar , and such like .
白兰地 , 糖 , 和 这样的 喜欢 .

例如油、沥青、焦油、绳索、大麻、亚麻、松香、蜡、黄油、奶酪、葡萄酒、白兰地、糖等等。

[ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['siːz(ə)n] [hæd; həd][səʊ] [draɪd] [ðə; ði]['tɪmbə(r)] ,
The warmth of the preceding season had so dried the timber ,
这 温暖 的 这 前 季节 有 所以 干燥 这 木材 ,

前一季的温暖天气使木材非常干燥。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nevə(r)][mɔː(r)][æpt][tuː; tə] [teɪk] ['faɪə(r)] ;
that it was never more apt to take fire ;
那 它 曾是 绝不 更多的 易于 到 拿 火 ;

它从未像现在这样容易着火;

[ænd; ənd][æn; ən] ['iːstəli] [wɪnd] ([wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['draɪɪst][ɒv; əv][ɔːl]) [hæd; həd] [bləʊn] [fɔː(r); fə(r)]
and an easterly wind (which is the driest of all) had blown for
和 一个 东风 风 (哪个 是 这 最干燥 的 全部) 有 吹 为了
['sevrəl] [deɪz] [tə'geðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ,
several days together before ,
一些 天 一起 前 ,

此前，东风（所有风向中最干燥的）已经连续吹了好几天。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['veri] ['strɒŋli] .
and at that time very strongly .
和 在 那 时间 非常 强烈 .

而且当时实力非常强。

[ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['feɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [njuː] ['rɪvə(r)] ;
The unexpected failing of the water from the New River ;
这 意外 失败 的 这 水 从 这 新的 河 ;

新河水突然断流;

[ðə; ði] ['endʒɪn] [æt; ət] ['lʌndən] - [brɪdʒ] [kɔːld] [ðə; ði] [temz] ['wɔːtə(r)] - ['taʊə(r)][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv]
the engine at London - bridge called the Thames water - tower was out of
这 引擎 在 伦敦 - 桥 称为 这 泰晤士河 水 - 塔 曾是 出去 的
['ɔːdə(r)] ,
order ,
命令 ,

位于伦敦桥的泰晤士河水塔的发动机发生故障了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [wɒz; wəz][ɪt'self] [bɜːnt] [daʊn] ,
and in a few hours was itself burnt down ,
和 在 一个 很少 小时 曾是 本身 烧焦的 向下 ,

几个小时后，它本身也被烧毁了。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [paɪps] [wɪtʃ] [kən'veɪd] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [frɒm; frəm] [ðens] [θruː] [ðə; ði] [striːts] ,
so that the pipes which conveyed the water from thence through the streets ,
所以 那 这 管道 哪个 传递 这 水 从 因此 通过 这 街道 ,
[wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['empti] .
were soon empty .
是 很快 空的 .

因此，从那里输送水到街道的管道很快就空了。

[bɪ'saɪd] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəl] ['neglɪdʒəns] [æt; ət] [fɜːst] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv]
Beside , there was an unusual negligence at first , and a confidence of
旁 , 那里 曾是 一个 异常 疏忽 在 第一的 , 和 一个 信心 的
['iːzəli] ['kwentʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
easily quenching it ,
容易地 淬火 它 ,

此外，起初存在一种不同寻常的疏忽，以及一种轻易就能平息这种疏忽的自信。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ɪts] ['stɒpɪŋ] [æt; ət] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] ['ɑːftəwəd] ; [wɪtʃ] [æt; ət] [lɑːst] [tɜːnd] ['ɪntuː]
and of its stopping at several places afterward ; which at last turned into
和 的 它是 停止 在 一些 地方 之后 ; 哪个 在 最后的 转向 进入
[kən'fjuːʒn] ,
confusion ,
困惑 ,

之后又在几个地方停了下来；最终导致混乱。

[ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [dɪ'speə(r)] ; ['piːp(ə)l] [tʃuːzɪŋ] ['rɑːðə(r)] [baɪ] [flaɪt] [tuː; tə] [seɪv] [ðeə(r)] [gʊdz] ,
consternation , and despair ; people choosing rather by flight to save their goods ,
惊愕 , 和 绝望 ; 人们 选择 相当 经过 航班 到 节省 他们的 商品 ,

惊恐和绝望；人们宁愿逃跑以保全财物。

[ðæn; ðən] [baɪ] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [seɪv] [ðeə(r)] [əʊn] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] ['sɪti] .
than by a vigorous opposition to save their own houses and the whole city .
比 经过 一个 蓬勃 反对 到 节省 他们的 自己的 房屋 和 这 所有的 城市 .

与其奋起反抗保卫自己的房屋和整个城市，不如奋起反抗。

[ðʌs] [ə; eɪ] [smɔːl] [spɑːk] , [frɒm; frəm] [æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [kɔːz] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ['taɪmli] [keə(r)] ,
Thus a small spark , from an unknown cause , for want of timely care ,
因此 一个 小的 火花 , 从 一个 未知 原因 , 为了 想 的 及时 关心 ,

因此，由于缺乏及时处理，一个原因不明的小火花就产生了。

[ɪn'kriːst] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fleɪm] , [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] ,
increased to such a flame , that nothing could extinguish ,
增加 到 这样的 一个 火焰 , 那 没有什么 可以 熄灭 ,

火焰越烧越旺，以至于任何火焰都无法扑灭。

[wɪtʃ] [leɪd] [weɪst] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪn] [θriː] [deɪz] - [taɪm] .
which laid waste the greatest part of the city in three days ' time .
哪个 铺设 浪费 这 最 部分 的 这 城市 在 三 天 - 时间 .

三天之内，这场灾难摧毁了这座城市的大部分地区。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːləmənt] , [sez] ,
The king in his speech to the parliament , says ,
这 国王 在 他的 演讲 到 这 议会 , 说道 ,

国王在对议会的讲话中说道：

" [gɒd] [biː; bi] [θæŋkt] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['miːtɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] :
" God be thanked for our meeting together in this place :
" 上帝 是 谢谢 为了 我们的 会议 一起 在 这 地方 :

感谢上帝让我们在此相聚：

['lɪt(ə)l] [taɪm] [hæθ] [pɑːst] [sɪns] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlməʊst] [ɪn] [dɪ'speə(r)] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ðɪs] [pleɪs] [left] [tuː; tə] [miːt] [ɪn] .
little time hath passed since we were almost in despair of having this place left to meet in .
小的 时间 有 通过了 自从 我们 是 几乎 在 绝望 的 拥有 这 地方 左边 到 见面 在 .

距离我们几乎绝望地认为再也没有这个地方可以聚会了，时间并没有过去多久。

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['dɪzməl] ['ruːɪnz] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [hæθ] [meɪd] :
You see the dismal ruins the fire hath made :
你 看 这 惨淡 废墟 这 火 有 制成 :

你看，大火过后，这里一片狼藉，满目疮痍：

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['mɜːsi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [prɪ'zɜːvd] [wɒt] [ɪz] [left] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
and nothing but a miracle of God's mercy could have preserved what is left from the same destruction .
和 没有什么 但 一个 奇迹 的 神的 怜悯 可以 有 保存完好 什么 是 左边 从 这 相同的 破坏 .

只有上帝的慈悲奇迹才能使幸存下来的事物免遭同样的毁灭。

" [wen] [ðə; ði] [prɪ'zʌmpʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪtiz] ['biːɪŋ] [bɜːnt] [baɪ] [dɪ'zaɪn] [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [leɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] ,
" When the presumptions of the city's being burnt by design came to be laid before a committee of the House of Commons ,
" 什么时候 这 假设 的 这 城市的 存在 烧焦的 经过 设计 来了 到 是 铺设 前 一个 委员会 的 这 房子 的 公共领域 ,

“当有关该城市是被蓄意焚毁的推测提交给下议院委员会时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ɒv; əv] [nəʊ] [weɪt] : [ænd; ənd] [ðə; ði] ['meni] ['stɔːriz] , ['pʌblɪʃt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wɪð] [greɪt] [ə'ʃʊərəns] ,
they were found of no weight : and the many stories , published at that time with great assurance ,
他们 是 成立 的 不 重量 : 和 这 许多 故事 , 已发布 在 那 时间 和 伟大的 保证 ,

它们被发现毫无分量：而当时那些被信誓旦旦发表的许多故事，

[wɜː(r); wə(r)] [dɪ'kleəd] [vɔɪd] [ɒv; əv] [ˌkredə'bɪləti] . [-]
were declared void of credibility . [16]
是 声明 空白 的 信誉 . [-]

被宣布缺乏可信度。[16]

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pə'hæps] [biː; bi] ['kwɪrɪd] , ['weðə(r)] [ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] ['ruːmə(r)] [ænd; ənd] [igˌzæmi'neiʃənz] ,
After all , it may perhaps be queried , whether the foregoing rumours and examinations ,
后 全部 , 它 可能 也许 是 查询 , 无论 这 前文 谣言 和 考试 ,

毕竟，人们或许会质疑，上述传闻和调查是否属实。

[ðəʊ] [ɪn'kɒŋgruəs] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [meɪ] [nɒt] [ə'fɔːd] [sʌm; səm] ['kʌlə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] ,
though incongruous with each other , may not afford some colour to a whisper ,
尽管 不协调 和 每个 其他 , 可能 不是 买得起 一些 颜色 到 一个 耳语 ,

虽然彼此不协调，但或许无法为低语增添几分色彩。

[ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɪt'self] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [graʊnd] [ɒv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [biːn] [ðə; ði] ['siːkrət] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] ;
that the government itself was not without some ground of suspicion of having been the secret cause of the conflagration ;
那 这 政府 本身 曾是 不是 没有 一些 地面 的 怀疑 的 拥有 到过 这 秘密 原因 的 这 大火 ;

政府本身也并非毫无理由被怀疑是这场大火的幕后黑手；

[tuː; tə] [ə'fɔːd] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [rɪ'stɔːrɪŋ] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,
to afford an opportunity of restoring the capital of the nation ,
到 买得起 一个 机会 的 恢复 这 首都 的 这 国家 ,

为恢复国家首都提供机会，

[ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)][mɔː(r)][sɪ'kjʊə(r)][frɒm; frəm]['fjuːtʃə(r)][kən'teɪdʒən] , [mɔː(r)]['dʒen(ə)rəli] ['həʊlsəm]
in a manner more secure from future contagion , more generally wholesome
在 一个 方式 更多的 安全的 从 未来 传染 , 更多的 一般来说 健康
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] ,
for the inhabitants ,
为了 这 居民 ,

以一种更能防止未来传染、更有利于居民健康的方式

[mɔː(r)] [seɪf] [frɒm; frəm]['faɪərz] , [ænd; ənd][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] ,
more safe from fires , and more beautiful on the whole ,
更多的 安全的 从 火灾 , 和 更多的 美丽的 在 这 所有的 ,

更防火，整体上也更美观。

[frɒm; frəm][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['sæljət(ə)ri] [p'ɜːpəsɪz] .
from the united effect of all these salutary purposes .
从 这 团结的 影响 的 全部 这些 有益的 目的 .

所有这些有益目的的共同作用。

[sʌtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðæt] ['temprəri] [dɪ'zɑːstə(r)] , ['weðə(r)]
Such , however , has been the result of that temporary disaster , whether
这样的 , 然而 , 有 到过 这 结果 的 那 暂时的 灾难 , 无论
[ˌæksɪ'dent(ə)l][ɔː(r)][nɒt] ;
accidental or not ;
偶然 或者 不是 ;

然而，无论那场暂时的灾难是意外还是人为造成的，都导致了这样的结果；

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪn'tendɪd] , [ə; eɪ][mɔː(r)] ['pɑːdnəbl] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['iːv(ə)l] [ðæt] [gʊd] [meɪ] [kʌm]
and if intended , a more pardonable instance of doing evil that good may come
和 如果 故意的 , 一个 更多的 情有可原 实例 的 正在做 邪恶的 那 好的 可能 来
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
of it ,
的 它 ,

如果这是有意为之，那么这种作恶行为或许更容易被原谅，因为这样做可能会带来好的结果。

['kænɒt] [pə'hæps] [biː; bi] [prə'djuːst] . [-]
cannot perhaps be produced . [17]
不能 也许 是 生产 . [-]

或许无法生产。[17]

['sekʃ(ə)n] [ˌaɪ 'viː] .
SECTION IV .
部分 第四 .

第四部分

[ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒnjumənt] .
OF THE MONUMENT .
的 这 纪念碑 .

纪念碑。

[ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] - [ænd; ənd] - [kɑː(r)] .
The Act of Parliament 19 and 20 Car .
这 行为 的 议会 - 和 - 车 .

议会法案 19 和 20 Car。

[ˌaɪ ˈaɪ] . , [iˈnækts] , [ðæt] — [ðə; ði] [ˈbetə(r)] [tuː; tə] [prɪˈzɜːv] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈdredf(ə)l] [ˌvɪzɪˈteɪʃn] ,

II . , enacts , that — The better to preserve the memory of this dreadful visitation ,

二 . , 颁布 , 那 — 这 更好的 到 保存 这 记忆 的 这 可怕 探视 ,

第二条规定，为了更好地保存对这场可怕灾难的记忆，

[ə; eɪ] [ˈkɒləm] [ɔː(r)] [ˈpɪlə(r)] [ɒv; əv] [brɑːs] [ɔː(r)] [stəʊn] [biː; bi] [ɪˈrektɪd] [ɒn] ,

a column or pillar of brass or stone be erected on ,

一个 柱子 或者 支柱 的 黄铜 或者 石头 是 竖立 在 ,

在……之上竖立一根黄铜或石头制成的柱子或石柱。

[ɔː(r)] [æz; əz] [nɪə(r)] [ˈʌntə; ˈʌntu] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] [ʌnˈhæpɪli] [bɪˈgæn] , [æz; əz] [kənˈviːniəntli] [meɪ] [biː; bi] ;

or as near unto the place where the fire unhappily began , as conveniently may be ;

或者 作为 靠近 到 这 地方 在哪里 这 火 不幸地 开始 , 作为 方便 可能 是 ;

或者尽可能靠近火灾不幸发生的地方；

[ɪn] [pəˈpetʃuəl] [rɪˈmembrəns] [ˌðeərˈɒv] :

in perpetual remembrance thereof :

在 永久 纪念 其中 :

永远铭记于心：

[wɪð] [sʌtʃ] [ɪnˈskrɪpʃ(ə)n] [ˌðeərˈɒn] [æz; əz] [ðə; ði] [lɔːd] [meə(r)] [ænd; ənd] [kɔːt] [ɒv; əv] [ˈɔːldəmən] [ʃæl; ʃəl] [dəˈrekt] .

with such inscription thereon as the lord mayor and court of aldermen shall direct .

和 这样的 题词 其上 作为 这 主 市长 和 法庭 的 市议员 将 直接的 .

并按市长和市议员的指示在上面刻上铭文。

[ɪn] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ækt] , [ðə; ði] [faɪn] [piːs] [ɒv; əv] [ˈɑːkɪtektʃə(r)] , [kɔːld] [ðə; ði] [ˈmɒnjumənt] ,

In obedience to which act , the fine piece of architecture , called The Monument ,

在 服从 到 哪个 行为 , 这 美好的 片 的 建筑学 , 称为 这 纪念碑 ,

为了响应这一法令，建造了这座名为"纪念碑"的精美建筑。

[wɒz; wəz] [ɪˈrektɪd] , [æt; ət] [ðə; ði] [ɪkˈspens] [ɒv; əv] [ˌfɔːˈtiːn] [ˈθaʊz(ə)nd] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] ;

was erected , at the expense of fourteen thousand five hundred pounds ;

曾是 竖立 , 在 这 费用 的 十四 千 五 百 磅 ;

建造费用为一万四千五百英镑；

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [dɪˈzaɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [sɜː(r)] [ˈkrɪstəfə(r)] [ren] ,

it is the design of the great Sir Christopher Wren ,

它 是 这 设计 的 这 伟大的 先生 克里斯托弗 鹪 ,

这是伟大的克里斯托弗·雷恩爵士的设计作品。

[ænd; ənd] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ðə; ði] [ˈfaɪnɪst] [ˈmɒd(ə)n] [ˈkɒləm] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,

and undoubtedly the finest modern column in the world ,

和 无疑 这 最好的 现代的 柱子 在 这 世界 ,

毫无疑问，这是世界上最优秀的现代柱子。

[ænd; ənd] [ɪn] [sʌm; səm] [rɪˈspekts] [meɪ] [vaɪ] [wɪð] [ðə; ði] [məʊst] [ˈfeɪməs] [ɒv; əv] [ænˈtɪkwəti] ,

and in some respects may vie with the most famous of antiquity ,

和 在 一些 尊重 可能 争夺 和 这 最多 著名的 的 古代 ,

在某些方面，它甚至可以与古代最著名的人物相媲美。

[ˈbiːɪŋ] [ˈtwenti] - [fɔː(r)] [fiːt] [ˈhaɪə(r)] [ðæn; ðən] [ˈtreɪdʒənz] [ˈpɪlə(r)] [æt; ət] [rəʊm] .

being twenty - four feet higher than Trajan's pillar at Rome .

存在 二十 - 四 脚 更高 比 图拉真 支柱 在 罗马 .

比罗马的图拉真柱高出二十四英尺。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['dɒrɪk]['ɔːdə(r)] , ['fluːtɪd] ; [ɪts]['æltɪtjuːd] , [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [tuː] [fiːt]
It is of the Doric order , fluted ; its altitude , two hundred and two feet
它 是 的 这 多立克 命令 , 凹槽 ; 它是 高度 , 二 百 和 二 脚
[frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ;
from the ground ;
从 这 地面 ;

它是多立克柱式，有凹槽；其高度为离地202英尺；

['greɪtɪst] [daɪ'æmɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] ;
greatest diameter of the body fifteen feet ;
最 直径 的 这 身体 十五 脚 ;

身体最大直径十五英尺；

[ðə; ði] [graʊnd] ['baʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [plɪnθ] [ɔː(r)]['ləʊə(r)][pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pedɪst(ə)l] , ['twenti] - [eɪt]
the ground bounded by the plinth or lower part of the pedestal , twenty - eight
这 地面 有界 经过 这 基座 或者 降低 部分 的 这 座 , 二十 - 八
[fiːt] [skweə(r)] ;
feet square ;
脚 正方形 ;

由基座或底座下部围成的地面，边长二十八英尺；

[ænd; ənd][ðə; ði]['pedɪst(ə)l][ɪz][ɪn]['æltɪtjuːd] ['fɔːti] [fiːt] ; [ɔːl][ɒv; əv] ['pɔːtlənd] [stəʊn] .
and the pedestal is in altitude forty feet ; all of Portland stone .
和 这 座 是 在 高度 四十 脚 ; 全部 的 波特兰 石头 .

基座高四十英尺；全部由波特兰石制成。

[wɪ'ðɪn] , [ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['steəkeɪs] [ɒv; əv] [blæk] ['mɑːb(ə)l] , [kən'teɪnɪŋ] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti]
Within , is a large staircase of black marble , containing three hundred and forty
之内 , 是 一个 大的 楼梯 的 黑色的 大理石 , 包含 三 百 和 四十
- [faɪv] [steps] ,
- five steps ,
- 五 步骤 ,

里面有一座巨大的黑色大理石楼梯，共有三百四十五级台阶。

[ten] ['ɪntʃɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [brɔːd] , [ænd; ənd][sɪks] ['ɪntʃɪz] ['raizəz] ;
ten inches and a half broad , and six inches risers ;
十 英寸 和 一个 一半 广阔 , 和 六 英寸 立管 ;

宽十英寸半，高六英寸；

[ə; eɪ]['bælkəni] [wɪ'ðɪn] ['θɜːti] - [tuː] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp] , [weər'ɒn] [ɪz][ə; eɪ] ['speɪʃəs] [ænd; ənd]
a balcony within thirty - two feet from the top , whereon is a spacious and
一个 阳台 之内 三十 - 二 脚 从 这 顶部 , 其中 是 一个 宽敞 和
['kjʊəriəs]['gɪldɪd] [fleɪm] ,
curious gilded flame ,
好奇的 镀金 火焰 ,

距离顶部三十二英尺处有一个阳台，阳台上有一个宽敞而奇特的镀金火焰。

['veri] ['suːtəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'tent][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['kɒləm] .
very suitable to the intent of the whole column .
非常 合适的 到 这 意图 的 这 所有的 柱子 .

非常符合整篇文章的主旨。

[ɒn] [ðə; ði] [frʌnt] [ɔː(r)] [west] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][daɪ][ɒv; əv][ðə; ði]['pedɪst(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt]
On the front or west side of the die of the pedestal of this magnificent
在 这 正面 或者 西方 边 的 这 死 的 这 座 的 这 壮丽
['kɒləm] [ɪz] ['faɪnli] [kɑːrvd] [ə; eɪ]['kjʊəriəs] ['embləm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['trædʒɪkəl] [siːn] ,
column is finely carved a curious emblem of this tragical scene ,
柱子 是 精细地 雕刻 一个 好奇的 徽 的 这 悲剧 场景 ,

在这座宏伟圆柱底座的正面或西侧，精雕细琢着一个描绘这悲惨场景的奇特图案。

[baɪ][ðə; ði] ['mɑːstəli] [hænd][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['geɪbriəl] ['sɪbər] .
by the masterly hand of Mr . Gabriel Cibber .
经过 这 精湛 手 的 先生 . 加布里埃尔 密码 .

由加布里埃尔·西伯先生精湛技艺打造。

[ðə; ði][ɪ'lev(ə)n]['prɪnsəp(ə)l] ['fɪgəz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]['æltəʊ] , [ðə; ði] [rest] [ɪn]['bæsəʊ] [rɪ'liːvəʊ] .
The eleven principal figures are in alto , the rest in basso relievo .
这 十一 主要的 数据 是 在 阿尔托 , 这 休息 在 低音 缓解 .

十一个主要人物采用高音，其余人物采用低音浮雕。

[æt; ət][ðə; ði] [nɔːθ] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] [fleɪmz] ,
At the north end of the plain the city is represented in flames ,
在 这 北 结尾 的 这 清楚的 这 城市 是 代表 在 火焰 ,

平原北端，城市以火焰的形象呈现。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɪn] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] , [ðeə(r)] [ɑːmz] [ɪk'stendɪd] ['ʌpwəd] , ['kraɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌkə(r)] .
and the inhabitants in consternation , their arms extended upward , crying for succour .
和 这 居民 在 惊愕 , 他们的 武器 扩展 向上 , 哭泣 为了 救助 .

居民们惊恐万分，举起双臂，呼救。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['nɪərə(r)][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [ðə; ði] [ɑːmz] , [kæp][ɒv; əv] ['meɪntənəns] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['ensən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtiz] ['grændʒə(r)] ,
A little nearer the horizon , the arms , cap of maintenance , and other ensigns of the city's grandeur ,
一个 小的 更近 这 地平线 , 这 武器 , 帽 的 维护 , 和 其他 旗帜 的 这 城市的 宏伟 ,

再往地平线附近走走，可以看到城市的徽章、维护帽和其他象征着城市辉煌的标志。

['pɑːtli] ['berid] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['ruːɪnz] .
partly buried under the ruins .
部分 埋葬 在下面 这 废墟 .

部分被埋在废墟下。

[ɒn] [ðə; ði]['ruːɪnz] , [laɪz][ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] [kraʊnd] [wɪð] [ə; eɪ]['kɑːs(ə)l] ,
On the ruins , lies the figure of a woman crowned with a castle ,
在 这 废墟 , 谎言 这 数字 的 一个 女士 加冕 和 一个 城堡 ,

废墟之上，躺着一位头戴城堡皇冠的女子雕像。

[hɜː(r); hə(r)] [brests] ['pregnənt] , [ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][ə; eɪ] [sɒːd] ; [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [strɒŋ] , ['plentɪf(ə)l] ,
her breasts pregnant , and in her hand a sword ; representing the strong , plentiful ,
她 乳房 孕 , 和 在 她 手 一个 剑 ; 代表 这 强的 , 丰富 ,

她胸部隆起，手中握着一把剑；象征着强大、富足。

[ænd; ənd] [wel] - ['gʌvənd] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] [ɪn] [dɪ'stres] .
and well - governed city of London in distress .
和 出色地 - 受统治 城市 的 伦敦 在 痛苦 .

而治理良好的伦敦市却陷入了困境。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɒn][ə; eɪ] [pleɪs] [ə'sendɪd] [tuː; tə][baɪ] [θriː] [steps] ,
The king is represented on a place ascended to by three steps ,
这 国王 是 代表 在 一个 地方 上升 到 经过 三 步骤 ,

国王的雕像位于一个需要拾级而上的高台上。

[prə'vaɪdɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][ænd; ənd]['pruːd(ə)ns][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪtəznz]
providing by his power and prudence for the comfort of his citizens
提供 经过 他的 力量 和 谨慎 为了 这 舒适 的 他的 公民
[ænd; ənd] ['ɔːnəmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪti] .
and ornament of his city .
和 装饰品 的 他的 城市 .

他凭借自己的权力和智慧，为他的市民提供舒适的生活，为他的城市增添光彩。

[ɒn] [ðə; ði] [steps] [stænd] [θriː] ['wɪmɪn] : [wʌn] . ['lɪbəti] , ['hævɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [hænd][ə; eɪ][hæt] ,
On the steps stand three women : 1 . Liberty , having in her right hand a hat ,
在 这 步骤 站立 三 女性 : 1 . 自由 , 拥有 在 她 正确的 手 一个 帽子 ,

台阶上站着三位女性：1. 自由女神，右手拿着一顶帽子，

[weər'ɪn] [ðə; ði] [wɜːd] ['lɪbəti] ,
wherein the word Liberty ,
其中 这 单词 自由 ,

其中“自由”一词，

[dɪ'nəʊtɪŋ] [ðə; ði] ['friːdəm] [ɔː(r)] ['lɪbəti] ['gɪv(ə)n] [ðəʊz] [huː] [ɪn'geɪdʒd] [θriː] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːk] .
denoting the freedom or liberty given those who engaged three years in the work .
表示 这 自由 或者 自由 给定 那些 WHO 已订婚的 三 年 在 这 工作 .
[ˌtuː'tuː] .
2 .
2 .

表示那些从事这项工作三年的人所获得的自由或权利。2.

- , [wɪð] [ruːl] [ænd; ənd] ['kʌmpəsɪz] [ɪn][wʌn][hænd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][skrəʊl][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)]
Ichnographia , with rule and compasses in one hand , and a scroll in the other
- , 和 规则 和 指南针 在 一 手 , 和 一个 滚动 在 这 其他
;
;
;

一手拿着尺规，一手拿着卷轴，用手描摹文字；

[nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði] ['embləm] [ɒv; əv] ['ɪndəstri] , [ə; eɪ] ['biːhaɪv] . [θriː] .
near her , the emblem of Industry , a beehive . 3 .
靠近 她 , 这 徽 的 行业 , 一个 蜂窝 . 3 .

在她附近，是工业的象征——蜂巢。3.

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['embləm] [ɒv; əv] [ɪn'venʃ(ə)n] .
Imagination , holding the emblem of Invention .
想像力 , 保持 这 徽 的 发明 .

想象力，手持发明的标志。

[ɔːl] [wɪtʃ] ['ɪntɪmət] , [ðæt] [ðə; ði] ['spiːdi] [ˌɑːr 'iː] - [ɪ'rekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] ['prɪnsəpli]
All which intimate , that the speedy re - erection of the city was principally
全部 哪个 亲密的 , 那 这 迅速 关于 - 勃起 的 这 城市 曾是 主要
['əʊɪŋ] [tuː; tə] ['lɪbəti] ,
owing to liberty ,
欠款 到 自由 ,

这一切都表明，这座城市的迅速重建主要归功于自由。

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [kən'traɪvəns] , [ɑːt] , [ænd; ənd] ['ɪndəstri] .
imagination , contrivance , art , and industry .
想像力 , 装置 , 艺术 , 和 行业 .

想象力、创造力、艺术和工业。

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv][taɪm] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði]['wʊmən][ɪn] [dɪ'stres] ,
There is the figure of time raising the woman in distress ,
那里 是 这 数字 的 时间 提高 这 女士 在 痛苦 ,

时间的进程帮助了处于困境中的女性。

[ænd; ənd] ['prɒvɪdəns] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪŋd] [hænd] [kən'teɪnɪŋ] [æn; ən] [aɪ] , ['prɒmɪsɪŋ] [piːs] [ænd; ənd] ['plenti] ,
and Providence with a winged hand containing an eye , promising peace and plenty ,
和 普罗维登斯 和 一个 有翅膀的 手 包含 一个 眼睛 , 有前途 和平 和 很多 ,

还有一位神明，他伸出一只长着翅膀、里面有一只眼睛的手，承诺和平与富足。

[baɪ] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðəʊz] [tuː] ['fɪgəz] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] .
by pointing to those two figures in the clouds .
经过 指向 到 那些 二 数据 在 这 云 .

指着云层中的那两个身影。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [kɪŋ] , [ðə; ði] [wɜːk] [ɪz]['gəʊɪŋ] ['fɔːwəd] .
Behind the king , the work is going forward .
在后面 这 国王 , 这 工作 是 去 向前 .

国王身后，工作仍在继续推进。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [kɪŋz] [fiːt] [ə'pɪəz] ['envi] [ɪn'reɪdʒd] [æt; ət][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [sək'ses] ,
Under the king's feet appears Envy enraged at the prospect of success ,
在下面 这 国王的 脚 出现 嫉妒 愤怒 在 这 前景 的 成功 ,

在国王的脚下，嫉妒化作怒火中烧的恶魔，对成功充满恐惧。

[ænd; ənd] ['bləʊɪŋ] [fleɪmz] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
and blowing flames out of his mouth .
和 吹 火焰 出去 的 他的 嘴 .

他嘴里还喷出火焰。

[ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['laɪən] , [wɪð] [wʌn] [fɔː(r)] - [fʊt] [taɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌzl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kænən] ,
The figure of a lion , with one fore - foot tied up , and the muzzle of a cannon ,
这 数字 的 一个 狮子 , 和 一 前 - 脚 系 向上 , 和 这 枪口 的 一个 大炮 ,

一幅狮子的图案，一只前爪被绑住，旁边是一门大炮的炮口。

[dɪ'nəʊt] [ðɪs] [dɪ'plɔːrəbl] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] [wɔː(r)] ; [ænd; ənd] [mɑːz] ,
denote this deplorable misfortune to have happened in time of war ; and Mars ,
表示 这 可悲的 不幸 到 有 发生 在 时间 的 战争 ; 和 火星 ,

表明这起令人痛心的不幸事件发生在战争时期；而火星，

[wɪð] [ə; eɪ] ['tʃæplət] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ɪz] [æn; ən] ['embləm] [ɒv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] [piːs] .
with a chaplet in his hand , is an emblem of approaching peace .
和 一个 花冠 在 他的 手 , 是 一个 徽 的 接近 和平 .

他手中拿着花环，象征着和平的临近。

[raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːnɪs] [ɑː(r); ə(r)] ['nəʊb(ə)l] [ɪn'rɪtʃmənt] [ɒv; əv] ['trəʊfi] [wɜːk] , [sɔːd] , [ðə; ði] [kɪŋz] [ɑːmz] ,
Round the cornice are noble enrichments of trophy work , sword , the king's arms ,
圆形的 这 檐口 是 高贵 富集 的 杯 工作 , 剑 , 这 国王的 武器 ,

檐口周围装饰着精美的奖杯图案、宝剑和国王的徽章。

[kæp][ɒv; əv] ['meɪntənəns] , & [siː] . , [æt; ət][ðə; ði] ['æŋglz] , [fɔː(r)] ['veri] [lɑːdʒ] ['drægənz] , [ðə; ði]
cap of maintenance , & c . , at the angles , four very large dragons , the
帽 的 维护 , & c . , 在 这 角度 , 四 非常 大的 龙 , 这
[sə'pɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɑːmz] .
supporters of the city arms .
支持者 的 这 城市 武器 .

维护帽等，角上，四条巨大的龙，城市徽章的支撑者。

[ɒn] [ðɪs] ['kɒləm] [ɒv; əv] [pə'petʃuəl] [rɪ'membrəns] [ðə; ði] [lɔːd] [meə(r)] [ænd; ənd] [kɔːt] [ɒv; əv] ['ɔːldəmən]
On this column of perpetual remembrance the lord mayor and court of aldermen
在 这 柱子 的 永久 纪念 这 主 市长 和 法庭 的 市议员
[hæv; həv] ['ɔːdəd] [ɪn'skrɪpʃnz] [tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [ɪn]['lætɪn] :
have ordered inscriptions to be cut in Latin :
有 订购 铭文 到 是 切 在 拉丁 :

市长和市议员们已下令在这座永久纪念柱上刻上拉丁文铭文：

[ðæt] [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd] , [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [ˌdesə'leɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɪn] ['æʃɪz] ; [ænd; ənd][ɪz]
That on the north side , describes the desolation of the city in ashes ; and is
那 在 这 北 边 , 描述 这 荒凉 的 这 城市 在 灰烬 ; 和 是
[ðʌs] [trænz'leɪtɪd] :
thus translated :
因此 翻译 :

北面的文字描述了城市化为灰烬后的荒凉景象，译文如下：

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)][ɒv; əv] [kraɪst] - , [ðə; ði]['sekənd] [deɪ] [ɒv; əv][sep'tembə(r)] ,
In the year of Christ 1666 , the second day of September ,
在 这 年 的 基督 - , 这 第二 天 的 九月 ,

公元1666年9月2日

['iːstwəd] [frɒm; frəm] [hens] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [tuː] [fiːt] ,
eastward from hence at the distance of two hundred and two feet ,
向东 从 因此 在 这 距离 的 二 百 和 二 脚 ,

从此处向东二百零二英尺处，

([ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kɒləm]) [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] , [ə; eɪ][məʊst]['terəb(ə)l]['faɪə(r)] [brəʊk] [aʊt] ,
(the height of this column) about midnight , a most terrible fire broke out ,
(这 高度 的 这 柱子) 关于 午夜 , 一个 最多 糟糕的 火 打破 出去 ,

（本栏高度）大约午夜时分，发生了一场极其可怕的火灾，

[wɪtʃ] , ['drɪvn] [baɪ][ə; eɪ] [haɪ] [wɪnd] , [nɒt]['əʊnli]['weɪstɪd][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] [pɑːts] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ]
which , driven by a high wind , not only wasted the adjacent parts , but also
哪个 , 驱动 经过 一个 高的 风 , 不是 仅有的 浪费 这 邻近的 部分 , 但 还
['pleɪsɪz] ['veri] [rɪ'məʊt] ,
places very remote ,
地方 非常 偏僻的 ,

在强风的助推下，它不仅摧毁了邻近地区，也摧毁了非常偏远的地方。

[wɪð] [ɪn'kredəb(ə)l] [nɔɪz] [ænd; ənd]['fjʊəri] : [ˌaɪ 'tiː] [kən'sjuːmd] ['eɪti] - [naɪn] [tʃɜːtʃɪz] , [ðə; ði] ['sɪti]
with incredible noise and fury : it consumed eighty - nine churches , the city
和 极好的 噪音 和 愤怒 : 它 消耗 八十 - 九 教堂 , 这 城市
['geɪts] , ['gɪldhɔːl] ,
gates , Guildhall ,
大门 , 市政厅 ,

伴随着难以置信的喧嚣和狂怒：它吞噬了八十九座教堂、城门、市政厅，

['meni] ['pʌblɪk] [st'rʌktʃəz] , ['hɑːspɪtlz] , [skuːlz] , ['laɪbɹəɹiz] , [ə; eɪ][vɑːst]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['steɪtli]
many public structures , hospitals , schools , libraries , a vast number of stately
许多 民众 结构 , 医院 , 学校 , 图书馆 , 一个 广阔的 数字 的 庄严
['edifis] ,
edifices ,
建筑物 ,

许多公共建筑、医院、学校、图书馆、大量庄严的建筑，

[ˌθɜː'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [tuː] ['hʌndrəd] ['dwelɪŋ] ['haʊzɪz] , [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [striːts] ; [ɒv; əv] ['twenti] - [sɪks]
thirteen thousand two hundred dwelling houses , four hundred streets ; of twenty - six
十三 千 二 百 住宅 房屋 , 四 百 街道 ; 的 二十 - 六

[wɔːdz] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪəli] [kən'sjuːmd] [ˌfɪf'tiːn] ,
wards , it entirely consumed fifteen ,
病房 , 它 完全 消耗 十五 ,

一万三千二百栋住宅，四百条街道；二十六个区中，它完全吞噬了十五个区。

[ænd; ənd] [left] [eɪt] ['ʌðə(r)z] ['ʃætəd] [ænd; ənd] [hɑːf] [bɜːnt] ;
and left eight others shattered and half burnt ;
和 左边 八 其他的 破碎 和 一半 烧焦的 ;

另有八辆车被撞得粉碎，一半被烧毁；

[ðə; ði] ['ruːɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti] - [sɪks] ['eɪkəz] ,
the ruins of the city were four hundred and thirty - six acres ,
这 废墟 的 这 城市 是 四 百 和 三十 - 六 英亩 ,

这座城市的废墟占地四百三十六英亩，

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['taʊə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [temz] [saɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [tʃɜːtʃ] ,
from the Tower by the Thames side to the Temple church ,
从 这 塔 经过 这 泰晤士河 边 到 这 寺庙 教会 ,

从泰晤士河畔的伦敦塔到圣殿教堂，

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nɔːθ] - [iːst] [geɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [wɔːl] [tuː; tə] ['həʊbən] - [brɪdʒ] :
and from the north - east gate of the city wall to Holborn - bridge :
和 从 这 北 - 东方 门 的 这 城市 墙 到 霍尔本 - 桥 :

从城墙东北门到霍尔本桥：

[tuː; tə] [ðə; ði] [ɪst'eɪts] [ænd; ənd] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪtɪznz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['mɜːsɪləs] , [bʌt; bət]
to the estates and fortunes of the citizens it was merciless , but
到 这 庄园 和 财富 的 这 公民 它 曾是 无情 , 但

[tuː; tə] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] ['veri] ['feɪvərəb(ə)l] [-] ;
to their lives very favourable [18] ;
到 他们的 生活 非常 有利 [-] ;

对市民的财产和财富来说是无情的，但对他们的生活来说是非常有利的[18]；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] [rɪ'zemb(ə)l] [ðə; ði] [lɑːst] [ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .
that it might in all things resemble the last conflagration of the world .
那 它 可能 在 全部 事物 类似 这 最后的 大火 的 这 世界 .

或许它在各方面都类似于世界末日的最后一次大火。

[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [speɪs] [ɒv; əv] [taɪm] , [ðə; ði] [seɪm] ['sɪti] ,
The destruction was sudden , for in a small space of time , the same city ,
这 破坏 曾是 突然 , 为了 在 一个 小的 空间 的 时间 , 这 相同的 城市 ,

这场毁灭来得猝不及防，因为在很短的时间内，同一座城市，

[wɒz; wəz] [siːn] [məʊst] ['flʌrɪʃɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .
was seen most flourishing , and reduced to nothing .
曾是 已见 最多 芊芊 , 和 减少 到 没有什么 .

曾经繁荣昌盛，如今却一无所有。

[θriː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] , [wen] [ðɪs] ['feɪt(ə)l] ['faɪə(r)] [hæd; həd] ['bæfld] [ɔːl] ['hjuːmən] ['kaunslz] [ænd; ənd]
Three days after , when this fatal fire had baffled all human councils and
三 天 后 , 什么时候 这 致命的 火 有 困惑 全部 人类 议会 和

[ɪn'devə(r)] ,
endeavours ,
努力 ,

三天后，当这场致命的大火让所有人类的决策和努力都束手无策时，

[ɪn] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv] [ɔːl] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
in the opinions of all , as it were by the will of heaven ,
在 这 意见 的 全部 , 作为 它 是 经过 这 将要 的 天堂 ,

在众人看来，这仿佛是上天的旨意。

[ˌaɪ ˈtiː] [stɒpt] , [ænd; ənd][ɒn] [ˈevri] [saɪd][wɒz; wəz][ɪkˈstɪŋɡwɪʃt; ekˈstɪŋɡwɪʃt] .
it stopped , and on every side was extinguished .
它 停止 , 和 在 每一个 边 曾是 熄灭 .

它停止了，四面八方的火焰都熄灭了。

[ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] [dɪˈskraɪbz] [ðə; ði] [ˈɡlɔːriəs] [ˌrestəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] , [ænd; ənd][hæz; həz] [biːn]
The south side describes the glorious restoration of the city , and has been
这 南 边 描述 这 辉煌 恢复 的 这 城市 , 和 有 到过
[ðʌs] [trænzˈleɪtɪd] : —
thus translated : —
因此 翻译 : —

南侧描绘了这座城市辉煌的重建历程，译文如下：——

[tʃɑːlz] [ðə; ði] [ˈsekənd] , [sʌn] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ðə; ði] [ˈmɑːtə(r)] , [kɪŋ] [ɒv; əv] [ɡreɪt] [ˈbrɪt(ə)n] , [frɑːns] ,
Charles the Second , son of Charles the Martyr , King of Great Britain , France ,
查尔斯 这 第二 , 儿子 的 查尔斯 这 烈士 , 国王 的 伟大的 英国 , 法国 ,

查理二世，殉道者查理之子，大不列颠及法国国王

[ænd; ənd][ˈaɪələnd] , [dɪˈfendə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [feɪθ] , [ə; eɪ][məʊst] [ˈɡreɪʃəs] [prɪns] , [kəˈmizəreit]
and Ireland , defender of the faith , a most gracious prince , commiserating
和 爱尔兰 , 防守队员 的 这 信仰 , 一个 最多 亲切 王子 , 同情
[ðə; ði] [dɪˈplɔːrəbl] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,
the deplorable state of things ,
这 可悲的 状态 的 事物 ,

还有爱尔兰，信仰的捍卫者，一位仁慈的君主，对这令人痛心的现状表示同情。

[waɪl] [ðə; ði][ˈruːɪnz][wɜː(r); wə(r)] [jet] [ˈsməʊkɪŋ] , [prəˈvaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkʌmfət] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
while the ruins were yet smoking , provided for the comfort of his
尽管 这 废墟 是 然而 吸烟 , 假如 为了 这 舒适 的 他的
[ˈsɪtəznz] ,
citizens ,
公民 ,

当废墟仍在冒着烟时，他已为他的子民提供了舒适的住所。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔːnəmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɪti] ; [rɪˈmɪtɪd] [ðeə(r)][ˈtæksɪz] ,
and the ornament of his city ; remitted their taxes ,
和 这 装饰品 的 他的 城市 ; 已汇出 他们的 税收 ,

以及他所在城市的装饰；免除了他们的赋税，

[ænd; ənd] [rɪˈfɜːd] [ðə; ði] [pəˈtɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmædʒɪsˌtret] [ænd; ənd] [ɪnˈhæbətənt] [tuː; tə][ðə; ði]
and referred the petitions of the magistrates and inhabitants to the
和 指 这 请愿书 的 这 地方法官 和 居民 到 这
[ˈpɑːləmənt] , [huː] [ɪˈmiːdiətli] [pɑːst] [æn; ən][ækt] ,
parliament , who immediately passed an act ,
议会 , WHO 立即地 通过了 一个 行为 ,

并将地方法官和居民的请愿书提交给议会，议会立即通过了一项法案。

[ðæt] [ˈpʌblɪk] [ˈbɪldɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪˈstɔːd] [tuː; tə][ˈɡreɪtə(r)] [ˈbjuːti] [wɪð] [ˈpʌblɪk] [ˈmʌni] ,
that public buildings should be restored to greater beauty with public money ,
那 民众 建筑物 应该 是 恢复 到 更大的 美丽 和 民众 钱 ,

应该用公共资金修复公共建筑，使其更加美观。

[tuː; tə][biː; bi] [reɪzd] [baɪ][æn; ən][ˌɪmpəˈzɪʃ(ə)n][ɒn] [kəʊl] ; [ðæt] [tʃɜːtʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl]
to be raised by an imposition on coals ; that churches , and the cathedral
到 是 提高 经过 一个 征收 在 煤炭 ; 那 教堂 , 和 这 大教堂
[ɒv; əv][ˌes ˈtiː] . [pɔːlz] ,
of St . Paul's ,
的 英石 . 保罗的 ,

用煤炭堆砌而成；那些教堂，以及圣保罗大教堂，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌriːˈbɪlt] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [faʊnˈdeɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ɔːl] [mæɡˈnɪfɪsns] ; [ðæt] [ˈbrɪdʒɪz] , [ˈɡeɪts] ,
should be rebuilt from their foundations with all magnificence ; that bridges , gates ,
应该 是 重建 从 他们的 基础 和 全部 壮丽 ; 那 桥梁 , 大门 ,

应该从原址开始，以宏伟壮丽的方式重建；桥梁、城门、

[ænd; ənd] [ˈprizənz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [njuː] ; [ðə; ði] [ˈsuːəs; ˈsjuːəs] [klenzd] ; [ðə; ði] [striːts] [meɪd] [streɪt] [ænd; ənd] [ˈreɡjələ(r)] ;
and prisons should be made new ; the sewers cleansed ; the streets made straight and regular ;
和 监狱 应该 是 制成 新的 ; 这 下水道 已清洗 ; 这 街道 制成 直的 和 常规的 ;

监狱要新建；下水道要清理；街道要修得笔直整齐；

[sʌtʃ] [æz; əz] [wɜː(r); wə(r)] [stiːp] , [ˈlev(ə)ld] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [tuː] [ˈnærəʊ] , [meɪd] [ˈwaɪdə(r)] ;
such as were steep , levelled , and those too narrow , made wider ;
这样的 作为 是 陡 , 平整 , 和 那些 也 狭窄的 , 制成 更广泛 ;

例如，将陡峭的路面夷为平地，将过窄的路面拓宽；

[ˈmɑːrkɪts] [ænd; ənd] [ˈʃæmblz] [rɪˈmuːvd] [tuː; tə] [ˈseprət] [ˈpleɪsɪz] .
markets and shambles removed to separate places .
市场 和 一片混乱 已移除 到 分离 地方 .

市场和屠宰场被移到了不同的地方。

[ðeɪ] [ˈɔːlsəʊ] [ɪˈnæktɪd] , [ðæt] [ˈevri] [haʊs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bɪlt] [wɪð] [ˈpɑːti] [wɔːlz] ,
They also enacted , that every house should be built with party walls ,
他们 还 已颁布 , 那 每一个 房子 应该 是 建造 和 派对 墙壁 ,

他们还颁布法令，规定每栋房屋都必须建造共用墙。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ɪn] [frʌnt] [reɪzd] [ɒv; əv] [ˈiːkwəl] [haɪt] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [wɔːlz] [ɔːl] [ɒv; əv] [skweə(r)] [stəʊn] [ɔː(r)] [brɪk] ;
and all in front raised of equal height , and those walls all of square stone or brick ;
和 全部 在 正面 提高 的 平等的 高度 , 和 那些 墙壁 全部 的 正方形 石头 或者 砖 ;

前面所有的墙都建得一样高，而且这些墙都是用方形的石头或砖砌成的；

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈleɪ] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] [ˈsev(ə)n] [jˈɪəz] .
and that no man should delay beyond the space of seven years .
和 那 不 男人 应该 延迟 超过 这 空间 的 七 年 .

任何人不得拖延超过七年。

[mɔːrˈəʊvə(r)] , [keə(r)] [wɒz; wəz] [ˈteɪkən] [baɪ] [lɔː] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ɔːl] [suːts] [əˈbaʊt] [ðeə(r)] [baʊndz] .
Moreover , care was taken by law to prevent all suits about their bounds .
而且 , 关心 曾是 已采取 经过 法律 到 防止 全部 西装 关于 他们的 界限 .

此外，法律也采取了措施，防止任何关于其边界的诉讼。

[ˈɔːlsəʊ] , [ˌænɪˈvɜːsəri] [preə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [in'dʒɔin] ; [-] [ænd; ənd] [tuː; tə] [pəˈpetʃueɪt] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ˌhɪərˈɒv] [tuː; tə] [pɒˈsterəti] ,
Also , anniversary prayers were enjoined ; [19] and to perpetuate the memory hereof to posterity ,
还 , 周年纪念日 祈祷 是 禁止 ; [-] 和 到 延续 这 记忆 此 到 后人 ,

此外，还规定了周年纪念祈祷；[19] 并使后世永远铭记此事，

[ðeɪ] [kɔːzd] [ðɪs] [ˈkɒləm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪˈrektɪd] .
they caused this column to be erected .
他们 导致 这 柱子 到 是 竖立 .

他们下令竖立了这座柱子。

[ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] [ˈkærid] [ɒn] [wɪð] [ˈdɪlɪdʒəns] , [ænd; ənd] [ˈlʌndən] [ɪz] [rɪˈstɔːd] ;
The work was carried on with diligence , and London is restored ;
这 工作 曾是 携带 在 和 勤勉 , 和 伦敦 是 恢复 ;

这项工作认真细致地进行着，伦敦已经恢复了原貌；

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [wɪð] ['greɪtə(r)] [spiːd] [ɔː(r)] ['bjuːti] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .
but whether with greater speed or beauty may be made a question .
但 无论 和 更大的 速度 或者 美丽 可能 是 制成 一个 问题 .

但究竟是速度更快还是美感更胜一筹，这或许是个问题。

[θriː] [j'iəz] - [taɪm] [sɔː] [ðæt] ['fɪnɪʃt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [æn; ən] [eɪdʒ] .
Three years ' time saw that finished which was supposed to be the business of an age .
三 年 - 时间 锯 那 完成的 哪个 曾是 据称 到 是 这 商业 的 一个 年龄 .

历时三年，这项原本被认为需要很长时间才能完成的事业终于完成了。

[ðə; ði] [iːst] [saɪd] , ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [hæz; həz] [æn; ən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , [ðʌs] ['iŋgliʃ] :
The east side , over the door , has an inscription , thus Englished :
这 东方 边 , 超过 这 门 , 有 一个 题词 , 因此 英文 :

东侧门上方有一段铭文，英文翻译如下：

[ðɪs] ['pɪlə(r)] [wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] , [sɜː(r)] ['rɪtʃəd] [fɔːd] , [naɪt] , ['biːɪŋ] [lɔːd] [meə(r)] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,
This pillar was begun , Sir Richard Ford , knight , being lord mayor of London ,
这 支柱 曾是 开始 , 先生 理查德 福特 , 骑士 , 存在 主 市长 的 伦敦 ,

这根柱子是由时任伦敦市长理查德·福特爵士（Sir Richard Ford, Knight）开始建造的。

[ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - : ['kærid] [ɒn] [ɪn] [ðə; ði] ['meərəlti] [ɒv; əv] [sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] ['wɔːtəmən] ,
in the year 1671 : carried on in the mayoralties of Sir George Waterman ,
在 这 年 - : 携带 在 在 这 市长 的 先生 乔治 沃特曼 ,

1671年：在乔治·沃特曼爵士担任市长期间继续进行，

[naɪt] ; [sɜː(r)] ['rɒbət] ['hænsən] , [naɪt] ; [sɜː(r)] ['wɪljəm] ['hʊkə(r)] , [naɪt] ; [sɜː(r)] ['rɒbət] ['vainə] , [naɪt] ;
knight ; Sir Robert Hanson , knight ; Sir William Hooker , knight ; Sir Robert Viner , knight ;
骑士 ; 先生 罗伯特 汉森 , 骑士 ; 先生 威廉 妓女 , 骑士 ; 先生 罗伯特 维纳 , 骑士 ;

骑士；罗伯特·汉森爵士，骑士；威廉·胡克爵士，骑士；罗伯特·维纳爵士，骑士；

[sɜː(r)] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['ʃeldən] , [naɪt] ; [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] , [sɜː(r)] ['tɒməs] ['deɪvɪs] , [naɪt] , ['biːɪŋ] [lɔːd] [meə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - .
Sir Joseph Sheldon , knight ; and finished , Sir Thomas Davis , knight , being lord mayor , in the year 1677 .
先生 约瑟夫 谢尔顿 , 骑士 ; 和 完成的 , 先生 托马斯 戴维斯 , 骑士 , 存在 主 市长 , 在 这 年 - .

约瑟夫·谢尔顿爵士，骑士；托马斯·戴维斯爵士，骑士，于 1677 年担任市长，完成了这项工程。

[ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [plɪnθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] ['pedɪst(ə)l] [ɪz] [ɪn] [peɪdʒ] - .
The inscription on the plinth of the lower pedestal is in page 245 .
这 题词 在 这 基座 的 这 降低 座 是 在 页 - .

下层基座上的铭文在第 245 页。

[ɒn] [ə; eɪ] [stəʊn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [bɪlt] [ɒn] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [bɪ'gæn] ,
On a stone in front of the house built on the spot where the fire began ,
在 一个 石头 在 正面 的 这 房子 建造 在 这 点 在哪里 这 火 开始 ,

在房屋前一块石头上，这块石头建在火灾发生的地点。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] (['veri] ['leɪtli]) [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] :
there was (very lately) the following inscription :
那里 曾是 (非常 最近) 这 下列的 题词 :

（最近）那里有这样一段铭文：

" [hɪə(r)] , [baɪ] [ðə; ði] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [hel] [brəʊk] [luːs] [ɒn] [ðɪs] ['prɒtɪstənt] ['sɪti] ,
" Here , by the permission of Heaven , hell broke loose on this protestant city ,
" 这里 , 经过 这 允许 的 天堂 , 地狱 打破 松动的 在 这 新教 城市 ,

“在这里，在上天的允许下，地狱降临到了这座新教城市。”

[frɒm; frəm][ðə; ði] [mə'lɪʃəs] [hɑːts] [ɒv; əv] ['bɑːbərəs] ['peɪpɪst] , [baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðeə(r)]['eɪdʒənt] ,
from the malicious hearts of barbarous Papists , by the hand of their agent ,
从 这 恶意 心 的 野蛮 天主教徒 , 经过 这 手 的 他们的 代理人 ,

出自野蛮天主教徒的恶意之心，经由他们的代理人之手，

['hjuːbərt] , [huː] [kən'fest] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [dɪ'kleəd] [hɪz; ɪz][fækt] ,
Hubert , who confessed , and on the ruins of this place declared his fact ,
休伯特 , WHO 坦白 , 和 在 这 废墟 的 这 地方 声明 他的 事实 ,

休伯特坦白了罪行，并在这片废墟上宣告了他的事实。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [hæŋd] , [vɪz] . : — [ðæt] [hiː; hi][hɪə(r)][bɪ'gæn][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['faɪə(r)] ,
for which he was hanged , viz . : — That he here began the dreadful fire ,
为了 哪个 他 曾是 绞刑 , 即 . : — 那 他 这里 开始 这 可怕 火 ,

他因此被处以绞刑，即：——他在这里点燃了那场可怕的大火。

[wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [ænd; ənd][pə'petʃueit, -tju-][ɒn][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['pɪlə(r)] .
which is described and perpetuated on and by the neighbouring pillar .
哪个 是 描述 和 延续 在 和 经过 这 邻接 支柱 .

相邻的石柱上对此进行了描述和传承。

[ɪ'rektɪd] - , [ɪn][ðə; ði][ˌmeɪərə'lætiː][ɒv; əv][sɜː(r)] ['peɪʃ(ə)ns] [wɔːd] , [naɪt] .
Erected 1680 , in the mayorality of Sir Patience Ward , knight .
竖立 - , 在 这 市长 的 先生 耐心 沃德 , 骑士 .

建于 1680 年，当时市长是 Patience Ward 爵士。

" ['fʊtnoʊt]
" FOOTNOTES
" 脚注

脚注

[[wʌn]] [rev] . [ˌɛksˌaɪ'viː] . - .
[1] Rev . xiv . 18 .
[1] 牧师 . 十四 . - .

[1] 启示录 xiv. 18。

[[ˌtuː'tuː]] ['siːˌmɔːrz] ['sɜːveɪ] , [ai] . - .
[2] Seymour's Survey , i . 70 .
[2] 西摩的 民意调查 , 我 . - .

[2] 西摩调查，第一卷，第70页。

[[θriː]] [kɑːt] [ɔrmd] .
[3] Carte Ormd .
[3] 卡特 ORMD .

[3] Carte Ormd.

[ai] . - .
i . 329 .
我 . - .

i. 329.

[[fɔːr]] [ɒv; əv] [ðɪs] ['klʌmzi] [piːs] [ɒv; əv] ['skʌlptʃə(r)] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ə'kaʊnt]
[4] Of this clumsy piece of sculpture we have the following account
[4] 的 这 笨拙 片 的 雕塑 我们 有 这 下列的 帐户
[frɒm; frəm] ['meɪtləndz] ['sɜːveɪ] ,
from Maitland's Survey ,
从 梅特兰的 民意调查 ,

[4] 关于这件笨拙的雕塑作品，我们在梅特兰的调查报告中有如下描述：

[peɪdʒ][wʌn] , - :
page 1 , 049 :
页 1 , - :

第 1 页，049：

— " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][kwɪt] [ðɪs] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] ['nəʊtɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'kwestriən]
— " It is impossible to quit this place without taking notice of the equestrian
— " 它 是 不可能的 到 辞职 这 地方 没有 采取 注意 的 这 马术
['stætʃuː] [reɪzd] [hɪə(r)][ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . ;
statue raised here in honour of Charles II . ;
雕像 提高 这里 在 荣誉 的 查尔斯 二 . ;

“离开这里时，不可能不注意到这里为纪念查理二世而竖立的骑马雕像。”

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][ɪt'self][səʊ] [ɪk'siːdɪŋli] [rɪ'dɪkjələs] [ænd; ənd] [əb'sɜːd] ,
a thing in itself so exceedingly ridiculous and absurd ,
一个 事物 在 本身 所以 非常 荒谬的 和 荒诞 ,

一件本身就极其荒谬可笑的事情，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][nəʊ] [wʌnz] ['paʊə(r)][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'flektɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [teɪsts]
that it is in no one's power to look upon it without reflecting on the tastes
那 它 是 在 不 一个人的 力量 到 看 之上 它 没有 反思 在 这 口味
[ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [set][ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
of those who set it up .
的 那些 WHO 放 它 向上 .

任何人都无法在不考虑设立者的品味的情况下看待它。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][ɪn'kwaɪə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [fɑːs] [ɪm'pruːvz] [ə'pɒn]
But when we enquire into the history of it , the farce improves upon
但 什么时候 我们 查询 进入 这 历史 的 它 , 这 闹剧 改善 之上
['aʊə(r)][hændz] ,
our hands ,
我们的 双手 ,

但当我们探究其历史时，这出闹剧反而让我们更加得意忘形。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [kən'temptəbl] , [grəuz] [ˌentə'teɪnɪŋ] .
and what was before contemptible , grows entertaining .
和 什么 曾是 前 可鄙 , 生长 娱乐 .

而以前令人鄙夷的事物，现在却变得有趣起来。

[ðɪs] ['stætʃuː][wɒz; wəz][ə'rɪdʒənəli] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][dʒɒn][ˌsoʊbi'ɛski] , [kɪŋ] [ɒv; əv]['pəʊlənd] , [bʌt; bət] ,
This statue was originally made for John Sobieski , King of Poland , but ,
这 雕像 曾是 起初 制成 为了 约翰 索别斯基 , 国王 的 波兰 , 但 ,

这座雕像最初是为波兰国王约翰·索别斯基而建，但是

[baɪ][sʌm; səm]['æksɪdənt][wɒz; wəz][left] [ə'pɒn][ðə; ði] ['wɜrkmənz] [hændz] .
by some accident was left upon the workman's hands .
经过 一些 事故 曾是 左边 之上 这 工人的 双手 .

由于某种意外，它落在了工人的手上。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] ['lɔɪəl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [ðeə(r)][də'vwɑː][tuː; tə] [kɪŋ]
About the same time the city was loyal enough to pay their devoirs to King
关于 这 相同的 时间 这 城市 曾是 忠诚 足够的 到 支付 他们的 责任 到 国王
[tʃɑːlz] [ɪ'miːdiətli] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][ˌrestə'reɪʃ(ə)n] ;
Charles immediately upon his restoration ;
查尔斯 立即地 之上 他的 恢复 ;

大约在同一时期，这座城市对查理国王忠心耿耿，在他复辟后立即向他缴纳了税款；

[ænd; ənd]['faɪndɪŋ] [ðɪs] ['stætʃuː] ['redi] [meɪd] [tuː; tə][ðeə(r)][hændz] , [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪn]
and finding this statue ready made to their hands , resolved to do it in
和 寻找 这 雕像 准备好 制成 到 他们的 双手 , 已解决 到 做 它 在
[ðə; ði] [tʃiːpɪst] [wei] ,
the cheapest way ,
这 最便宜 方式 ,

他们发现这座雕像现成可用，于是决定用最便宜的方式完成它。

[ænd; ənd] [kən'vɜːt] [ðə; ði] ['pəulənd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['brɪtn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tɜːk] [ˌʌndə'niːθ] ['ɪntuː]
and convert the Polander into a Briton , and the Turk underneath into
和 转变 这 波兰人 进入 一个 英国人 ， 和 这 土耳其人 下 进入
['ɒlɪvə] ['krɒmwel] ,
Oliver Cromwell ,
奥利弗 克伦威尔 ，

将波兰人变成英国人，将土耳其人变成奥利弗·克伦威尔。

[tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] ['kɒmplɪmənt] [kəm'pliːt] :
to make their compliment complete :
到 制作 他们的 赞扬 完全的 ：

为了使他们的赞美之词更加完整：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɜːbən] [ə'pɒn][ðə; ði][lɑːst] ['menʃ(ə)nd] ['fɪgə(r)][ɪz][æn; ən] [ˌʌndɪ'naɪəbl] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði]
and the turban upon the last mentioned figure is an undeniable proof of the
和 这 头巾 之上 这 最后的 提及 数字 是 一个 无可否认 证明 的 这
[truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri] .
truth of the story .
真相 的 这 故事 .

而最后提到的那个人头上的头巾，无可辩驳地证明了这个故事的真实性。

" [[faɪv]] [ðə; ði] [sə'tɪfɪkət] [sez] , ['eɪti] - [naɪn] ['pærɪʃ] [tʃɜːtʃɪz] ;
" [5] The certificate says , eighty - nine parish Churches ;
" [5] 这 证书 说道 ， 八十 - 九 教区 教堂 ；

[5] 证书上写着，89座教区教堂；

[bʌt; bət] [siː] [ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] [ænd; ənd] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['mɒnjumənt] .
but see the Act of Parliament and inscription on the monument .
但 看 这 行为 的 议会 和 题词 在 这 纪念碑 .

但请参阅议会法案和纪念碑上的铭文。

[[sɪks]] ['lʌndənz] [rɪ'membr(ə)nsə] , [peɪdʒ] - , — [ten] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .
[6] London's Remembrancer , page 33 , — ten years before the fire .
[6] 伦敦的 记忆者 ， 页 - ， — 十 年 前 这 火 .

[6] 伦敦的《回忆录》，第 33 页——火灾发生前十年。

[['sɛvən]] - , [ai] . - .
[7] Oldmison , i . 547 .
[7] - ， 我 . - .

[7] Oldmison，i. 547。

[[eit]] ['ræpɪn] , [ˌaɪ 'aɪ] . - .
[8] Rapin , ii . 690 .
[8] 强奸 ， 二、 . - .

[8] Rapin，第二卷，第 690 页。

[[naɪn]] ['rɒbət] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['ræpɪn] .
[9] Robert , according to Rapin .
[9] 罗伯特 ， 根据 到 强奸 .

[9] 罗伯特，据拉宾所说。

[-] ['bɪʃəp] ['bɜːnɪt] [ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)z] [seɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['peɪpɪst] .
[10] Bishop Burnet and some others say he was a Papist .
[-] 主教 伯内特 和 一些 其他的 说 他 曾是 一个 天主教徒 .

[10] 伯内特主教和其他一些人说他是天主教徒。

[-] ['bɜːnɪt] , [ˌeɪˌbi'ɑr] . , - .
[11] Burnet , Abr . , 120 .
[-] 伯内特 ， 艾布尔 . ， - .

[11] Burnet，Abr.，120。

[-] ['haʊəl] , [ɪm'pɑːʃ(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [dʒeɪmz] [ˌaɪ 'aɪ] . , [ai] . [naɪn] .
[12] Howell , Impartial History of James II . , i . 9 .
[-] 豪厄尔 , 公正 历史 的 詹姆斯 二 . , 我 . 9 .

[12] Howell，《詹姆斯二世公正史》，第一卷，第9页。

[-] ['ekɑːd] , [ai] . - .
[13] Echard , i . 169 .
[-] 埃查德 , 我 . - .

[13] Echard，i. 169。

[-] [əʊld] .
[14] Old .
[-] 老的 .

[14] 老的。

[hɪst] . [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] , [ai] . - .
Hist . of the Church of Scotland , i . 207 .
历史 . 的 这 教会 的 苏格兰 , 我 . - .

苏格兰教会史，第一卷，第207页。

[[-] [nəʊt] : [ðə; ði] ['mɑːkə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['fʊtnəʊt] [ɪz] ['mɪsɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ; [ɪts]
[Transcriber's Note : The marker for this footnote is missing in the original ; its
[转录员的 笔记 : 这 标记 为了 这 脚注 是 丢失的 在 这 原来的 ; 它是
[ləʊ'keɪʃn] [hæz; həz] [biːn] [gest] .]
location has been guessed .]
地点 有 到过 猜对了 .]

【转录者注：原文中缺少此脚注的标记；其位置系推测。】

[-] ['siːmɔːr] , [ai] . - .
[15] Seymour , i . 454 .
[-] 西摩 , 我 . - .

[15] Seymour，i. 454。

[[-] [nəʊt] : [ðə; ði] ['mɑːkə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['fʊtnəʊt] [ɪz] ['mɪsɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ; [ɪts]
[Transcriber's Note : The marker for this footnote is missing in the original ; its
[转录员的 笔记 : 这 标记 为了 这 脚注 是 丢失的 在 这 原来的 ; 它是
[ləʊ'keɪʃn] [hæz; həz] [biːn] [gest] .]
location has been guessed .]
地点 有 到过 猜对了 .]

【转录者注：原文中缺少此脚注的标记；其位置系推测。】

[-] ['ekɑːd] , [θriː] . - .
[16] Echard , iii . 168 .
[-] 埃查德 , 三、 . - .

[16] Echard，第三卷，第168页。

[[-] [nəʊt] : [ðə; ði] ['mɑːkə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['fʊtnəʊt] [ɪz] ['mɪsɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ; [ɪts]
[Transcriber's Note : The marker for this footnote is missing in the original ; its
[转录员的 笔记 : 这 标记 为了 这 脚注 是 丢失的 在 这 原来的 ; 它是
[ləʊ'keɪʃn] [hæz; həz] [biːn] [gest] .]
location has been guessed .]
地点 有 到过 猜对了 .]

【转录者注：原文中缺少此脚注的标记；其位置系推测。】

[-] ['bɜːnɪt] , [ˌeɪˌbi'ɑr] . - .
[17] Burnet , Abr . 121 .
[-] 伯内特 , 艾布尔 . - .

[17] Burnet，Abr. 121。

[[-] [nəʊt] : [ðə; ði]['mɑːkə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['fʊtnəʊt] [ɪz] ['mɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ; [ɪts]
[Transcriber's Note : The marker for this footnote is missing in the original ; its
[转录员的 笔记 : 这 标记 为了 这 脚注 是 丢失的 在 这 原来的 ; 它是
[ləʊ'keɪʃn] [hæz; həz] [biːn] [gest] .]
location has been guessed .]
地点 有 到过 猜对了 .]

【转录者注：原文中缺少此脚注的标记；其位置系推测。】

[-] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [mɪ'rækjələs] ['sɜːkəmstəns] , [ə'mɪdst] [ɔːl] [ðɪs] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd]
[18] It was a very miraculous circumstance , amidst all this destruction and
[-] 它 曾是 一个 非常 神奇 环境 , 在......之中 全部 这 破坏 和
['pʌblɪk] [kən'fjuːʒn] ,
public confusion ,
民众 困惑 ,

[18] 在这一切破坏和公众混乱之中，这真是一个非常奇迹般的情况。

[nəʊ]['pɜːs(ə)n][wɒz; wəz] [nəʊn] ['aɪðə(r)][tuː; tə][biː; bi] [bɜːnt] , [ɔː(r)] ['trɒdn] [tuː; tə] [deθ] [ɪn][ðə; ði]
no person was known either to be burnt , or trodden to death in the
不 人 曾是 已知 任何一个 到 是 烧焦的 , 或者 践踏 到 死亡 在 这
[striːts] .
streets .
街道 .

据知，没有人被烧死，也没有人被踩死在街头。

[-] [baɪ]['stætʃuːt] - [ænd; ənd] - , [kɑː(r)] .
[19] By statute 19 and 20 , Car .
[-] 经过 法令 - 和 - , 车 .

[19] 根据第 19 和 20 号法令，Car.

[ˌaɪ 'aɪ] . , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'næktɪd] , [ðæt] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] ['lʌndən] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [sək'sesər]
II . , it is enacted , That the citizens of London , and their successors
二 . , 它 是 已颁布 , 那 这 公民 的 伦敦 , 和 他们的 继承人
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] ,
for the time to come ,
为了 这 时间 到 来 ,

二、兹颁布，伦敦市民及其后裔，

[meɪ] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][səʊ][sæd][ə; eɪ] [ˌdesə'leɪʃn] , [ænd; ənd] [rɪ'flekt] ['sɪəriəsli] [ɒn][ðə; ði]
may retain the memory of so sad a desolation , and reflect seriously on the
可能 保持 这 记忆 的 所以 伤心 一个 荒凉 , 和 反映 严重地 在 这
['mænɪfəʊld] [i'nikwəti] ,
manifold iniquities ,
歧管 罪恶 ,

或许会铭记这般悲惨的景象，并认真反思种种罪恶。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['dʒʌdʒmənts] : [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] ['ðeəfɔː(r)] [ɪ'næktɪd] ,
which are the unhappy causes of such judgments : be it therefore enacted ,
哪个 是 这 不开心 原因 的 这样的 判决 : 是 它 所以 已颁布 ,

造成此类判决的不幸原因如下：因此特此颁布：

[ðæt] [ðə; ði]['sekənd] [deɪ] [ɒv; əv][sep'tembə(r)] ([ən'les] [ðə; ði] [seɪm] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌndeɪ] ,
that the second day of September (unless the same happen to be Sunday ,
那 这 第二 天 的 九月 (除非 这 相同的 发生 到 是 星期日 ,
[ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] ,
and if so ,
和 如果 所以 ,

即九月二日（除非恰逢星期日，如果是的话，

[ðen]	[ðə; ði]	[nekst]	[deɪ]	[ˈfɒləʊɪŋ]	)	[biː; bi]	[ˈjɪəli]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˈevə(r)]	[ˌhɪərˈɑːftə(r)]	[əbˈzɜːvd]	[æz; əz]	[ə; eɪ]
then	**the**	**next**	**day**	**following**	**)**	**be**	**yearly**	**for**	**ever**	**hereafter**	**observed**	**as**	**a**
然后	这	下一个	天	下列的	)	是	每年	为了	曾经	此后	观察到	作为	一个

[deɪ]	[ɒv; əv]	[ˈfɑːstɪŋ]	[ænd; ənd]	[hjuːˌmɪliˈeɪʃn]	[wɪˈðɪn]	[ðə; ði]	[sed]	[ˈsɪti]	[ænd; ənd]	[ˈlibətiz]	[ˌðeərˈɒv]	,
day	**of**	**fasting**	**and**	**humiliation**	**within**	**the**	**said**	**city**	**and**	**liberties**	**thereof**	**,**
天	的	禁食	和	屈辱	之内	这	说	城市	和	自由	其中	,

然后，次日）此后每年都将在该城市及其周边地区作为斋戒和忏悔日予以遵守，永世长存。

[tuː; tə]	[ɪmˈplɔː(r)]	[ðə; ði]	[ˈmɜːsi]	[ɒv; əv]	[ɔːlˈmaɪti]	[gɒd]	[əˈpɒn]	[ðə; ði]	[sed]	[ˈsɪti]	;
to	**implore**	**the**	**mercy**	**of**	**Almighty**	**God**	**upon**	**the**	**said**	**city**	**;**
到	恳求	这	怜悯	的	全能者	上帝	之上	这	说	城市	;

祈求全能的上帝怜悯该城市;

[tuː; tə]	[meɪk]	[dɪˈvaʊt]	[preə(r)z]	[ænd; ənd]	[ˌsʌpliˈkeiʃən]	[ˈʌntə; ˈʌntu]	[hɪm]	,
to	**make**	**devout**	**prayers**	**and**	**supplications**	**unto**	**him**	**,**
到	制作	虔诚的	祈祷	和	祈求	到	他	,

向他虔诚祈祷和恳求,

[tuː; tə]	[daɪˈvɜːt]	[ðə; ði]	[laɪk]	[kəˈlæməti]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[taɪm]	[tuː; tə]	[kʌm]	.
to	**divert**	**the**	**like**	**calamity**	**for**	**the**	**time**	**to**	**come**	**.**
到	转移	这	喜欢	灾害	为了	这	时间	到	来	.

避免将来再次发生类似的灾难。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神